叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 七个冰岛短篇小说(seven Icelandic Short Stories) 000001

2. 七个冰岛短篇小说(seven Icelandic Short Stories) 000002

3. 七个冰岛短篇小说(seven Icelandic Short Stories) 000003

4. 七个冰岛短篇小说(seven Icelandic Short Stories) 000004

5. 七个冰岛短篇小说(seven Icelandic Short Stories) 000005

6. 七个冰岛短篇小说(seven Icelandic Short Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七个冰岛短篇小说(Seven Icelandic Short Stories)
第1/6页

[prə'du:st] [baɪ] [ni'kəjl] - , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn]
Produced by Nicole Apostola , Charles Franks and the Online
生产 经过 妮可 - , 查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的

由妮可·阿波斯托拉、查尔斯·弗兰克斯和网络制作

[dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Distributed Proofreading Team .
分布式 校对 团队 .

分布式校对团队。

['sev(ə)n] [aɪs'lændɪk] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz]
SEVEN ICELANDIC SHORT STORIES
七 冰岛 短的 故事

七个冰岛短篇小说

['rekjəvik]
REYKJAVIK
雷克雅未克

雷克雅未克

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
THE MINISTRY OF EDUCATION
这 部 的 教育

教育部

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [staɪŋgrɪmɚ] [dʒeɪ] . -
INTRODUCTION BY STEINGRIMUR J . PORSTEINSSON
介绍 经过 施泰因格里穆尔 J . -

Steingrimur J. PORSTEINSSON 介绍

[ə'nɑ:nɪməs] (13TH ['sentʃəri])
ANONYMOUS (13TH CENTURY)
匿名的 (13TH 世纪)

佚名（13世纪）

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒi:] . ['tɝ:ˌvɪl] - -
THE STORY OF AUDUNN AND THE BEAR TRANSLATED BY G . TURVILLE - PEIRE
这 故事 的 - 和 这 熊 翻译 经过 G . 特维尔 - -

奥顿与熊的故事，G·图维尔-佩尔译

['ainə; 'ainɑ:][eɪtʃ] . [kvɛrən] [ə; eɪ][draɪ] [spel] (-)
EINAR H . KVARAN A DRY SPELL (1905)
埃纳尔 H . 克瓦兰 一个 干燥 拼写 (-)

艾纳尔·H·卡瓦兰 (EINAR H. KVARAN) 干旱期 (1905)

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - ['dʒɑ:nsən]
TRANSLATED BY JAKOBINA JOHNSON
翻译 经过 - 约翰逊

由雅各比娜·约翰逊翻译

- -
GUÐMUNDUR FRIÐJÓNSSON
- -

古德蒙杜尔·弗里琼森

[ðə; ði][oʊld] [heɪ] (-)
THE OLD HAY (1909)
这 老的 干草 (-)

老干草（1909）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - [sveɪnsən] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]
TRANSLATED BY MEKKIN SVEINSON PERKINS
翻译 经过 - 斯文森 珀金斯

梅金·斯文森·帕金斯 翻译

[dʒɔn] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət] (-) [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ɑːrnəld] [ɑːr]
JON TRAUSTI WHEN I WAS ON THE FRIGATE (1910) TRANSLATED BY ARNOLD R
乔恩 - 什么时候 我 曾是 在 这 护卫舰 (-) 翻译 经过 阿诺德 拉
. ['teilə]
. TAYLOR
. 泰勒

乔恩·特劳斯蒂《当我在护卫舰上时》（1910） 阿诺德·R·泰勒译

['^jnɑː(r)] ['gʌnɑːrsən] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] (-) [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['piːtər] ['fʊt]
GUNNAR GUNNARSSON FATHER AND SON (1916) TRANSLATED BY PETER FOOTE
贡纳尔 贡纳尔松 父亲 和 儿子 (-) 翻译 经过 彼得 脚

贡纳尔·贡纳尔松《父与子》（1916）彼得·富特译

- [dʒiː] . - [ðə; ði][fɑːks] [skɪn] (-)
GUÐMUNDUR G . HAGALIN THE FOX SKIN (1923)
- G . - 这 狐狸 皮肤 (-)

GUÐMUNDUR G. HAGALIN 狐狸皮 (1923)

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - [sveɪnsən] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]
TRANSLATED BY MEKKIN SVEINSON PERKINS
翻译 经过 - 斯文森 珀金斯

梅金·斯文森·帕金斯 翻译

['hɑːldɔːr] - ['læksnis] [nuː] ['aɪsləɪnd] (-) [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['æksl] -
HALLDÓR KILJAN LAXNESS NEW ICELAND (1927) TRANSLATED BY AXEL EYBERG
哈尔多尔 - 腹泻 新的 冰岛 (-) 翻译 经过 轴 -
[ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɔtkinz]
AND JOHN WATKINS
和 约翰 沃特金斯

哈尔多尔·基利扬·拉克斯内斯，《新冰岛》（1927），由阿克塞尔·艾伯格和约翰·沃特金斯翻译

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ]
I
我

我

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][aɪs'lændɪk] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [hɪr] ,
Of the seven Icelandic short stories which appear here ,
的 这 七 冰岛语 短的 故事 哪个 出现 这里 ,

这里收录的七篇冰岛短篇小说中，

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	**first**	**was**	**probably**	**written**	**early**	**in**	**the**	**thirteenth**	**century**	**,**
这	第一的	曾是	大概	书面	早期的	在	这	第十三	世纪	,

第一部作品可能写于十三世纪初。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɔːl] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

while	**the**	**rest**	**all**	**date**	**from**	**the**	**early**	**twentieth**	**century**	**.**
尽管	这	休息	全部	日期	从	这	早期的	第二十	世纪	.

其余作品均创作于二十世纪初。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ðerfɔːr] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wʌz; wəz]

It	**might**	**therefore**	**be**	**supposed**	**that**	**the**	**earliest**	**of**	**these**	**stories**	**was**
它	可能	所以	是	据称	那	这	最早	的	这些	故事	曾是

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['mɑːdərn] ['aɪsləndər] ,

written	**in**	**a**	**language**	**more**	**or**	**less**	**unintelligible**	**to**	**modern**	**Icelanders**	**,**
书面	在	一个	语言	更多的	或者较少的		无法理解	到	现代的	冰岛人	,

因此可以推测，这些故事中最早的一篇是用现代冰岛人几乎无法理解的语言写成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

and	**that**	**there**	**was**	**a**	**gap**	**of**	**many**	**centuries**	**in**	**the**	**literary**	**production**	**of**
和	那	那里	曾是	一个	差距	的	许多	几个世纪	在	这	文学	生产	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	**nation**	**.**
这	国家	.

并且，该国的文学创作出现了长达几个世纪的空白期。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

This	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**the**	**case**	**.**
这	,	然而	,	是	不是	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[ðə; ði] [ˈnɔːsmən] [huː] ['kɔləˌnaɪzd] ['aɪsländ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [brɔːt]

The	**Norsemen**	**who**	**colonized**	**Iceland**	**in**	**the**	**last**	**quarter**	**of**	**the**	**ninth**	**century**	**brought**
这	北欧人	WHO	已定殖	冰岛	在	这	最后的	四分之一	的	这	第九	世纪	带来

[wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðen] ['spoʊkən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] .

with	**than**	**the**	**language**	**then**	**spoken**	**throughout**	**the**	**whole**	**of**	**Scandinavia**	**.**
和	比	这	语言	然后	说	自始至终	这	所有的	的	斯堪的纳维亚	.

九世纪末殖民冰岛的北欧人带来了当时整个斯堪的纳维亚半岛通用的语言。

[ðɪs] ['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌskændɪ'nevjən] [tʌŋz] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['aɪsländ] [soʊ]

This	**ancestor**	**of**	**the**	**modern**	**Scandinavian**	**tongues**	**has**	**been**	**preserved**	**in**	**Iceland**	**so**
这	祖先	的	这	现代的	斯堪的纳维亚语	舌头	有	到过	保存完好	在	冰岛	所以

['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['evri] ['aɪsländər] [stɪl] [ˌʌndə'stændz] ,

little	**changed**	**that**	**every**	**Icelander**	**still**	**understands**	**,**
小的	已更改	那	每一个	冰岛人	仍然	明白	,

现代斯堪的纳维亚语系的这种祖先语言在冰岛保存得如此完好，以至于每个冰岛人至今仍然能听懂。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɪk'splænətɔːri] ['kɔmentəriz] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [prɪ'zɜːrv] [proʊz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

without	**the**	**aid**	**of**	**explanatory**	**commentaries**	**,**	**the**	**oldest**	**preserved**	**prose**	**written**	**in**
没有	这	援助	的	解释性	评论	,	这	最老	保存完好	散文	书面	在

[ðer; ðər] ['kʌntri] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

their	**country**	**850**	**years**	**ago**	**.**
他们的	国家	-	年	前	.

没有注释，这是该国现存最古老的散文，写于 850 年前。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['lɪmɪtɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['aɪsländ]

The	**principal**	**reasons**	**for**	**this**	**were**	**probably**	**limited**	**communications**	**between**	**Iceland**
这	主要的	原因	为了	这	是	大概	有限的	通讯	之间	冰岛

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

and	**other**	**countries**	**,**
和	其他	国家	,

造成这种情况的主要原因可能是冰岛与其他国家之间的沟通有限。

['friːkwənt] [maɪ'greɪʃnz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

frequent	**migrations**	**inside**	**the**	**island**	**,**	**and**	**,**	**not**	**least**	**important**	**,**	**a**	**long**	**and**
频繁	迁移	里面	这	岛	,	和	,	不是	至少	重要的	,	一个	长的	和

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] .

uninterrupted	**literary**	**tradition**	**.**
不间断	文学	传统	.

岛内人口频繁迁徙，而且，同样重要的是，岛内拥有悠久而连续不断的文学传统。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [aɪs'lændɪk][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'veləpt] ['eni]['daɪəlekts][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

As	**a**	**consequence**	**,**	**Icelandic**	**has**	**not**	**developed**	**any**	**dialects**	**in**	**the**	**ordinary**
作为	一个	结果	,	冰岛语	有	不是	发达	任何	方言	在	这	普通的

[sens] .

sense	**.**
感觉	.

因此，冰岛语没有发展出通常意义上的任何方言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

It	**is**	**to**	**their**	**language**	**and**	**literature**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**the**
它	是	到	他们的	语言	和	文学	,	作为	出色地	作为	到	这

['aɪlənd] ['seprətnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

island	**separateness**	**of**	**their**	**country**	**,**
岛	分离	的	他们的	国家	,

这与其语言和文学，以及他们国家的岛屿独特性有关。

[ðæt] [ðə; ði] - ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɔːrθ] - [ət'læntɪk] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

that	**the**	**175**	**thousand**	**inhabitants**	**of**	**this**	**North**	**-**	**Atlantic**	**state**	**of**	**a**	**little**	**more**
那	这	-	千	居民	的	这	北	-	大西洋	状态	的	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [kɪ'lɑːmɪtərz] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən]

than	**a**	**hundred**	**thousand**	**square**	**kilometres**	**owe**	**their**	**existence**	**as**	**an**
比	一个	百	千	正方形	公里	欠	他们的	存在	作为	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['seprət] ['neɪʃ(ə)n] .

independent	**and**	**separate**	**nation**	**.**
独立的	和	分离	国家	.

这个位于北大西洋沿岸、面积略超过十万平方公里的国家，其17.5万居民之所以能够作为一个独立自主的国家存在，要归功于.....

[ðə; ði] ['aɪsləndər] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] , [ðə; ði]['ɔːlθɪŋˌgiː] (-) [ɪn]

The	**Icelanders**	**established**	**a**	**democratic**	**legislative**	**assembly**	**,**	**the**	**Althingi**	**(**	**Alþingi**	**)**	**in**
这	冰岛人	已确立的	一个	民主	立法	集会	,	这	一切	(	-	)	在

- [ə; eɪ] . [diː] . ,

930	**A**	**.**	**D**	**.**	**,**
-	一个	.	D	.	,

冰岛人在公元930年建立了民主立法议会，即阿尔辛吉（Alþingi）。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	**in**	**the**	**year**	**1000**	**embraced**	**Christianity**	**.**
和	在	这	年	-	拥抱	基督教	.

公元1000年皈依基督教。

[hens] [ðer; ðər] [suːn] [ə'roʊz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]

Hence	**there**	**soon**	**arose**	**the**	**necessity**	**of**	**writing**	**down**	**the**	**law**	**and**
因此	那里	很快	出现	这	必要性	的	写作	向下	这	法律	和

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['seɪkrɪd] [wɜːrks] .

translations	**of**	**sacred**	**works**	**.**
翻译	的	神圣	作品	.

因此，很快就出现了将法律条文记录下来以及翻译圣典的必要性。

[sʌtʃ] ['mætər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [meɪ] [wel] [hæv; həv] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst]
Such matter , along with historical knowledge , may well have constituted the earliest
这样的 事情 , 沿着 和 历史 知识 , 可能 出色地 有 构成 这 最早
['raɪtɪŋz] [ɪn] [aɪs'lændɪk] ,
writings in Icelandic ,
著作 在 冰岛语 ,

这类资料，连同历史知识，很可能构成了冰岛语最早的文字记录。

['prɑːbəbli] ['deɪtɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
probably dating as far back as the eleventh century ,
大概 约会 作为 远的 后退 作为 这 第十一 世纪 ,

可能最早可追溯到十一世纪，

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldɪst] [prɪ'zɜːrv] ['tɛksts][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
while the oldest preserved texts were composed early in the twelfth century .
尽管 这 最老 保存完好 文本 是 由 早期的 在 这 第十二 世纪 .

而现存最古老的文本创作于十二世纪初。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['sɑːgə] - ['raɪtɪŋ] .
This was the beginning of the so - called saga - writing .
这 曾是 这 开始 的 这 所以 - 称为 传奇 - 写作 .

这就是所谓传奇写作的开端。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
The important thing was that most of what was written down was in the
这 重要的 事物 曾是 那 最多 的 什么 曾是 书面 向下 曾是 在 这
[vər'nækjələr] ,
vernacular ,
白话 ,

重要的是，大部分记录下来的内容都是用方言写的。

['lætn] ['biːɪŋ] [juːst] [bʌt; bət] ['sperɪŋli] .
Latin being used but sparingly .
拉丁 存在 用过的 但 少量地 .

拉丁语虽有使用，但并不频繁。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [staɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [wɪtʃ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] .
Thus a literary style was evolved which soon reached a high standard .
因此 一个 文学 风格 曾是 进化 哪个 很快 达到 一个 高的 标准 .

由此形成了一种文学风格，并很快达到了很高的水准。

[ðɪs] [staɪl] , [soʊ] ['fɔːrsfl] [ɪn][ɪts][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] , [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪvli] ['sɪmp(ə)l] ,
This style , so forceful in its perspicuity , was effectively simple ,
这 风格 , 所以 有力 在 它是 明晰 , 曾是 有效地 简单的 ,

这种风格简洁有力，却又十分有效。

[jet] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts]['klæsɪk(ə)l] ['strʌktʃər] .
yet rich in the variety of its classical structure .
然而 富有的 在 这 种类 的 它是 古典 结构 .

然而，它却拥有丰富多样的古典结构。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv]['sɑːgəz] .
There were different categories of sagas .
那里 是 不同的 类别 的 传奇故事 .

传奇故事有不同的类型。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːr; wər][ðə; ði]['sɑːgəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Among the most important were the sagas of the Norwegian kings and the
之中 这 最多 重要的 是 这 传奇故事 的 这 挪威 国王 和 这
['fæməli]['sɑːgəz] .
family sagas .
家庭 传奇故事 .

其中最重要的当属挪威国王的传奇故事和家族传奇故事。

[ðə; ði] ['lætər] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['aɪsləndər] .

The	latter	tell	us	about	the	first	generations	of	native	Icelanders	.
这	后者	告诉	我们	关于	这	第一的	几代人	的	本国的	冰岛人	.

后者讲述了冰岛原住民第一代人的故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'nɑːnɪməs] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

They	are	all	anonymous	and	the	majority	of	them	were	written	in	the
他们	是	全部	匿名的	和	这	多数	的	他们	是	书面	在	这

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

thirteenth	century	.
第十三	世纪	.

这些作品都是匿名的，其中大部分写于十三世纪。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kɔːr] .

Most	of	them	contain	a	more	or	less	historical	core	.
最多	的	他们	包含	一个	更多的	或者较少的		历史	核	.

它们大多包含或多或少的历史核心。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æt; ət] [taɪmz] [ˌriːə'lɪstɪk] ,

Above	all	,	however	,	they	are	fine	literature	,	at	times	realistic	,
多于	全部	,	然而	,	他们	是	美好的	文学	,	在	时代	实际的	,

但最重要的是，它们是优秀的文学作品，有时还很现实。

[huːz] ['eksələns] [ɪz] ['klɪrli] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

whose	excellence	is	clearly	seen	in	their	descriptions	of	events	and	character	,
谁	卓越	是	清楚地	已见	在	他们的	描述	的	活动	和	特点	,

[ðer; ðər] ['daɪələːg] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] .

their	dialogue	and	structure	.
他们的	对话	和	结构	.

他们的卓越之处在对事件和人物的描写、对话和结构中都显而易见。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][fækt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] .

Most	of	them	are	in	fact	in	the	nature	of	historical	novels	.
最多	的	他们	是	在	事实	在	这	自然	的	历史	小说	.

实际上，它们中的大多数都属于历史小说的范畴。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [pə'veɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [hə'roʊɪk] ,

The	Viking	view	of	life	pervading	them	is	characteristically	heroic	,
这	维京人	看法	的	生活	普遍存在	他们	是	典型地	英勇	,

维京人的生活观普遍带有英雄主义色彩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['raɪtɪŋ] .

but	with	frequent	traces	of	the	influence	of	Christian	writing	.
但	和	频繁	痕迹	的	这	影响	的	基督教	写作	.

但其中经常能看出基督教著作的影响痕迹。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] (-) [ə'baʊt] ['aɪsləndər] ,

Besides	these	there	were	short	stories	(	þaettir	)	about	Icelanders	,
除了	这些	那里	是	短的	故事	(	-	)	关于	冰岛人	,

除此之外，还有一些关于冰岛人的短篇小说（þaettir）。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] (- - -) [ɪz][wʌn]

of	which	THE	STORY	OF	AUDUNN	AND	THE	BEAR	(	Auðunar	þáttr	vestfirzka	)	is	one
的	哪个	这	故事	的	-	和	这	熊	(	-	-	-	)	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] .

of	the	best	known	.
的	这	最好的	已知	.

其中最著名的故事之一是《奥顿与熊的故事》（Auðunar þáttr vestfirzka）。

[['fʊtnoʊt] : [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ,

[	Footnote	:	In	this	edition	,
[	脚注	:	在	这	版	,

[脚注：在本版本中，

[ðə; ði] ['speʃəli] - [aɪs'lændɪk] ['kɔnsənənts] [θ][ænd; ənd][ð][ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [æz; əz][ti: 'eɪtʃ][ænd; ənd][di:]

the	specially	-	Icelandic	consonants	þ	and	ð	are	printed	as	th	and	d
这	特别	-	冰岛语	辅音	þ	和	ð	是	打印	作为	th	和	d

[rɪ'spektɪvli] ,

respectively	,
分别	,

冰岛语特有的辅音 þ 和 ð 分别打印为 th 和 d。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['vaʊəlz] - , - , - , [ænd; ənd] - , [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'kju:t]

and	the	superstressed	vowels	á	,	í	,	ó	,	and	ú	,	are	given	without	the	acute
和	这	-	元音	-	,	-	,	-	,	和	-	,	是	给定	没有	这	急性

['æksent] ,

accent	,
口音	,

重读元音 á、í、ó 和 ú 不带锐音符。

[wen] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] [ɪn]['prɑ:pər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] , [i:] . [dʒi:] . - : [θɔrdɝ] .]

when	they	occur	in	proper	names	in	the	stories	,	e	.	g	.	Pórður	:	Thordur	.	]
什么时候	他们	发生	在	恰当的	姓名	在	这	故事	,	e	.	克	.	-	:	索尔杜尔	.	]

当它们出现在故事中的专有名词中时，例如 Pórður: Thordur。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ŋgər]

These	may	be	regarded	as	a	preliminary	stage	in	the	development	of	the	longer
这些	可能	是	认为	作为	一个	初步的	阶段	在	这	发展	的	这	更长

['fæməli]['sɑ:gə] ,

family	saga	,
家庭	传奇	,

这些可以被视为更长的家族传奇发展过程中的一个初步阶段。

['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] , [jet] ['hævɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

simpler	,	yet	having	essentially	the	same	characteristics	.
更简单	,	然而	拥有	本质上	这	相同的	特征	.

更简单，但本质上具有相同的特性。

[bəuθ] [taɪps] [ðen] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Both	types	then	continued	to	be	written	side	by	side	.
两个都	类型	然后	持续	到	是	书面	边	经过	边	.

这两种字体继续并排书写。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

Although	the	geographical	isolation	of	the	country	was	stated	above	as	one	of
虽然	这	地理	隔离	的	这	国家	曾是	声明	多于	作为	一	的

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	reasons	for	the	preservation	of	the	language	,
这	原因	为了	这	保存	的	这	语言	,

虽然上文已指出该国的地理隔离是语言得以保存的原因之一，

[tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [stres] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][leɪd][ɑ:n] [ðɪs] ['fæktər] ,

too	great	a	stress	should	not	be	laid	on	this	factor	,
也	伟大的	一个	压力	应该	不是	是	铺设	在	这	因素	,

不应过分强调这一因素。

[ɪ'speʃəli] [nɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

especially	not	during	the	early	centuries	of	the	settlement	.
尤其	不是	期间	这	早期的	几个世纪	的	这	沉降	.

尤其是在定居点建立的最初几个世纪。

[ðə; ði] ['aɪsləndər] [wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['nævəˌgeɪtɚz] [huː] [dɪ'skʌvərd] ['griːnlənd] (['ʃɔːrtli]
The Icelanders were great and active navigators who discovered Greenland (shortly
这 冰岛人 是 伟大的 和 积极的 导航员 WHO 发现 格陵兰 (不久
['æftər] -) [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] (- [aɪrɪksən] ,
after 980) and North America (Leifr Eiriksson ,
后 -) 和 北 美国 (- 埃里克森 ,

冰岛人是伟大而活跃的航海家，他们发现了格陵兰岛（980 年之后不久）和北美洲（莱弗·埃里克松，

[ə'baʊt] -) .
about 1000) .
关于 -) .

约1000）。

[ðʌs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [rɪ'kaʊnts] ['trævlz] [tuː; tə] ['griːnlənd] ,
Thus THE STORY OF AUDUNN AND THE BEAR recounts travels to Greenland ,
因此 这 故事 的 - 和 这 熊 叙述 旅行 到 格陵兰 ,
['nɔːrweɪ] , ['denmɑːrk] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
Norway , Denmark and Italy .
挪威 , 丹麦 和 意大利 .

因此，《奥顿与熊的故事》讲述了前往格陵兰岛、挪威、丹麦和意大利的旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['aɪsləndər] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [spend]
It was then fashionable for young Icelanders to go abroad and spend
它 曾是 然后 时髦 为了 年轻的 冰岛人 到 去 国外 和 花费
[sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [kɪŋz] ,
some time at the courts of the Norwegian kings ,
一些 时间 在 这 法院 的 这 挪威 国王 ,

当时，年轻的冰岛人很时髦地出国，到挪威国王的宫廷里待上一段时间。

[wer] [ðə; ði][skɔːld; skɑːld] [ri'saitid] ['poʊəmz][ʌv; əv] [preɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
where the skalds recited poems of praise dedicated to the king .
在哪里 这 吟游诗人 背诵 诗歌 的 称赞 投入的 到 这 国王 .

吟游诗人在此吟诵赞颂国王的诗歌。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [les] ['kɑːmən] [wʌn] ,
In this story the occasion of the voyage is a less common one ,
在 这 故事 这 场合 的 这 航程 是 一个 较少的 常见的 一 ,

在这个故事中，这次航行的缘由并不常见。

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] .
the bringing of a polar bear as a gift to the Danish king .
这 带来 的 一个 极性 熊 作为 一个 礼物 到 这 丹麦语 国王 .

将北极熊作为礼物献给丹麦国王。

[ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [aɪs'lændɪk] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv]
In several other Icelandic stories , and in some of other countries , we read of
在 一些 其他 冰岛语 故事 , 和 在 一些 的 其他 国家 , 我们 读 的
[sʌtʃ] [gɪfts] ,
such gifts ,
这样的 礼物 ,

在其他一些冰岛故事以及其他一些国家的文学作品中，我们也读到过类似的礼物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [jʊrə'piːən] ['poʊt(ə)nteɪt] [praɪzd] [ðiːz] [rer] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] ['griːnlənd] .
and of how European potentates prized these rare creatures from Greenland .
和 的 如何 欧洲的 统治者 珍贵的 这些 稀有的 生物 从 格陵兰 .

以及欧洲的统治者们是如何珍视这些来自格陵兰岛的珍稀生物的。

[ɪn] [ˌskændɪ'nevjə] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ledʒəndz]['sɪmələr][tuː; tə]

In	**Scandinavia**	**,**	**Germany**	**,**	**and**	**elsewhere**	**,**	**there**	**have**	**been**	**legends**	**similar**	**to**
在	斯堪的纳维亚	,	德国	,	和	别处	,	那里	有	到过	传说	相似的	到

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ,

the	**story**	**of**	**Audunn**	**,**
这	故事	的	-	,

在斯堪的纳维亚半岛、德国和其他地方，都有与奥登的故事类似的传说。

[wer] [ə; eɪ][mæn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪm] [ber] ,

where	**a**	**man**	**,**	**after**	**having**	**been**	**to**	**the**	**Norwegian**	**king**	**with**	**a**	**tame**	**bear**	**,**
在哪里	一个	男人	,	后	拥有	到过	到	这	挪威	国王	和	一个	驯服	熊	,

一个男人带着一头驯服的熊去觐见挪威国王之后，

[diˈsaidz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

decides	**to**	**present**	**it**	**to**	**the**	**king**	**of**	**Denmark**	**.**
决定	到	展示	它	到	这	国王	的	丹麦	.

决定将其呈献给丹麦国王。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrliər] [sɔːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊ'tiːf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

However	**,**	**we**	**know**	**of**	**no**	**earlier**	**source**	**for**	**this**	**motif**	**than**	**the**	**story**	**of**
然而	,	我们	知道	的	不	早些时候	来源	为了	这	主题	比	这	故事	的
-	.													

Audunn	**.**
-	.

然而，我们所知的最早出现这种主题的来源只有奥登的故事。

[wət'evər] [ɪts]['vælju:][æz; əz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] ,

Whatever	**its**	**value**	**as**	**historical**	**fact**	**,**
任何	它是	价值	作为	历史	事实	,

无论其作为历史事实的价值如何，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɜːrʒ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] .

it	**could**	**well**	**be**	**the**	**model**	**to**	**which**	**the**	**other**	**versions**	**might**	**be**	**traced**	**.**
它	可以	出色地	是	这	模型	到	哪个	这	其他	版本	可能	是	追踪	.

它很可能就是其他版本可以追溯的原型。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] - ,

This	**story**	**is**	**preserved**	**in**	**the**	**Morkinskinna**	**,**
这	故事	是	保存完好	在	这	-	,

这个故事保存在《莫金斯金纳》中。

[æn; ən] [aɪs'lændɪk] ['mænjuskrɪpt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

an	**Icelandic**	**manuscript**	**written**	**in**	**the**	**second**	**half**	**of**	**the**	**thirteenth**	**century**	**,**
一个	冰岛语	手稿	书面	在	这	第二	一半	的	这	第十三	世纪	,

一份写于十三世纪下半叶的冰岛手稿

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sevrəl] ['leɪtər] ['mænjʊskrɪpts] .

as	**well**	**as**	**in**	**several**	**later**	**manuscripts**	**.**
作为	出色地	作为	在	一些	之后	手稿	.

以及后来的几份手稿中。

[['fʊtnoʊt] :

[	**Footnote**	**:**
[	脚注	:

[脚注：

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	**most**	**valuable**	**edition**	**of**	**THE**	**STORY**	**OF**	**ADUNN**	**AND**	**THE**	**BEAR**	**is**	**that**	**of**
这	最多	有价值的	版	的	这	故事	的	-	和	这	熊	是	那	的

- ['jɔːnsɔn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] - - (['vɑːl] .

Guðni	**Jónsson**	**in**	**the**	**series**	**Íslenzk**	**fornrit**	**(**	**vol**	**.**
-	琼森	在	这	系列	-	-	(	卷	.

《阿顿与熊的故事》最有价值的版本是 Guðni Jónsson 在 Íslenzk fornrit 系列（第 1 卷）中出版的版本。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['reɪkjəˌviːk] -) .
Reykjavík 1943) .
雷克雅未克 -) .

雷克雅未克，1943 年）。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
The text of this edition is followed in the present translation ,
这 文本 的 这 版 是 随后 在 这 展示 翻译 ,

本译文遵循本版本的原文。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] [wer] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv]
except in a few cases where reference has been made to the texts of
除了 在 一个 很少 案例 在哪里 参考 有 到过 制成 到 这 文本 的
- ['vaɪ, 'viː] ,
Fornmannasögur VI ,
- 六年级 ,

除了少数情况下引用了《Fornmannasögur VI》的文本之外，

[ˌkəupən'heigən] - , [ænd; ənd] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['ʊslʊ] - .]
Copenhagen 1831 , and Flateyjarbók III , Oslo 1868 .]
哥本哈根 - , 和 - 三、 , 奥斯陆 - .]

1831 年哥本哈根，1868 年弗拉泰亚博克三世，奥斯陆。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ] - , [ɪf] [nɑːt] ['ɜːrliər] .
The story had probably been written down by 1220 , if not earlier .
这 故事 有 大概 到过 书面 向下 经过 - , 如果 不是 早些时候 .

这个故事很可能在1220年之前就已经被记录下来了，甚至可能更早。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
It is given a historical background in so far as it is set in the time of
它 是 给定 一个 历史 背景 在 所以 远的 作为 它 是 放 在 这 时间 的
[hɑːrəldr][ðə; ði][hɑːrd] - ['ruːlər] ,
Haraldr the Hard - ruler ,
哈拉尔德 这 难的 - 统治者 ,

它具有历史背景，因为故事设定在哈拉尔德·哈德勒统治时期。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] (- - -) , [ænd; ənd] [sveɪn] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] (- - -) ,
King of Norway (1046 - 66) , and Sveinn Úlfsson , King of Denmark (1047 - 76) ,
国王 的 挪威 (- - -) , 和 斯文 - , 国王 的 丹麦 (- - -) ,

挪威国王 (1046-66) 和丹麦国王斯文·乌尔松 (Sveinn Ulfsson) (1047-76)

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] ([siː] . - - -) .
when the two countries were at war (c . 1062 - 64) .
什么时候 这 二 国家 是 在 战争 (c . - - -) .

两国交战时期（约 1062-64 年）。

[bəuθ] ['mɔnəks] [ɑːr; ər] [di'piktid] [æz; əz] ['dʒenərəs] , [mæg'nænɪməs] [men] ,
Both monarchs are depicted as generous , magnanimous men ,
两个都 君主 是 描绘 作为 慷慨的 , 坦荡 男人 ,

两位君主都被描绘成慷慨大方、胸襟宽广的人。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtər] [rɪ'wɔːrd]
but Audunn was shrewd enough to see which would give the greater reward
但 - 曾是 精明 足够的 到 看 哪个 会 给 这 更大的 报酬
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ber] .
for his precious bear .
为了 他的 宝贵的 熊 .

但奥登足够精明，他知道哪种方式能为他珍贵的熊带来更大的回报。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [kɪŋ] [hɑːrəldr][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləs] [ænd; ənd]

For	all	his	generosity	,	King	Haraldr	was	known	to	be	ruthless	and
为了	全部	他的	慷慨	,	国王	哈拉尔德	曾是	已知	到	是	无情	和

['græspɪŋ] .

grasping	.
抓握	.

尽管哈拉尔国王慷慨大方，但他同时也以冷酷无情和贪婪著称。

[wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kærəktər] - [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	the	writer	had	in	mind	may	have	been	a	character	-	comparison	of	the
什么	这	作家	有	在	头脑	可能	有	到过	一个	特点	-	比较	的	这

[tuː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv][men] " ,

two	kings	and	the	description	of	"	one	of	the	luckiest	of	men	"	,
二	国王	和	这	描述	的	"	一	的	这	最幸运的人	的	男人	"	,

作者的本意可能是对两位国王的性格进行比较，并描述“最幸运的人之一”。

[ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , [dʒiː] . ['tɝːˌvɪl] - ['pɛtɝ] [sez] : " - [hɪm'self] , [ɪn]

about	whom	the	translator	,	G	.	Turville	-	Petre	says	:	"	Audunn	himself	,	in
关于	谁	这	翻译	,	G	.	图维尔	-	佩特雷	说道	:	"	-	他自己	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['kærəktər] ,

spite	of	his	shrewd	and	purposeful	character	,
尽管如此	的	他的	精明	和	有目的的	特点	,

关于他，译者G. Turville-Petre这样评价道：“奥顿本人，尽管他性格精明干练，但……”

[ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪəs][mæn] , ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

is	shown	as	a	pious	man	,	thoughtful	of	salvation	,	and	richly	endowed	with
是	所示	作为	一个	虔诚的	男人	,	周到	的	救恩	,	和	丰富	捐赠	和

['hjuːmən] ['kwɑːlətiz] ,

human	qualities	,
人类	品质	,

他被描绘成一个虔诚、思考救赎、且具备丰富人格美德的人。

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

affection	for	his	patron	and	especially	for	his	mother	.
感情	为了	他的	赞助人	和	尤其	为了	他的	母亲	.

他对赞助人，尤其是他的母亲，怀有深厚的感情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][æn; ən][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][wʌn] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [meɪ] [ə'tend] [ðoʊz] [huː]

The	story	is	an	optimistic	one	,	suggesting	that	good	luck	may	attend	those	who
这	故事	是	一个	乐观的	一	,	建议	那	好的	运气	可能	出席	那些	WHO

[hæv; həv] [gʊd] ['mɔrəlz] .

have	good	morals	.
有	好的	德	.

这个故事充满乐观精神，暗示着拥有良好道德的人可能会迎来好运。

" [iː]

"	II
"	二

“二

[ðə; ði] ['aɪsləndər] [hæv; həv] ['nevər] [weɪdʒd][wɔːr] [ə'genst] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .

The	Icelanders	have	never	waged	war	against	any	nation	.
这	冰岛人	有	绝不	发动	战争	反对	任何	国家	.

冰岛人从未对任何国家发动过战争。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn]

But	in	the	thirteenth	century	they	were	engaged	in	a	civil	war	which	ended	in
但	在	这	第十三	世纪	他们	是	已订婚的	在	一个	民用	战争	哪个	结束	在

[ðer; ðər] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] ([ðɪs]

their	submitting	to	the	authority	of	the	Norwegian	king	in	the	sixties	(	this
他们的	提交	到	这	权威	的	这	挪威	国王	在	这	六十年代	(	这

[ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn] -) .

authority	was	transferred	to	the	King	of	the	Danes	in	1380	)	.
权威	曾是	转移	到	这	国王	的	这	丹麦人	在	-	)	.

但在十三世纪，他们卷入了一场内战，最终在六十年代臣服于挪威国王的统治（这一统治权于 1380 年移交给了丹麦国王）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['dekeɪdz] ['æftər] [ðɪs] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ,

It	is	interesting	that	,	during	the	next	few	decades	after	this	capitulation	,
它	是	有趣的	那	,	期间	这	下一个	很少	几十年	后	这	投降	,

有趣的是，在这次投降后的几十年里，

['sɑːgə] - ['raɪtɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] , [ɪn]['fæməli]['sɑːgəz] [laɪk] -

saga	-	writing	seems	to	reach	a	climax	as	an	art	,	in	family	sagas	like	Njáls
传奇	-	写作	似乎	到	抵达	一个	高潮	作为	一个	艺术	,	在	家庭	传奇故事	喜欢	-

['sɑːgə] ,

saga	,
传奇	,

史诗写作作为一种艺术形式，似乎在像《尼雅尔史诗》这样的家族史诗中达到了顶峰。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [proʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] " (['dʌbljuː] . [piː] . ['kɜː]) .

"	one	of	the	great	prose	works	of	the	world	"	(	W	.	P	.	Ker	)	.
"	一	的	这	伟大的	散文	作品	的	这	世界	"	(	W	.	P	.	克尔	)	.

“世界最伟大的散文作品之一”(WP Ker)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'piəriənsiz] [geɪnd] [ɪn] [taɪmz]

It	is	as	if	the	dangers	of	civil	war	and	the	experiences	gained	in	times
它	是	作为	如果	这	危险	的	民用	战争	和	这	经历	获得	在	时代

[ʌv; əv] [sə'rendər] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnər] ['tenʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf]

of	surrender	had	created	in	the	authors	a	kind	of	inner	tension	—	as	if
的	投降	有	创建	在	这	作者	一个	种类	的	内	紧张	—	作为	如果

[ðer; ðər] [mə'tʃʊrəti] [hæd; həd] [faʊnd] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [piːs] .

their	maturity	had	found	full	expression	in	the	security	of	peace	.
他们的	到期	有	成立	满的	表达	在	这	安全	的	和平	.

仿佛内战的危险和战败时期获得的经验在作者心中产生了一种内在的紧张感——仿佛他们的成熟在和平的安全中得到了充分的体现。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bɔːrn][ɪn] ['aɪslənd] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

However	,	with	the	first	generation	born	in	Iceland	in	subjection	,
然而	,	和	这	第一的	一代	出生	在	冰岛	在	隶属	,

然而，由于第一代在冰岛出生的年轻人处于被奴役状态，

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['sɑːgə] - ['raɪtɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

the	decline	of	saga	-	writing	seems	to	begin	.
这	衰退	的	传奇	-	写作	似乎	到	开始	.

史诗写作的衰落似乎开始了。

[ðɪs] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

This	can	hardly	be	a	mere	coincidence	.
这	能	几乎	是	一个	仅仅	巧合	.

这绝不可能是巧合。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['fæktərz] .

On	the	contrary	it	was	brought	about	by	a	number	of	different	factors	.
在	这	相反	它	曾是	带来	关于	经过	一个	数字	的	不同的	因素	.

相反，它是由多种不同因素造成的。

['sʌbsɪkwəntli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['sɑːgə] - ['raɪtɪŋ] [bɪ'kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
Subsequently , in the fourteenth century , saga - writing becomes for the most part
随后 , 在 这 第十四 世纪 , 传奇 - 写作 变成 为了 这 最多 部分
[ɪk'stɪŋkt] .
extinct .
灭绝 .

随后，到了十四世纪，传奇故事的写作在很大程度上消失了。

[frʌm; frəm][siː] . - - - [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
From c . 1400 - 1800 there is hardly any prose fiction at all .
从 c . - - - 那里 是 几乎 任何 散文 小说 在 全部 .

从大约1400年到1800年，几乎没有散文小说。

[hens] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [rɪ'meɪn] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ([ðoʊ] [ðə; ði][gæp]
Hence the fact that several centuries remain unrepresented in this work (though the gap
因此 这 事实 那 一些 几个世纪 保持 未代表 在 这 工作 (尽管 这 差距
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['sentʃəriz] [hæd; həd] ['lɪtəreri] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
might have been reduced to four or five centuries had literary - historical
可能 有 到过 减少 到 四 或者 五 几个世纪 有 文学 - 历史
[kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'loʊn] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [sɪ'lekʃ(ə)n]) .
considerations alone been allowed to influence the present selection) .
考虑因素 独自的 到过 允许 到 影响 这 展示 选择) .

因此，这部作品中仍有几个世纪没有得到体现（尽管如果仅从文学史的角度考虑，这个差距可能会缩小到四五个世纪）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːgəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪd] [ænd; ənd] [riːd] .
But the sagas continued to be copied and read .
但 这 传奇故事 持续 到 是 复制 和 读 .

但这些传奇故事仍然被不断抄录和阅读。

['æftər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [pres] ([siː] . -) , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]
After the setting up of the first printing press (c . 1530) , and after the
后 这 环境 向上 的 这 第一的 印刷 按 (c . -) , 和 后 这
[ˌrefər'meɪʃn] ([siː] . -) ,
Reformation (c . 1550) ,
宗教改革 (c . -) ,

第一台印刷机建立之后（约1530年），以及宗教改革之后（约1550年），

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [gruː] [mʌtʃ] [ɪn] [bʌlk] ,
religious literature grew much in bulk ,
宗教 文学 生长 很多 在 大部分 ,

宗教文献的数量大幅增加，

[bəuθ][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ([ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] -) [ænd; ənd]
both translations (that of the Bible was printed in 1584) and
两个都 翻译 (那 的 这 圣经 曾是 打印 在 -) 和
[ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrks] ,
original works ,
原来的 作品 ,

包括译本（圣经译本于1584年印刷）和原著，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
and a new kind of historical writing came into being .
和 一个 新的 种类 的 历史 写作 来了 进入 存在 .

一种新的历史写作方式由此诞生。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [s'kɒləz] , [wiː; wi][hæv; həv][self] - ['edʒukeɪtɪd] ['kɑːmənər] [huː] [roʊt] [bəuθ]

Side	by	side	with	scholars	,	we	have	self	-	educated	commoners	who	wrote	both
边	经过	边	和	学者们	,	我们	有	自己	-	受过教育	平民	WHO	写道	两个都

[proʊz][ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , ['poʊətri] .

prose	and	,	especially	,	poetry	.
散文	和	,	尤其	,	诗	.

除了学者之外，还有自学成才的平民，他们创作散文，尤其是诗歌。

[ɪn] ['aɪsləndˌ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['poʊət] " [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kən'sɪdərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['ɔːrd(ə)neri] .

In	Iceland	,	being	a	"	poet	"	has	never	been	considered	out	of	the	ordinary	.
在	冰岛	,	存在	一个	"	诗人	"	有	绝不	到过	经过考虑的	出去	的	这	普通的	.

在冰岛，成为一名“诗人”从来都不是一件不同寻常的事。

[ɑːn][ðə; ðiˌ] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kən'sɪdərd]

a	person	unable	to	make	up	a	verse	or	two	would	almost	be	considered
一个	人	无法	到	制作	向上	一个	诗	或者	二	会	几乎	是	经过考虑的

[ɪk'sepʃən(ə)l] .

exceptional	.
非凡的	.

如果一个人不会即兴创作一两首诗，那几乎可以算是非常罕见的了。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [æz; əz][ðə; ðiˌ] ['aɪsləndər] [ɑːr; ər][ðə; ðiˌ]['oʊnli]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

this	requires	considerable	skill	as	the	Icelanders	are	the	only	nation	that	has
这	需要	大量	技能	作为	这	冰岛人	是	这	仅有的	国家	那	有

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ðiˌ] ['eɪnʃənt] ['kɑːmən] [dʒɜːr'mænɪk] [ə,lɪtə'reɪʃn] ([faʊnd] [ɪn][ɔːl][dʒɜːr'mænɪk]['poʊətri] [tɪl]

preserved	the	ancient	common	Germanic	alliteration	(	found	in	all	Germanic	poetry	till
保存完好	这	古老的	常见的	日耳曼	头韵	(	成立	在	全部	日耳曼	诗	直到

[leɪt] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [taɪmz]) .

late	medieval	times	)	.
晚的	中世纪	时代	)	.

这需要相当的技巧，因为冰岛人是唯一保留了古代日耳曼语通用头韵（直到中世纪晚期，所有日耳曼语诗歌中都有这种头韵）的国家。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['haɪli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [raɪm] [skiːmz] .

We	frequently	find	this	device	accompanied	by	highly	complicated	rhyme	schemes	.
我们	频繁地	寻找	这	设备	伴随	经过	高度	复杂的	韵	方案	.

我们经常发现这种手法与非常复杂的韵律格式相伴出现。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['rædər]['rɪdʒɪd][fɔːrm] , [rɪ'strɪktɪv] [pər'hæps] , [jet] ['dɪsəpləneri] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] ,

Despite	this	rather	rigid	form	,	restrictive	perhaps	,	yet	disciplinary	in	its	effect	,
尽管	这	相当	死板的	形式	,	限制性的	也许	,	然而	纪律处分	在	它是	影响	,

尽管这种形式相当僵化，或许有些限制性，但却具有约束力，

[ɪk'skwɪzɪt] ['poʊətri][hæz; həz] [ˌnevərðə'les] [bɪn] [prə'duːst] .

exquisite	poetry	has	nevertheless	been	produced	.
精美的	诗	有	尽管如此	到过	生产	.

然而，也确实诞生了一些优美的诗歌。

[ðɪs] ['poʊətri] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiˌ] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

This	poetry	,	however	,	is	not	within	the	scope	of	this	introduction	.
这	诗	,	然而	,	是	不是	之内	这	范围	的	这	介绍	.

然而，这首诗并不在本导言的讨论范围之内。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪg'zɪsts][ʌv; əv][ðer; ðər] [vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['poʊəts]
Suffice **it** **to** **say** **that** **from** **what** **exists** **of** **their** **verse** **it** **is** **clear** **that** **poets**
足够了 它 到 说 那 从 什么 存在 的 他们的 诗 它 是 清除 那 诗人
[hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
have **been** **active** **at** **all** **times** **since** **the** **colonization** **of** **the** **country** **.**
有 到过 积极的 在 全部 时代 自从 这 殖民化 的 这 国家 .

毋庸置疑，从现存的诗歌作品来看，自该国被殖民以来，诗人一直活跃在诗歌创作领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [floʊ] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
It **is** **this** **uninterrupted** **flow** **of** **poetry** **that** **above** **all** **has** **helped** **to** **preserve**
它 是 这 不间断 流动 的 诗 那 多于 全部 有 帮助 到 保存
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [trə'dɪʃ(ə)n] .
the **language** **and** **the** **continuity** **of** **the** **literary** **tradition** **.**
这 语言 和 这 连续性 的 这 文学 传统 .

正是这种不间断的诗歌创作，最有效地保存了语言，并延续了文学传统。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] — [ɪ'speʃəli] , [haʊ'evər] ,
During **the** **centuries** **we** **have** **been** **discussing** **—** **especially** **,** **however** **,**
期间 这 几个世纪 我们 有 到过 讨论 — 尤其 , 然而 ,

然而，在我们讨论的这些世纪里——尤其是，

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] — [ðə; ði] ['aɪsləndər] ['prɑːbəbli] [roʊt] [mɔːr] [vɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n]
the **seventeenth** **—** **the** **Icelanders** **probably** **wrote** **more** **verse** **than** **any** **other** **nation**
这 第十七 — 这 冰岛人 大概 写道 更多的 诗 比 任何 其他 国家
[hæz; həz]['evər] [dʌn] — ['reɪndʒɪŋ][ɪn]['kwɑːləti] ,
has **ever** **done** **—** **ranging** **in** **quality** **,**
有 曾经 完毕 — 范围 在 质量 ,

第十七世纪——冰岛人创作的诗歌可能比任何其他民族都多——质量参差不齐，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
to **be** **sure** **,** **from** **the** **lowest** **to** **the** **highest** **.**
到 是 当然 , 从 这 最低 到 这 最高 .

当然，是从最低的到最高的。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
When **,** **in** **the** **sixteenth** **century** **,**
什么时候 , 在 这 第十六 世纪 ,

十六世纪的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['peɪpər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] ['pɑːrtʃmənt] ,
they **had** **got** **paper** **to** **take** **the** **place** **of** **the** **more** **expensive** **parchment** **,**
他们 有 得到 纸 到 拿 这 地方 的 这 更多的 昂贵的 羊皮纸 ,

他们用纸张代替了更昂贵的羊皮纸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [oʊld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [nuː] ,
they **could** **universally** **indulge** **in** **copying** **old** **literature** **and** **writing** **new** **,**
他们 可以 普遍地 放纵 在 复制 老的 文学 和 写作 新的 ,

他们可以普遍地抄袭旧文学作品并创作新作品，

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .
an **opportunity** **which** **they** **certainly** **made** **use** **of** **.**
一个 机会 哪个 他们 当然 制成 使用 的 .

他们显然抓住了这个机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] ['lʌkʃəri] — [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [niːd] .
It **was** **their** **only** **luxury** **—** **and** **,** **at** **the** **same** **time** **,** **a** **vital** **need** **.**
它 曾是 他们的 仅有的 奢华 — 和 , 在 这 相同的 时间 , 一个 必不可少的 需要 .

这是他们唯一的奢侈品，同时也是他们必不可少的必需品。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪsləndər] [hæd; həd] ['nevər] [weɪdʒd][wɔːr] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
We **have** **said** **that** **the** **Icelanders** **had** **never** **waged** **war** **against** **any** **other** **people** **.**
我们 有 说 那 这 冰岛人 有 绝不 发动 战争 反对 任何 其他 人们 .

我们说过，冰岛人从未对其他任何民族发动过战争。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['fɔːrən] ['rʊlər] ,

But	they	have	had	to	struggle	against	foreign	rulers	,
但	他们	有	有	到	斗争	反对	外国的	统治者	,

但他们不得不与外国统治者进行斗争，

[ænd; ənd] [ə'genst] ['hɑːdʃɪps] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	against	hardships	caused	by	the	nature	of	their	country	.
和	反对	艰辛	导致	经过	这	自然	的	他们的	国家	.

以及对抗本国自然环境带来的种种困难。

['æftər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ,

After	the	Reformation	,	the	intervention	of	the	Crown	greatly	increased	,	and	,
后	这	宗教改革	,	这	干涉	的	这	王冠	非常	增加	,	和	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

宗教改革后，王室的干预大大增加，与此同时，

[ɪts] ['revənjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

its	revenues	from	the	country	.
它是	收入	从	这	国家	.

它从该国获得的收入。

[ə; eɪ] [kraʊn] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ɔːl] [treɪd] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] ([ɪn] -) .

A	Crown	monopoly	of	all	trade	was	imposed	(	in	1602	)	.
一个	王冠	垄断	的	全部	贸易	曾是	强加	(	在	-	)	.

1602年，英国王室对所有贸易实行垄断。

['neɪtʃər] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ;

Nature	joined	forces	with	mismanagement	by	the	authorities	;
自然	加入	力量	和	管理不善	经过	这	当局	;

自然灾害与当局管理不善沆瀣一气；

[ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [pæk] - [aɪs] ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]

on	the	seas	surrounding	the	island	pack	-	ice	frequently	became	a	menace	to
在	这	海域	周围	这	岛	盒	-	冰	频繁地	成为	一个	威胁	到

['ʃɪpɪŋ] ,

shipping	,
船运	,

岛屿周围海域的浮冰经常对航运构成威胁。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]

and	there	also	occurred	unusually	long	and	vicious	series	of	volcanic
和	那里	还	发生	异常地	长的	和	恶毒	系列	的	火山

[ɪ'rʌpʃənz] .

eruptions	.
喷发	.

此外，还发生了一系列持续时间异常长且极其猛烈的火山喷发。

[ðiːz] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] (-) ,

These	culminated	in	the	late	eighteenth	century	(	1783	)	,
这些	达到顶峰	在	这	晚的	第十八	世纪	(	-	)	,

这些事件在十八世纪末（1783年）达到顶峰。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst] [ɪk'stensɪv] ['lɑːvə] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [taɪmz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,

when	the	world's	most	extensive	lava	fields	of	historical	times	were	formed	,
什么时候	这	世界的	最多	广泛的	岩浆	字段	的	历史	时代	是	形成	,

历史上世界范围内最广阔的熔岩原形成之时，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'rʌpʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kærid][ɔ:l]['oʊvər]['jʊrəp][ænd; ənd][fɑ:r]['ɪntu:]

and	the	mist	from	the	eruption	was	carried	all	over	Europe	and	far	into
和	这	薄雾	从	这	火山爆发	曾是	携带	全部	超过	欧洲	和	远的	进入

[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

the	continent	of	Asia	.
这	大陆	的	亚洲	.

火山喷发产生的雾气席卷了整个欧洲，甚至远至亚洲大陆。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:nsɪkwens][ʌv; əv][ðɪs][ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði]['greɪtər]

Directly	or	indirectly	as	a	consequence	of	this	eruption	,	the	greater
直接地	或者	间接	作为	一个	结果	的	这	火山爆发	,	这	更大的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑ:k] ,

part	of	the	live	-	stock	,
部分	的	这	居住	-	库存	,

直接或间接由于这次火山爆发，大部分牲畜.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪfθ][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri]['perɪʃt] .

and	a	fifth	of	the	human	population	of	the	country	perished	.
和	一个	第五	的	这	人类	人口	的	这	国家	遇难	.

该国五分之一的人口丧生。

[stɪl][ðə; ði]['pi:p(ə)l][kən'tɪnju:d][tu:; tə][tel]['stɔ:riz][ænd; ənd][tu:; tə][kəm'poʊz]['poʊəmz] .

Still	the	people	continued	to	tell	stories	and	to	compose	poems	.
仍然	这	人们	持续	到	告诉	故事	和	到	撰写	诗歌	.

人们仍然继续讲述故事和创作诗歌。

[noʊ][daʊt][ðə; ði]['aɪsləndər][hæv; həv][ðʌs]['weɪstɪd][ɑ:n][poʊ'etɪkl]['fæntəsiz][ænd; ənd]['vɪʒəneri]

No	doubt	the	Icelanders	have	thus	wasted	on	poetical	fantasies	and	visionary
不	怀疑	这	冰岛人	有	因此	浪费	在	诗意的	幻想	和	有远见的

['deɪˌdri:mz][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ðæt][ðeɪ][maɪt]['ʌðərwaɪz][hæv; həv][ju:st][ɪn]['laɪfs]['ri:əl]

daydreams	much	of	the	energy	that	they	might	otherwise	have	used	in	life's	real
白日梦	很多	的	这	活力	那	他们	可能	否则	有	用过的	在	生活的	真实的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

毫无疑问，冰岛人因此把原本可以用于人生真正战斗的大量精力浪费在了诗意的幻想和富有远见的白日梦上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪnəs][ʌv; əv]['kɑ:mənpleɪs][ɪg'zɪstəns][bɪ'keɪm][mɔ:r]['berəbl][wen][ðeɪ]

But	the	greyness	of	commonplace	existence	became	more	bearable	when	they
但	这	灰色	的	平凡	存在	成为	更多的	可以忍受	什么时候	他们

['lisnd][tu:; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][di:dz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

listened	to	tales	of	the	heroic	deeds	of	the	past	.
听着	到	故事	的	这	英勇	契约	的	这	过去的	.

但是，当他们聆听过去英雄事迹的故事时，平凡生活的灰暗就变得可以忍受了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] (-) , [bɪlt] [ʌv; əv][tɜ:rf][ænd; ənd] [stoʊn] , [bɪ'keɪm]

In	the	evening	,	the	living	-	room	(	baðstofa	)	,	built	of	turf	and	stone	,	became
在	这	晚上	,	这	活的	-	房间	(	-	)	,	建造	的	草皮	和	石头	,	成为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:r]['tʃɪrf(ə)l] ,

a	little	more	cheerful	,
一个	小的	更多的	快乐	,

到了晚上，用草皮和石头建造的起居室（baðstofa）变得更加明亮欢快了。

[ænd; ənd]['hʌŋgər][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] , [waɪl] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['haʊshoʊld] [ri:d] , [ɔ:r] [sæŋ] ,

and	hunger	was	forgotten	,	while	a	member	of	the	household	read	,	or	sang	,
和	饥饿	曾是	被遗忘的	,	尽管	一个	成员	的	这	家庭	读	,	或者	唱	,

当家中有人读书或唱歌时，饥饿感便被抛诸脑后。

[əˈbaʊt] [fɑːr] - [əˈweɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] [ˈsplendɪd]

about	far	-	away	knights	and	heroes	,	and	the	banquets	they	gave	in	splendid
关于	远的	-	离开	骑士	和	英雄	,	和	这	宴会	他们	给予	在	灿烂

[hɔːlz] .

halls	.
大厅	.

讲述遥远的骑士和英雄，以及他们在富丽堂皇的大厅里举办的宴会。

[ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ðʌs] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [siːm] [ˈlɑːrdʒər] ,

In	their	imagination	people	thus	tended	to	make	their	environment	seem	larger	,
在	他们的	想像力	人们	因此	倾向于	到	制作	他们的	环境	似乎	更大的	,

[ænd; ənd] [ˈbetər] ,

and	better	,
和	更好的	,

因此，人们在想象中往往会将周围环境想象得更大、更好。

[ðæn; ðən][laɪf] , [æz; əz][dɪd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]

than	life	,	as	did	Hrolfur	with	his	fishing	-	boat	in	the	story	When	I	was	on
比	生活	,	作为	做过	-	和	他的	钓鱼	-	船	在	这	故事	什么时候	我	曾是	在

[ðə; ði] [ˈfrɪgət] .

the	Frigate	.
这	护卫舰	.

比生活更甚，就像赫罗尔夫在故事《当我在护卫舰上》中和他的渔船一样。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[əˈbaʊt] - , [θɪŋz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .

About	1800	,	things	began	to	improve	.
关于	-	,	事物	开始	到	提升	.

大约在1800年，情况开始好转。

[ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [treɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlækst] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈbɑːlɪʃt] [ɪn]

The	monopoly	of	trade	,	which	had	been	relaxed	in	1787	,	was	finally	abolished	in
这	垄断	的	贸易	,	哪个	有	到过	轻松	在	-	,	曾是	最后	废除	在

- .

1854	.
-	.

1787 年放松的贸易垄断最终于 1854 年被废除。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ˈaɪsləndˌ] [gɑːt] [self] - [ˈgʌvərnmənt] [ɪn][ɪts][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [əˈferz] ,

In	the	year	1874	Iceland	got	self	-	government	in	its	internal	affairs	,
在	这	年	-	冰岛	得到	自己	-	政府	在	它是	内部的	事务	,

1874年，冰岛获得了内政自治权。

[ænd; ənd][ɪn] - [ɪts][fɜːrst] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	in	1904	its	first	minister	of	state	with	residence	in	the	country	.
和	在	-	它是	第一的	部长	的	状态	和	住宅	在	这	国家	.

1904年，该国任命了第一位常驻该国的国务大臣。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ˈdenmɑːrk] [ɪn] - , [ænd; ənd][æn; ən]

It	became	a	sovereign	kingdom	in	union	with	Denmark	in	1918	,	and	an
它	成为	一个	主权	王国	在	联盟	和	丹麦	在	-	,	和	一个

[ˌɪndɪˈpendənt] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn] - .

independent	republic	in	1944	.
独立的	共和国	在	-	.

1918年，它与丹麦联合成为一个主权王国；1944年，它成为一个独立的共和国。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

The	climate	of	the	country	has	improved	during	the	last	hundred	and	fifty
这	气候	的	这	国家	有	改进	期间	这	最后的	百	和	五十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

过去一百五十年间，该国的气候有所改善。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['eɪtiːz] .

though	there	were	a	number	of	severe	years	in	the	eighteen	eighties	.
尽管	那里	是	一个	数字	的	严重	年	在	这	十八	八十年代	.

尽管19世纪80年代有好几年气候恶劣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [riːtʃt]

It	was	at	this	time	that	emigration	to	the	North	-	American	Continent	reached
它	曾是	在	这	时间	那	移民	到	这	北	-	美国人	大陆	达到

[ə; eɪ] [piːk] ,

a	peak	,
一个	顶峰	,

正是在这一时期，移居北美大陆的人数达到了顶峰。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['kænədə] ,

especially	to	Canada	,
尤其	到	加拿大	,

尤其是对加拿大而言，

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [nuː] ['aɪsländ] — [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n]

where	one	of	the	settlements	came	to	be	called	New	Iceland	—	the	title	given
在哪里	一	的	这	定居点	来了	到	是	称为	新的	冰岛	—	这	标题	给定

[tuː; tə][ðə; ði][læst] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

to	the	last	story	in	this	book	.
到	这	最后的	故事	在	这	书	.

其中一处定居点后来被称为新冰岛——这也是本书最后一个故事的标题。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛməgrənts] ['sʌfərd] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [telz] ,

Many	of	these	emigrants	suffered	great	hardships	,	and	,	as	the	story	tells	,
许多	的	这些	移民	遭受	伟大的	艰辛	,	和	,	作为	这	故事	讲述	,

这些移民中许多人遭受了巨大的苦难，正如故事所描述的那样，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

several	of	them	became	disillusioned	with	the	land	of	promise	.
一些	的	他们	成为	幻灭	和	这	土地	的	承诺	.

他们中的一些人对这片应许之地感到失望了。

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

Their	descendants	,	however	,	have	on	the	whole	done	well	in	the	New	World	.
他们的	后代	,	然而	,	有	在	这	所有的	完毕	出色地	在	这	新的	世界	.

然而，他们的后代在新大陆总体上发展得不错。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði] ['aɪsländər] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] ,

Until	recently	,	the	Icelanders	were	almost	entirely	a	nation	of	farmers	,
直到	最近	,	这	冰岛人	是	几乎	完全	一个	国家	的	农民	,

直到最近，冰岛人几乎完全是一个农业民族。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪn] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf]

and	the	majority	of	the	stories	in	this	collection	contain	sketches	of	country	life
和	这	多数	的	这	故事	在	这	收藏	包含	草图	的	国家	生活

.

.
.

该故事集中的大部分故事都描绘了乡村生活。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɑːbstɪnəsi] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	certain	amount	of	perseverance	and	even	obstinacy	was	needed	for	a
一个	肯定	数量	的	毅力	和	甚至	固执	曾是	需要	为了	一个

['fɑːrmɝz] [laɪf] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ([ðə; ði][oʊld] [heɪ]) .

farmer's	life	on	an	island	skirting	the	Arctic	Circle	(	The	Old	Hay	)	.
农民的	生活	在	一个	岛	裙边	这	北极	圆圈	(	这	老的	干草	)	.

在北极圈附近的一个岛屿上，农民的生活需要一定的毅力和固执（老干草）。

['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Only	about	a	quarter	of	the	country	is	fit	for	human	habitation	,
仅有的	关于	一个	四分之一	的	这	国家	是	合身	为了	人类	居住地	,

全国只有大约四分之一的土地适合人类居住。

['meɪnli] [ðə; ði] ['distrikts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

mainly	the	districts	along	the	coast	.
主要	这	地区	沿着	这	海岸	.

主要是沿海地区。

[ðə; ði] ['ʌpləndz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['maʊntnz] , ['gleɪʃərz] , [sænd] - [dɪ'zɜːrts] ,

The	uplands	,	for	the	most	part	made	up	of	mountains	,	glaciers	,	sand	-	deserts	,
这	高地	,	为了	这	最多	部分	制成	向上	的	山脉	,	冰川	,	沙	-	沙漠	,

高地主要由山脉、冰川和沙漠组成。

[ænd; ənd]['lɑːvə] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðer; ðər]['grændʒər] .

and	lava	,	are	often	awe	-	inspiring	in	their	grandeur	.
和	岩浆	,	是	经常	敬畏	-	鼓舞人心	在	他们的	宏伟	.

火山和熔岩的壮丽景象往往令人叹为观止。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Nevertheless	it	would	be	wrong	to	exaggerate	the	severity	of	the	land	.
尽管如此	它	会	是	错误的	到	夸大	这	严重性	的	这	土地	.

然而，夸大这片土地的恶劣程度是不恰当的。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['fɜːrtl] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][vɑːl'kænɪk] ['kʌntriz] ,

In	many	places	the	soil	is	fertile	,	as	is	often	the	case	in	volcanic	countries	,
在	许多	地方	这	土壤	是	沃	,	作为	是	经常	这	案件	在	火山	国家	,

许多地方土壤肥沃，火山国家通常都是如此。

[ænd; ənd] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ,

and	—	thanks	to	the	Gulf	Stream	,
和	—	谢谢	到	这	海湾	溪流	,

而且——多亏了墨西哥湾暖流，

[wɪtʃ] [floʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr]

which	flows	up	to	the	shores	of	the	island	—	the	climate	is	a	good	deal	more
哪个	流量	向上	到	这	海岸	的	这	岛	—	这	气候	是	一个	好的	交易	更多的

['tempərət] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] ([ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['temprətʃəz] [ɪn] ['reɪkjəˌviːk]

temperate	than	one	might	suppose	(	the	average	annual	temperatures	in	Reykjavík
温带	比	一	可能	认为	(	这	平均的	年度的	温度	在	雷克雅未克

[ɑːr; ər][fɔːr] - 5° ['sentɪgreɪd]) .

are	4	-	5°	Centigrade	)	.
是	4	-	5°	摄氏度	)	.

河流流向岛屿的海岸——这里的气候比人们想象的要温和得多（雷克雅未克的年平均气温为 4-5 摄氏度）。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siː] [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['hævɪŋ]

the	surrounding	sea	makes	up	for	the	barrenness	of	the	country	by	having
这	周围	海	制作	向上	为了	这	不育	的	这	国家	经过	拥有

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fɪʃɪŋ] [bæŋks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

some	of	the	richest	fishing	banks	in	the	world	.
一些	的	这	最富有的	钓鱼	银行	在	这	世界	.

该国周边海域资源丰富，弥补了土地的贫瘠，拥有世界上最富饶的渔场。

[hens] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['fɑːrmɚz] ,

Hence	,	in	addition	to	being	farmers	,
因此	,	在	添加	到	存在	农民	,

因此，除了是农民之外，

[ðə; ði] ['aɪsləndər] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['fɪʃərmən] [huː] [brɔːt] [miːnz] [ʌv; əv] ['sʌstənəns]

the	Icelanders	have	always	been	fishermen	who	brought	means	of	sustenance
这	冰岛人	有	总是	到过	渔民	WHO	带来	方法	的	维持

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] ['prɪmətɪv] ['oʊpən] ['boʊts] [laɪk] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wen] [aɪ]

from	the	sea	—	usually	in	primitive	open	boats	like	those	described	in	When	I
从	这	海	—	通常	在	原始	打开	船	喜欢	那些	描述	在	什么时候	我

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

was	on	the	Frigate	and	Father	and	Son	.
曾是	在	这	护卫舰	和	父亲	和	儿子	.

冰岛人一直以来都是渔民，他们从海里获取生活必需品——通常是用像《当我在护卫舰上》和《父与子》中所描述的那种原始敞篷船。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [dekt] ['ves(ə)lz] [keɪm] ['ɪntuː] [juːz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['oʊpən] ['boʊts] ,

In	the	late	nineteenth	century	decked	vessels	came	into	use	besides	the	open	boats	,
在	这	晚的	第十九	世纪	甲板	船只	来了	进入	使用	除了	这	打开	船	,

十九世纪后期，除了敞篷船之外，甲板船也开始投入使用。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [stiːm] ['trɔːlər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

succeeded	by	steam	trawlers	at	the	beginning	of	the	present	century	.
成功了	经过	蒸汽	拖网渔船	在	这	开始	的	这	展示	世纪	.

本世纪初，蒸汽拖网渔船取代了它。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['dekeɪdz] , [ðə; ði] ['aɪsləndər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] ,

For	the	last	few	decades	,	the	Icelanders	have	been	employing	a	modern	fishing	fleet	,
为了	这	最后的	很少	几十年	,	这	冰岛人	有	到过	雇用	一个	现代的	钓鱼	舰队	,

在过去的几十年里，冰岛人一直在使用一支现代化的捕鱼船队。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

and	,	at	the	time	of	writing	,
和	,	在	这	时间	的	写作	,

截至撰写本文时，

['fɪʃəri] ['prɑːdʌkt] ['kɑːnstɪtuːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] .

fishery	products	constitute	more	than	ninety	per	cent	of	the	country's	exports	.
渔业	产品	构成	更多的	比	九十	每	中心	的	这	该国的	出口	.

渔业产品占该国出口总额的90%以上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp]

With	the	growth	of	the	fisheries	and	commerce	there	began	to	spring	up
和	这	生长	的	这	渔业	和	商业	那里	开始	到	春天	向上

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn]

towards	the	end	of	the	nineteenth	century	a	number	of	trading	villages	in
向	这	结尾	的	这	第十九	世纪	一个	数字	的	贸易	村庄	在

['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

different	parts	of	the	country	.
不同的	部分	的	这	国家	.

随着渔业和商业的发展，19世纪末，全国各地开始涌现出许多贸易村庄。

['reɪkjəˌvi:k] , [ðə; ði]['oʊnli][mju:ˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv] ['ferli] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [bɪgɪst]

Reykjavík	,	the	only	municipality	of	fairly	long	standing	and	by	far	the	biggest
雷克雅未克	,	这	仅有的	市政当局	的	相当	长的	常设	和	经过	远的	这	最大

[wʌn] ,

one	,
一	,

雷克雅未克是唯一一个历史较为悠久且面积最大的城市。

[hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊnli] [bɪ'twi:n] [sɪks]

had	at	the	turn	of	the	present	century	a	population	of	only	between	six
有	在	这	转动	的	这	展示	世纪	一个	人口	的	仅有的	之间	六

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] — [naʊ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] .

and	seven	thousand	—	now	about	eleven	times	that	number	.
和	七	千	—	现在	关于	十一	时代	那	数字	.

本世纪初，该地区人口只有六七千人，而现在大约是当时的十一倍。

[wi:; wi] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ði:z] [smɔ:l] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	catch	glimpses	of	these	small	trading	stations	at	the	beginning	of	the
我们	抓住	惊鸿一瞥	的	这些	小的	贸易	车站	在	这	开始	的	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [spel] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

twentieth	century	in	A	Dry	Spell	and	Father	and	Son	.
第二十	世纪	在	一个	干燥	拼写	和	父亲	和	儿子	.

在二十世纪初的《干旱时期》和《父与子》中，我们得以一窥这些小型贸易站的风采。

['naʊədeɪz] , [fɔ:r] [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['taʊnʃɪps] — [wer]

Nowadays	,	four	fifths	of	the	population	live	in	villages	and	townships	—	where
如今	,	四	五分之一	的	这	人口	居住	在	村庄	和	乡镇	—	在哪里

[sʌm; səm] [laɪt] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] — [ænd; ənd] ,

some	light	industry	has	sprung	up	—	and	,
一些	光	行业	有	弹簧	向上	—	和	,

如今，五分之四的人口居住在乡村和乡镇——那里已经兴起了一些轻工业——而且，

[ɪn] ['reɪkjəˌvi:k] [ə'loʊn] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] .

in	Reykjavík	alone	,	more	than	two	fifths	of	the	population	are	concentrated	.
在	雷克雅未克	独自的	,	更多的	比	二	五分之一	的	这	人口	是	集中	.

仅雷克雅未克一地，就有超过五分之二的人口集中居住。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

In	the	last	fifty	years	,
在	这	最后的	五十	年	,

在过去的五十年里，

[ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌltʃər] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

the	occupations	of	the	people	and	their	culture	have	changed	from	being
这	职业	的	这	人们	和	他们的	文化	有	已更改	从	存在

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ˌmi:d'i:v(ə)l] ,

in	many	respects	medieval	,
在	许多	尊重	中世纪	,

人们的职业和文化已经从许多方面都停留在中世纪的状态发生了变化。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'su:md] ['mɑ:dərn][fɔ:rmz] .

and	have	assumed	modern	forms	.
和	有	假定	现代的	表格	.

并已演变成现代形式。

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] - ['fɑ:mˌhaʊsiz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑ:nkri:t]

The	earlier	turfbuilt	farmhouses	have	now	been	replaced	by	comfortable	concrete
这	早些时候	-	农舍	有	现在	到过	替换	经过	舒服的	具体的

['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [get][ðer; ðər] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['paʊər] ['vɜ:rtʃuəli]

buildings	which	get	their	electricity	from	a	source	of	water	power	virtually
建筑物	哪个	得到	他们的	电	从	一个	来源	的	水	力量	几乎

[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .

inexhaustible	.
取之不尽的	.

早期用草皮建造的农舍现在已经被舒适的混凝土建筑所取代，这些建筑的电力来自几乎取之不尽用之不竭的水力资源。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] , — [i:] .

Many	of	these	,	—	e	.
许多	的	这些	,	—	e	.

其中许多，—e.

[dʒi:] . [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] ['reɪkjəˌvi:k] — [ɑ:r; ər] ['hi:tɪd] [baɪ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɑ:t] [sprɪŋz]

g	.	the	majority	of	houses	in	Reykjavík	—	are	heated	by	water	from	hot	springs
克	.	这	多数	的	房屋	在	雷克雅未克	—	是	加热	经过	水	从	热的	弹簧

,

,

,

例如，雷克雅未克的大多数房屋都使用温泉水供暖。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [er] [ɪz] ['seldəm] [spɔɪlt] [baɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm][koʊl] - [fairz]

so	that	the	purity	of	the	northern	air	is	seldom	spoilt	by	smoke	from	coal	-	fires
所以	那	这	纯度	的	这	北方	空气	是	很少	被宠坏了	经过	抽烟	从	煤炭	-	火灾

.

:

.

因此，北方的空气纯净度很少受到煤火产生的烟雾的破坏。

[ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l][aɪs'lændɪk]['poʊni] — [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪn] [nu:] ['aɪsləˌnd] ,

The	reliable	Icelandic	pony	—	so	dear	to	the	farmer	in	New	Iceland	,
这	可靠的	冰岛语	小马	—	所以	亲爱的	到	这	农民	在	新的	冰岛	,

可靠的冰岛小马——深受新冰岛农民的喜爱，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [noʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ]['mænz] [best] [frend] " — [hæz; həz] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]

and	for	long	known	as	"	a	man's	best	friend	"	—	has	now	for	the	most
和	为了	长的	已知	作为	"	一个	男人的	最好的	朋友	"	—	有	现在	为了	这	最多

[pɑ:rt] [kʌm] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

part	come	to	serve	the	well	-	to	-	do	who	can	afford	to	use	it	for
部分	来	到	服务	这	出色地	-	到	-	做	WHO	能	买得起	到	使用	它	为了

[ðer; ðər][dʒɔɪ] - [raɪdz] ,

their	joy	-	rides	,
他们的	喜悦	-	骑行	,

长期以来被称为“人类最好的朋友”的汽车，如今在很大程度上已成为富裕阶层的专属，供他们兜风玩乐之用。

[ɪts] [pleɪs] [ɪn] [fɑ:m'wɜ:k] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ]['mɑ:dərn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃi:nəri] .

its	place	in	farmwork	being	taken	by	modern	agricultural	machinery	.
它是	地方	在	农活	存在	已采取	经过	现代的	农业	机械	.

现代农业机械正在取代它在农活中的地位。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['moʊtərˌkɑːr] ,

As	a	means	of	travel	it	has	been	replaced	by	a	host	of	motorcars	,
作为	一个	方法	的	旅行	它	有	到过	替换	经过	一个	主持人	的	汽车	,

[ænd; ənd][baɪ] ['ɛərəpleinz] ,

and	by	aeroplanes	,
和	经过	飞机	,

作为一种出行方式，它已经被大量的汽车和飞机所取代。

[wɪtʃ] [ɪn] ['aɪsländ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

which	in	Iceland	are	as	commonly	used	in	going	from	one	part	of	the	country
哪个	在	冰岛	是	作为	通常	用过的	在	去	从	一	部分	的	这	国家

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

to	another	as	railway	trains	in	other	countries	.
到	其他	作为	铁路	火车	在	其他	国家	.

在冰岛，人们像其他国家的火车一样，经常使用公共交通工具往返于冰岛的不同地区。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] ['reɪlweɪz] [ɪn] ['aɪsländ] .

In	fact	,	it	has	not	been	found	feasible	to	build	railways	in	Iceland	.
在	事实	,	它	有	不是	到过	成立	可行的	到	建造	铁路	在	冰岛	.

事实上，在冰岛修建铁路并不可行。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eəˌlaɪnəz] [meɪk] ['deɪli] [juːz][ʌv; əv][aɪs'lændɪk] ['eəˌfiːldz] [ɑːn]

Besides	this	,	a	large	number	of	airliners	make	daily	use	of	Icelandic	airfields	on
除了	这	,	一个	大的	数字	的	航空公司	制作	日常的	使用	的	冰岛语	机场	在

[ˌtrænzət'læntɪk] [flaits] .

transatlantic	flights	.
跨大西洋	航班	.

除此之外，每天都有大量航空公司使用冰岛的机场执飞跨大西洋航班。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] [neiʃəns][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] ['prɑːses] ['læstɪŋ]

What	with	most	other	nations	has	been	a	slow	and	gradual	process	lasting
什么	和	最多	其他	国家	有	到过	一个	慢的	和	逐渐地	过程	持久

['sevrəl] ['sentʃəriz] ,

several	centuries	,
一些	几个世纪	,

与大多数其他国家一样，这是一个持续数个世纪的缓慢渐进的过程。

[hæz; həz][ɪn] ['aɪsländ] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [wei] .

has	in	Iceland	come	about	in	more	or	less	a	revolutionary	way	.
有	在	冰岛	来	关于	在	更多的	或者	较少的	一个	革命性的	方式	.

在冰岛，这种情况的出现或多或少是一场革命性的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

It	is	therefore	not	to	be	wondered	at	that	there	should	have	been	a
它	是	所以	不是	到	是	想知道	在	那	那里	应该	有	到过	一个

['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrbən][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

certain	instability	in	the	development	of	the	urban	and	economic	life	of	the
肯定	不稳定性	在	这	发展	的	这	城市的	和	经济的	生活	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因此，该国的城市和经济生活发展出现一定程度的不稳定也就不足为奇了。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnz] [ʌv; əv][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] .

In	this	field	,	however	,	there	appear	to	be	signs	of	consolidation	.
在	这	场地	,	然而	,	那里	出现	到	是	标志	的	合并	.

然而，在这个领域，似乎出现了整合的迹象。

['fɔːrənərz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɑːgə] - ['aɪlənd][ɑːr; ər]

Foreigners	**who**	**come**	**to**	**this**	**country**	**in**	**search**	**of**	**the**	**old**	**saga**	**-**	**island**	**are**
外国人	WHO	来	到	这	国家	在	搜索	的	这	老的	传奇	-	岛	是

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪr] ,

sometimes	**a**	**little**	**disappointed**	**at**	**finding**	**here**	**,**
有时	一个	小的	失望的	在	寻找	这里	,

来这个国家寻找古老萨迦岛的外国人有时会在这里发现一些令人失望的东西。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['sɑːgə] - ['teləz] [ænd; ənd] [bɑːdz] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] [kə'mjuːnəti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn]

in	**place**	**of**	**saga**	**-**	**tellers**	**and**	**bards**	**,**	**a**	**modern**	**community**	**,**	**with**	**its**	**own**
在	地方	的	传奇	-	柜员	和	吟游诗人	,	一个	现代的	社区	,	和	它是	自己的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

university	**,**
大学	,

取而代之的是一个拥有自己大学的现代社区，而非传说讲述者和吟游诗人。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] .

a	**national**	**theatre**	**,**	**and**	**a**	**symphony**	**orchestra**	**.**
一个	国家的	剧院	,	和	一个	交响乐	乐队	.

一个国家剧院和一个交响乐团。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [stɪl] [hoʊldz][fɜːrst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aːts]

Be	**this**	**as**	**it**	**may**	**,**	**literature**	**still**	**holds**	**first**	**place**	**among**	**the**	**arts**
是	这	作为	它	可能	,	文学	仍然	持有	第一的	地方	之中	这	艺术

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

and	**cultures**	**.**
和	文化	.

尽管如此，文学在艺术和文化领域仍然占据着首要地位。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [ɪn'diːd] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm]

A	**collection**	**of**	**books**	**is**	**indeed**	**considered**	**as**	**essential**	**a**	**part**	**of**	**a**	**home**
一个	收藏	的	图书	是	的确	经过考虑的	作为	基本的	一个	部分	的	一个	家

[æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪt'self] .

as	**the**	**furniture**	**itself**	**.**
作为	这	家具	本身	.

书籍收藏的确被认为是家居生活中与家具同等重要的组成部分。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] ,

For	**such**	**visitors**	**,**
为了	这样的	访客	,

对于这类访客而言，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]

there	**may**	**be**	**some**	**consolation**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**in**	**some**	**places**	**they**	**may**	**have**
那里	可能	是	一些	安慰	在	这	事实	那	在	一些	地方	他们	可能	有

[kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['groʊsɚz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] .

quite	**a**	**job**	**in**	**spotting**	**the**	**grocer's**	**among**	**the**	**bookshops**	**.**
相当	一个	工作	在	发现	这	杂货店	之中	这	书店	.

令人稍感安慰的是，在某些地方，人们可能很难在书店中找到杂货店。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər][hæd; həd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['poʊətri] , [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nuːəti][frʌm; frəm]

In	**literature**	**there**	**had**	**,**	**especially**	**in**	**poetry**	**,**	**been**	**a**	**continuity**	**from**
在	文学	那里	有	,	尤其	在	诗	,	到过	一个	连续性	从

[ðə; ði] ['veri] [biˈginɪŋz] .

the	**very**	**beginnings**	**.**
这	非常	开端	.

文学，尤其是诗歌，从一开始就保持着连续性。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] .

Yet	,	in	the	field	also	,	the	early	nineteenth	century	saw	the	dawn	of	a	new	age	.
然而	,	在	这	场地	还	,	这	早期的	第十九	世纪	锯	这	黎明	的	一个	新的	年龄	.

然而，在这一领域，19世纪初也迎来了一个新时代的曙光。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

The	Romantic	Movement	was	here	,	as	elsewhere	,	accompanied	by	a	national
这	浪漫的	移动	曾是	这里	,	作为	别处	,	伴随	经过	一个	国家的

[ə'weɪkənɪŋ] ,

awakening	,
唤醒	,

浪漫主义运动在这里，如同在其他地方一样，伴随着民族觉醒。

[soʊ] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv]

so	that	literature	became	the	herald	and	the	principal	motive	force	of
所以	那	文学	成为	这	先驱	和	这	主要的	动机	力量	的

['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

social	improvement	.
社会的	改进	.

因此，文学成为社会进步的先驱和主要动力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [draɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['bjuːti] [ʌv; əv]

There	was	at	the	same	time	a	new	drive	for	an	increased	beauty	of
那里	曾是	在	这	相同的	时间	一个	新的	驾驶	为了	一个	增加	美丽	的

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [staɪl] ,

language	and	refinement	of	style	,
语言	和	精炼	的	风格	,

与此同时，人们也开始追求语言的优美和风格的精致。

[wer] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] , ['kʌltɪveɪtɪd] , ['lɪtəreri] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	the	classical	,	cultivated	,	literary	language	and	the	living	speech	of	the
在哪里	这	古典	,	栽培	,	文学	语言	和	这	活的	演讲	的	这

[taɪm] ['mɜ˞ːdʒd] .

time	merged	.
时间	合并	.

古典、文雅的文学语言与当时的日常用语在此交融。

[wɪð; wɪθ][roʊ'mæntɪsɪzəm][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['poʊəts][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['merɪt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

With	Romanticism	there	also	emerged	poets	of	so	great	merit	that	only	a	few
和	浪漫主义	那里	还	出现	诗人	的	所以	伟大的	优点	那	仅有的	一个	很少

[sʌtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgə] ['pɪriəd] .

such	had	come	forward	since	the	end	of	the	saga	period	.
这样的	有	来	向前	自从	这	结尾	的	这	传奇	时期	.

浪漫主义时期也涌现出许多才华横溢的诗人，自萨迦时代结束以来，像这样的诗人寥寥无几。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrwərd] — [lets] [teɪk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər]

But	henceforward	—	let's	take	as	our	point	of	departure	the	second	quarter
但	从此以后	—	我们来吧	拿	作为	我们的	观点	的	离开	这	第二	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [prə'duːst]

of	the	nineteenth	century	—	each	generation	in	the	country	has	indeed	produced
的	这	第十九	世纪	—	每个	一代	在	这	国家	有	的确	生产

[sʌm; səm] [aʊt'stændɪŋ] ['lɪtəreri] [wɜːrks] ,

some	outstanding	literary	works	,
一些	杰出的	文学	作品	,

但从此以后——让我们以十九世纪第二个二十五年为出发点——这个国家的每一代人都确实创作了一些杰出的文学作品。

['kɑ:mpərəb(ə)l][ɪn]['kwɑ:ləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪk(ə)l] ['edə]

comparable	**in**	**quality**	**with**	**the**	**accomplishments**	**of**	**the**	**ancient**	**classical**	**Edda**
可比	在	质量	和	这	成就	的	这	古老的	古典	埃达

[ænd; ənd]['sɑ:gə] [pɪrɪədz] .

and	**saga**	**periods**	**.**
和	传奇	时期	.

其质量可与古代古典埃达和萨迦时期的成就相媲美。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [nu:] ['goʊldən][eɪdʒ] , ['sevrəl] ['lɪtəreri] ['tendənsiz] [ænd; ənd]['ʒɑ:nrəz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd]

During	**this**	**new**	**golden**	**age**	**,**	**several**	**literary**	**tendencies**	**and**	**genres**	**may**	**be**	**observed**
期间	这	新的	金的	年龄	,	一些	文学	倾向	和	类型	可能	是	观察到

.

:
.

在这个新的黄金时代，可以观察到几种文学倾向和体裁。

[bʌt; bət][roʊ'mæntɪsɪzəm] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['læstɪŋ] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] ['lɪtəreri] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt]

But	**Romanticism**	**remained**	**the**	**most**	**lasting**	**and**	**potent**	**literary**	**force**	**for**	**about**
但	浪漫主义	剩余	这	最多	持久	和	强效	文学	力量	为了	关于

[ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	**century**	**.**
一个	世纪	.

但浪漫主义在近一个世纪的时间里，仍然是最持久、最有影响力的文学力量。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['leɪtər]['eɪdʒɪz][ɪz]

one	**of**	**the**	**characteristics**	**of**	**the**	**Icelandic**	**literature**	**of**	**later**	**ages**	**is**
一	的	这	特征	的	这	冰岛语	文学	的	之后	年龄	是

[ðə; ði] [ɪn'fri:kwənt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [trendz] [ɪn][ðer; ðər] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'stri:m]

the	**infrequent**	**manifestation**	**of**	**literary**	**trends**	**in**	**their**	**purest**	**and**	**most**	**extreme**
这	不频繁	表现	的	文学	趋势	在	他们的	最纯净的	和	最多	极端

[fɔ:rmz] .

forms	**.**
表格	.

冰岛文学后期的一个特点是，文学潮流很少以其最纯粹、最极端的形式出现。

[hɪr] [ðə; ði]['steibə,laiziŋ][ænd; ənd] ['mɔdəreitiŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɑ:gəz][hæz; həz] ,

Here	**the**	**stabilizing**	**and**	**moderating**	**influence**	**of**	**the**	**ancient**	**sagas**	**has**	**,**
这里	这	稳定	和	调节	影响	的	这	古老的	传奇故事	有	,

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] .

without	**doubt**	**,**	**been**	**at**	**work**	**.**
没有	怀疑	,	到过	在	工作	.

毫无疑问，古代传奇故事的稳定和缓和作用在这里发挥了作用。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðɪs] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

In	**most**	**cases**	**this**	**middle**	**course**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**been**	**beneficial**	**to**	**the**
在	最多	案例	这	中间	课程	可能	是	说	到	有	到过	有利	到	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

在大多数情况下，这种折衷方案可以说对文学是有益的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:gə] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ]

But	the	saga	-	literature	may	also	well	have	had	a	restraining
但	这	传奇	-	文学	可能	还	出色地	有	有	一个	限制

['ɪnfluəns] [ɑ:n]['leɪtər] ['ɔ:θəz] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][set][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['stændərd][tu:; tə][bi:; bi]

influence	on	later	authors	in	so	far	as	it	set	a	difficult	standard	to	be
影响	在	之后	作者	在	所以	远的	作为	它	放	一个	难的	标准	到	是

['emjuleitid] .

emulated	.
模拟	.

但传奇文学也可能对后来的作家产生了一定的约束作用，因为它设定了一个难以效仿的标准。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'mɜ:rdʒəns] [ʌv; əv]

It	is	probably	here	that	the	principal	explanation	of	the	late	re	-	emergence	of
它	是	大概	这里	那	这	主要的	解释	的	这	晚的	关于	-	出现	的

[proʊz] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] .

prose	fiction	is	to	be	sought	.
散文	小说	是	到	是	寻求	.

或许，散文小说的后期复兴的主要解释就在于此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðæt] ['mɑ:dərn] [ʃɔ:rt]

It	was	not	until	about	the	middle	of	the	nineteenth	century	that	modern	short
它	曾是	不是	直到	关于	这	中间	的	这	第十九	世纪	那	现代的	短的

['stɔ:riz] ,

stories	,
故事	,

直到十九世纪中叶，现代短篇小说才开始出现。

['nɑ:vəlz][ænd; ənd] [pleɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skeɪl] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [noʊt]

novels	and	plays	began	to	be	written	on	anything	like	a	scale	worthy	of	note
小说	和	演出	开始	到	是	书面	在	任何事物	喜欢	一个	规模	值得	的	笔记

.

:
.

小说和戏剧开始以值得一提的规模创作出来。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][roʊ'mæntɪk][ɪn]['spɪrɪt] , [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

The	earliest	of	these	were	romantic	in	spirit	,	though	most	of	them	had
这	最早	的	这些	是	浪漫的	在	精神	,	尽管	最多	的	他们	有

[ə; eɪ] [ˌri:ə'lɪstɪk] [tɪndʒ] .

a	realistic	tinge	.
一个	实际的	色调	.

这些作品中最早的一些带有浪漫主义色彩，但大多数也带有现实主义色彩。

[wɪð; wɪθ]['ri:əlɪzəm] ,

With	Realism	,
和	现实主义	,

以现实主义为特征，

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [keɪm] ['ɪntu:][ɪts] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪti:z] [ænd; ənd] ['naɪntiz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri]

the	short	story	came	into	its	own	in	the	eighties	and	nineties	of	the	last	century
这	短的	故事	来了	进入	它是	自己的	在	这	八十年代	和	九十年代	的	这	最后的	世纪

.

:
.

短篇小说在上世纪八九十年代蓬勃发展起来。

[ðɪs] [trend] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊ'mæntɪsɪzəm]

This	trend	came	like	a	fresh	current	to	take	its	place	side	by	side	with	Romanticism
这	趋势	来了	喜欢	一个	新鲜的	当前的	到	拿	它是	地方	边	经过	边	和	浪漫主义

,

,

,

这一趋势如同一股新生的潮流，与浪漫主义并驾齐驱。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , [austɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪtərerɪ] [siːn] .

without	,	however	,	ousting	it	from	the	literary	scene	.
没有	,	然而	,	驱逐	它	从	这	文学	场景	.

但并未将其逐出文坛。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] [tek'niːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['endɪŋz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

But	owing	to	the	realistic	technique	and	the	tragic	endings	of	much	in	the
但	欠款	到	这	实际的	技术	和	这	悲惨	结局	的	很多	在	这

['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [e'deiik] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['sɑːgəz] [ə'laɪk] — ['riːəlɪzəm] [wʌz; wəz] ['nevər]

ancient	literature	—	Eddaic	poetry	and	sagas	alike	—	Realism	was	never
古老的	文学	—	埃达	诗	和	传奇故事	同样	—	现实主义	曾是	绝不

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['elsˌwer] .

the	novel	force	it	generally	was	felt	to	be	elsewhere	.
这	小说	力量	它	一般来说	曾是	毛毡	到	是	别处	.

但由于古代文学（包括埃达诗歌和萨迦）中大量作品的写实技巧和悲剧结局，现实主义从未像人们普遍认为的那样成为一种新颖的力量。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['soʊʃ(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Still	,	it	brought	social	criticism	into	our	literature	.
仍然	,	它	带来	社会的	批评	进入	我们的	文学	.

不过，它确实将社会批判带入了我们的文学作品中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [θruː] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lɪtərerɪ] - ['maɪndɪd] ['stjʊdnts] [huː] ,

This	was	introduced	through	the	activity	of	young	literary	-	minded	students	who	,
这	曾是	介绍	通过	这	活动	的	年轻的	文学	-	有思想	学生	WHO	,

这是由一群具有文学素养的年轻学生引入的，他们

[waɪl] ['stʌdɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkəupən'heigən] ,

while	studying	at	the	University	of	Copenhagen	,
尽管	学习	在	这	大学	的	哥本哈根	,

在哥本哈根大学学习期间，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['geɪɔrg] ['brændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skuːl] .

had	become	full	of	enthusiasm	for	Georg	Brandes	and	his	school	.
有	变得	满的	的	热情	为了	格奥尔格	布兰德斯	和	他的	学校	.

他对格奥尔格·勃兰代斯和他的学派充满了热情。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz] ['ainə; 'ainɑː] [eɪtʃ] . [kvɛrən] (- - -) , [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz]

One	of	these	young	men	was	Einar	H	.	Kvaran	(	1859	-	1938	)	,	a	clergyman's
一	的	这些	年轻的	男人	曾是	埃纳尔	H	.	克瓦兰	(	-	-	-	)	,	一个	神职人员的

[sʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

son	from	the	North	,
儿子	从	这	北	,

这些年轻人中有一位是埃纳尔·H·克瓦兰（1859-1938），他是北方一位牧师的儿子。

[huː] , ['æftər] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] , [suːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

who	,	after	beginning	as	a	student	of	politics	,	soon	turned	his	attention	to
WHO	,	后	开始	作为	一个	学生	的	政治	,	很快	转向	他的	注意力	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

literature	and	journalism	.
文学	和	新闻业	.

他最初是一名政治学学生，但很快将注意力转向了文学和新闻学。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['edɪtər] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['kænədə] (- - -) , [ænd; ənd] , ['leɪtər] , [ɪn]

He	became	editor	of	Icelandic	newspapers	in	Canada	(	1885	-	95	)	,	and	,	later	,	in
他	成为	编辑	的	冰岛语	报纸	在	加拿大	(	-	-	-	)	,	和	,	之后	,	在

['aɪsləndˌ] , ['meɪnli] [ɪn] ['reɪkjəˌviːk] .

Iceland	,	mainly	in	Reykjavík	.
冰岛	,	主要	在	雷克雅未克	.

他曾担任加拿大冰岛报纸的编辑（1885-1895 年），后来又在冰岛担任编辑，主要在雷克雅未克。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

His	chief	preoccupation	,	however	,	became	the	composition	of	short	stories	and
他的	首席	专注	,	然而	,	成为	这	作品	的	短的	故事	和

['nɑːvəlz] ,

novels	,
小说	,

然而，他最主要的精力都放在了创作短篇小说和长篇小说上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [sʌm; səm] [pleɪz] [ænd; ənd] ['poʊətri] .

and	besides	these	he	also	wrote	some	plays	and	poetry	.
和	除了	这些	他	还	写道	一些	演出	和	诗	.

除此之外，他还创作了一些戏剧和诗歌。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn]

The	delicacy	and	the	religious	bent	of	his	nature	could	not	for	long	remain
这	美味	和	这	宗教	弯曲	的	他的	自然	可以	不是	为了	长的	保持

[ðə; ði] [sɔɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [æ'sperəti] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəlɪst] [skuːl] ,

the	soil	for	the	satirical	asperity	and	materialism	of	the	realist	school	,
这	土壤	为了	这	讽刺	粗糙度	和	唯物主义	的	这	现实主义者	学校	,

他天性中的细腻和宗教倾向，不可能长久地成为现实主义学派讽刺辛辣和唯物主义的土壤。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [ɪts] [tek'niːk] .

though	his	art	was	always	marked	by	its	technique	.
尽管	他的	艺术	曾是	总是	标记	经过	它是	技术	.

尽管他的艺术作品始终以技巧为特征。

[æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɛvər'groʊɪŋ]

As	he	advanced	in	years	,	brotherhood	and	forgiveness	became	an	evergrowing
作为	他	先进的	在	年	,	兄弟情	和	饶恕	成为	一个	不断增长

['elɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

element	in	his	idealism	,
元素	在	他的	唯心主义	,

随着年龄的增长，兄弟情谊和宽恕在他理想主义中日益成为重要的组成部分。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['berər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	he	became	the	first	bearer	of	the	spiritualist	message	in	this	country	.
和	他	成为	这	第一的	持有人	的	这	唯灵论者	信息	在	这	国家	.

他成为这个国家第一个传播唯灵论信息的人。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hjuːmənaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

With	his	stories	he	had	a	humanizing	influence	on	his	times	,	especially	in
和	他的	故事	他	有	一个	人性化	影响	在	他的	时代	,	尤其	在

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

the	education	of	children	,
这	教育	的	孩子们	,

他的故事对当时的社会产生了人文关怀的影响，尤其是在儿童教育方面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪp]

and	in	the	field	of	culture	he	remained	actively	interested	right	up	to	a	ripe
和	在	这	场地	的	文化	他	剩余	积极	感兴趣的	正确的	向上	到	一个	成熟

[oʊld] [eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

在文化领域，他一直保持着浓厚的兴趣，直到耄耋之年。

[ɪf] ['sʌmwʌt] ['lækɪŋ] [ɪn] [kri'eɪtɪv] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] ['kʌlərf(ə)l] ['reɪsinəs] [ʌv; əv] [staɪl] ,

If	somewhat	lacking	in	creative	fervour	and	colourful	raciness	of	style	,
如果	有些	缺乏	在	有创造力的	热情	和	丰富多彩的	性欲	的	风格	,

虽然在创意热情和色彩鲜艳的风格方面略显不足，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪz; ɪz] [hjuː'mænəti]

he	made	up	for	it	by	the	abundance	of	his	intelligence	,	his	humanity
他	制成	向上	为了	它	经过	这	丰富	的	他的	智力	,	他的	人类

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

and	culture	.
和	文化	.

他凭借渊博的学识、人性和文化修养弥补了这一点。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [draɪ] [spel] (-) [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

He	wrote	A	Dry	Spell	(	Đurrkur	)	at	the	beginning	of	the	present	century	,
他	写道	一个	干燥	拼写	(	-	)	在	这	开始	的	这	展示	世纪	,

他在本世纪初创作了《干旱时期》（Đurrkur），

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

when	he	had	disengaged	himself	from	the	strongest	influence	of
什么时候	他	有	脱离	他自己	从	这	最强	影响	的

['riːəlɪzəm] ,

Realism	,
现实主义	,

当他摆脱了现实主义最强烈的影响之后，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrəl] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ˌhɪr'æftər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

but	before	moral	preaching	and	the	belief	in	the	life	hereafter	had	become
但	前	道德	布道	和	这	信仰	在	这	生活	此后	有	变得

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

the	leading	elements	in	his	stories	.
这	领导	元素	在	他的	故事	.

但在此之前，道德说教和对来世的信仰已经成为他故事中的主要元素。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [taʊn] [ʌv; əv]

He	had	then	,	for	a	few	years	,	been	living	in	the	north	-	country	town	of
他	有	然后	,	为了	一个	很少	年	,	到过	活的	在	这	北	-	国家	镇	的

['ɑːkəreiri] ,

Akureyri	,
阿克雷里	,

当时，他已经在北部城市阿克雷里生活了几年。

[wɪtʃ] ['ɑːbviəsli] [prə'vaidz] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

which	obviously	provides	the	model	for	the	setting	of	the	story	.
哪个	明显地	提供	这	模型	为了	这	环境	的	这	故事	.

这显然为故事的背景设定提供了范例。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] - .

It	was	first	printed	in	the	1905	issue	of	the	periodical	Skírnir	.
它	曾是	第一的	打印	在	这	-	问题	的	这	期刊	-	.

它最初刊登于 1905 年的期刊《Skírnir》上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævld] , [ˌækə'demɪk] ['rɪəlɪsts] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [self] -

In	addition	to	the	travelled	,	academic	realists	,	there	appeared	a	group	of	self	-
在	添加	到	这	旅行	,	学术的	现实主义者	,	那里	出现	一个	团体	的	自己	-

['edʒukeɪtɪd] ['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] ,

educated	popular	writers	,
受过教育	受欢迎的	作家	,

除了那些游历四方的学院派现实主义作家之外，还出现了一批自学成才的通俗作家。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrən] [skuːl] .

some	of	whom	had	come	into	direct	contact	with	this	foreign	school	.
一些	的	谁	有	来	进入	直接的	接触	和	这	外国的	学校	.

他们当中有些人曾与这所外国学校有过直接接触。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrmɝz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] ['distrikts] ,

They	were	farmers	,	even	in	the	more	remote	country	districts	,
他们	是	农民	,	甚至	在	这	更多的	偏僻的	国家	地区	,

即使在偏远的乡村地区，他们也是农民。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌskændɪ'nevjən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

who	had	read	the	latest	Scandinavian	literature	in	the	original	,
WHO	有	读	这	最新的	斯堪的纳维亚语	文学	在	这	原来的	,

那些读过最新斯堪的纳维亚文学原著的人

[ænd; ənd] [huː] [roʊt] ['stɔːriz] [kən'teɪnɪŋ] ['rædɪk(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['sætaɪər] .

and	who	wrote	stories	containing	radical	social	satire	.
和	WHO	写道	故事	包含	激进的	社会的	讽刺	.

他们创作的故事中包含激进的社会讽刺。

- - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Guðmundur	Friðjónsson	,	for	instance	,	had	begun	his	career	in	this	way	.
-	-	,	为了	实例	,	有	开始	他的	职业	在	这	方式	.

例如，Guðmundur Friðjónsson 就是以这种方式开始他的职业生涯的。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][faɪnd] ['ræðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['riːəlɪzəm] ,

In	many	of	these	authors	,	however	,	we	find	rather	a	sort	of	native	realism	,
在	许多	的	这些	作者	,	然而	,	我们	寻找	相当	一个	种类	的	本国的	现实主义	,

然而，在这些作者的作品中，我们发现了一种本土的现实主义。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr]

where	there	is	not	necessarily	a	question	of	the	influence	of	any	particular
在哪里	那里	是	不是	一定	一个	问题	的	这	影响	的	任何	特别的

['lɪtəreri] ['tendənsi] .

literary	tendency	.
文学	趋势	.

这里并不一定存在受到某种特定文学倾向影响的问题。

[ðer; ðər] [wɜːrks] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] , [huːz] ['vɪʒ(ə)n] ,

Their	works	sprang	out	of	the	native	environment	of	the	authors	,	whose	vision	,
他们的	作品	弹簧	出去	的	这	本国的	环境	的	这	作者	,	谁	想象	,

他们的作品源于作者的本土环境，其视野

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [hə'raɪz(ə)n] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['vɪvɪd] .

despite	a	limited	horizon	,	was	often	vivid	.
尽管	一个	有限的	地平线	,	曾是	经常	生动	.

尽管视野有限，但往往生动鲜明。

[ðeɪ] [kən'veɪ] [truː] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] .

They	convey	true	impressions	of	real	life	.
他们	传达	真的	印象	的	真实的	生活	.

它们传达了真实生活的真实印象。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] - - (- - -) ,

Of	this	kind	are	most	of	the	works	of	Guðmundur	Friðjónsson	(	1869	-	1944	)	,
的	这	种类	是	最多	的	这	作品	的	-	-	(	-	-	-	)	,

Guðmundur Friðjónsson (1869-1944) 的大部分作品属于此类，

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [huː] ['leɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][kən'sɜːrvətɪzəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wɜːrks][ʌv; əv][joʊn]

a	radical	who	later	turned	to	conservatism	—	and	the	best	works	of	Jón
一个	激进的	WHO	之后	转向	到	保守主义	—	和	这	最好的	作品	的	琼

-	(	-	-	-	)	.

Trausti	(	1873	-	1918	)	.
-	(	-	-	-	)	.

一位激进分子后来转向保守主义——以及 Jón Trausti (1873-1918) 的最佳作品。

[ðiːz] , [huː] [hæd; həd][ðer; ðər][deɪ'bjuː][æz; əz] ['raɪtɝz] [ə'baʊt][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

These	,	who	had	their	debut	as	writers	about	the	turn	of	the	century	,
这些	,	WHO	有	他们的	首次亮相	作为	作家	关于	这	转动	的	这	世纪	,

这些作家，他们的处女作是关于世纪之交的作品，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] ['stɔːriz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] .

are	the	authors	of	the	next	two	stories	in	our	collection	.
是	这	作者	的	这	下一个	二	故事	在	我们的	收藏	.

他们是我们故事集中接下来两篇故事的作者。

[bəuθ][wɜːr; wər] [nɔːrθ] - ['kʌntriːmɪn] .

Both	were	North	-	countrymen	.
两个都	是	北	-	同胞们	.

他们都是北方人。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [sʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv]

The	former	,	a	farmer's	son	from	a	district	enjoying	a	high	standard	of
这	以前的	,	一个	农民的	儿子	从	一个	区	享受	一个	高的	标准	的

['kʌltʃər] ,

culture	,
文化	,

前者是一位来自文化水平较高地区的农民之子，

[hɪm'self] ['setld] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [loʊ'kæləti][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

himself	settled	down	as	a	farmer	in	his	native	locality	in	order	to	earn	a	living
他自己	定居	向下	作为	一个	农民	在	他的	本国的	地点	在	命令	到	赚	一个	活的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['fæməli] .

for	his	large	family	.
为了	他的	大的	家庭	.

为了养活他的大家庭，他自己在家乡定居下来，成为一名农民。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['sekənderi] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər]

In	his	youth	he	had	attended	a	secondary	school	in	the	neighbourhood	for
在	他的	青年	他	有	参加	一个	次要	学校	在	这	邻里	为了

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntɝz] ,

a	couple	of	winters	,
一个	夫妻	的	冬天	,

他年轻时曾在附近的一所中学就读过几个冬天。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['fɔːrən] ['træv(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	he	never	had	his	experiences	enriched	by	foreign	travel	and	was
但	他	绝不	有	他的	经历	富含	经过	外国的	旅行	和	曾是

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['æŋkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['riːdʒən] .

during	the	whole	of	his	life	anchored	to	his	native	region	.
期间	这	所有的	的	他的	生活	锚定	到	他的	本国的	地区	.

但他从未通过出国旅行丰富过自己的经历，一生都扎根于故乡。

[joʊn] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] ['leɪbərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Jón	Trausti	,	the	son	of	a	farm	labourer	and	his	wife	,
琼	-	,	这	儿子	的	一个	农场	劳动者	和	他的	妻子	,

琼·特劳斯蒂，一位农场工人和他的妻子的儿子

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] ['fɑːrmz][ɪn] ['aɪslənd] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən]
who had been born on one of the northernmost farms in Iceland in a barren
WHO 有 到过 出生 在 一 的 这 最北端 农场 在 冰岛 在 一个 荒芜
[ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
and outlying district ,
和 边远 区 ,

他出生在冰岛最北端一个荒凉偏远地区的农场里，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]['daɪər] ['pɑːvərti] .
was brought up in dire poverty .
曾是 带来 向上 在 可怕的 贫困 .

在极度贫困的环境中长大。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [fend] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]
From an early age he had had to fend for himself as a
从 一个 早期的 年龄 他 有 有 到 挡 为了 他自己 作为 一个
['fɑːrmhænd][ænd; ənd] ['fɪʃərmən] ,
farmhand and fisherman ,
雇农 和 渔夫 ,

他从小就得靠自己谋生，当过农工和渔民。

['faɪnəli] ['setlɪŋ] [ɪn] ['reɪkjəˌviːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntər] .
finally settling in Reykjavík as a printer .
最后 安顿 在 雷克雅未克 作为 一个 打印机 .

最终在雷克雅未克定居，成为了一名印刷工。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['printərz] ,
Apart from his apprenticeship with the printers ,
除 从 他的 学徒制 和 这 打印机 ,

除了在印刷厂当学徒之外，

[hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [skuːl] ([skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd]
he never went to any sort of school (school education was first made
他 绝不 去 到 任何 种类 的 学校 (学校 教育 曾是 第一的 制成
[kəm'pʌlsəri] [baɪ] [lɔː] [ɪn] ['aɪslənd] [ɪn] -) ;
compulsory by law in Iceland in 1907) ;
强制性的 经过 法律 在 冰岛 在 -) ;

他从未上过任何学校（冰岛于 1907 年首次立法规定学校教育为义务教育）；

[bʌt; bət][ɑːn] [tuː] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə'brɔːd] .
but on two occasions he had travelled abroad .
但 在 二 场合 他 有 旅行 国外 .

但他曾两次出国旅行。

[ðiːz] [ˌenər'dʒetɪk] ['pɜːrsənz] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] [riːd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
These energetic persons became widely read , especially in Icelandic literature ,
这些 精力充沛 人 成为 广泛 读 , 尤其 在 冰岛语 文学 ,
[ænd; ənd] [roʊt] [ɪk'stensɪvli] ['ʌndər] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] :
and wrote extensively under difficult circumstances :
和 写道 广泛地 在下面 难的 情况 :

这些精力充沛的人作品广为流传，尤其是在冰岛文学方面，他们在艰苦的环境下进行了大量的写作：

— [ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɔːθəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
— in fact all the modern authors represented in the present book may be said to
— 在 事实 全部 这 现代的 作者 代表 在 这 展示 书 可能 是 说 到
[hæv; həv] [bɪn] [prə'lɪfɪk] [æz; əz] ['raɪtɚz] .
have been prolific as writers .
有 到过 多产的 作为 作家 .

事实上，本书中收录的所有现代作家都可以说都是多产作家。

- - [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['vɜ:rsət(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]

Guðmundur	**Friðjónsson**	**was**	**equally**	**versatile**	**as**	**a**	**writer**	**of**	**short**	**stories**	**and**
-	-	曾是	同样地	多才多艺的	作为	一个	作家	的	短的	故事	和

['poʊəmz] .

poems	**.**
诗歌	.

Guðmundur Friðjónsson 作为短篇小说和诗歌作家同样多才多艺。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] , [æt; ət]

He	**has**	**a**	**rich**	**command**	**of**	**imagery**	**and**	**diction**	**,**	**and**	**his**	**style**	**,**	**at**
他	有	一个	富有的	命令	的	图像	和	措辞	,	和	他的	风格	,	在

[taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:mpəs] ,

times	**a**	**little**	**pompous**	**,**
时代	一个	小的	傲慢	,

他拥有丰富的意象和用词，其风格有时略显浮夸。

[ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['paʊərf(ə)l] [ðoʊ] ['slaɪtli] [ɑ:r'keɪɪk] [ɪn] ['fleɪvər] .

is	**often**	**powerful**	**though**	**slightly**	**archaic**	**in**	**flavour**	**.**
是	经常	强大的	尽管	轻微地	古老的	在	味道	.

虽然味道略显古旧，但通常味道浓郁。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hə'roʊɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['daʊtləs] ['fɔstəd] [hɪz; ɪz] ['mænli] [aɪ'di:əz] , [wɪtʃ] ,

The	**ancient**	**heroic**	**literature**	**doubtless**	**fostered**	**his**	**manly**	**ideas**	**,**	**which**	**,**
这	古老的	英勇	文学	毫无疑问	寄养	他的	男子气概	想法	,	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

古代英雄文学无疑培养了他的男子气概思想，然而，

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [laɪf] .

sprang	**from**	**his**	**own**	**experience**	**in**	**life**	**.**
弹簧	从	他的	自己的	经验	在	生活	.

源于他自己的人生经历。

[wʌn] [mʌst; məst] , [hi:; hi] [felt] , [bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n] [wʌn'self] ,

One	**must**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**be**	**hard**	**on**	**oneself**	**,**
一	必须	,	他	毛毡	,	是	难的	在	自己	,

他觉得，人必须对自己严格要求。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wʌnz] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [ˌnu:'fæŋgld] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	**on**	**one's**	**guard**	**against**	**the**	**vanity**	**of**	**newfangled**	**ideas**	**and**	**against**	**the**
和	在	一个人的	警卫	反对	这	虚荣	的	新奇的	想法	和	反对	这

['enərveɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

enervating	**effect**	**of**	**civilization**	**.**
使人疲惫	影响	的	文明	.

并要警惕新奇思想的虚荣心和文明带来的衰弱作用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɑ:rmər][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

It	**is**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**that**	**with**	**this**	**farmer**	**and**	**father**	**of**	**a**	**family**
它	是	在	这	自然	的	事物	那	和	这	农民	和	父亲	的	一个	家庭

[ʌv; əv] [twelv] ,

of	**twelve**	**,**
的	十二	,

事情的本质就是如此，对于这位农民和十二个孩子的父亲来说，

[ˌæsɪ'du:əti] , ['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd] [self] - ['dɪsəplɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['vɜ:rtʃʊ] .

assiduity	**,**	**prudence**	**,**	**and**	**self**	**-**	**discipline**	**should**	**be**	**among**	**the**	**highest**	**virtues**	**.**
勤奋	,	谨慎	,	和	自己	-	纪律	应该	是	之中	这	最高	美德	.

勤奋、谨慎和自律应是最高的德行之一。

[ðɪs] [ɪz]['noʊtəbli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [heɪ] (['gæmlɑ:] -) , [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn] - ,
This is notably apparent in The Old Hay (Gamla heyið) , which he wrote in 1909 ,
这 是 尤其 明显 在 这 老的 干草 (gamla -) , 哪个 他 写道 在 - ,

这一点在他 1909 年写的《老干草》（Gamla heyið）中表现得尤为明显。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - - ([twelv] ['stɔ:riz]) [ɪn] - .
and which was published in Tólf sögur (Twelve stories) in 1915 .
和 哪个 曾是 已发布 在 - - (十二 故事) 在 - .

该故事于 1915 年发表在《十二个故事》（Tólf sögur）中。

[joʊn] - (['su:dənɪm] [ʌv; əv] - -) [ɪz] [best] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər]
Jón Trausti (pseudonym of Guðmundur Magnússon) is best known as the author
琼 - (笔名 的 - -) 是 最好的 已知 作为 这 作者
[ʌv; əv]['nɑ:vəlz][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ɑ:n] [kən'tempəreri] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [θi:mz] ,
of novels and short stories on contemporary and historical themes ,
的 小说 和 短的 故事 在 当代的 和 历史 主题 ,

Jón Trausti（真名 Guðmundur Magnússon）以创作当代和历史题材的小说和短篇故事而闻名。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [roʊt] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
but he also wrote plays and poems .
但 他 还 写道 演出 和 诗歌 .

但他还创作戏剧和诗歌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rtl] [kri'eɪtɪv] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tu:; tə] [drɔ:] ['vɪvɪd]
He was endowed with fertile creative powers and the ability to draw vivid
他 曾是 捐赠 和 沃 有创造力的 权力 和 这 能力 到 画 生动
[sketʃiz] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
sketches of environment and character .
草图 的 环境 和 特点 .

他拥有丰富的创造力，能够生动地描绘环境和人物。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [læks] [rɪ'streɪnt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋgər] ['nɑ:vəlz] .
At times , however , he lacks restraint , especially in his longer novels .
在 时代 , 然而 , 他 缺乏 克制 , 尤其 在 他的 更长 小说 .

然而，他有时缺乏克制，尤其是在他的长篇小说中。

[stɪl] , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɑ:t] (-) — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst]
Still , his principal work , The Mountain Cot (Heiðarbýlið) — one of the longest
仍然 , 他的 主要的 工作 , 这 山 婴儿床 (-) — 一 的 这 最长
['saɪkəlz][ɪn] [aɪs'lændɪk] ['fɪkʃ(ə)n] — [ɪz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] .
cycles in Icelandic fiction — is his greatest .
循环 在 冰岛语 小说 — 是 他的 最 .

不过，他的主要作品《山间小屋》（Heiðarbýlið）——冰岛小说中篇幅最长的系列小说之一——是他最伟大的作品。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊtlaɪɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [kɑ:t] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['seprət] [wɜ:rld] [ɪn][ɪts] [oʊn] [raɪt] ,
The little outlying mountain cot becomes a separate world in its own right ,
这 小的 边远 山 婴儿床 变成 一个 分离 世界 在 它是自己的 正确的 ,

这座偏远山区的小屋俨然成了一个独立的世界。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] [wer]
a coign of vantage affording a clear view of the surrounding countryside where
一个 中心 的 优势 负担得起 一个 清除 看法 的 这 周围 农村 在哪里
[wi:; wi] [get] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
we get profound insight into human nature .
我们 得到 深刻的 洞察力 进入 人类 自然 .

从这个有利位置可以清楚地看到周围的乡村景色，从中我们可以深刻地了解人性。

[laɪk] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] , [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Like	the	bulk	of	his	best	work	,	this	novel	has	a	foundation	in	his	own
喜欢	这	大部分	的	他的	最好的	工作	,	这	小说	有	一个	基础	在	他的	自己的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

与他大部分优秀作品一样，这部小说也取材于他自身的经历。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

In	reading	the	story	by	him	included	in	this	volume	,
在	阅读	这	故事	经过	他	包括	在	这	体积	,

阅读本书收录的他所写的故事时，

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd] - ['ɜːrli] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	reader	may	find	it	helpful	to	bear	in	mind	Trausti's	early	life	as	a
这	读者	可能	寻找	它	有帮助	到	熊	在	头脑	-	早期的	生活	作为	一个

['fɪʃərmən] .

fisherman	.
渔夫	.

读者或许会发现，了解特劳斯蒂早年作为渔民的生活很有帮助。

[wʌt] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪnər] [ri'æləti] — [æn; ən] ['ɔːfset]

What	he	attempts	to	show	us	there	is	a	kind	of	inner	reality	—	an	offset
什么	他	尝试	到	展示	我们	那里	是	一个	种类	的	内	现实	—	一个	抵消

[tuː; tə] [ri'æləti] .

to	reality	.
到	现实	.

他试图向我们展示的是一种内在的现实——一种与现实不同的存在。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['frɪgət] (- [ˌiː'dʒiː] [vɑːr] - -) [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -

When	I	was	on	the	Frigate	(	Þegar	eg	var	á	fregátunni	)	first	published	in	Skírnir
什么时候	我	曾是	在	这	护卫舰	(	-	例如	变量	-	-	)	第一的	已发布	在	-

[fɔːr; fər] - .

for	1910	.
为了	-	.

当我在护卫舰上时（Þegar eg var á fregátunni）首次于 1910 年在 Skírnir 发表。

[joʊn] - [ænd; ənd] ['ainə; 'ainɑː] [eɪtʃ] . [kvɛrən] — [huː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [fɔːrm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

Jón	Trausti	and	Einar	H	.	Kvaran	—	who	between	them	form	an	interesting
琼	-	和	埃纳尔	H	.	克瓦兰	—	WHO	之间	他们	形式	一个	有趣的

['kɑːntræst] — [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [prə'lɪfɪk] ['nɒvəlɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

contrast	—	were	the	most	prolific	novelists	at	the	beginning	of	the	present
对比	—	是	这	最多	多产的	小说家	在	这	开始	的	这	展示

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

琼·特劳斯蒂和埃纳尔·H·克瓦兰——他们两人形成了有趣的对比——是本世纪初最多产的小说家。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [proʊz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk]

By	that	time	prose	was	becoming	an	increasingly	important	part	of	Icelandic
经过	那	时间	散文	曾是	成为	一个	日益	重要的	部分	的	冰岛语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

到那时，散文已成为冰岛文学中越来越重要的组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	more	or	less	true	to	say	that	in	the	first	thirty	years	of	the
它	会	是	更多的	或者	较少的	真的	到	说	那	在	这	第一的	三十	年	的	这

['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['poʊətri] .

century	it	had	gained	an	equal	footing	with	poetry	.
世纪	它	有	获得	一个	平等的	立足点	和	诗	.

大致可以说，在本世纪的前三十年里，它已经与诗歌获得了同等的地位。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [proʊz][hæz; həz]['teɪkən][fɜːrst] [pleɪs] ,

For	the	last	thirty	years	,	however	,	prose	has	taken	first	place	,
为了	这	最后的	三十	年	,	然而	,	散文	有	已采取	第一的	地方	,

然而，在过去的三十年里，散文一直占据着主导地位。

['æftər]['poʊətri][hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][aɪs'lændɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər]

after	poetry	had	constituted	the	backbone	of	Icelandic	literature	for
后	诗	有	构成	这	骨干	的	冰岛语	文学	为了

[sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

six	hundred	years	,
六	百	年	,

在诗歌成为冰岛文学六百年的支柱之后，

[ɔːr] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['sɑːgə] - ['raɪtɪŋ] .

or	since	the	end	of	saga	-	writing	.
或者	自从	这	结尾	的	传奇	-	写作	.

或者说，自从史诗写作结束以来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['raɪtɚz] [huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

But	there	were	several	writers	who	felt	that	the	small	reading	public	at	home	in
但	那里	是	一些	作家	WHO	毛毡	那	这	小的	阅读	民众	在	家	在

['aɪsləndˌ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [skoʊp] .

Iceland	gave	them	too	little	scope	.
冰岛	给予	他们	也	小的	范围	.

但也有几位作家觉得，冰岛国内的小众读者群体给他们的发展空间太小了。

[soʊ] [ðeɪ] ['emigreitid] , ['moʊstli][tuː; tə]['denmɑːrk] ,

So	they	emigrated	,	mostly	to	Denmark	,
所以	他们	移民	,	大多	到	丹麦	,

于是他们移民了，大部分去了丹麦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['fɔːrən]

and	in	the	early	decades	of	the	century	began	to	write	in	foreign
和	在	这	早期的	几十年	的	这	世纪	开始	到	写	在	外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

在本世纪初的几十年里，他开始用外语写作。

[ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [kən'tɪnjuːd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] .

though	the	majority	continued	simultaneously	to	write	in	the	vernacular	.
尽管	这	多数	持续	同时地	到	写	在	这	白话	.

尽管如此，大多数人仍然继续用方言写作。

[ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dræmətɪst] ['joʊhɑːn] - (- - -) , [ænd; ənd]

Pioneers	in	this	field	were	the	dramatist	Johann	Sigurjónsson	(	1880	-	1919	)	,	and
先驱者	在	这	场地	是	这	剧作家	约翰	-	(	-	-	-	)	,	和

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ['^jnɑː(r)] ['gʌnɑːrsən] ([biː] . -) .

the	novelist	Gunnar	Gunnarsson	(	b	.	1889	)	.
这	小说家	贡纳尔	贡纳尔松	(	b	.	-	)	.

该领域的先驱是剧作家约翰·西古尔容松（1880-1919 年）和小说家贡纳尔·贡纳尔松（生于 1889 年）。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊt] [ɪn] ['deɪnɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][aɪs'lændɪk] .

Both	**of**	**these**	**wrote**	**in**	**Danish**	**as**	**well**	**as**	**in**	**Icelandic**	**.**
两个都	的	这些	写道	在	丹麦语	作为	出色地	作为	在	冰岛语	.

他们两人都用丹麦语和冰岛语写作。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [θriː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌoʊvər'siːz] [gruːp] [prə'duːst]

Early	**in**	**the**	**second**	**decade**	**of**	**the**	**century**	**three**	**of**	**this**	**overseas**	**group**	**produced**
早期的	在	这	第二	十年	的	这	世纪	三	的	这	海外	团体	生产

[wɜːrks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'kɔːd] [ɪ'miːdiət] [ə'kleɪm] ,

works	**that**	**were**	**accorded**	**immediate**	**acclaim**	**,**
作品	那	是	同意	即时	欢呼	,

本世纪第二个十年初期，这群海外艺术家中的三位创作的作品立即获得了广泛赞誉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['klæsɪks] , ['biːɪŋ] ['waɪdli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['fɔːrən]

and	**which**	**have**	**since**	**become**	**classics**	**,**	**being**	**widely**	**translated**	**into**	**foreign**
和	哪个	有	自从	变得	经典	,	存在	广泛	翻译	进入	外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	**.**
语言	.

这些作品后来都成为了经典，并被广泛翻译成多种外语。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['eɪvɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] (- - [aɪvɪndɜˈ]) [baɪ]['joʊhɑːn] [sɪgɜˈdʒɑnsən] ; [ðə; ði]['bɔrg]

These	**were**	**Eyvind**	**of**	**the**	**Hills**	**(**	**Fjalla**	**-**	**Eyvindur**	**)**	**by**	**Johann**	**Sigurjonsson**	**;**	**The**	**Borg**
这些	是	埃温德	的	这	丘陵	(	-	-	埃温杜尔	)	经过	约翰	西古尔琼森	;	这	博格

['fæməli] (- ,

Family	**(**	**Borgaraettin**	**,**
家庭	(	-	,

这些是约翰·西古容松 (Johann Sigurjonsson) 创作的《山间艾文德》(Fjalla-Eyvindur)；博格家族（Borgaraettin，

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [gest] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd]) [baɪ] ['^jnɑː(r)] ['gʌnɑːrsən] ; [ænd; ənd] ['noni] , [ɜːlɛbnɪs] ['aɪnəs]

in	**English**	**Guest**	**the**	**One**	**-**	**eyed**	**)**	**by**	**Gunnar**	**Gunnarsson**	**;**	**and**	**Nonni**	**,**	**Erlebnisse**	**eines**
在	英语	客人	这	一	-	眼睛	)	经过	贡纳尔	贡纳尔松	;	和	诺尼	,	体验	一个

['jʊŋən] - ,

jungen	**Isländers**	**,**
青年	-	,

英文《独眼客人》，作者：Gunnar Gunnarsson；和 Nonni，Erlebnisse eines jungen Isländers，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [baɪ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [mʌŋk] [joʊn] ['svaɪnsən] ([dʒɔn]

the	**first**	**of**	**the**	**famous**	**children's**	**books**	**by**	**the**	**Jesuit**	**monk**	**Jón**	**Sveinsson**	**(**	**Jon**
这	第一的	的	这	著名的	孩子们的	图书	经过	这	耶稣会	僧	琼	斯文森	(	乔恩

[sˈvɛnsən] , - - -) .

Svensson	**,**	**1857**	**-**	**1944**	**)**	**.**
斯文森	,	-	-	-	)	.

这是耶稣会修士 Jón Sveinsson（Jon Svensson，1857-1944）创作的第一本著名儿童读物。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrks] ['mɑːdərn] [aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ]

With	**these**	**works**	**modern**	**Icelandic**	**literature**	**won**	**for**	**the**	**first**	**time**	**a**
和	这些	作品	现代的	冰岛语	文学	韩元	为了	这	第一的	时间	一个

[pleɪs] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kən'tempəreri] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

place	**for**	**itself**	**among**	**the**	**living**	**contemporary**	**literatures**	**of**	**the**	**world**	**.**
地方	为了	本身	之中	这	活的	当代的	文学	的	这	世界	.

凭借这些作品，现代冰岛文学首次在世界当代文学中赢得了一席之地。

[sɪns] [ðen] , ['aɪsləndz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stedi] ,

Since	**then**	**,**	**Iceland's**	**contribution**	**has**	**been**	**steady**	**,**
自从	然后	,	冰岛的	贡献	有	到过	稳定的	,

此后，冰岛的贡献一直保持稳定。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [roʊt] [ɪn] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

not	**only**	**in**	**the**	**works**	**of**	**those**	**who**	**wrote**	**in**	**foreign**	**languages**	**,**
不是	仅有的	在	这	作品	的	那些	WHO	写道	在	外国的	语言	,

不仅在那些用外语写作的人的作品中，

[bʌt; bət] ['i:kwəli] — [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dekeɪdz] [ɪk'sklu:sɪvli] — [ɪn] [vər'nækjələr]
but **equally** **—** **and** **during** **the** **last** **couple** **of** **decades** **exclusively** **—** **in** **vernacular**
但 同样地 — 和 期间 这 最后的 夫妻 的 几十年 只 — 在 白话
['raɪtɪŋ] .
writing **.**
写作 .

但同样地——而且在过去二十年里——在白话文写作中也出现了这种情况。

[ɪn] [fækt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['^jnɑ:(r)] ['gʌnɑ:rsən] [ɪn] - ,
In **fact** **,** **with** **the** **return** **to** **his** **native** **country** **of** **Gunnar** **Gunnarsson** **in** **1939** **,**
在 事实 , 和 这 返回 到 他的 本国的 国家 的 贡纳尔 贡纳尔松 在 - ,

事实上，随着贡纳尔·贡纳尔松于1939年返回祖国，

[ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['vɜ:rtʃuəli] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
the **vogue** **of** **writing** **in** **foreign** **languages** **virtually** **came** **to** **an** **end** **.**
这 时尚 的 写作 在 外国的 语言 几乎 来了 到 一个 结尾 .

用外语写作的风潮实际上已经结束了。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['aɪsləɴd] ['gʌnɑ:rsən] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [i:st] - ['kʌntri] ['dɪstrɪkt]
On **his** **arrival** **in** **Iceland** **Gunnarsson** **had** **settled** **in** **his** **native** **east** **-** **country** **district**
在 他的 到达 在 冰岛 贡纳尔松 有 定居 在 他的 本国的 东方 - 国家 区
[ðoʊ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [mu:vd] [tu:; tə] ['reɪkjəˌvi:k] ,
though **he** **afterwards** **moved** **to** **Reykjavík** **,**
尽管 他 然后 已搬 到 雷克雅未克 ,

贡纳尔松抵达冰岛后，定居在他家乡东部地区，但后来他搬到了雷克雅未克。

[wer] [hi:; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] .
where **he** **now** **lives** **.**
在哪里 他 现在 生活 .

他现在居住的地方。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [pə'zesiz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] - ['fɑ:rmər] —
Indeed **he** **possesses** **many** **of** **the** **best** **qualities** **of** **the** **gentleman** **-** **farmer** **—**
的确 他 拥有 许多 的 这 最好的 品质 的 这 绅士 - 农民 —
['fɜ:rmnəs] , [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,
firmness **,** **tenacity** **of** **purpose** **,**
硬度 , 韧性 的 目的 ,

他确实具备绅士农场主的许多优秀品质——坚定、意志坚定、目标明确。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [doʊ'meɪn] ,
and **a** **craving** **for** **freedom** **in** **his** **domain** **,**
和 一个 渴望 为了 自由 在 他的 领域 ,

以及对他领地内自由的渴望，

— [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪtɚz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['nærətɪv] ['paʊɚz] [ænd; ənd]
— **combined** **with** **a** **writer's** **imaginative** **and** **narrative** **powers** **and**
— 合并 和 一个 作家的 富有想象力的 和 叙述 权力 和
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .
understanding **of** **humanity** **.**
理解 的 人类 .

——结合作家的想象力、叙事能力和对人性的理解。

[hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbz] ['hju:mən] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['destəni] ,
He **often** **describes** **human** **determination** **and** **man's** **struggle** **with** **destiny** **,**
他 经常 描述 人类 决心 和 男人的 斗争 和 命运 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nɑ:vəlz] ,
especially **in** **his** **historical** **novels** **,**
尤其 在 他的 历史 小说 ,

他经常描写人类的决心和人类与命运的斗争，尤其是在他的历史小说中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [set] [ɪn] [moʊst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	are	set	in	most	periods	of	Icelandic	history	.
哪个	是	放	在	最多	时期	的	冰岛语	历史	.

故事背景涵盖冰岛历史上的大部分时期。

[mɔːr] ['muːvɪŋ] , [pər'hæps] , [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [ɑːn] [kən'tempəreri] [θiːmz] .

More	moving	,	perhaps	,	are	his	novels	on	contemporary	themes	.
更多的	移动	,	也许	,	是	他的	小说	在	当代的	主题	.

或许，他那些以当代题材为主题的小说更令人感动。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] (- ;

The	greatest	among	these	is	the	cycle	The	Church	on	the	Mountain	(	Fjallkirkjan	;
这	最	之中	这些	是	这	循环	这	教会	在	这	山	(	-	;

其中最伟大的作品是《山上的教堂》（Fjallkirkjan；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['nɑːvəlz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['siːkwəns] , [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

of	the	five	novels	making	up	this	sequence	,	three	have	been	translated
的	这	五	小说	制作	向上	这	顺序	,	三	有	到过	翻译

['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌndər] [tuː] ['taɪtəlz] ,

into	English	under	two	titles	,
进入	英语	在下面	二	标题	,

这套系列小说共五部，其中三部已被翻译成英文，并有两个不同的标题。

[ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm]) .

Ships	in	the	Sky	and	The	Night	and	the	Dream	)	.
船舶	在	这	天空	和	这	夜晚	和	这	梦	)	.

《天空之船》和《夜晚与梦境》)。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

This	is	one	of	the	major	works	of	Icelandic	literature	—	containing	a
这	是	一	的	这	主要的	作品	的	冰岛语	文学	—	包含	一个

['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

fascinating	world	of	fancy	,
迷人	世界	的	想要	,

这是冰岛文学的主要作品之一——其中包含了一个引人入胜的奇幻世界，

[ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'æləti] .

invention	,	and	reality	.
发明	,	和	现实	.

发明与现实。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [liːvz] [hoʊm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

It	is	the	story	of	the	development	of	a	writer	who	leaves	home	in	order	to
它	是	这	故事	的	这	发展	的	一个	作家	WHO	树叶	家	在	命令	到

[siːk] [ðə; ði] [wɜːrld] .

seek	the	world	.
寻找	这	世界	.

这是一个作家离家探索世界的成长故事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [noʊn] ['stɔːriz] [ɪn] [ɔːl] [aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mæstərli]

One	of	the	best	known	stories	in	all	Icelandic	literature	is	his	masterly
一	的	这	最好的	已知	故事	在	全部	冰岛语	文学	是	他的	精湛

[ʃɔːrt] ['nɑːv(ə)l] ['ædvent] [ɔːr] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] (-) . — ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sæm] -)

short	novel	Advent	or	The	good	Shepherd	(	Aðventa	)	.	—	Father	and	Sam	Feðgarnir	)
短的	小说	来临	或者	这	好的	牧羊人	(	-	)	.	—	父亲	和	山姆	-	)

[wʌz; wəz] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] - [ɪn] - .

was	first	published	in	the	periodical	Eimreiðin	in	1916	.
曾是	第一的	已发布	在	这	期刊	-	在	-	.

冰岛文学中最著名的故事之一是他的杰作短篇小说《降临节或好牧人》（Aðventa）。——《父亲与山姆》（Feðgarnir）于 1916 年首次在期刊《Eimreiðin》上发表。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɜːrʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɪz] [ðæt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [kə'lektɪd] [wɜːrks]

The	present	version	,	with	slight	changes	,	is	that	found	in	the	author's	collected	works
这	展示	版本	,	和	轻微	变化	,	是	那	成立	在	这	作者的	集	作品

, ['rɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - .

,	Rit	XI	,	1951	.
,	rit	十一	,	-	.

目前的版本略有改动，收录于作者的全集《Rit XI》（1951 年）。

[moʊst] [aɪs'lændɪk] ['raɪtɝz] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vər'nækjələr] ['oʊnli] ,

Most	Icelandic	writers	have	,	of	course	,	written	in	the	vernacular	only	,
最多	冰岛语	作家	有	,	的	课程	,	书面	在	这	白话	仅有的	,

当然，大多数冰岛作家都只用本国语言写作。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] [steɪ] [ə'brɔːd] .

in	spite	of	longer	or	shorter	stay	abroad	.
在	尽管如此	的	更长	或者	较短	停留	国外	.

无论在国外停留时间长短。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [tuː] ['ɔːθəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] ,

This	applies	to	the	last	two	authors	represented	here	,
这	适用	到	这	最后的	二	作者	代表	这里	,

这同样适用于这里提到的最后两位作者。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [siːn] [ə'baʊt] - .

both	of	whom	appeared	on	the	literary	scene	about	1920	.
两个都	的	谁	出现	在	这	文学	场景	关于	-	.

他们二人大约在 1920 年左右出现在文坛。

- [dʒiː] . - ([biː] . -) [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [gɜːrt] ['westərn] [fjɔːrd] ,

Guðmundur	G	.	Hagalín	(	b	.	1898	)	comes	from	the	sea	-	girt	Western	Fiords	,
-	G	.	-	(	b	.	-	)	来	从	这	海	-	束	西	峡湾	,

古德蒙杜尔·G·哈加林（生于1898年）来自被海水环绕的西部峡湾地区。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [bɪ'fɔːr] [ə'tendɪŋ] ['sekənderi] [skuːl] .

where	he	was	a	fisherman	before	attending	secondary	school	.
在哪里	他	曾是	一个	渔夫	前	参加	次要	学校	.

在上中学之前，他曾是一名渔民。

['leɪtər] , [hiː; hi] ['lektʃərd] [ɑːn] ['aɪsləndˌ] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] (- - -) ,

Later	,	he	lectured	on	Iceland	in	Norway	for	a	few	years	(	1924	-	27	)	,
之后	,	他	讲课	在	冰岛	在	挪威	为了	一个	很少	年	(	-	-	-	)	,

后来，他在挪威讲授冰岛相关课程几年（1924-1927年）。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] .

and	is	now	a	superintendent	of	public	libraries	.
和	是	现在	一个	校长	的	民众	图书馆	.

现任公共图书馆馆长。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['reɪkjəˌviːk] .

His	home	is	in	the	neighbourhood	of	Reykjavík	.
他的	家	是	在	这	邻里	的	雷克雅未克	.

他的家在雷克雅未克附近。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,

In	his	novels	,	and	more	particularly	in	his	short	stories	,
在	他的	小说	,	和	更多的	特别	在	他的	短的	故事	,

在他的小说中，尤其是在他的短篇小说中，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːˈtreɪəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɜːrdi] ['siːmən] [ænd; ənd]

he	is	at	his	best	in	his	portrayals	of	the	simple	sturdy	seamen	and
他	是	在	他的	最好的	在	他的	描绘	的	这	简单的	结实的	海员	和

[ˈkʌntri,fəuk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['riːdʒən] ,

countryfolk	of	his	native	region	,
乡下人	的	他的	本国的	地区	,

他最擅长刻画家乡那些淳朴坚韧的水手和乡下人。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'freʃɪŋli] [ɑːrtʃ] [ɪn] ['mænər] .

which	are	often	refreshingly	arch	in	manner	.
哪个	是	经常	令人耳目一新	拱	在	方式	.

它们往往以令人耳目一新的方式展现出独特的魅力。

- , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,

Hagalín	,	who	is	a	talented	narrator	,
-	,	WHO	是	一个	才华横溢	旁白	,

哈加林是一位才华横溢的叙述者，

['friːkwəntli] [sək'siːdz] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [moʊd] [ʌv; əv]

frequently	succeeds	in	catching	the	living	speech	and	characteristic	mode	of
频繁地	成功	在	捕捉	这	活的	演讲	和	特征	模式	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

expression	of	his	characters	.
表达	的	他的	人物	.

他经常能成功地捕捉到他笔下人物鲜活的语言和独特的表达方式。

[ðə; ði][fɑːks] [skɪn] (-) [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

The	Fox	Skin	(	Tófuskinnið	)	first	appeared	in	1923	,
这	狐狸	皮肤	(	-	)	第一的	出现	在	-	,

《狐皮》（Tófuskinnið）最早出现于1923年，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] (-) . — [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

in	one	of	his	collections	of	short	stories	(	Strandbúar	)	.	—	He	has	also	been
在	一	的	他的	收藏	的	短的	故事	(	-	)	.	—	他	有	还	到过

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['greɪtli] ['dɪfrənt]

successful	as	a	recorder	and	editor	of	the	biographies	of	greatly	different
成功的	作为	一个	录音机	和	编辑	的	这	传记	的	非常	不同的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在他的短篇小说集《Strandbúar》中——他还成功地记录和编辑了许多不同人物的传记。

[beɪst] [ɑːn][fɜːrst] - [hænd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

based	on	first	-	hand	accounts	of	their	own	lives	.
基于	在	第一的	-	手	账户	的	他们的	自己的	生活	.

根据他们自身生活的第一手资料。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] — [ə; eɪ] [lɔːŋ]

He	is	at	present	continuing	with	the	writing	of	his	autobiography	—	a	long
他	是	在	展示	继续	和	这	写作	的	他的	自传	—	一个	长的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] .

and	interesting	work	.
和	有趣的	工作	.

他目前正在继续撰写自传——这是一部篇幅很长、内容有趣的作品。

['hɑːldɔːr] - ['læksnis][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ɪn] ['reɪkjəˌviːk] .

Halldór	Kiljan	Laxness	was	born	in	1902	in	Reykjavík	.
哈尔多尔	-	腹泻	曾是	出生	在	-	在	雷克雅未克	.

Halldór Kiljan Laxness 1902 年出生于雷克雅未克。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Shortly	**afterwards**	**his**	**parents**	**established**	**themselves**	**on**	**a**	**farm**	**in**	**the**	**neighbourhood**
不久	然后	他的	父母	已确立的	他们自己	在	一个	农场	在	这	邻里

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,

where	**he**	**was**	**brought**	**up**	**,**
在哪里	他	曾是	带来	向上	,

不久之后，他的父母在他长大的附近安家落户，买了一座农场。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hoʊm] .

and	**where**	**he**	**has**	**now**	**built**	**himself**	**a**	**home**	**.**
和	在哪里	他	有	现在	建造	他自己	一个	家	.

他现在在那里为自己建造了一个家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪtriət][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	**is**	**a**	**patriot**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
他	是	一个	爱国者	和	,	在	这	相同的	时间	,

他是一位爱国者，同时，

[ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [huː] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['trævld] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [ə'brɔːd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

a	**cosmopolitan**	**who**	**has**	**probably**	**travelled**	**more**	**extensively**	**abroad**	**than**	**any**	**other**
一个	国际化	WHO	有	大概	旅行	更多的	广泛地	国外	比	任何	其他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .

of	**his**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**.**
的	他的	同伴	-	同胞们	.

他是一位见多识广的国际人士，可能比他的任何其他同胞都去过更远的地方。

['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] , [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]

After	**becoming**	**a**	**Catholic**	**at**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**,**	**he**	**spent**	**a**	**year**	**in**
后	成为	一个	天主教	在	这	年龄	的	二十	,	他	花费	一个	年	在

['mɒnəstrɪz] [ə'brɔːd] ,

monasteries	**abroad**	**,**
修道院	国外	,

他二十岁皈依天主教后，在国外的修道院待了一年。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['weɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][kə'θɑːləsɪzəm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd]

but	**had**	**already**	**begun**	**to**	**waver**	**in**	**his**	**Catholicism**	**when**	**he**	**first**	**visited**
但	有	已经	开始	到	动摇	在	他的	天主教	什么时候	他	第一的	到访

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

但他第一次访问美国时，他的天主教信仰就已经开始动摇了。

[wer] [hiː; hi] [steɪd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

where	**he**	**stayed**	**from**	**1927**	**to**	**1930**	**.**
在哪里	他	入住	从	-	到	-	.

他于 1927 年至 1930 年居住在那里。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [bɪ'liːfs] .

During	**those**	**years**	**he**	**became**	**more**	**and**	**more**	**radical**	**in**	**his**	**social**	**beliefs**	**.**
期间	那些	年	他	成为	更多的	和	更多的	激进的	在	他的	社会的	信仰	.

在那几年里，他的社会信仰变得越来越激进。

[ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [nuː] ['aɪsləndˌ] (- -) ,

Already	**in**	**his**	**first**	**year**	**there**	**,**	**he**	**wrote**	**the**	**short**	**story**	**New**	**Iceland**	**(**	**Nýja**	**Ísland**	**)**	**,**
已经	在	他的	第一的	年	那里	,	他	写道	这	短的	故事	新的	冰岛	(	-	-	)	,

他到冰岛的第一年就创作了短篇小说《新冰岛》（Nýja Ísland）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['heɪmskˌrɪŋglə] , [æn; ən] [aɪs'lændɪk] ['wiːkli] [ɪn] ['wɪnɪpeg] .

which	**was**	**immediately**	**published**	**in**	**Heimskringla**	**,**	**an**	**Icelandic**	**weekly**	**in**	**Winnipeg**	**.**
哪个	曾是	立即地	已发布	在	海姆斯克林格拉	,	一个	冰岛语	每周	在	温尼伯	.

该报道随即发表在温尼伯的冰岛周刊《Heimskringla》上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðʌs] [deɪts] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] , [wen] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv]

The	story	thus	dates	from	an	early	period	,	when	his	art	was	in	process	of
这	故事	因此	日期	从	一个	早期的	时期	,	什么时候	他的	艺术	曾是	在	过程	的

[greɪt] [dɪ'veləpmənt] .

great	development	.
伟大的	发展	.

因此，这个故事可以追溯到他艺术生涯的早期，当时他的艺术正处于快速发展阶段。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['twentiz] [sɔː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Indeed	,	the	nineteen	twenties	saw	important	changes	in	our	literature	.
的确	,	这	十九	二十多岁	锯	重要的	变化	在	我们的	文学	.

的确，二十世纪二十年代我们的文学发生了重大变化。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['poʊəts][wɜːr; wər] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtəreri]

The	last	of	the	great	nineteenth	century	poets	were	vanishing	from	the	literary
这	最后的	的	这	伟大的	第十九	世纪	诗人	是	消失	从	这	文学

[siːn] ,

scene	,
场景	,

十九世纪最后一位伟大的诗人正逐渐从文坛消失。

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] ['ʌðər] , [huːz] ['poʊətri] , [ðoʊ] ['hɑːrdli][æz; əz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

their	places	being	taken	by	others	,	whose	poetry	,	though	hardly	as	profound	and
他们的	地方	存在	已采取	经过	其他的	,	谁	诗	,	尽管	几乎	作为	深刻的	和

['lɔːfti] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ,

lofty	in	conception	,
高远	在	概念	,

他们的位置被其他人取代，这些其他人的诗歌，虽然在构思上远不及他们深刻和高尚，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt]

was	more	lyrical	and	simple	in	manner	,	with	greater	delicacy	and	refinement
曾是	更多的	抒情的	和	简单的	在	方式	,	和	更大的	美味	和	精炼

[ʌv; əv][fɔːrm] .

of	form	.
的	形式	.

风格更加抒情简洁，形式更加精致细腻。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [proʊz] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['flɜːrɪʃɪŋ]

Especially	in	the	prose	-	writing	of	the	period	,	there	were	signs	of	flourishing
尤其	在	这	散文	-	写作	的	这	时期	,	那里	是	标志	的	茁茁

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

尤其是在这一时期的散文写作中，出现了蓬勃发展的迹象。

['^jnɑː(r)] ['gʌnɑːrsən] [roʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]['læksnis][wʌz; wəz]

Gunnar	Gunnarsson	wrote	The	Church	on	the	Mountain	,	and	Laxness	was
贡纳尔	贡纳尔松	写道	这	教会	在	这	山	,	和	腹泻	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] .

becoming	known	.
成为	已知	.

贡纳尔·贡纳尔松创作了《山上的教堂》，拉克斯内斯也因此声名鹊起。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['θɜːtiːz] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊli] [mə'tʃʊr] ['raɪtər] [ɪn]['sɑːlkə]['vælkə] ,

In	the	early	thirties	he	appears	as	a	fully	mature	writer	in	Salka	Valka	,
在	这	早期的	三十多岁	他	出现	作为	一个	完全	成熟	作家	在	萨尔卡	瓦尔卡	,

三十年代初，他在《萨尔卡·瓦尔卡》中展现出完全成熟的写作才华。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] (

a	political	love	story	from	a	fishing	village	,	and	Independent	People	(
一个	政治的	爱	故事	从	一个	钓鱼	村庄	,	和	独立的	人们	(

- -) ,

Sjálfstaett	fólk	)	,
-	-	)	,

一个来自渔村的政治爱情故事，以及独立人民（Sjálfstaett fólk），

[ə; eɪ][hə'roʊɪk]['nɑːv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['maʊnt(ə)n]

a	heroic	novel	about	the	stubbornness	and	the	lot	of	the	Icelandic	mountain
一个	英勇	小说	关于	这	固执	和	这	很多	的	这	冰岛语	山

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

这是一部关于冰岛山地农民的顽强意志和悲惨命运的英雄小说。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

both	of	which	have	appeared	in	English	translations	.
两个都	的	哪个	有	出现	在	英语	翻译	.

两者都已有英文译本。

['læksnis][hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊətri][ðæn; ðən]

Laxness	has	devoted	less	attention	to	the	writing	of	plays	and	poetry	than
腹泻	有	奉献	较少的	注意力	到	这	写作	的	演出	和	诗	比

['nɑːvəlz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

novels	and	short	stories	.
小说	和	短的	故事	.

拉克斯内斯对戏剧和诗歌的创作投入的精力远少于对小说和短篇小说的创作。

[tuː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['siːkwənsiz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] (

Two	among	his	greatest	works	are	the	novel	sequences	The	Light	of	the	World	(
二	之中	他的	最	作品	是	这	小说	序列	这	光	的	这	世界	(

-) — [ə'baʊt] [ə; eɪ]['poʊət] - ['dʒiːniəs] [huː] ['nevər] ['riːtʃɪz] [mə'tʃʊrəti] — ,

Heimsljós	)	—	about	a	poet	-	genius	who	never	reaches	maturity	—	,
-	)	—	关于	一个	诗人	-	天才	WHO	绝不	到达	到期	—	,

他最伟大的两部作品是小说系列《世界之光》（Heimsljós）——讲述的是一位永远无法成熟的天才诗人——

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['aɪsləndˌ] (-) , [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]

and	The	Bell	of	Iceland	(	Íslandsklukkan	)	,	a	historical	novel	describing	a
和	这	钟	的	冰岛	(	-	)	,	一个	历史	小说	描述	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['strʌg(ə)l] .

political	,	cultural	and	human	struggle	.
政治的	,	文化	和	人类	斗争	.

以及历史小说《冰岛之钟》（Íslandsklukkan），该小说描述了一场政治、文化和人类的斗争。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['verid] , ['iːkwəli] [æz; əz]

On	the	whole	,	the	subject	-	matter	of	his	stories	is	extremely	varied	,	equally	as
在	这	所有的	,	这	主题	-	事情	的	他的	故事	是	极其	多种多样	,	同样地	作为

[rɪ'gɑːrdz] [taɪm] ,

regards	time	,
问候	时间	,

总的来说，他的故事题材极其多样，时间跨度也同样如此。

[pleɪs] [ænd; ənd]['hjuːmən] [taɪps] .

place	and	human	types	.
地方	和	人类	类型	.

地点和人类类型。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['gretɪst] [və'raɪəti] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

However	,	the	greatest	variety	will	probably	be	found	in	his	style	,
然而	,	这	最	种类	将要	大概	是	成立	在	他的	风格	,

然而，他风格中可能体现出的最大多样性，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [ə'dæpts][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

which	he	constantly	adapts	to	suit	the	subject	.
哪个	他	不断地	适应	到	套装	这	主题	.

他会根据主题不断调整内容。

[bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] [laɪz][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [kri'eitivnis] [wɪtʃ] ['rerli] [liːvz] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌn'tʌtʃt] .

Behind	all	this	lies	a	fertile	creativeness	which	rarely	leaves	the	reader	untouched	.
在后面	全部	这	谎言	一个	沃	才思	哪个	很少	树叶	这	读者	未受触碰	.

这一切背后蕴藏着丰富的创造力，很少能让读者无动于衷。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [meɪ] [biː; bi][set] ,

No	matter	where	in	the	wide	world	his	stories	may	be	set	,
不	事情	在哪里	在	这	宽的	世界	他的	故事	可能	是	放	,

无论他的故事发生在世界的哪个角落，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stænd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

they	always	stand	in	some	relation	to	his	people	—	though	,	at	the	same	time	,
他们	总是	站立	在	一些	关系	到	他的	人们	—	尽管	,	在	这	相同的	时间	,

他们总是与他的人民保持某种联系——尽管与此同时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːdz] [ɪn] [in'dauɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['vælјuːz] [ʃerd] [baɪ]

he	usually	succeeds	in	endowing	them	with	universal	values	shared	by
他	通常	成功	在	捐赠	他们	和	普遍的	值	共享	经过

['kɑːmən] [hjuː'mænəti] .

common	humanity	.
常见的	人类	.

他通常能够成功地赋予它们全人类共有的普世价值。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [hæz; həz][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɑːn] [bɪn] ['læksnis] - [eɪm] ;

To	achieve	this	has	from	early	on	been	Laxness	'	aim	;
到	达到	这	有	从	早期的	在	到过	腹泻	-	目的	;

从一开始，实现这一目标就一直是拉克斯内斯的目标；

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['aɪsləndˌ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [sʌb] - ['hedɪŋ] : " [æn; ən]

thus	the	first	printed	version	of	New	Iceland	contains	the	sub	-	heading	:	"	An
因此	这	第一的	打印	版本	的	新的	冰岛	包含	这	子	-	标题	:	"	一个

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌproʊlə'teriən] ['stɔːri] .

international	proletarian	story	.
国际的	无产阶级	故事	.

因此，《新冰岛》的第一个印刷版本包含副标题：“一个国际无产阶级的故事”。

" [wen] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l][baɪ][hɪm; ɪm] , ['hev(ə)n]

"	When	this	introduction	was	being	written	,	a	new	novel	by	him	,	Heaven
"	什么时候	这	介绍	曾是	存在	书面	,	一个	新的	小说	经过	他	,	天堂

[rɪ'kleɪmd] (-) [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] (-) ,

Reclaimed	(	Paradísarheimt	)	was	published	(	1960	)	,
回收	(	-	)	曾是	已发布	(	-	)	,

“在撰写这篇引言时，他的一部新小说《天堂重获》（Paradisarheimt）出版了（1960 年），”

[wɪtʃ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

which	,	like	his	early	short	story	,
哪个	,	喜欢	他的	早期的	短的	故事	,

就像他早期的短篇小说一样，

[ɪz][set] ['pɑːrtli][ɪn] [ə'merɪkə] — [ðɪs] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['mɔːmənz] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] .

is	set	partly	in	America	—	this	time	among	the	Icelandic	Mormons	of	Utah	.
是	放	部分	在	美国	—	这	时间	之中	这	冰岛语	摩门教徒	的	犹他州	.

故事部分发生在美国——这次的主角是犹他州的冰岛裔摩门教徒。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz] [aʊt] [əˈkrɔːs] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]

the	man	who	goes	out	across	half	the	world	in	quest	of	the	millennium	is	in	the
这	男人	WHO	去	出去	穿过	一半	这	世界	在	寻求	的	这	千年	是	在	这

[end] [led] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɔridʒinz] .

end	led	back	to	his	origins	.
结尾	引领	后退	到	他的	起源	.

一个跋涉半个世界去寻找千年宝藏的人，最终还是回到了自己的起源之地。

[ˈlæksnis] [wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] [ðə; ði] [noʊˈbel] [praɪz] [ɪn] - .

Laxness	was	awarded	the	Nobel	Prize	in	1955	.
腹泻	曾是	获奖	这	诺贝尔奖	奖	在	-	.

拉克斯内斯于 1955 年获得诺贝尔奖。

[ˌtiːˈkeɪˈiː] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˈaɪsländ] , [ˈreɪkjəˌviːk] .

Tke	University	of	Iceland	,	Reykjavík	.
tke	大学	的	冰岛	,	雷克雅未克	.

冰岛雷克雅未克大学。

- [dʒeɪ] . - .

Steingrímur	J	.	Þorsteinsson	.
-	J	.	-	.

Steingrímur J.Þorsteinsson。

[əˈnɑːnɪməs]

ANONYMOUS
匿名的

匿名的

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber]

THE	STORY	OF	AUDUNN	AND	THE	BEAR
这	故事	的	-	和	这	熊

奥登和熊的故事

[ˈɜːrli] 13TH [ˈsentʃəri]

EARLY	13TH	CENTURY
早期的	13TH	世纪

13世纪早期

[aɪ]

I
我

我

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] - ; [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn]

There	was	a	man	called	Audunn	;	he	came	of	a	family	of	the	Western
那里	曾是	一个	男人	称为	-	;	他	来了	的	一个	家庭	的	这	西

[fɜːrθ] ,

Firths	,
弗斯	,

有一个人名叫奥登，他来自西部湾区的一户人家。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [ɔːf] .

and	was	not	well	off	.
和	曾是	不是	出色地	离开	.

而且家境并不富裕。

- [left] [ˈaɪsländ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwestərn] [fɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [θɔrstaɪn] ,

Audunn	left	Iceland	from	the	Western	Firths	with	the	assistance	of	Thorsteinn	,
-	左边	冰岛	从	这	西	弗斯	和	这	协助	的	索尔斯坦	,

[ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈfɑːrmər] ,

a	substantial	farmer	,
一个	重大的	农民	,

奥登在一位名叫索尔斯坦的富裕农场主的帮助下，从冰岛西部的峡湾离开了冰岛。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['θɔːrɪər] , [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔrstaɪn] ['dʊrɪŋ]

and	of	Thorir	,	a	ship's	captain	,	who	had	stayed	with	Thorsteinn	during
和	的	索里尔	,	一个	船的	队长	,	WHO	有	入住	和	索尔斯坦	期间

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

还有船长托里尔，他冬天一直和托尔斯坦住在一起。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['θɔːrɪər] ,

Audunn	had	been	on	the	same	farm	,	working	for	Thorir	,
-	有	到过	在	这	相同的	农场	,	在职的	为了	索里尔	,

奥登之前一直在同一个农场，为索里尔工作。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ['ʌndər] - [ker] .

and	as	his	reward	he	got	his	passage	to	Norway	under	Thorir's	care	.
和	作为	他的	报酬	他	得到	他的	通道	到	挪威	在下面	-	关心	.

作为回报，他获得了前往挪威的船票，由托里尔照顾。

- [hæd; həd][set] [ə'saɪd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Audunn	had	set	aside	the	greater	part	of	his	property	,	such	as	it	was	,
-	有	放	旁边	这	更大的	部分	的	他的	财产	,	这样的	作为	它	曾是	,

奥登已经将他大部分的财产，无论多少，都留了出来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ʃɪp] ,

for	his	mother	,	before	he	took	ship	,
为了	他的	母亲	,	前	他	采取	船	,

在他登船之前，为了他的母亲，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

and	it	was	determined	that	this	should	support	her	for	three	years	.
和	它	曾是	决定	那	这	应该	支持	她	为了	三	年	.

经决定，这笔钱足够她生活三年。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] ,

Now	they	sailed	to	Norway	and	had	a	prosperous	voyage	,
现在	他们	航行	到	挪威	和	有	一个	繁荣	航程	,

他们随后驶往挪威，旅途十分顺利。

[ænd; ənd] - [spent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] ['θɔːrɪər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	Audunn	spent	the	following	winter	with	the	skipper	Thorir	,	who	had	a
和	-	花费	这	下列的	冬天	和	这	船长	索里尔	,	WHO	有	一个

[fɑːrm][ɪn] - .

farm	in	Moérr	.
农场	在	-	.

接下来的冬天，奥登和船长托里尔一起度过，托里尔在莫尔有一个农场。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə] ['griːnlənd] , [wer] [ðeɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	summer	after	that	,	they	sailed	out	to	Greenland	,	where	they	stayed	for	the
这	夏天	后	那	,	他们	航行	出去	到	格陵兰	,	在哪里	他们	入住	为了	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

那年夏天，他们乘船前往格陵兰岛，并在那里过冬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [ðæt] [ɪn] ['griːnlənd] , - [bɔːt] [ə; eɪ] [waɪt] [ber] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [biːst] ,

It	is	told	that	in	Greenland	,	Audunn	bought	a	white	bear	,	a	magnificent	beast	,
它	是	讲述	那	在	格陵兰	,	-	买	一个	白色的	熊	,	一个	壮丽	兽	,

据说奥登在格陵兰岛买了一头白熊，一头非常雄伟的野兽。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

and	paid	for	him	all	he	had	.
和	有薪酬的	为了	他	全部	他	有	.

他用尽了所有积蓄才把他赎回来。

[nekst] ['sʌmər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

Next	**summer**	**they**	**returned**	**to**	**Norway**	**,**	**and**	**their**	**voyage**	**was**	**without**	**mishap**	**.**
下一个	夏天	他们	返回	到	挪威	,	和	他们的	航程	曾是	没有	意外	.

第二年夏天，他们返回挪威，航程一路平安。

- [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [tuː; tə] ['denmɑːrk] [tuː; tə]

Audunn	**brought**	**his**	**bear**	**with**	**him**	**,**	**intending**	**to**	**go**	**south**	**to**	**Denmark**	**to**
-	带来	他的	熊	和	他	,	意图	到	去	南	到	丹麦	到

['vɪzɪt] [kɪŋ] [sveɪn] ,

visit	**King**	**Sveinn**	**,**
访问	国王	斯文	,

奥登带着他的熊，打算南下前往丹麦拜访斯文国王。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**to**	**present**	**the**	**beast**	**to**	**him**	**.**
和	到	展示	这	兽	到	他	.

并将那兽献给他。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ]

When	**he**	**reached**	**die**	**south**	**of**	**Norway**	**and**	**came**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**King**
什么时候	他	达到	死	南	的	挪威	和	来了	到	这	地方	在哪里	这	国王

[wʌz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] ,

was	**in**	**residence**	**,**
曾是	在	住宅	,

当他到达挪威南部，来到国王居住的地方时，

- [went] [ə'ʃɔːr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [ber] , [ænd; ənd] [haɪrd] ['lɑːdʒɪŋz] .

Audunn	**went**	**ashore**	**,**	**leading**	**his**	**bear**	**,**	**and**	**hired**	**lodgings**	**.**
-	去	岸上	,	领导	他的	熊	,	和	雇用	住宿	.

奥登牵着他的熊上岸，租了间住处。

[kɪŋ] [hɑːrəldr] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

King	**Haraldr**	**was**	**soon**	**told**	**that**	**a**	**bear**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**the**	**place**	**,**
国王	哈拉尔德	曾是	很快	讲述	那	一个	熊	有	到过	带来	到	这	地方	,

哈拉尔国王很快得知，有人把一头熊带到了这里。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪsləndər] .

a	**magnificent**	**creature**	**,**	**belonging**	**to**	**an**	**Icelander**	**.**
一个	壮丽	生物	,	属于	到	一个	冰岛人	.

一只威武雄壮的动物，属于一位冰岛人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [men] [tuː; tə] [fetʃ] - , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

The	**King**	**immediately**	**sent**	**men**	**to**	**fetch**	**Audunn**	**,**	**and**	**when**	**he**	**entered**	**the**
这	国王	立即地	发送	男人	到	拿来	-	,	和	什么时候	他	进入	这

['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,

King's	**presence**	**,**
国王学院	在场	,

国王立即派人去请奥登，奥登觐见国王时，

- [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz]['prɑːpər] .

Audunn	**saluted**	**him**	**as**	**was**	**proper**	**.**
-	敬礼	他	作为	曾是	恰当的	.

奥登向他行了礼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'luːt] ['suːtəbli] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

The	**King**	**acknowledged**	**the**	**salute**	**suitably**	**and**	**then**	**asked**	**:**
这	国王	已确认	这	礼炮	适当地	和	然后	问	:

国王恭敬地回礼后，问道：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] , [ə; eɪ] [waɪt] [ber] ?

Is	**it**	**true**	**that**	**you**	**have**	**a**	**great**	**treasure**	**,**	**a**	**white**	**bear**	**?**
是	它	真的	那	你	有	一个	伟大的	宝藏	,	一个	白色的	熊	?

听说你拥有一件珍贵的宝物，一头白熊，这是真的吗?

- ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

Audunn	**answered**	**and**	**said**	**that**	**he**	**had**	**got**	**a**	**bear**	**of**	**some**	**sort**	**.**
-	回答	和	说	那	他	有	得到	一个	熊	的	一些	种类	.

奥登回答说，他抓到了一只熊之类的东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	**King**	**said**	**:**	**Will**	**you**	**sell**	**him**	**to**	**us**	**for**	**the**	**price**	**you**	**paid**	**for**	**him**
这	国王	说	:	将要	你	卖	他	到	我们	为了	这	价格	你	有薪酬的	为了	他

?

?

?

国王说：你们愿意按当初买下他的价格把他卖给我们吗?

- ['ænsər] : [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [maɪ] [lɔːrd] .

Audunn	**answered**	**:**	**I**	**would**	**not**	**care**	**to**	**do**	**that**	**,**	**my**	**Lord**	**.**
-	回答	:	我	会	不是	关心	到	做	那	,	我的	主	.

奥登回答说：大人，我并不想那样做。

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæv; həv][ˌem 'iː] [peɪ] [twaɪs] [ðə; ði] [praɪs] ?

Will	**you**	**then**	**,**	**said**	**the**	**King**	**,**	**have**	**me**	**pay**	**twice**	**the**	**price**	**?**
将要	你	然后	,	说	这	国王	,	有	我	支付	两次	这	价格	?

“那么，”国王说，“你们要我付出双倍的价钱吗？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɛrɜ˞] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	**would**	**be**	**fairer**	**if**	**you**	**gave**	**all**	**you**	**had**	**for**	**him**	**.**
那	会	是	更公平	如果	你	给予	全部	你	有	为了	他	.

如果你为他付出了一切，那才更公平。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [maɪ] [lɔːrd] , ['ænsər] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

I	**would**	**not**	**care**	**to**	**do**	**that**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**answered**	**Audunn**	**,**	**but**	**the**	**King**	**said**	**:**
我	会	不是	关心	到	做	那	,	我的	主	,	回答	-	,	但	这	国王	说	:

“我并不想那样做，陛下，”奥登回答道，但国王却说：

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ?

Will	**you**	**give**	**him**	**to**	**me**	**then**	**?**
将要	你	给	他	到	我	然后	?

那你愿意把他给我吗?

[noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , ['ænsər] - .

No	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**answered**	**Audunn**	**.**
不	,	我的	主	,	回答	-	.

“不，大人，”奥登回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

The	**King**	**asked**	**:**	**What**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**with**	**him**
这	国王	问	:	什么	做	你	意思是	到	做	和	他

国王问：你们打算如何处置他?

[ðen] ? — [ænd; ənd] - ['ænsər] : [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [tuː; tə] ['denmɑːrk] [ænd; ənd] [gɪv]

then	**?**	**—**	**and**	**Audunn**	**answered**	**:**	**I**	**mean**	**to**	**go**	**south**	**to**	**Denmark**	**and**	**give**
然后	?	—	和	-	回答	:	我	意思是	到	去	南	到	丹麦	和	给

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪŋ] [sveɪn] .

him	**to**	**King**	**Sveinn**	**.**
他	到	国王	斯文	.

然后呢？——奥登回答说：我打算南下到丹麦，把他交给斯文国王。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [sed] [kɪŋ] [hɑːrəldr] ,

Can	**it**	**be**	**that**	**you**	**are**	**such**	**a**	**fool**	**,**	**said**	**King**	**Haraldr**	**,**
能	它	是	那	你	是	这样的	一个	傻子	,	说	国王	哈拉尔德	,

“难道你真是个傻瓜吗？”哈拉尔国王说道。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈkʌntriz] ?

that	you	have	not	heard	about	the	war	between	these	two	countries	?
那	你	有	不是	听到	关于	这	战争	之间	这些	二	国家	?

你竟然没听说过这两个国家之间的战争?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [lʌk] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['væljuəb(ə)l]

Or	do	you	think	your	luck	so	good	that	you	will	be	able	to	bring	valuable
或者	做	你	思考	你的	运气	所以	好的	那	你	将要	是	有能力的	到	带来	有价值的

[pəˈzeʃnz] [tuː; tə] ['denmɑːrk] ,

possessions	to	Denmark	,
财产	到	丹麦	,

或者你认为自己的运气好到可以把贵重物品带到丹麦?

[waɪl] ['ʌðər] ['kænɑːt] [get] [ðer; ðər] [ˌʌnmə'lestɪd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['presɪŋ] ['bɪznəs] ?

while	others	cannot	get	there	unmolested	,	even	though	they	have	pressing	business	?
尽管	其他的	不能	得到	那里	未受干扰	,	甚至	尽管	他们	有	紧迫	商业	?

而其他人即使有要事在身，也无法不受干扰地到达那里?

- ['ænsər] : [maɪ] [lɔːrd] , [ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

Audunn	answered	:	My	Lord	,	that	is	for	you	to	decide	,
-	回答	:	我的	主	,	那	是	为了	你	到	决定	,

奥登回答说：大人，这由您来决定。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈgriː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] .

but	I	shall	agree	to	nothing	other	than	that	which	I	had	already	planned	.
但	我	将	同意	到	没有什么	其他	比	那	哪个	我	有	已经	计划	.

但我不会同意任何与我已计划好的事情不同的事情。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] ,

Then	the	King	said	:	Why	should	we	not	have	it	like	this	,
然后	这	国王	说	:	为什么	应该	我们	不是	有	它	喜欢	这	,

国王说：为什么我们不能这样呢?

[ðæt] [juː; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,

that	you	go	your	own	way	,	just	as	you	choose	,
那	你	去	你的	自己的	方式	,	只是	作为	你	选择	,

你就按自己的意愿走吧。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] ,

and	then	visit	me	on	your	way	back	,
和	然后	访问	我	在	你的	方式	后退	,

然后你回来的路上再来看我。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [kɪŋ] [sveɪn] [rɪ'wɔːrdz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] ?

and	tell	me	how	King	Sveinn	rewards	you	for	the	bear	?
和	告诉	我	如何	国王	斯文	奖励	你	为了	这	熊	?

告诉我，斯文国王会如何奖励你猎到熊这件事?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [lʌk] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	may	be	that	luck	will	go	with	you	.
它	可能	是	那	运气	将要	去	和	你	.

或许好运会一直伴随着你。

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [sed] - .

I	will	promise	you	to	do	that	,	said	Audunn	.
我	将要	承诺	你	到	做	那	,	说	-	.

奥登说：“我保证会做到。”

- [nəʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [koʊst] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['iːstwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪk] , [ænd; ənd]

Audunn	**now**	**followed**	**the**	**coast**	**southward**	**and**	**eastward**	**into**	**the**	**Vik**	**,**	**and**
-	现在	随后	这	海岸	向南	和	向东	进入	这	维克	,	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]['denmɑːrk] ,

from	**there**	**to**	**Denmark**	**,**
从	那里	到	丹麦	,

奥登随后沿着海岸线向南再向东进入维克河，并从那里前往丹麦。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spent] ,

and	**by**	**that**	**time**	**every**	**penny**	**of**	**his**	**money**	**had**	**been**	**spent**	**,**
和	经过	那	时间	每一个	一分钱	的	他的	钱	有	到过	花费	,

到那时，他所有的钱都花光了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beg] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] .

and	**he**	**had**	**to**	**beg**	**food**	**for**	**himself**	**as**	**well**	**as**	**for**	**the**	**bear**	**.**
和	他	有	到	求	食物	为了	他自己	作为	出色地	作为	为了	这	熊	.

他不得不为自己和熊乞讨食物。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] - [stjuədz] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['ɑːki] ,

He	**called**	**on**	**one**	**of**	**King**	**Sveinn's**	**stewards**	**,**	**a**	**man**	**named**	**Aki**	**,**
他	称为	在	一	的	国王	-	管家	,	一个	男人	命名	阿基	,

他去拜访了斯文国王的一位管家，名叫阿基。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] , [bəuθ][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	**asked**	**him**	**for**	**some**	**provisions**	**,**	**both**	**for**	**himself**	**and**	**for**	**his**
和	问	他	为了	一些	条款	,	两个都	为了	他自己	和	为了	他的

[ber] . — [aɪ] [ɪn'tend] ,

bear	**.**	**—**	**I**	**intend**	**,**
熊	.	—	我	打算	,

然后向他要了一些食物，既包括他自己的，也包括他的熊的食物。——我打算，

[sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ber] [tuː; tə] [kɪŋ] [sveɪn] .

said	**he**	**,**	**to**	**give**	**the**	**bear**	**to**	**King**	**Sveinn**	**.**
说	他	,	到	给	这	熊	到	国王	斯文	.

他说，要把熊送给斯文国王。

['ɑːki] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] , [bʌt; bət]

Aki	**said**	**that**	**he**	**would**	**sell**	**him**	**some**	**provisions**	**if**	**he**	**liked**	**,**	**but**
阿基	说	那	他	会	卖	他	一些	条款	如果	他	喜欢	,	但

阿基说如果他愿意，可以卖给他一些食物，但是

- ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , — [bʌt; bət] [jet] , [sed]

Audunn	**answered**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**pay**	**for**	**them**	**,**	**—**	**but**	**yet**	**,**	**said**
-	回答	那	他	有	没有什么	到	支付	为了	他们	,	—	但	然而	,	说

奥登回答说他无需支付任何费用，——然而，他说

[hiː; hi] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði]

he	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**carry**	**out**	**my**	**plan**	**,**	**and**	**to**	**take**	**the**	**beast**	**to**	**the**
他	,	我	会	喜欢	到	携带	出去	我的	计划	,	和	到	拿	这	兽	到	这

他，我想执行我的计划，把那头野兽带到.....

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

['ɑːki] ['ænsər] :

Aki	**answered**	**:**
阿基	回答	:

阿基回答道：

[aɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [niːd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

I	will	supply	such	provisions	as	the	two	of	you	need	until	you	go	before	the
我	将要	供应	这样的	条款	作为	这	二	的	你	需要	直到	你	去	前	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

我会供应你们二人所需，直到你们觐见国王为止。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hæf][ðə; ði] [ber] .

but	in	exchange	I	will	have	half	the	bear	.
但	在	交换	我	将要	有	一半	这	熊	.

但作为交换，我将得到半只熊。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [ðə; ði] [biːst] [wɪl] [daɪ][ɑːn][jʊr; jər][hændz] ,

You	can	look	at	it	in	this	way	:	the	beast	will	die	on	your	hands	,
你	能	看	在	它	在	这	方式	:	这	兽	将要	死	在	你的	双手	,

你可以这样理解：这头野兽将死在你手中。

[sɪns] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] [spent] ,

since	you	need	a	lot	of	provisions	and	your	money	is	spent	,
自从	你	需要	一个	很多	的	条款	和	你的	钱	是	花费	,

因为你需要很多物资，而且你的钱也花光了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个冰岛短篇小说(Seven Icelandic Short Stories)
第2/6页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

and	it	will	come	to	this	,	that	you	will	have	nothing	out	of	the	bear	.
和	它	将要	来	到	这	,	那	你	将要	有	没有什么	出去	的	这	熊	.

最终你会落得这样的下场：你从熊身上什么也得不到。

[wen] - [kənˈsɪdərd] [ðɪs] ,

When	Audunn	considered	this	,
什么时候	-	经过考虑的	这	,

当奥登考虑到这一点时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [hæd; həd]

it	seemed	to	him	that	there	was	some	truth	in	what	the	steward	had
它	似乎	到	他	那	那里	曾是	一些	真相	在	什么	这	管家	有

[sed] ,

said	,
说	,

他觉得管家的话似乎有几分道理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd] [ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] : [hiː; hi] [geɪv] [ˈɑːki][hæf][ðə; ði] [ber] ,

and	they	agreed	on	these	terms	:	he	gave	Aki	half	the	bear	,
和	他们	同意	在	这些	条款	:	他	给予	阿基	一半	这	熊	,

他们达成了如下协议：他把熊的一半给了阿基，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['vælјuː][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

and	the	King	was	then	to	set	a	value	on	the	whole	.
和	这	国王	曾是	然后	到	放	一个	价值	在	这	所有的	.

然后国王要对整体进行估值。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

Now	they	were	both	to	visit	the	King	,	and	so	they	did	.
现在	他们	是	两个都	到	访问	这	国王	,	和	所以	他们	做过	.

现在他们俩都要去觐见国王，于是他们就去了。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

They	went	into	his	presence	and	stood	before	his	table	.
他们	去	进入	他的	在场	和	站立	前	他的	桌子	.

他们来到他面前，站在他的桌子前。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wʌndɝd] [huː] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ,

The	King	wondered	who	this	man	could	be	,	whom	he	did	not	recognize	,
这	国王	想知道	WHO	这	男人	可以	是	,	谁	他	做过	不是	认出	,

国王心想，这个人究竟是谁？他完全不认识这个人。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] - : [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

and	then	said	to	Audunn	:	Who	are	you	?
和	然后	说	到	-	:	WHO	是	你	?

然后他对奥登说：你是谁？

- ['ænsər] : [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['aɪsləndər] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['leɪtli] [frʌm; frəm]

Audunn	answered	:	I	am	an	Icelander	,	my	Lord	,	and	I	came	lately	from
-	回答	:	我	是	一个	冰岛人	,	我的	主	,	和	我	来了	最近	从

['griːnlənd] ,

Greenland	,
格陵兰	,

奥登回答说：大人，我是冰岛人，我最近刚从格陵兰岛来。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [waɪt] [ber] .

and	now	from	Norway	,	intending	to	bring	you	this	white	bear	.
和	现在	从	挪威	,	意图	到	带来	你	这	白色的	熊	.

现在，我从挪威带回了这只白熊。

[aɪ] [geɪv] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['setbæk] ,

I	gave	all	I	had	for	him	,	but	I	have	had	a	serious	setback	,
我	给予	全部	我	有	为了	他	,	但	我	有	有	一个	严肃的	挫折	,

我为他付出了一切，但我遭遇了严重的挫折。

[soʊ] [naʊ] [aɪ]['oʊnli] [oʊn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] . — [ðen] - [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

so	now	I	only	own	half	of	the	beast	.	—	Then	Audunn	told	the	King	what	had
所以	现在	我	仅有的	自己的	一半	的	这	兽	.	—	然后	-	讲述	这	国王	什么	有

['hæpənd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] ,

happened	between	him	and	the	steward	,
发生	之间	他	和	这	管家	,

所以现在我只拥有这头野兽的一半了。——然后奥登把我们之间发生的事情告诉了国王。

['ɑːki] .

Aki	.
阿基	.

阿基。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] : [ɪz] [ðæt] [truː] , [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ['ɑːki] ?

The	King	asked	:	Is	that	true	,	what	he	says	,	Aki	?
这	国王	问	:	是	那	真的	,	什么	他	说道	,	阿基	?

国王问道："阿基，他说的都是真的吗？"

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sed] ['ɑːki] .

True	it	is	,	said	Aki	.
真的	它	是	,	说	阿基	.

"确实如此，"阿基说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] ,

The	King	said	:	And	did	you	think	it	proper	,
这	国王	说	:	和	做过	你	思考	它	恰当的	,

国王说：你觉得这样做合适吗?

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

seeing	that	I	had	placed	you	in	a	high	position	,
看到	那	我	有	放置	你	在	一个	高的	位置	,

既然我已将你置于高位，

[tuː; tə][let][ænd; ənd]['hɪndər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm'self] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] ,

to	let	and	hinder	a	man	who	had	taken	it	on	himself	to	bring	me	a	precious	gift	,
到	让	和	阻碍	一个	男人	WHO	有	已采取	它	在	他自己	到	带来	我	一个	宝贵的	礼物	,

阻挠一个自作主张要给我带来珍贵礼物的人，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ?

for	which	he	had	given	all	he	had	?
为了	哪个	他	有	给定	全部	他	有	?

他为此付出了一切?

[kɪŋ] [hɑːrəldr] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [piːs] ,

King	Haraldr	saw	fit	to	let	him	go	his	way	in	peace	,
国王	哈拉尔德	锯	合身	到	让	他	去	他的	方式	在	和平	,

哈拉尔国王认为应该让他平安离开。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] .

and	he	is	no	friend	of	ours	.
和	他	是	不	朋友	的	我们的	.

他并非我们的朋友。

[θɪŋk] , [ðen] , [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

Think	,	then	,	how	far	this	was	honest	on	your	part	.
思考	,	然后	,	如何	远的	这	曾是	诚实的	在	你的	部分	.

那么，想想看，你这样做究竟有多诚实?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] [naʊ] ;

It	would	be	just	to	have	you	put	to	death	,	but	I	will	not	do	that	now	;
它	会	是	只是	到	有	你	放	到	死亡	,	但	我	将要	不是	做	那	现在	;

处死你才是公正的，但我现在不会这么做;

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ræðər] [liːv] [ðɪs] [lænd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [saɪt] [ə'gen] .

you	must	rather	leave	this	land	at	once	,	and	never	come	into	my	sight	again	.
你	必须	相当	离开	这	土地	在	一次	,	和	绝不	来	进入	我的	视线	再次	.

你最好立刻离开这片土地，永远不要再出现在我的视线里。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , - ,

But	to	you	,	Audunn	,
但	到	你	,	-	,

但对你来说，奥登，

[aɪ] [oʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ber] ,

I	owe	the	same	gratitude	as	if	you	were	giving	me	the	whole	of	the	bear	,
我	欠	这	相同的	感激	作为	如果	你	是	给予	我	这	所有的	的	这	熊	,

我感激不尽，就好像你把整只熊都送给了我一样。

[soʊ] [naʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

so	now	stay	here	with	me	.
所以	现在	停留	这里	和	我	.

所以现在就留在这里陪我吧。

- [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [sveɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Audunn	accepted	the	invitation	and	stayed	with	King	Sveinn	for	a	while	.
-	公认	这	邀请	和	入住	和	国王	斯文	为了	一个	尽管	.

奥登接受了邀请，在斯文国王家住了段时间。

[iː]

II
二

二

['æftər][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [pæst] - [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] : [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

After	some	time	had	passed	Audunn	said	to	the	King	:	I	desire	to	go	away
后	一些	时间	有	通过了	-	说	到	这	国王	:	我	欲望	到	去	离开

[naʊ] ,

now	,
现在	,

过了一段时间，奥登对国王说：“我现在想离开了。”

[maɪ] [lɔːrd] .

my	Lord	.
我的	主	.

我的主啊。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ænsər] ['ræðər] ['koʊldli] : [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðen] ,

The	King	answered	rather	coldly	:	What	do	you	want	to	do	then	,
这	国王	回答	相当	冷冷地	:	什么	做	你	想	到	做	然后	,

国王冷冷地回答道：“那你到底想做什么？”

[sɪns] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

since	you	do	not	wish	to	stay	with	us	?
自从	你	做	不是	希望	到	停留	和	我们	?

既然你不想和我们住在一起?

\- ['ænsər] : [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

Audunn	answered	:	I	wish	to	go	south	on	a	pilgrimage	.
-	回答	:	我	希望	到	去	南	在	一个	朝圣	.

奥登回答说：我想去南方朝圣。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [end] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

If	you	had	not	such	a	good	end	before	you	,	said	the	King	,
如果	你	有	不是	这样的	一个	好的	结尾	前	你	,	说	这	国王	,

国王说："如果你没有这么好的结局在等着你……"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vekst] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

I	should	be	vexed	at	your	desire	to	go	away	.
我	应该	是	烦恼	在	你的	欲望	到	去	离开	.

你应该对你想要离开的想法感到恼火。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] - [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

Now	the	King	gave	Audunn	a	large	sum	of	silver	,
现在	这	国王	给予	-	一个	大的	和	的	银	,

国王给了奥登一大笔白银。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trævld] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] ['pɪlgrɪmz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [roʊm] .

and	he	travelled	south	with	pilgrims	bound	for	Rome	.
和	他	旅行	南	和	朝圣者	边界	为了	罗马	.

他与前往罗马的朝圣者一起向南行进。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

The	King	arranged	for	his	journey	,	asking	him	to	visit	him	when	he	came
这	国王	安排	为了	他的	旅行	,	问	他	到	访问	他	什么时候	他	来了

国王安排好了他的行程，并请他到达后去拜访自己。

\- [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

Audunn	went	on	his	way	until	he	reached	the	city	of	Rome	in	the	south	.
-	去	在	他的	方式	直到	他	达到	这	城市	的	罗马	在	这	南	.

奥登继续他的旅程，直到他到达南方的罗马城。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ,

When	he	had	stayed	there	as	long	as	he	wished	,	he	turned	back	,
什么时候	他	有	入住	那里	作为	长的	作为	他	希望	,	他	转向	后退	,

当他在那里待够了自己想待的时间后，他就转身回去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['terəbli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

and	a	severe	illness	attacked	him	,	and	he	grew	terribly	emaciated	.
和	一个	严重	疾病	遭到攻击	他	,	和	他	生长	可怕	瘦弱	.

他患上了重病，变得极其消瘦。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ]

All	the	money	which	the	King	had	given	him	for	his	pilgrimage	was	now
全部	这	钱	哪个	这	国王	有	给定	他	为了	他的	朝圣	曾是	现在

[spent] ,

spent	,
花费	,

国王给他的朝圣费用已经全部花光了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

and	so	he	took	up	his	staff	and	begged	his	food	.
和	所以	他	采取	向上	他的	职员	和	乞求	他的	食物	.

于是他拿起拐杖，乞讨食物。

[baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] .

By	now	his	hair	had	fallen	out	and	he	looked	in	a	bad	way	.
经过	现在	他的	头发	有	倒下	出去	和	他	看起来	在	一个	坏的	方式	.

此时他的头发已经脱落，看起来状态很差。

[hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['denmɑːrk] [æt; ət] ['iːstər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

He	got	back	to	Denmark	at	Easter	,	and	went	to	the	place	where	the	King	was	stationed	.
他	得到	后退	到	丹麦	在	复活节	,	和	去	到	这	地方	在哪里	这	国王	曾是	驻	.

复活节期间他回到了丹麦，并去了国王驻扎的地方。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [steɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] - [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	dared	not	let	the	King	see	him	,	but	stayed	in	a	side	-	aisle	of	the	church	,
他	敢于	不是	让	这	国王	看	他	,	但	入住	在	一个	边	-	走道	的	这	教会	,

他不敢让国王看见自己，而是待在教堂的侧廊里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [noʊnz] .

intending	to	approach	the	King	when	he	went	to	church	for	Nones	.
意图	到	方法	这	国王	什么时候	他	去	到	教会	为了	无	.

打算趁国王去教堂做晨祷时接近他。

[bʌt; bət] [wen] - [bɪ'held] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ['splendɪdli] [ə'reɪd] ,

But	when	Audunn	beheld	the	King	and	his	courtiers	splendidly	arrayed	,
但	什么时候	-	观看	这	国王	和	他的	朝臣	精彩地	排列	,

但当奥登看到国王和他的朝臣们衣着华丽时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

he	did	not	dare	to	show	himself	.
他	做过	不是	敢	到	展示	他自己	.

他不敢露面。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːl] , - [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

When	the	King	went	to	drink	in	his	hall	,	Audunn	ate	his	meal	out	of	doors	,
什么时候	这	国王	去	到	喝	在	他的	大厅	,	-	吃	他的	一顿饭	出去	的	门	,

国王去大厅喝酒时，奥登在户外用餐。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [roʊm] ['pɪlgrɪmz] ,

as	is	the	custom	of	Rome	pilgrims	,
作为	是	这	风俗	的	罗马	朝圣者	,

按照罗马朝圣者的习俗，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [leɪd] [ə'saɪd] [ðer; ðər] [stɑːf] [ænd; ənd] [skrɪp] .

so	long	as	they	have	not	laid	aside	their	staff	and	scrip	.
所以	长的	作为	他们	有	不是	铺设	旁边	他们的	职员	和	处方药	.

只要他们还没有放弃他们的员工和代金券。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] ['vespərz] , - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

In	the	evening	,	when	the	King	went	to	Vespers	,	Audunn	intended	to	meet	him	,
在	这	晚上	,	什么时候	这	国王	去	到	晚祷	,	-	故意的	到	见面	他	,

晚上，国王去参加晚祷时，奥登打算去迎接他。

[bʌt; bət] [ʃaɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

but	shy	as	he	was	before	,
但	害羞的	作为	他	曾是	前	,

但他仍然像以前一样害羞，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər] ['meri] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .

he	was	much	more	so	now	that	the	courtiers	were	merry	with	drink	.
他	曾是	很多	更多的	所以	现在	那	这	朝臣	是	欢乐	和	喝	.

现在朝臣们都喝得酩酊大醉，他更是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ,

As	they	were	going	back	,	the	King	noticed	a	man	,
作为	他们	是	去	后退	,	这	国王	注意到	一个	男人	,

他们返回途中，国王注意到一个人，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [kʌm]

and	thought	he	could	see	that	he	had	not	the	confidence	to	come
和	想法	他	可以	看	那	他	有	不是	这	信心	到	来

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

forward	and	meet	him	.
向前	和	见面	他	.

他觉得他看得出来对方没有勇气上前与他见面。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɔːkt] [ɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :

But	as	the	courtiers	walked	in	,	the	King	turned	back	and	said	:
但	作为	这	朝臣	步行	在	,	这	国王	转向	后退	和	说	:

但当朝臣们走进来时，国王转过身来说：

[let] [ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [kʌm] ['fɔːrwərd] ;

Let	the	man	who	wants	to	meet	me	come	forward	;
让	这	男人	WHO	想要	到	见面	我	来	向前	;

想见我的人请上前来；

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [dʌz] .

I	think	there	must	be	someone	who	does	.
我	思考	那里	必须	是	某人	WHO	做	.

我想肯定有人会这么做。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	Audunn	came	forward	and	fell	at	the	feet	of	the	King	,
然后	-	来了	向前	和	跌倒	在	这	脚	的	这	国王	,

然后奥登上前，跪倒在国王脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

but	the	King	hardly	recognized	him	.
但	这	国王	几乎	认可	他	.

但国王几乎认不出他了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

As	soon	as	he	knew	who	he	was	,	he	took	Audunn	by	the	hand	and
作为	很快	作为	他	知道	WHO	他	曾是	,	他	采取	-	经过	这	手	和

['welkəmd] [hɪm; ɪm] :

welcomed	him	:
欢迎	他	:

他一认出对方是谁，就拉起奥登的手，热情地欢迎他：

— [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɑːt] [sɪns] [wiː; wi][met] [læst] , — [hiː; hi] [sed] ,

—	You	have	changed	a	lot	since	we	met	last	,	—	he	said	,
—	你	有	已更改	一个	很多	自从	我们	遇见	最后的	,	—	他	说	,

“你和我们上次见面后变化很大，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][led] - ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	then	he	led	Audunn	into	the	hall	after	him	.
和	然后	他	引领	-	进入	这	大厅	后	他	.

然后他领着奥登进了大厅。

[wen] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [sɔ:] - [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

When	the	courtiers	saw	Audunn	they	laughed	at	him	,	but	the	King	said	:
什么时候	这	朝臣	锯	-	他们	笑了	在	他	,	但	这	国王	说	:

朝臣们看到奥登都嘲笑他，但国王说：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] ,

There	is	no	need	for	you	to	laugh	at	this	man	,
那里	是	不	需要	为了	你	到	笑	在	这	男人	,

你没必要嘲笑这个人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][prə'veɪdɪd] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] .

for	he	has	provided	better	for	his	soul	than	you	have	.
为了	他	有	假如	更好的	为了	他的	灵魂	比	你	有	.

因为他为自己的灵魂预备的比你所预备的要好得多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæθ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kloʊðz] ,

The	King	had	a	bath	prepared	for	Audunn	and	then	gave	him	clothes	,
这	国王	有	一个	洗澡	准备	为了	-	和	然后	给予	他	衣服	,

国王命人为奥登准备了沐浴处，然后给了他衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	now	he	stayed	with	the	King	.
和	现在	他	入住	和	这	国王	.

现在他留在了国王身边。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] - [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

It	is	told	that	one	day	in	the	spring	the	King	invited	Audunn	to	stay	with	him
它	是	讲述	那	一	天	在	这	春天	这	国王	受邀	-	到	停留	和	他

[fɔ:r; fər] [gʊd] ,

for	good	,
为了	好的	,

据说，春天的某一天，国王邀请奥登永远留在他身边。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kʌp] - ['berər] , [ænd; ənd][du:][hɪm; ɪm] [greɪt] ['ɑ:nər] .

and	said	he	would	make	him	his	cup	-	bearer	,	and	do	him	great	honour	.
和	说	他	会	制作	他	他的	杯子	-	持有人	,	和	做	他	伟大的	荣誉	.

并说他会让他担任自己的侍酒官，并给予他极大的荣誉。

- ['ænsər] : [meɪ] [gɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪvəz] [ju:; jʊ] [wʊd]

Audunn	answered	:	May	God	reward	you	,	my	Lord	,	for	all	the	favours	you	would
-	回答	:	可能	上帝	报酬	你	,	我的	主	,	为了	全部	这	恩惠	你	会

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] ,

show	me	,
展示	我	,

奥登回答说：愿上帝报答您，我的主，感谢您对我的所有恩惠。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][set][ɑ:n] ['seɪlɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['aɪsləɳd] .

but	my	heart	is	set	on	sailing	out	to	Iceland	.
但	我的	心	是	放	在	帆船	出去	到	冰岛	.

但我一心想乘船去冰岛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɔɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , — [bʌt; bət] - ['ænsər] :

The	King	said	:	This	seems	a	strange	choice	to	me	,	—	but	Audunn	answered	:
这	国王	说	:	这	似乎	一个	奇怪的	选择	到	我	,	—	但	-	回答	:

国王说：这在我看来是个奇怪的选择，——但奥登回答说：

[maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [haɪ] ['ɑːnər] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

My	Lord	,	I	cannot	bear	to	think	that	I	should	be	enjoying	high	honour	here	with
我的	主	,	我	不能	熊	到	思考	那	我	应该	是	享受	高的	荣誉	这里	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

大人，我简直无法想象自己会在这里与您一同享受如此崇高的荣誉。

[waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['begər] [aʊt] [ɪn] ['aɪsländ] .

while	my	mother	is	living	the	life	of	a	beggar	out	in	Iceland	.
尽管	我的	母亲	是	活的	这	生活	的	一个	乞丐	出去	在	冰岛	.

而我的母亲却在冰岛过着乞丐的生活。

[fɔːr; fər] [baɪ] [naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [səb'sɪstəns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['aɪsländ] ,

For	by	now	,	all	that	I	contributed	for	her	subsistence	before	I	left	Iceland	,
为了	经过	现在	,	全部	那	我	贡献	为了	她	生存	前	我	左边	冰岛	,

因为到现在为止，我离开冰岛之前为她生活所做的一切，

[hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ʌp] .

has	been	used	up	.
有	到过	用过的	向上	.

已经用完了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] : [ðæt] [ɪz] [wel] ['spoʊkən] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

The	King	answered	:	That	is	well	spoken	and	like	a	man	,
这	国王	回答	:	那	是	出色地	说	和	喜欢	一个	男人	,

国王回答说：说得好，真像个男人。

[ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	good	fortune	will	go	with	you	.
和	好的	财富	将要	去	和	你	.

好运将伴随你。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː]

This	was	the	one	reason	for	your	departure	which	would	not	have	offended	me
这	曾是	这	一	原因	为了	你的	离开	哪个	会	不是	有	被冒犯了	我

.

:
.

这是你离开的唯一一个不会让我感到冒犯的理由。

[soʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] . — [ænd; ənd]

So	stay	with	me	until	the	ships	are	made	ready	for	sea	.	—	And
所以	停留	和	我	直到	这	船舶	是	制成	准备好	为了	海	.	—	和

所以，请留在我身边，直到船只准备就绪，可以出海为止。

[ðɪs] - [dɪd] .

this	Audunn	did	.
这	-	做过	.

奥登做到了。

[wʌn] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [kɪŋ] [sveɪn] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] ,

One	day	towards	the	end	of	spring	King	Sveinn	walked	down	to	the	quay	,
一	天	向	这	结尾	的	春天	国王	斯文	步行	向下	到	这	码头	,

春末的一天，斯文国王走到码头边。

[wer] [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʃɪps] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] ['veriəs] [lændz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːltɪk]

where	men	were	getting	ships	ready	to	sail	to	various	lands	,	to	the	Baltic
在哪里	男人	是	获得	船舶	准备好	到	帆	到	各种各样的	土地	,	到	这	波罗的海

[lændz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] ,

lands	and	Germany	,
土地	和	德国	,

那里的人们正在准备船只，驶往各地，包括波罗的海沿岸地区和德国。

[tuː; tə]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] .

to	Sweden	and	Norway	.
到	瑞典	和	挪威	.

到瑞典和挪威。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['ves(ə)l] ,

The	King	and	Audunn	came	to	a	fine	vessel	,
这	国王	和	-	来了	到	一个	美好的	血管	,

国王和奥登来到一艘精美的船上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][men] ['bɪzi] ['fɪtɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] .

and	there	were	some	men	busy	fitting	her	out	.
和	那里	是	一些	男人	忙碌的	配件	她	出去	.

有几个男人正在忙着给她穿戴东西。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [æskt] :

The	King	asked	:
这	国王	问	:

国王问道：

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ʃɪp] , - ?

How	do	you	like	this	ship	,	Audunn	?
如何	做	你	喜欢	这	船	,	-	?

奥登，你觉得这艘船怎么样?

- ['ænsər] : [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [wel] , [maɪ] [lɔːrd] .

Audunn	answered	:	I	like	her	well	,	my	Lord	.
-	回答	:	我	喜欢	她	出色地	,	我的	主	.

奥登回答说：我很喜欢她，大人。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [sed] : [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [waɪt] [ber] .

The	King	said	:	I	will	give	you	this	ship	and	reward	you	for	the	white	bear	.
这	国王	说	:	我	将要	给	你	这	船	和	报酬	你	为了	这	白色的	熊	.

国王说：我会把这艘船送给你，并奖励你找到的白熊。

- [θæŋkt] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɪft][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

Audunn	thanked	the	King	for	his	gift	as	well	as	he	knew	how	.
-	谢谢	这	国王	为了	他的	礼物	作为	出色地	作为	他	知道	如何	.

奥登尽其所能地感谢国王的礼物。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][seɪl] , [kɪŋ] [sveɪn] [sed] [tuː; tə]

After	a	time	,	when	the	ship	was	quite	ready	to	sail	,	King	Sveinn	said	to
后	一个	时间	,	什么时候	这	船	曾是	相当	准备好	到	帆	,	国王	斯文	说	到

- :

Audunn	:
-	:

过了一段时间，当船只准备就绪可以起航时，斯文国王对奥登说：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hɪndər] [juː; jʊ] ,

If	you	wish	to	go	now	,	I	shall	not	hinder	you	,
如果	你	希望	到	去	现在	,	我	将	不是	阻碍	你	,

如果你现在想走，我不会阻拦你。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['bædli] [ɔːf][fɔːr; fər] ['hɑːrbər] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

but	I	have	heard	that	you	are	badly	off	for	harbours	in	your	country	,
但	我	有	听到	那	你	是	糟糕	离开	为了	港口	在	你的	国家	,

但我听说你们国家港口资源匮乏，情况很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʃeltəlis] [koʊsts] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ʃɪpɪŋ] .

and	that	there	are	many	shelterless	coasts	,	dangerous	to	shipping	.
和	那	那里	是	许多	无家可归者	海岸	,	危险的	到	船运	.

而且有很多没有避风港的海岸线，对航运构成危险。

[naʊ] , [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rekt] , [ænd; ənd] [luːz] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊdz] ,

Now	**,**	**supposing**	**you**	**are**	**wrecked**	**,**	**and**	**lose**	**your**	**ship**	**and**	**your**	**goods**	**,**
现在	,	假如	你	是	损毁	,	和	失去	你的	船	和	你的	商品	,

现在，假设你遭遇海难，失去了船只和货物，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [kɪŋ] [sveɪn] [ænd; ənd] [brɔːt]

there	**will**	**be**	**little**	**to**	**show**	**that**	**you**	**have**	**visited**	**King**	**Sveinn**	**and**	**brought**
那里	将要	是	小的	到	展示	那	你	有	到访	国王	斯文	和	带来

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] .

him	**a**	**precious**	**gift**	**.**
他	一个	宝贵的	礼物	.

几乎没有任何痕迹能证明你曾拜访过斯文国王并给他带去了珍贵的礼物。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['leðər] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] : [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

Then	**the**	**King**	**handed**	**him**	**a**	**leather**	**purse**	**full**	**of**	**silver**	**:**	**You**	**will**	**not**	**be**
然后	这	国王	递交	他	一个	皮革	钱包	满的	的	银	:	你	将要	不是	是

[ˌɔːltə'geðər] ['peniləs] ,

altogether	**penniless**	**,**
共	身无分文	,

国王递给他一个装满银子的皮袋："你不会一贫如洗的。"

[sed] [hiː; hi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [rek] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs]

said	**he**	**,**	**even**	**if**	**you**	**wreck**	**your**	**ship**	**,**	**so**	**long**	**as**	**you**	**can**	**hold**	**on**	**to**	**this**
说	他	,	甚至	如果	你	破坏	你的	船	,	所以	长的	作为	你	能	抓住	在	到	这

.

:
.

他说，即使你的船沉了，只要你能抓住这个。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðɪs] ['mʌni] ,

But	**yet**	**it**	**may**	**be**	**,**	**said**	**the**	**King**	**,**	**that**	**you**	**will**	**lose**	**this**	**money**	**,**
但	然而	它	可能	是	,	说	这	国王	,	那	你	将要	失去	这	钱	,

但国王说，你或许会失去这笔钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ]

and	**then**	**it**	**will**	**be**	**of**	**little**	**use**	**to**	**you**	**that**	**you**	**have**	**been**	**to**	**see**	**King**
和	然后	它	将要	是	的	小的	使用	到	你	那	你	有	到过	到	看	国王

[sveɪn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] .

Sveinn	**and**	**given**	**him**	**a**	**precious**	**gift**	**.**
斯文	和	给定	他	一个	宝贵的	礼物	.

到那时，你觐见斯文国王并送给他一份珍贵的礼物，对你来说就没什么用了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,

Then	**the**	**King**	**drew**	**a**	**ring**	**from**	**his**	**arm**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**Audunn**	**,**
然后	这	国王	画	一个	戒指	从	他的	手臂	和	给予	它	到	-	,

然后国王从手臂上取下一枚戒指，送给了奥登。

['seɪɪŋ] : ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [soʊ]['bædli] [ðæt] [juː; jʊ] [rek] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [luːz] [jʊr; jər]

saying	**:**	**Even**	**if**	**it**	**turns**	**out**	**so**	**badly**	**that**	**you**	**wreck**	**your**	**ship**	**and**	**lose**	**your**
说	:	甚至	如果	它	转弯	出去	所以	糟糕	那	你	破坏	你的	船	和	失去	你的

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

即便结果糟糕到你撞毁了船，赔光了钱，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːpər] [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [lænd] ,

you	**will**	**still**	**not**	**be**	**a**	**pauper**	**if**	**you**	**reach**	**land**	**,**
你	将要	仍然	不是	是	一个	穷光蛋	如果	你	抵达	土地	,

即使到达陆地，你也不会沦为赤贫。

[fɔːr; fər] ['meni] [men] [hæv; həv] [goʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,

for	many	men	have	gold	about	them	in	a	shipwreck	,
为了	许多	男人	有	金子	关于	他们	在	一个	海难	,

许多人在遭遇海难时身上都带着黄金。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [rɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

and	if	you	keep	this	ring	there	will	be	something	to	show	that	you	have
和	如果	你	保持	这	戒指	那里	将要	是	某物	到	展示	那	你	有

[bɪn] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [sveɪn] .

been	to	see	King	Sveinn	.
到过	到	看	国王	斯文	.

如果你保留这枚戒指，就能证明你曾觐见过斯文国王。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [duː] [nɑːt] [gɪv] [ðɪs] [rɪŋ] [ə'weɪ] ,

But	I	will	give	you	this	advice	,	said	the	King	,	do	not	give	this	ring	away	,
但	我	将要	给	你	这	建议	,	说	这	国王	,	做	不是	给	这	戒指	离开	,

但我给你一个忠告，国王说，千万不要把这枚戒指送人。

[ən'les] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] — [ðen]

unless	you	should	feel	yourself	so	much	indebted	to	some	distinguished	man	—	then
除非	你	应该	感觉	你自己	所以	很多	负债累累	到	一些	杰出的	男人	—	然后

[gɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

give	the	ring	to	him	,
给	这	戒指	到	他	,

除非你觉得自己欠了某位杰出人士太多人情——那就把戒指送给他吧。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [gɪft] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ræŋk] .

for	it	is	a	fitting	gift	for	a	man	of	rank	.
为了	它	是	一个	配件	礼物	为了	一个	男人	的	秩	.

因为这对于一位身份显赫的男士来说是一份合适的礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] .

And	now	farewell	.
和	现在	告别	.

再见了。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['æftər] [ðɪs] - [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [meɪd] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs]

After	this	Audunn	put	to	sea	and	made	Norway	,	and	had	his	merchandise
后	这	-	放	到	海	和	制成	挪威	,	和	有	他的	商品

[brɔːt] [ə'ʃɔːr] ,

brought	ashore	,
带来	岸上	,

此后，奥登出海抵达挪威，并将货物运上岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ləˈbɔːriəs] [tæsk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [læst] [taɪm] [hiː; hi]

and	that	was	a	more	laborious	task	than	it	had	been	last	time	he
和	那	曾是	一个	更多的	费力的	任务	比	它	有	到过	最后的	时间	他

[wʌz; wəz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .

was	in	Norway	.
曾是	在	挪威	.

而且，这比他上次来挪威时要困难得多。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [hɑːrəldr] ,

Then	he	went	into	the	presence	of	King	Haraldr	,
然后	他	去	进入	这	在场	的	国王	哈拉尔德	,

然后他觐见了哈拉尔国王。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

wishing	to	fulfil	the	promise	he	had	given	him	before	he	went	to
祝	到	实现	这	承诺	他	有	给定	他	前	他	去	到

['denmɑːrk] .

Denmark	.
丹麦	.

他想履行去丹麦之前对他许下的承诺。

- [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['wɔːrmli] .

Audunn	gave	the	King	a	friendly	greeting	,	which	he	accepted	warmly	.
-	给予	这	国王	一个	友好的	问候	,	哪个	他	公认	热情地	.

奥登向国王致以友好的问候，国王热情地接受了问候。

[sɪt] [daʊn] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][soʊ] - [dɪd] .

Sit	down	,	said	the	King	,	and	drink	with	us	,	and	so	Audunn	did	.
坐	向下	,	说	这	国王	,	和	喝	和	我们	,	和	所以	-	做过	.

国王说："坐下，和我们一起喝酒。"于是奥登坐了下来。

[ðen] [kɪŋ] [hɑːrəldr] [æskt] : [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [dɪd] [kɪŋ] [sveɪn] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] ?

Then	King	Haraldr	asked	:	What	reward	did	King	Sveinn	give	you	for	the	bear	?
然后	国王	哈拉尔德	问	:	什么	报酬	做过	国王	斯文	给	你	为了	这	熊	?

哈拉尔德国王问道：斯文国王给了你什么赏赐来换取这头熊?

- ['ænsər] : [ðɪs] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Audunn	answered	:	This	,	my	Lord	,	that	he	accepted	him	from	me	.
-	回答	:	这	,	我的	主	,	那	他	公认	他	从	我	.

奥登回答说：大人，这是因为他从我这里接受了他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ?

I	would	have	given	you	that	,	said	the	King	,	but	what	else	did	he	give	you	?
我	会	有	给定	你	那	,	说	这	国王	,	但	什么	别的	做过	他	给	你	?

"我本来可以把那个给你的，"国王说，"可是他还给了你什么呢？"

- [sed] : [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sɪlvər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [roʊm] , [bʌt; bət]

Audunn	said	:	He	gave	me	silver	to	make	a	pilgrimage	to	Rome	,	but
-	说	:	他	给予	我	银	到	制作	一个	朝圣	到	罗马	,	但

奥登说：他给了我银子，让我去罗马朝圣，但是

[kɪŋ] [hɑːrəldr] [sed] :

King	Haraldr	said	:
国王	哈拉尔德	说	:

哈拉尔国王说：

[kɪŋ] [sveɪn] ['gɪvz] ['meni] ['piːp(ə)l] ['sɪlvər] [fɔːr; fər] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

King	Sveinn	gives	many	people	silver	for	pilgrimages	and	for	other	things	,
国王	斯文	给予	许多	人们	银	为了	朝圣	和	为了	其他	事物	,

斯文国王赠予许多人白银，用于朝圣和其他用途。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['væljuəb(ə)l] [gɪfts] .

even	if	they	do	not	bring	him	valuable	gifts	.
甚至	如果	他们	做	不是	带来	他	有价值的	礼物	.

即使他们没有给他带来贵重的礼物。

[wʌt] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	more	did	he	do	for	you	?
什么	更多的	做过	他	做	为了	你	?

他还为你做了什么?

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kʌp] - ['berər] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['ɑːnərz] .

He	offered	to	make	me	his	cup	-	bearer	and	to	give	me	great	honours	.
他	提供	到	制作	我	他的	杯子	-	持有人	和	到	给	我	伟大的	荣誉	.

他提出让我做他的侍酒官，并给予我极大的荣誉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [stɪl]

That	was	a	good	offer	,	said	the	King	,	but	he	must	have	given	you	still
那	曾是	一个	好的	提供	,	说	这	国王	,	但	他	必须	有	给定	你	仍然

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

国王说：“那已经是个不错的提议了，但他肯定给了你更多。”

- [sed] :

Audunn	said	:
-	说	:

奥登说：

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [werz] [moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər]

He	gave	me	a	merchantman	with	a	cargo	of	wares	most	profitable	for
他	给予	我	一个	商船	和	一个	货物	的	商品	最多	有利可图	为了

[ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [treɪd] .

the	Norway	trade	.
这	挪威	贸易	.

他给了我一艘商船，船上载有对挪威贸易最有利可图的货物。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riˈwɔːdid] [juː; jʊ][æz; əz] [wel]

That	was	generous	,	said	the	King	,	but	I	would	have	rewarded	you	as	well
那	曾是	慷慨的	,	说	这	国王	,	但	我	会	有	奖励	你	作为	出色地

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

国王说：“这很慷慨，但我也会给你同样的奖赏。”

[dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ?

Did	he	give	you	anything	else	?
做过	他	给	你	任何事物	别的	?

他还给了你别的东西吗?

- [sed] : [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['leðər] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

Audunn	said	:	He	gave	me	a	leather	purse	full	of	silver	,
-	说	:	他	给予	我	一个	皮革	钱包	满的	的	银	,

奥登说：他给了我一个装满银子的皮钱包，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stɪl] [nɑːt][biː; bi] ['peniləs] [ɪf] [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	said	that	I	would	still	not	be	penniless	if	I	kept	it	,
和	说	那	我	会	仍然	不是	是	身无分文	如果	我	保留	它	,

他说，即使我留着它，我也不会一贫如洗。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [rekt] [ɔːf] ['aɪsləənd] .

even	if	my	ship	were	wrecked	off	Iceland	.
甚至	如果	我的	船	是	损毁	离开	冰岛	.

即使我的船在冰岛附近触礁沉没。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ðæt] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .

The	King	said	:	That	was	magnificent	,	and	more	than	I	should	have	done	.
这	国王	说	:	那	曾是	壮丽	,	和	更多的	比	我	应该	有	完毕	.

国王说：那真是太棒了，远远超出了我的预期。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] [det] [dis'tʃaːdʒd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	would	have	thought	my	debt	discharged	if	I	had	given	you	the	ship	.
我	会	有	想法	我的	债务	出院	如果	我	有	给定	你	这	船	.

如果我把船给了你，我以为我的债务就偿清了。

[dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ?

Did	he	give	you	anything	else	?
做过	他	给	你	任何事物	别的	?

他还给了你别的东西吗?

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [maɪ] [lɔːrd] , [sed] - ;

Certainly	**he**	**gave**	**me**	**something**	**else**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**said**	**Audunn**	**;**
当然	他	给予	我	某物	别的	,	我的	主	,	说	-	;

奥登说："大人，他当然还给了我别的东西。"

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,

he	**gave**	**me**	**this**	**ring**	**which**	**I**	**am**	**wearing**	**on**	**my**	**arm**	**,**
他	给予	我	这	戒指	哪个	我	是	穿着	在	我的	手臂	,

他给了我这枚戒指，我正戴着它呢。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][maɪ] ['prɑːpərti] ,

and	**said**	**that**	**I**	**might**	**chance**	**to**	**lose**	**all**	**my**	**property**	**,**
和	说	那	我	可能	机会	到	失去	全部	我的	财产	,

他说我可能会失去所有财产。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi] ['destɪtuːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [rɪŋ] .

and	**yet**	**not**	**be**	**destitute**	**if**	**I**	**had**	**this**	**ring**	**.**
和	然而	不是	是	贫困	如果	我	有	这	戒指	.

即使拥有这枚戒指，我也不会一贫如洗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ][wɜːr; wər] ['ʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	**he**	**advised**	**me**	**not**	**to**	**part**	**with**	**it**	**unless**	**I**	**were**	**under**	**such**	**an**
但	他	建议	我	不是	到	部分	和	它	除非	我	是	在下面	这样的	一个

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm]['noʊb(ə)l][mæn] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

obligation	**to**	**some**	**noble**	**man**	**that**	**I**	**wished**	**to**	**give**	**it**	**to**	**him**	**.**
义务	到	一些	高贵	男人	那	我	希望	到	给	它	到	他	.

但他劝告我，除非我欠了某个高尚的人情，所以才想把它送给他，否则不要把它送人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ,

And	**now**	**I**	**have**	**come**	**to**	**the**	**right**	**man**	**,**
和	现在	我	有	来	到	这	正确的	男人	,

现在我终于找到了对的人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][bəuθ][maɪ] [ber] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] ,

for	**it**	**was**	**in**	**your**	**power**	**to**	**take**	**from**	**me**	**both**	**my**	**bear**	**and**	**my**	**life**	**,**
为了	它	曾是	在	你的	力量	到	拿	从	我	两个都	我的	熊	和	我的	生活	,

因为你完全有能力夺走我的熊和我的生命。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['denmɑːrk] [ɪn] [piːs] [wen] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]

but	**you**	**allowed**	**me**	**to**	**go**	**to**	**Denmark**	**in**	**peace**	**when**	**others**	**could**	**not**	**go**
但	你	允许	我	到	去	到	丹麦	在	和平	什么时候	其他的	可以	不是	去

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

但你却允许我平安地前往丹麦，而其他人却无法前往。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gɪft] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [geɪv] - [faɪn] ['prez(ə)nts][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

The	**King**	**received**	**the**	**gift**	**graciously**	**and**	**gave**	**Audunn**	**fine**	**presents**	**in**	**exchange**
这	国王	已收到	这	礼物	亲切地	和	给予	-	美好的	礼物	在	交换

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

before	**they**	**parted**	**.**
前	他们	分手了	.

国王欣然接受了这份礼物，并在临别前回赠了奥登精美的礼物。

- [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['aɪslənd] , [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [ðæt]

Audunn	**laid**	**out**	**his**	**merchandise**	**on**	**his**	**voyage**	**to**	**Iceland**	**,**	**and**	**sailed**	**out**	**that**
-	铺设	出去	他的	商品	在	他的	航程	到	冰岛	,	和	航行	出去	那

[seɪm] ['sʌmər] ,

same	**summer**	**,**
相同的	夏天	,

奥登在前往冰岛的航程中摆放好货物，并在同年夏天启航。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv][men] .

and	people	thought	him	the	luckiest	of	men	.
和	人们	想法	他	这	最幸运的人	的	男人	.

人们都认为他是最幸运的人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] - [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [θɔrstaɪn] - .

From	this	man	Audunn	was	descended	Thorsteinn	Gyduson	.
从	这	男人	-	曾是	下降	索尔斯坦	-	.

奥登是索尔斯坦·吉杜松的后裔。

[['fʊtnoʊt] : [θɔrstaɪn] - [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

[	Footnote	:	Thorsteinn	Gyduson	was	drowned	in	the	year	1190	.
[	脚注	:	索尔斯坦	-	曾是	溺水	在	这	年	-	.

[脚注：索尔斯坦·吉杜松于 1190 年溺水身亡。

[ən'les] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] , [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æftər]

Unless	interpolated	,	the	allusion	to	him	shows	that	the	story	was	written	after
除非	插值	,	这	典故	到	他	演出	那	这	故事	曾是	书面	后

[ðæt] [deɪt] .]

that	date	.	]
那	日期	.	]

除非另有添加，否则对他的提及表明这篇故事是在那之后写的。

['ainə; 'ainɑː][eɪtʃ] . [kvɛrən]

EINAR	H	.	KVARAN
埃纳尔	H	.	克瓦兰

埃纳尔·H·克瓦兰

[ə; eɪ] [draɪ] [spel]

A	DRY	SPELL
一个	干燥	拼写

干旱期

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] — [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hevɪli] ,

It	had	rained	for	a	fortnight	—	not	all	the	time	heavily	,
它	有	下雨了	为了	一个	两星期	—	不是	全部	这	时间	重度	,

已经下了两周的雨——虽然并非一直都是大雨。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɑːg] [hæd; həd] ['sʌlənli] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] ,

but	a	fog	had	sullenly	hung	about	the	mountain	tops	,
但	一个	多雾路段	有	闷闷不乐地	悬挂	关于	这	山	最高额	,

但山顶上却笼罩着一层阴沉的雾气。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ]

clinging	to	the	atmosphere	and	rendering	the	whole	of	existence	a	dull	gray
依恋	到	这	气氛	和	渲染	这	所有的	的	存在	一个	乏味的	灰色的

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

附着在大气层中，使整个世界都呈现出暗淡的灰色。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] [ʌv; əv] [reɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [daʊn]

Every	little	while	it	would	discharge	a	fine	drizzle	of	rain	or	a	heavy	shower	down
每一个	小的	尽管	它	会	释放	一个	美好的	细雨	的	雨	或者	一个	重的	淋浴	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

upon	the	hay	and	everything	else	on	earth	,
之上	这	干草	和	一切	别的	在	地球	,

它时不时会降下细雨或瓢泼大雨，落在干草和大地上的一切事物上。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [stoʊnz] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi][draɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [græs] ['nevər] .

so	that	only	the	stones	would	occasionally	be	dry	—	but	the	grass	never	.
所以	那	仅有的	这	石头	会	偶尔	是	干燥	—	但	这	草	绝不	.

因此，只有石头偶尔会干燥——但草地永远不会干燥。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] — [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv]

We	were	tired	of	the	store	—	indeed	,	I	should	like	to	know	who	would	have
我们	是	疲劳的	的	这	店铺	—	的确	,	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	会	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

enjoyed	it	.
享受	它	.

我们都厌倦了这家店——说实话，我很想知道谁会喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [tɑːrd] , [koʊl] - [blæk] ,

It	dated	back	to	the	beginning	of	the	last	century	,	a	tarred	,	coal	-	black	,
它	日期	后退	到	这	开始	的	这	最后的	世纪	,	一个	焦油	,	煤炭	-	黑色的	,

['ræmʃæk(ə)l] [hʌt] .

ramshackle	hut	.
摇摇欲坠的	小屋	.

它建于上世纪初，是一间涂满焦油、漆黑如煤的破旧小屋。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] [dɪ'mɪnjətɪv] .

The	windows	were	low	and	small	,	the	windowpanes	diminutive	.
这	视窗	是	低的	和	小的	,	这	窗玻璃	小字	.

窗户又低又小，窗格也很小。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [loʊ] .

The	ceiling	was	low	.
这	天花板	曾是	低的	.

天花板很低。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['lɔːftɪ]

Everything	was	arranged	in	such	a	way	as	to	exclude	the	possibility	of	lofty
一切	曾是	安排	在	这样的	一个	方式	作为	到	排除	这	可能性	的	高远

[flaɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr]['vɪʒ(ə)n] .

flights	of	thought	or	vision	.
航班	的	想法	或者	想象	.

一切都安排得井然有序，排除了产生高远思想或远见的可能性。

[dʒʌst] [naʊ] ,

Just	now	,
只是	现在	,

现在，

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [lʊkt] [ɪn] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['θrɪftlɪs] ['fɛloʊz] [huː] [lɪvd] [baɪ] [tʃæns]

not	a	living	soul	looked	in	—	not	even	those	thriftless	fellows	who	lived	by	chance
不是	一个	活的	灵魂	看起来	在	—	不是	甚至	那些	节俭	伙伴们	WHO	居住地	经过	机会

[dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [met] [ɪn] ['deɪli] ['kɑːnkleɪv] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

jobs	in	the	village	and	met	in	daily	conclave	at	the	store	.
工作	在	这	村庄	和	遇见	在	日常的	秘密会议	在	这	店铺	.

没有一个人往里看——就连那些在村里靠打零工为生、每天在店里聚会的节俭之徒也没有。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðer; ðər] ['leŋθi] ['vɪzɪts] ,

We	had	often	cursed	their	lengthy	visits	,
我们	有	经常	被诅咒的	他们的	冗长	访问	,

我们常常咒骂他们冗长的来访，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [ðəm'selvz] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] ,

but	now	that	they	had	hired	themselves	out	during	the	haymaking	,
但	现在	那	他们	有	雇用	他们自己	出去	期间	这	干草收割	,

但现在他们在收割干草的时候已经受雇于人了，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

we	suddenly	realized	that	they	had	often	been	entertaining	.
我们	突然	已实现	那	他们	有	经常	到过	娱乐	.

我们突然意识到，他们常常给我们带来欢乐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [ri'maːks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	made	many	amusing	remarks	and	brought	us	news	of	the
他们	有	制成	许多	有趣	评论	和	带来	我们	消息	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

他们说了许多有趣的话，还给我们带来了邻里间的新闻。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['æbsəns] .

And	now	we	cursed	them	for	their	absence	.
和	现在	我们	被诅咒的	他们	为了	他们的	缺席	.

现在我们却因为他们的缺席而诅咒他们。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [smoʊkt] , ['steɪɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['empti] [ʃelvz] ,

We	sat	there	and	smoked	,	staring	vacantly	at	the	half	-	empty	shelves	,
我们	卫星	那里	和	熏制	,	凝视	空洞地	在	这	一半	-	空的	货架	,

我们坐在那里抽烟，目光空洞地盯着半空的货架。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [ruːm] .

and	all	but	shivering	in	the	damp	room	.
和	全部	但	瑟瑟发抖	在	这	潮湿	房间	.

在潮湿的房间里，我几乎瑟瑟发抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hiːtər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

There	was	no	heater	in	the	store	at	any	season	,	and	the	one	in	the	office	,
那里	曾是	不	加热器	在	这	店铺	在	任何	季节	,	和	这	一	在	这	办公室	,

商店里一年四季都没有暖气，而办公室里的那台……

[ɪf] [juːst] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [spɜːrt] [ʌv; əv] [smoʊk] [θruː] ['evri] ['æpərtʃʊr] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

if	used	,	emitted	spurts	of	smoke	through	every	aperture	except	the	chimney	.
如果	用过的	,	发射	喷涌	的	抽烟	通过	每一个	光圈	除了	这	烟囱	.

如果使用，除了烟囱之外，所有孔隙都会喷出烟雾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kliːnd] [sɪns] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] ,

It	had	not	been	cleaned	since	sometime	during	winter	,
它	有	不是	到过	已清洗	自从	有时	期间	冬天	,

它自冬季以来就没清洗过。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [æm'bɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	we	were	not	ambitious	enough	for	such	an	undertaking	in	the	middle
和	我们	是	不是	雄心勃勃	足够的	为了	这样的	一个	承诺	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

of	the	summer	.
的	这	夏天	.

而我们没有足够的雄心壮志在盛夏进行这样的尝试。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][træns'fɜːr]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .

We	tried	to	transfer	our	thoughts	from	the	store	to	the	world	outside	.
我们	尝试	到	转移	我们的	想法	从	这	店铺	到	这	世界	外部	.

我们试图将店内的想法转移到外面的世界。

[wiː; wi] [meɪd] ['klevər] ['kɑːments] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['getɪŋ] ['plenti]

We	made	clever	comments	to	the	effect	that	the	farmers	were	now	getting	plenty
我们	制成	聪明的	评论	到	这	影响	那	这	农民	是	现在	获得	很多

[ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] - [fiːldz] ,

of	moisture	for	the	hay	-	fields	,
的	水分	为了	这	干草	-	字段	,

我们开玩笑说，现在农民们的干草地有了充足的水分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] [naʊ] ,

and	that	it	would	be	a	pity	if	rain	should	set	in	now	,
和	那	它	会	是	一个	遗憾	如果	雨	应该	放	在	现在	,

如果现在开始下雨，那就太可惜了。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪɪŋ] ['siːz(ə)n] .

right	at	the	beginning	of	the	haying	season	.
正确的	在	这	开始	的	这	干草	季节	.

正值干草收割季节伊始。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

We	had	nothing	further	to	say	on	the	subject	,	but	this	we	repeated	from	day	to	day	.
我们	有	没有什么	更远	到	说	在	这	主题	,	但	这	我们	重复	从	天	到	天	.

我们对此无话可说，但我们每天都重复这句话。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'prest] [ænd; ənd][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

In	short	,	we	were	depressed	and	at	odds	with	things	in	general	.
在	短的	,	我们	是	郁闷	和	在	赔率	和	事物	在	一般的	.

简而言之，我们当时情绪低落，对一切都感到不满。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][draɪ] [spel] .

Until	the	dry	spell	.
直到	这	干燥	拼写	.

直到旱季来临。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fɑːg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

One	morning	,	about	nine	o'clock	,	the	bank	of	fog	began	to	move	.
一	早晨	,	关于	九	点钟	,	这	银行	的	多雾路段	开始	到	移动	.

一天早晨，大约九点钟，雾气开始移动。

[fɜːrst] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,

First	,	there	appeared	an	opening	about	the	size	of	your	hand	,
第一的	,	那里	出现	一个	开幕	关于	这	尺寸	的	你的	手	,

首先，出现了一个手掌大小的开口，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] .

and	through	it	the	eastern	sky	showed	a	bright	blue	.
和	通过	它	这	东	天空	显示	一个	明亮的	蓝色的	.

透过它，东方的天空呈现出明亮的蓝色。

[ðen] [ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sʌn] .

Then	another	opening	,	and	through	it	shone	the	sun	.
然后	其他	开幕	,	和	通过	它	闪耀	这	太阳	.

然后又出现了一个开口，阳光透过它照射进来。

[wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : ['mɪrli] [ə; eɪ] - ['mɔːrnɪŋ] ['prɑːmɪs] - — [ɪm'plaɪŋ] ,

We	knew	what	this	was	called	,	and	we	said	to	each	other	:	Merely	a	'	morning	promise	'	—	implying	,
我们	知道	什么	这	曾是	称为	,	和	我们	说	到	每个	其他	:	仅仅	一个	-	早晨	承诺	-	—	暗示	,

我们知道这叫什么，我们彼此说道：只不过是“晨间约定”——意思是，

['nʌθɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

nothing	reliable	.
没有什么	可靠的	.

没有任何可靠的信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] .

But	it	was	more	.
但	它	曾是	更多的	.

但远不止如此。

[ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['θɪnər] [ænd; ənd] [muːv] ['fæstər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ]

The	fog	began	to	show	thinner	and	move	faster	along	the	mountain	ridge
这	多雾路段	开始	到	展示	更薄	和	移动	快点	沿着	这	山	岭

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

对面山脊上的雾气开始变稀，移动速度也加快了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pæs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [hiːpt] [ʌp] [laɪk] ['nuːli] ['kɑːrdɪd] ,

Then	it	gathered	in	a	deep	pass	and	lay	there	heaped	up	like	newly	carded	,
然后	它	聚集	在	一个	深的	经过	和	躺	那里	堆积如山	向上	喜欢	新	卡片	,

['snoʊi] [wʊl] .

snowy	wool	.
下雪的	羊毛	.

然后，它聚集在一个深谷中，像新梳理过的雪白羊毛一样堆积在那里。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [luːmd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bluː] ,

On	either	side	,	the	mountains	loomed	a	lovely	blue	,
在	任何一个	边	,	这	山脉	迫近	一个	迷人的	蓝色的	,

两侧群山巍峨耸立，呈现出美丽的蓝色。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['traɪʌmf] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [fɑːg] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] .

and	in	their	triumph	ignored	the	fog	almost	completely	.
和	在	他们的	胜利	忽略	这	多雾路段	几乎	完全地	.

他们在胜利中几乎完全无视了雾气。

[wen] [wiː; wi] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

When	we	ventured	a	look	through	the	doorway	of	the	store	,
什么时候	我们	冒险	一个	看	通过	这	门口	的	这	店铺	,

当我们冒险透过商店门口向里张望时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌoʊvər'hed] [seɪv] [ðə; ði] [klɪr] , [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

there	was	nothing	to	be	seen	overhead	save	the	clear	,	blue	sky	and	the
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	开销	节省	这	清除	,	蓝色的	天空	和	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

头顶上除了湛蓝的天空和明媚的阳光，什么也看不到。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ,

On	the	opposite	shore	of	the	fjord	,
在	这	对面的	支撑	的	这	峡湾	,

在峡湾的另一岸，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [kernz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] ,

the	people	looked	to	us	like	the	cairns	out	on	the	moorlands	,
这	人们	看起来	到	我们	喜欢	这	石堆	出去	在	这	荒原	,

在我们看来，这些人就像荒原上的石堆一样。

['oʊnli] [ðiːz] ['taɪni] [kernz] [muːvd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːldz] .

only	these	tiny	cairns	moved	in	single	file	about	the	hay	-	fields	.
仅有的	这些	微小的	石堆	已搬	在	单身的	文件	关于	这	干草	-	字段	.

只有这些小小的石堆在干草地上排成一列移动。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ,

I	seemed	to	smell	the	sweet	hay	in	the	homefields	,
我	似乎	到	闻	这	甜的	干草	在	这	主场	,

我仿佛闻到了田野里甜甜的干草味。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	of	course	this	was	only	my	imagination	.
但	的	课程	这	曾是	仅有的	我的	想像力	.

当然，这只是我的想象。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [meɪdz] ['læfɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	also	fancied	I	could	hear	the	maids	laughing	,	especially	one	of	them	.
我	还	幻想	我	可以	听到	这	女佣	笑	,	尤其	一	的	他们	.

我好像还能听到女佣们的笑声，尤其是其中一个的笑声。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]

I	would	willingly	have	sacrificed	a	good	deal	to	be	over	there	helping	her
我	会	心甘情愿	有	牺牲	一个	好的	交易	到	是	超过	那里	帮助	她

[draɪ][ðə; ði] [heɪ] .

dry	the	hay	.
干燥	这	干草	.

我愿意牺牲很多东西去帮她晾干干草。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][noʊ] [mɔːr] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] — [æt; ət]

But	of	this	subject	no	more	;	I	did	not	intend	to	write	a	love	story	—	at
但	的	这	主题	不	更多的	;	我	做过	不是	打算	到	写	一个	爱	故事	—	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

但关于这个话题就到此为止吧；我原本就没打算写爱情故事——至少，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

not	in	the	ordinary	sense	of	the	word	.
不是	在	这	普通的	感觉	的	这	单词	.

并非通常意义上的那种。

[ðə; ði][draɪ] [spel] ['læstɪd] .

The	dry	spell	lasted	.
这	干燥	拼写	持续	.

干旱期持续了一段时间。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [klɑːks] , [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət] ['steɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

We	,	the	clerks	,	took	turns	at	staying	out	of	doors	as	much	as	possible	,
我们	,	这	职员	,	采取	转弯	在	入住	出去	的	门	作为	很多	作为	可能的	,

我们这些职员轮流尽可能待在户外，

[ænd; ənd] - ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [faʊnt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] - .

and	'	drinking	deeply	of	the	golden	fount	of	sunshine	'	.
和	-	喝	深	的	这	金的	喷泉	的	阳光	-	.

“尽情畅饮金色的阳光之泉”。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [aɪ] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

In	the	afternoon	of	the	third	day	,	I	dropped	in	at	the	doctor's	.
在	这	下午	的	这	第三	天	,	我	掉落	在	在	这	医生的	.

第三天下午，我顺道去了趟医生那里。

[aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] — [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] — [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

I	felt	somewhat	weary	with	walking	—	and	idleness	—	and	looked	forward	to
我	毛毡	有些	厌倦	和	步行	—	和	懒惰	—	和	看起来	向前	到

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	doctor's	couch	and	conversation	.
这	医生的	长椅	和	对话	.

走路和闲着让我有些疲惫，我期待着坐在医生的诊疗床上和他交谈。

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?

A	cigar	?
一个	雪茄	?

雪茄?

[æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

asked	the	doctor	.
问	这	医生	.

问医生。

[jes] , [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [aɪ] ['ænsər] .

Yes	**,**	**a**	**cigar**	**,**	**I**	**answered**	**.**
是的	,	一个	雪茄	,	我	回答	.

“是的，一支雪茄，”我回答道。

[aɪ][hæv; həv] [smoʊkt] ['oʊnli][sɪks] [tə'deɪ] .

I	**have**	**smoked**	**only**	**six**	**today**	**.**
我	有	熏制	仅有的	六	今天	.

我今天只抽了六根烟。

[bɪr] [ɔːr] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] ? ['kwiərid] [ðə; ði]['dɑːktər] .

Beer	**or**	**whisky**	**and**	**water**	**?**	**queried**	**the**	**doctor**	**.**
啤酒	或者	威士忌酒	和	水	?	查询	这	医生	.

医生问道：“啤酒还是威士忌加水？”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪski] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

A	**small**	**whisky**	**,**	**I**	**replied**	**.**
一个	小的	威士忌酒	,	我	回复	.

“来点威士忌吧。”我回答道。

[aɪ] [lɪt] [maɪ][sɪ'gɑːr] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv][ɪts] ['freɪgrəns] — [ðen] [eks'heɪlɪŋ] [θruː] [maʊθ] [ænd; ənd]

I	**lit**	**my**	**cigar**	**,**	**inhaling**	**deeply**	**of**	**its**	**fragrance**	**—**	**then**	**exhaling**	**through**	**mouth**	**and**
我	点燃	我的	雪茄	,	吸入	深	的	它是	香味	—	然后	呼气	通过	嘴	和

['nɒstrəlz] .

nostrils	**.**
鼻孔	.

我点燃雪茄，深深吸入它的香气，然后通过嘴巴和鼻孔呼出。

[aɪ] [said] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] ; [ðə; ði][sɪ'gɑːr][wʌz; wəz] ['eksələnt] .

I	**sighed**	**with**	**contentment**	**;**	**the**	**cigar**	**was**	**excellent**	**.**
我	叹了口气	和	满意	;	这	雪茄	曾是	出色的	.

我满意地叹了口气；这雪茄真是太棒了。

[ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] .

Then	**we**	**began**	**to**	**drink**	**the**	**whisky**	**and**	**water**	**at**	**our**	**leisure**	**.**
然后	我们	开始	到	喝	这	威士忌酒	和	水	在	我们的	闲暇	.

然后我们便开始悠闲地喝威士忌兑水。

[aɪ] [rɪ'klaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [fiːt] ,

I	**reclined**	**against**	**the**	**head**	**of**	**the**	**couch**	**,**	**stretched**	**out**	**my**	**feet**	**,**
我	斜倚	反对	这	头	的	这	长椅	,	拉伸	出去	我的	脚	,

我靠在沙发头上，伸展开双脚，

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [sent] [maɪ] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

was	**conscious**	**of**	**a**	**luxurious**	**sensation**	**—**	**and**	**sent**	**my**	**thoughts**	**for**	**a**
曾是	有意识的	的	一个	豪华	感觉	—	和	发送	我的	想法	为了	一个

['moʊmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fjɔːrd] ,

moment	**across**	**the**	**fjord**	**,**
片刻	穿过	这	峡湾	,

我意识到一种奢华的感觉——我的思绪瞬间飘向了峡湾对岸。

[wer] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

where	**they**	**preferred**	**to**	**remain**	**.**
在哪里	他们	首选	到	保持	.

他们更愿意留在那里。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

The	**doctor**	**was**	**in**	**high**	**spirits**	**.**
这	医生	曾是	在	高的	烈酒	.

医生心情很好。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ænd; ənd] [ˈrʌʃənz] , [ðə; ði][moʊst][ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvərd] [ˈreɪz] ,

He	talked	about	the	Japanese	and	Russians	,	the	most	recently	discovered	rays	,
他	谈话	关于	这	日本人	和	俄罗斯人	,	这	最多	最近	发现	射线	,

他谈到了日本人和俄罗斯人，以及最近发现的射线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [dɪˈskləʊʒəz] [ɑːn] [haʊ] [ɪz] [felt] [tuː; tə][daɪ] .

and	the	latest	disclosures	on	how	is	felt	to	die	.
和	这	最新的	披露	在	如何	是	毛毡	到	死	.

以及关于死亡感受的最新披露。

[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaɪm][ɪz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈspiːkɪŋ] .

My	favourite	pastime	is	to	listen	to	others	speaking	.
我的	最喜欢的	消遣	是	到	听	到	其他的	请讲	.

我最喜欢的消遣是听别人说话。

[aɪ] [ˈnevər] [siːm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtɑːpɪks] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][maɪˈself] ,

I	never	seem	able	to	think	of	any	topics	worthy	of	conversation	myself	,
我	绝不	似乎	有能力的	到	思考	的	任何	主题	值得	的	对话	我	,

我似乎总是想不出什么值得谈论的话题。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][æn; ən]

but	I	am	almost	inclined	to	say	that	my	ability	to	listen	amounts	to	an
但	我	是	几乎	倾斜	到	说	那	我的	能力	到	听	金额	到	一个

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

但我几乎可以肯定地说，我的倾听能力堪称一门艺术。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˈɪntrəst] ,

I	can	remain	silent	with	an	air	of	absorbing	interest	,
我	能	保持	沉默的	和	一个	空气	的	吸收	兴趣	,

我可以保持沉默，同时表现出专注的兴趣。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˈɔːfər] [briːf] [ˈkɑːment] ,

and	once	in	a	while	offer	brief	comment	,
和	一次	在	一个	尽管	提供	简短的	评论	,

偶尔发表一些简短的评论，

[nɑːt][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɔːr] [dɪˈspleɪ] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə]

not	to	set	forth	an	opinion	or	display	any	knowledge	—	for	I	have	none	to
不是	到	放	前进	一个	观点	或者	展示	任何	知识	—	为了	我	有	没有任何	到

[sper] — [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [səˈdʒest] [nuː] [ˈtʃænlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs]

spare	—	but	merely	to	suggest	new	channels	to	the	speaker	and	introduce
空闲的	—	但	仅仅	到	建议	新的	频道	到	这	扬声器	和	介绍

[vəˈraɪəti] ,

variety	,
种类	,

我并非意在阐述观点或炫耀知识——因为我并无渊博的知识——而只是想为演讲者提出新的思路，引入新的内容。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt]['taɪər][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪmˈself] [spiːk] .

that	he	may	not	tire	of	hearing	himself	speak	.
那	他	可能	不是	胎	的	听力	他自己	说话	.

以免他厌倦听自己说话。

[aɪ] [felt] [ɪkˈstriːmli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

I	felt	extremely	comfortable	on	the	couch	.
我	毛毡	极其	舒服的	在	这	长椅	.

我感觉在沙发上非常舒服。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [pərˈtɪkjələrli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dɑːktər] [tel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [tuː; tə][daɪ] .

I	thought	it	particularly	entertaining	to	hear	the	doctor	tell	how	it	felt	to	die	.
我	想法	它	特别	娱乐	到	听到	这	医生	告诉	如何	它	毛毡	到	死	.

我觉得听医生讲述死亡的感受特别有意思。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['plezntli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'baʊt] [deθ] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [fɑːr]

There	is	always	something	pleasantly	exciting	about	death	—	when	it	is	reasonably	far
那里	是	总是	某物	愉快	激动人心	关于	死亡	—	什么时候	它	是	合理	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

away	from	you	.
离开	从	你	.

死亡总给人一种令人愉悦的兴奋感——前提是它离你还比较远。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [smoʊk] ,

It	seemed	so	beautifully	far	away	from	the	perfume	of	the	tobacco	-	smoke	,
它	似乎	所以	非常漂亮	远的	离开	从	这	香水	的	这	烟草	-	抽烟	,

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['wɪski] ,

the	flavour	of	whisky	,
这	味道	的	威士忌酒	,

它似乎与烟草的香气和威士忌的味道如此遥远，如此美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restfulnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

and	the	restfulness	of	the	couch	,
和	这	安宁	的	这	长椅	,

以及沙发带来的舒适感，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][maɪnd] ['wɔndəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fjɔːrd] — [æz; əz]['wɑːndər][ˌaɪ 'tiː]

and	when	my	mind	wandered	to	her	across	the	fjord	—	as	wander	it
和	什么时候	我的	头脑	漫步	到	她	穿过	这	峡湾	—	作为	漫步	它

[wʊd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdid] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðen] [deθ] [siːmd] [soʊ][fɑːr][ɔːf] [ʃɔːr] [ðæt] [aɪ]

would	in	spite	of	my	studied	attention	—	then	death	seemed	so	far	off	shore	that	I
会	在	尽管如此	的	我的	研究	注意力	—	然后	死亡	似乎	所以	远的	离开	支撑	那	我

[kʊd; kəd] ['skersli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə][daɪ] .

could	scarcely	follow	the	description	of	how	it	felt	to	others	to	die	.
可以	几乎	跟随	这	描述	的	如何	它	毛毡	到	其他的	到	死	.

当我的思绪飘向峡湾对岸的她时——尽管我刻意集中注意力，思绪还是会飘走——死亡似乎离海岸如此遥远，以至于我几乎无法理解其他人对死亡的感受的描述。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['driːmi] [kən'tentmənt] [ænd; ənd]['delјuːdʒ][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

In	the	midst	of	this	dreamy	contentment	and	deluge	of	information	from
在	这	中间	的	这	梦幻般的	满意	和	洪水	的	信息	从

[ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

在这种梦幻般的满足感和医生铺天盖地而来的信息之中，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] [θroʊn] ['oʊpən] .

the	door	was	somewhat	hastily	thrown	open	.
这	门	曾是	有些	草草	抛掷	打开	.

门被有些仓促地推开了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	looking	the	other	way	and	thought	it	must	be	one	of	the
我	曾是	寻找	这	其他	方式	和	想法	它	必须	是	一	的	这

['dɑːktɚz] ['tʃɪldrən] .

doctor's	children	.
医生的	孩子们	.

我当时看向别处，心想那一定是医生的孩子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][mæn] [θɔrdɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bend] .

But	it	was	old	man	Thordur	from	the	Bend	.
但	它	曾是	老的	男人	索尔杜尔	从	这	弯曲	.

但那是来自弯道的老人索尔杜尔。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	knew	him	well	.
我	知道	他	出色地	.

我跟他很熟。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] ['fɪfti] , [tɔːl][ænd; ənd][lɑːrdʒ] - [lɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːri] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her]

He	was	over	fifty	,	tall	and	large	-	limbed	,	with	a	hoary	shock	of	hair
他	曾是	超过	五十	,	高的	和	大的	-	有肢的	,	和	一个	苍老	震惊	的	头发

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] .

and	a	snub	nose	.
和	一个	冷落	鼻子	.

他五十多岁，身材高大魁梧，一头灰白的头发，鼻子有点塌。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌns] ,

I	knew	he	had	a	host	of	children	—	I	had	been	at	his	door	once	,
我	知道	他	有	一个	主持人	的	孩子们	—	我	有	到过	在	他的	门	一次	,

我知道他有很多孩子——我曾经去过他家门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] , ['pætəd] , ['wɔdld] , [krept] , [ænd; ənd] [roʊld] [θruː] [ðə; ði]

and	they	had	run	,	pattered	,	waddled	,	crept	,	and	rolled	through	the
和	他们	有	跑步	,	图案	,	摇摇摆摆	,	悄悄地爬	,	和	滚动	通过	这

['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [geɪp] [æt; ət][ˌem 'iː] .

doorway	to	gape	at	me	.
门口	到	张开	在	我	.

它们跑着、跺着、摇摇摆摆地、匍匐着、滚着穿过门口，目瞪口呆地看着我。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk]

It	had	seemed	as	hopeless	to	try	to	count	them	as	a	large	flock
它	有	似乎	作为	绝望	到	尝试	到	数数	他们	作为	一个	大的	群

[ʌv; əv] [ʃiːp] .

of	sheep	.
的	羊	.

试图将它们像一大群羊一样数出来，似乎是不可能的。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪnkʌm] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] — [ænd; ənd]

I	knew	there	was	no	income	except	what	the	old	man	and	woman	—	and
我	知道	那里	曾是	不	收入	除了	什么	这	老的	男人	和	女士	—	和

['pɑːsəbli] [ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] — ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɜːrn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

possibly	the	elder	children	—	managed	to	earn	from	day	to	day	.
可能	这	长老	孩子们	—	管理	到	赚	从	天	到	天	.

我知道除了老人和老妇人（可能还有年纪较大的孩子）每天挣的钱之外，没有其他收入来源。

[maɪ] [ɪm'plɔɪər] [ɪn][ˌkəupən'heigən][hæd; həd] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] —

My	employer	in	Copenhagen	had	strictly	forbidden	us	to	give	credit	to	such	—
我的	雇主	在	哥本哈根	有	严格	禁止	我们	到	给	信用	到	这样的	—

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [naʊ] [oʊd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	of	course	he	now	owed	us	more	than	he	would	ever	be	able	to
和	的	课程	他	现在	欠款	我们	更多的	比	他	会	曾经	是	有能力的	到

[peɪ] .

pay	.
支付	.

我在哥本哈根的老板严禁我们赊账给这样的人——当然，他现在欠我们的钱远远超过了他所能偿还的数额。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [nɑːk] — [ðə; ði][oʊld] ['rʌfiən] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

He	does	not	even	knock	—	the	old	ruffian	,	I	said	to	myself	.
他	做	不是	甚至	敲	—	这	老的	痞子	,	我	说	到	我	.

他连门都不敲——这个老恶棍，我心想。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

From	his	appearance	,	something	was	wrong	.
从	他的	外貌	,	某物	曾是	错误的	.

从他的样子来看，情况不太对劲。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] ['pɜːrpəlɪʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['streɪndʒli] ['ʃaɪni] — [jet] [dʌl] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

His	face	was	unnaturally	purplish	,	his	eyes	strangely	shiny	—	yet	dull	withal	.
他的	脸	曾是	不自然地	紫红色	,	他的	眼睛	奇怪的	闪亮的	—	然而	乏味的	此外	.

他的脸色异常地泛紫，眼睛奇异地闪着光——但同时又显得黯淡无光。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [ʃʊk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

It	even	seemed	to	me	that	his	legs	shook	under	him	.
它	甚至	似乎	到	我	那	他的	腿	摇晃	在下面	他	.

我甚至觉得他的双腿都在发抖。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l][ɪz] ['tɪpsi] — [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪɪŋ]

Can	it	be	that	the	old	devil	is	tipsy	—	at	the	height	of	the	haying
能	它	是	那	这	老的	魔鬼	是	微醺	—	在	这	高度	的	这	干草

['siːz(ə)n] — [ænd; ənd][draɪ] ['weðər] [æt; ət] [ðæt] ?

season	—	and	dry	weather	at	that	?
季节	—	和	干燥	天气	在	那	?

难道是这位老家伙喝醉了？正值割草旺季，而且天气还很干燥?

[aɪ] ['mentəli] ['kwiərid] .

I	mentally	queried	.
我	精神上	查询	.

我心里疑惑着。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	doctor	evidently	could	not	recall	who	he	was	.
这	医生	显然	可以	不是	记起	WHO	他	曾是	.

医生显然记不起他是谁了。

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mætər] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hænd] ?

Good	-	day	to	you	,	my	man	,	he	said	,	and	what	matter	have	you	in	hand	?
好的	-	天	到	你	,	我的	男人	,	他	说	,	和	什么	事情	有	你	在	手	?

“你好啊，伙计，”他说，“你有什么事要办？”

[aɪ] ['mɪrli] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] [fɔːr] [kraʊnz] .

I	merely	came	to	get	those	four	crowns	.
我	仅仅	来了	到	得到	那些	四	皇冠	.

我来这里只是为了拿那四顶王冠。

[wɪtʃ] [fɔːr] [kraʊnz] ?

Which	four	crowns	?
哪个	四	皇冠	?

哪四顶王冠?

[æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

asked	the	doctor	.
问	这	医生	.

问医生。

[θɔrdɚ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : [ðə; ði] [fɔːr] [kraʊnz] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] .

Thordur	raised	his	voice	:	The	four	crowns	you	owe	me	.
索尔杜尔	提高	他的	嗓音	:	这	四	皇冠	你	欠	我	.

索尔杜尔提高了嗓门：“你欠我的四顶王冠。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] .

It	was	now	evident	that	it	was	difficult	for	him	to	remain	standing	.
它	曾是	现在	明显	那	它	曾是	难的	为了	他	到	保持	常设	.

现在很明显，他很难保持站立。

[aɪ] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

I	felt	assured	that	the	old	rascal	had	been	drinking	like	a	fish	.
我	毛毡	保证	那	这	老的	恶棍	有	到过	喝	喜欢	一个	鱼	.

我确信那个老家伙肯定喝得像条鱼一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

I	was	surprised	.
我	曾是	惊讶	.

我很惊讶。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] .

I	had	never	heard	he	was	inclined	that	way	.
我	有	绝不	听到	他	曾是	倾斜	那	方式	.

我之前从未听说他有这种倾向。

[hiː; hi] [lɪvd] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	lived	out	there	on	the	hillside	a	short	distance	above	the	village	.
他	居住地	出去	那里	在	这	山坡	一个	短的	距离	多于	这	村庄	.

他住在村子上方不远处的山坡上。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɪkər] —

I	began	to	wonder	where	he	had	been	able	to	obtain	so	much	liquor	—
我	开始	到	想知道	在哪里	他	有	到过	有能力的	到	获得	所以	很多	酒	—

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

certainly	not	from	us	at	the	store	.
当然	不是	从	我们	在	这	店铺	.

我开始纳闷他从哪里弄到了这么多酒——肯定不是从我们店里弄来的。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

asked	the	doctor	.
问	这	医生	.

问医生。

[maɪ] [neɪm] ?

My	name	?
我的	姓名	?

我的名字?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?

Don't	you	know	my	name	?
不	你	知道	我的	姓名	?

你不知道我的名字吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? — [θɔrdʒ] — [θɔrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bend] .

Don't	you	know	me	?	—	Thordur	—	Thordur	of	the	Bend	.
不	你	知道	我	?	—	索尔杜尔	—	索尔杜尔	的	这	弯曲	.

你不认识我吗? ——弯道之主索尔杜尔。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪk][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] .

I	should	best	of	all	like	to	get	the	money	at	once	.
我	应该	最好的	的	全部	喜欢	到	得到	这	钱	在	一次	.

我最希望的是能立刻拿到这笔钱。

[jes] , [ðæts] [soʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɔrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bend] , [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

Yes	,	that's	so	—	you	are	Thordur	of	the	Bend	,	said	the	doctor	.
是的	,	那就是	所以	—	你	是	索尔杜尔	的	这	弯曲	,	说	这	医生	.

“没错，你就是弯道之王索尔杜尔，”医生说道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] ?

And	you	are	up	?
和	你	是	向上	?

你醒了吗?

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

But	listen	,	my	good	man	,	I	owe	you	nothing	.
但	听	,	我的	好的	男人	,	我	欠	你	没有什么	.

但是听着，我的好兄弟，我不欠你任何东西。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] — [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

You	owe	me	a	small	sum	—	but	that	does	not	matter	in	the	least	.
你	欠	我	一个	小的	和	—	但	那	做	不是	事情	在	这	至少	.

你欠我一小笔钱——但这根本无关紧要。

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

I	care	nothing	about	that	,
我	关心	没有什么	关于	那	,

我对此毫不在意。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] , [rɪ'piːtɪd] [θɔrdɚ] .

but	I	should	best	of	all	like	to	get	the	money	at	once	,	repeated	Thordur	.
但	我	应该	最好的	的	全部	喜欢	到	得到	这	钱	在	一次	,	重复	索尔杜尔	.

“但我最希望的是立刻拿到这笔钱，”索尔杜尔重复道。

[meɪ] [aɪ] [fiːl] [jʊr; jər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

May	I	feel	your	hand	for	a	minute	?
可能	我	感觉	你的	手	为了	一个	分钟	?

我可以摸摸你的手吗?

[sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

said	the	doctor	.
说	这	医生	.

医生说道。

[θɔrdɚ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Thordur	extended	his	hand	,	but	it	seemed	to	me	that	he	did	not	know	it	.
索尔杜尔	扩展	他的	手	,	但	它	似乎	到	我	那	他	做过	不是	知道	它	.

索尔杜尔伸出了手，但我感觉他并不知道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ,

He	looked	off	into	space	,
他	看起来	离开	进入	空间	,

他凝视着远方，

[æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ɔːr] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːts]

as	if	thinking	of	other	things	—	or	rather	as	if	he	had	no	thoughts
作为	如果	思维	的	其他	事物	—	或者	相当	作为	如果	他	有	不	想法

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

仿佛在想别的事情——或者更确切地说，仿佛他脑子里一片空白。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

I	saw	the	doctor's	fingers	on	his	wrist	.
我	锯	这	医生的	手指	在	他的	手腕	.

我看到了医生手腕上的手指。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [hiː; hi] [sed] .

You	are	a	sick	man	,	he	said	.
你	是	一个	生病的	男人	,	他	说	.

“你是个病人，”他说。

[sɪk] ? — [jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] .

Sick	?	—	Yes	—	of	course	I	am	sick	.
生病的	?	—	是的	—	的	课程	我	是	生病的	.

生病了吗? ——是的——我当然生病了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr] [kraʊnz] ?

Am	**I**	**then**	**to**	**pay**	**you**	**four**	**crowns**	**?**
是	我	然后	到	支付	你	四	皇冠	?

那我岂不是要付你四克朗?

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðem; ðəm] [naʊ] .

I	**haven't**	**got**	**them**	**now**	**.**
我	还没有	得到	他们	现在	.

我现在还没有。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ðoʊz] [fɔːr] [kraʊnz] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ?

It	**makes**	**no**	**difference**	**about**	**those**	**four**	**crowns**	**,**	**but**	**why**	**did**	**you**	**get**	**up**	**like**	**this**	**?**
它	制作	不	不同之处	关于	那些	四	皇冠	,	但	为什么	做过	你	得到	向上	喜欢	这	?

那四顶王冠无关紧要，但你为什么会这样起床呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðə; ði]

Have	**you**	**forgotten**	**that**	**I**	**ordered**	**you**	**to**	**remain**	**in**	**bed**	**when**	**I**	**saw**	**you**	**the**
有	你	被遗忘的	那	我	订购	你	到	保持	在	床	什么时候	我	锯	你	这

['ʌðər] [deɪ] ?

other	**day**	**?**
其他	天	?

你难道忘了那天我见到你的时候，我命令你待在床上吗?

[ɪn] [bed] ? — [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] ?

In	**bed**	**?**	**—**	**How**	**the**	**devil**	**am**	**I**	**to**	**remain**	**in**	**bed**	**?**
在	床	?	—	如何	这	魔鬼	是	我	到	保持	在	床	?

躺在床上? ——我怎么可能一直躺在床上?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !

Tell	**me**	**that**	**!**
告诉	我	那	!

告诉我!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][get] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

You	**must**	**not**	**get**	**up**	**in**	**this**	**condition**	**.**
你	必须	不是	得到	向上	在	这	状况	.

你在这种情况下绝对不能起床。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'lɪriəs] !

Why	**,**	**you**	**are**	**delirious**	**!**
为什么	,	你	是	谵妄	!

你疯了吗!

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][draɪ] [spel] .

What	**a**	**fool**	**you**	**are**	**—**	**don't**	**you**	**know**	**that**	**there**	**is**	**a**	**dry**	**spell**	**.**
什么	一个	傻子	你	是	—	不	你	知道	那	那里	是	一个	干燥	拼写	.

你真是个傻瓜——难道你不知道现在是旱季吗?

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [spel] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

I	**AM**	**aware**	**of**	**the**	**dry**	**spell**	**.**	**—**	**It**	**was**	**evidently**	**not**	**quite**	**clear**	**to**	**him**
我	是	意识到的	的	这	干燥	拼写	.	—	它	曾是	显然	不是	相当	清除	到	他

[wʌt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] . — [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] ,

what	**that**	**had**	**to**	**do**	**with**	**the**	**case**	**.**	**—**	**Have**	**a**	**chair**	**,**
什么	那	有	到	做	和	这	案件	.	—	有	一个	椅子	,

我知道最近这段时间没什么动静。——显然他不太明白这跟案子有什么关系。——请坐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

and	we	will	talk	it	over	.
和	我们	将要	讲话	它	超过	.

我们会好好商量一下。

[ə; eɪ] [tʃer] ?

A	chair	?
一个	椅子	?

椅子?

[noʊ] ! — [huː] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][draɪ][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmˌfiːld] ?

No	!	—	Who	,	then	,	should	dry	the	hay	in	the	homefield	?
不	!	—	WHO	,	然后	,	应该	干燥	这	干草	在	这	主场	?

不！——那么，谁应该在主场晾晒干草呢?

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt]

I	had	some	of	it	cut	when	I	was	taken	down	—	why	do	you	contradict
我	有	一些	的	它	切	什么时候	我	曾是	已采取	向下	—	为什么	做	你	顶撞

[ˌem ˈiː] ?

me	?
我	?

我被击毙时，我的一部分被剪掉了——你为什么反驳我?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə]

And	the	youngsters	have	made	some	attempts	at	it	—	but	who	is	to
和	这	年轻人	有	制成	一些	尝试	在	它	—	但	WHO	是	到

[siː] [ə'baʊt] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

see	about	drying	it	?
看	关于	烘干	它	?

年轻人也尝试过这样做——但是谁来负责晾干呢?

— [nɑːt] ['gʊdˌrun] — [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] ['evriθɪŋ] .

—	Not	Gudrun	—	she	can't	do	everything	.
—	不是	古德伦	—	她	不能	做	一切	.

——不是古德伦——她不可能什么都做。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] ? — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['draɪɪŋ] [heɪ] ? — [huː] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][duː]

The	youngsters	?	—	what	do	they	know	about	drying	hay	?	—	Who	,	then	,	is	to	do
这	年轻人	?	—	什么	做	他们	知道	关于	烘干	干草	?	—	WHO	,	然后	,	是	到	做

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

那些年轻人？——他们懂什么叫晾晒干草？——那谁来做呢?

— [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

—	Are	YOU	going	to	do	it	?
—	是	你	去	到	做	它	?

—你打算这么做吗?

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

Something	will	turn	up	for	you	,	said	the	doctor	,	somewhat	at	a	loss	.
某物	将要	转动	向上	为了	你	,	说	这	医生	,	有些	在	一个	损失	.

“总会有办法的，”医生有些无奈地说。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] ?

Something	will	turn	up	?
某物	将要	转动	向上	?

会有什么进展吗?

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [tɜːrnd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Nothing	has	ever	turned	up	for	ME	.
没有什么	有	曾经	转向	向上	为了	我	.

我什么都没找到。

[koʊld] ['ʃivəz] [pæst] [θruː] [ˌem 'iː] .
Cold **shivers** **passed** **through** **me** **.**
寒冷的 颤抖 通过了 通过 我 .

一阵寒意袭遍全身。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ræŋ] [truː] : [aɪ] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [tɜːrnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
His **remark** **rang** **true** **:** **I** **knew** **that** **nothing** **had** **ever** **turned** **up** **for** **him** **.**
他的 评论 响铃 真的 : 我 知道 那 没有什么 有 曾经 转向 向上 为了 他 .

他的话不无道理：我知道他一无所获。

[aɪ] [felt] [feɪnt] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] .
I **felt** **faint** **at** **looking** **into** **such** **an** **abyss** **of** **hopelessness** **.**
我 毛毡 头晕的 在 寻找 进入 这样的 一个 深渊 的 绝望 .

凝视着如此绝望的深渊，我感到一阵眩晕。

['ɪnstəntli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪriəs] ['steɪtmənt] [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Instantly **I** **saw** **that** **the** **truth** **of** **this** **delirious** **statement** **concerned** **me** **more** **than**
即刻 我 锯 那 这 真相 的 这 谵妄 陈述 担心的 我 更多的 比
[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
all **the** **wisdom** **of** **the** **ages** **.**
全部 这 智慧 的 这 年龄 .

我立刻意识到，这句看似荒谬的话语中所蕴含的真理，比古人所有的智慧都更令我担忧。

[duː] [aɪ] [get] [ðoʊz] [fɔːr] [kraʊnz] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ? — [θɔrdɚ] [æskt] .
Do **I** **get** **those** **four** **crowns** **you** **owe** **me** **?** **—** **Thordur** **asked** **.**
做 我 得到 那些 四 皇冠 你 欠 我 ? — 索尔杜尔 问 .

“我能拿到你欠我的那四枚金币吗？”索尔杜尔问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .
He **was** **now** **trembling** **so** **that** **his** **teeth** **chattered** **.**
他 曾是 现在 发抖 所以 那 他的 牙齿 喋喋不休 .

他浑身颤抖，牙齿都打颤了。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [prə'duːst] [fɔːr] [kraʊnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
The **doctor** **produced** **four** **crowns** **from** **his** **purse** **and** **handed** **them** **to**
这 医生 生产 四 皇冠 从 他的 钱包 和 递交 他们 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

医生从钱包里掏出四个克朗递给了他。

[θɔrdɚ] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] . - - [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
Thordur **laid** **them** **on** **the** **table** **and** **staggered** **towards** **the** **door** **.** **-** **-** **You** **are**
索尔杜尔 铺设 他们 在 这 桌子 和 交错 向 这 门 . - - 你 是
['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [kraʊnz] [bɪ'haɪnd] ,
leaving **your** **crowns** **behind** **,**
离开 你的 皇冠 在后面 ,

索尔杜尔把它们放在桌上，踉跄着走向门口。——你们要把王冠留下来。

[mæn] , [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
man **,** **said** **the** **doctor** **.**
男人 , 说 这 医生 .

“那家伙，”医生说。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [sed] [θɔrdɚ] ,
I **haven't** **got** **them** **now** **,** **said** **Thordur** **,**
我 还没有 得到 他们 现在 , 说 索尔杜尔 ,

“我现在没有，”索尔杜尔说。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] . — [bʌt; bət] [aɪl] [peɪ]

without	looking	back	and	still	making	his	way	towards	the	door	.	—	But	I'll	pay
没有	寻找	后退	和	仍然	制作	他的	方式	向	这	门	.	—	但	患病的	支付

[ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

them	as	soon	as	I	can	.
他们	作为	很快	作为	我	能	.

他头也不回地继续朝门口走去。——但我会尽快付钱给他们。

['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['veɪkənt][bed] [ʌpˈsterz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ?

Isn't	there	a	vacant	bed	upstairs	at	the	store	?
不是	那里	一个	空缺	床	楼上	在	这	店铺	?

商店楼上不是有空床位吗?

[inˈkwaiəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

inquired	the	doctor	.
询问	这	医生	.

医生问道。

[jes] , [aɪ] ['ænsər] .

Yes	,	I	answered	.
是的	,	我	回答	.

“是的，”我回答道。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [θɔrdɝ] .

We	will	walk	with	you	down	to	the	store	,	Thordur	.
我们	将要	走	和	你	向下	到	这	店铺	,	索尔杜尔	.

索尔杜尔，我们会陪你走到商店去。

[wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? — [biː; bi] [dæmd] ! — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] .

Walk	with	me	?	—	Be	damned	!	—	I	am	off	for	the	hay	-	field	.
走	和	我	?	—	是	该死的	!	—	我	是	离开	为了	这	干草	-	场地	.

跟我一起走？——去你的！——我要去干草地。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [aʊt] .

We	followed	him	outside	and	watched	him	start	out	.
我们	随后	他	外部	和	观看	他	开始	出去	.

我们跟着他走到外面，看着他出发。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] .

After	a	short	distance	he	tumbled	down	.
后	一个	短的	距离	他	翻滚	向下	.

跑了一小段距离后，他就摔倒了。

[wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

We	got	him	upstairs	in	the	store	.
我们	得到	他	楼上	在	这	店铺	.

我们把他带到了楼上的商店里。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] ,

A	few	days	later	he	could	have	told	us	,
一个	很少	天	之后	他	可以	有	讲述	我们	,

几天后他本可以告诉我们，

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt]

if	anyone	had	been	able	to	communicate	with	him	,	whether	they	are	right
如果	任何人	有	到过	有能力的	到	交流	和	他	,	无论	他们	是	正确的

[ɔːr] [rɔːŋ] ,

or	wrong	,
或者	错误的	,

如果有人能够与他沟通，无论他们是对是错，

[ðoʊz] ['leɪtɪst] ['θɪərɪz] [ɑːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][daɪ] .

those	latest	theories	on	how	it	feels	to	die	.
那些	最新的	理论	在	如何	它	感觉	到	死	.

关于死亡感受的最新理论。

— [bʌt; bət] [huː] [draɪz] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmˌfiːld] [naʊ] ?

—	But	who	dries	the	hay	in	his	homefield	now	?
—	但	WHO	干燥	这	干草	在	他的	主场	现在	?

—但是现在谁还在他家乡的田地里晾晒干草呢?

- -

Guðmundur	Friðjónsson
-	-

古德蒙杜尔·弗里德琼森

[ðə; ði][oʊld] [heɪ]

THE	OLD	HAY
这	老的	干草

老干草

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['krɪstʃən] [ðə; ði] [naɪnθ] ,

During	the	latter	part	of	the	reign	of	King	Christian	the	Ninth	,
期间	这	后者	部分	的	这	在位	的	国王	基督教	这	第九	,

在克里斯蒂安九世国王统治的后期，

[ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət] [hɔl] [ɪn][ðə; ði] ['tʌŋgə] ['dɪstrɪkt] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [neɪmd] - .

there	lived	at	Holl	in	the	Tunga	District	a	farmer	named	Brandur	.
那里	居住地	在	霍尔	在	这	通加	区	一个	农民	命名	-	.

在通加区霍尔村住着一位名叫布兰杜尔的农民。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtɪd] [hɪr] [træn'spaɪərd] ,

By	the	time	the	events	narrated	here	transpired	,
经过	这	时间	这	活动	旁白	这里	发生了	,

到本文所述事件发生之时，

- [hæd; həd] [groʊn] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] — [oʊld][ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][oʊld][ɪn] [weɪz] .

Brandur	had	grown	prosperous	and	very	old	—	old	in	years	and	old	in	ways	.
-	有	生长	繁荣	和	非常	老的	—	老的	在	年	和	老的	在	方式	.

布兰杜尔已经变得富裕而古老——年纪大了，生活方式也很古老。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

The	neighbours	thought	he	must	have	money	hidden	away	somewhere	.
这	邻居	想法	他	必须	有	钱	隐	离开	某处	.

邻居们认为他肯定把钱藏在某个地方了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] ['defɪnətli] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd]

But	no	one	knew	anything	definitely	,	for	Brandur	had	always	been	reserved
但	不	一	知道	任何事物	确实	,	为了	-	有	总是	到过	预订的

[ænd; ənd] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ,

and	uncommunicative	,
和	不善交际的	,

但没有人确切知道任何事情，因为布兰杜尔一直性格内向，不善言辞。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [noʊ] ['praɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

and	permitted	no	prying	in	his	house	or	on	his	possessions	.
和	允许	不	窥探	在	他的	房子	或者	在	他的	财产	.

并且不允许任何人窥探他的房屋或他的财物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [θɪŋ] ['evri] ['setlər] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [nuː] :

There	was	,	however	,	one	thing	every	settler	in	those	parts	knew	:
那里	曾是	,	然而	,	一	事物	每一个	定居者	在	那些	部分	知道	:

然而，那些地区的每个定居者都知道一件事：

- [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [lɑ:rdʒ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

Brandur	**had**	**accumulated**	**large**	**stores**	**of**	**various**	**kinds**	**.**
-	有	积累	大的	商店	的	各种各样的	种类	.

布兰杜尔积累了大量的各种物资。

['eniwʌn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .

Anyone	**passing**	**along**	**the**	**highway**	**could**	**see**	**that**	**.**
任何人	通过	沿着	这	公路	可以	看	那	.

任何沿高速公路行驶的人都能看到这一点。

- ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][sʌm; səm] [heɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [lɔ:fts] [ænd; ənd] [ja:dz] [wen] [sprɪŋ]

Brandur	**usually**	**had**	**some**	**hay**	**remaining**	**in**	**lofts**	**and**	**yards**	**when**	**spring**
-	通常	有	一些	干草	其余的	在	阁楼	和	码	什么时候	春天

[keɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

came	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**
来了	,	和	,	除了	,

布兰杜尔通常在春天到来时，棚子和院子里还会剩下一些干草，此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens] [stæk] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmˌfi:ld] [bɪ'fɔ:r]

there	**was**	**the**	**immense**	**stack**	**that**	**stood**	**on**	**a**	**knoll**	**out**	**in**	**the**	**homefield**	**before**
那里	曾是	这	巨大	堆	那	站立	在	一个	小丘	出去	在	这	主场	前

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

在主场球馆前的一个小山丘上，矗立着一个巨大的烟囱。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [ə'genst] [wɪnd]

It	**had**	**been**	**there**	**for**	**many**	**years**	**and**	**was**	**well**	**protected**	**against**	**wind**
它	有	到过	那里	为了	许多	年	和	曾是	出色地	受保护	反对	风

[ænd; ənd] ['weðər] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][sɑ:d] .

and	**weather**	**by**	**a**	**covering**	**of**	**sod**	**.**
和	天气	经过	一个	覆盖	的	草皮	.

它在那里已经存在很多年了，上面覆盖着一层草皮，很好地抵御了风雨侵蚀。

- [hæd; həd] [ri'plenɪʃt] [ðə; ði] [heɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Brandur	**had**	**replenished**	**the**	**hay**	**,**	**a**	**little**	**at**	**a**	**time**	**,**
-	有	补充	这	干草	,	一个	小的	在	一个	时间	,

布兰杜尔一点一点地补充了干草。

[baɪ]['ju:zɪŋ] [ʌp] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] [end]['oʊnli][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [freʃ] [heɪ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

by	**using**	**up**	**that**	**from**	**one**	**end**	**only**	**and**	**filling**	**in**	**with**	**fresh**	**hay**	**the**	**following**
经过	使用	向上	那	从	一	结尾	仅有的	和	填充	在	和	新鲜的	干草	这	下列的

['sʌmər] .

summer	**.**
夏天	.

只需从一端开始使用，然后在第二年夏天用新鲜干草填满即可。

- [wʌz; wəz]['hɑ:spɪtəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [gests] [æz; əz][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Brandur	**was**	**hospitable**	**to**	**such**	**guests**	**as**	**had**	**business**	**with**	**him**	**,**
-	曾是	好客	到	这样的	客人	作为	有	商业	和	他	,

布兰杜尔热情款待那些与他有生意往来的客人。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] ;

and	**refused**	**to**	**accept**	**payment**	**for**	**food**	**or**	**lodging**	**;**
和	拒绝	到	接受	支付	为了	食物	或者	住宿	;

并拒绝接受食物或住宿费用；

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

but	**very**	**few**	**people**	**ever**	**came**	**to**	**see**	**him**	**,**
但	非常	很少	人们	曾经	来了	到	看	他	,

但很少有人来看他。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['moʊstli][oʊld] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['diːlɪŋz] .

and	these	were	mostly	old	friends	with	whom	he	had	financial	dealings	.
和	这些	是	大多	老的	朋友们	和	谁	他	有	金融的	交易	.

这些人大多是他的老朋友，他们之间有过经济往来。

- [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [loʊnz] [ə'genst] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt]

Brandur	was	willing	to	make	loans	against	promissory	notes	and	the	payment
-	曾是	愿意的	到	制作	贷款	反对	期票	笔记	和	这	支付

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

Brandur 愿意以期票和利息作为担保发放贷款。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [haʊ'evər] ,

There	were	not	many	to	whom	he	would	entrust	his	money	,	however	,
那里	是	不是	许多	到	谁	他	会	委托	他的	钱	,	然而	,

然而，他愿意把钱托付给的人并不多。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] ['peni] .

and	he	never	lost	a	penny	.
和	他	绝不	丢失的	一个	一分钱	.

他一分钱都没丢过。

[wen'evər] [ðiːz] ['kɔːləz] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['brændi] ['bɑːt(ə)l] .

Whenever	these	callers	came	,	he	would	bring	out	the	brandy	bottle	.
每当	这些	来电者	来了	,	他	会	带来	出去	这	白兰地	瓶子	.

每当这些客人来访时，他都会拿出白兰地酒瓶。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [hɔl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [steɪt] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [noʊ]

The	buildings	at	Holl	were	all	in	a	tumble	-	down	state	;	the	furniture	was	no
这	建筑物	在	霍尔	是	全部	在	一个	翻滚	-	向下	状态	;	这	家具	曾是	不

['betər] .

better	.
更好的	.

霍尔的所有建筑物都破败不堪；家具也好不到哪里去。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][dɜːrt]

There	wasn't	a	chair	in	the	whole	house	;	even	the	baðstofa	had	only	a	dirt
那里	不是	一个	椅子	在	这	所有的	房子	;	甚至	这	-	有	仅有的	一个	污垢

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

整栋房子里连一把椅子都没有；就连浴室的地面也只是泥土地面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ʌn'ʃiːðd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks]

and	it	was	entirely	unsheathed	on	the	inside	except	for	a	few	planks
和	它	曾是	完全	出鞘	在	这	里面	除了	为了	一个	很少	木板

[neɪld] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [ʌp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ræftəz] .

nailed	on	the	wall	from	the	bed	up	as	far	as	the	rafters	.
钉子	在	这	墙	从	这	床	向上	作为	远的	作为	这	椽子	.

除了从床边钉到椽子上的几块木板外，床的内部完全没有铺垫。

[ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

The	clock	was	the	sole	manufactured	article	in	the	room	.
这	钟	曾是	这	唯一	制造	文章	在	这	房间	.

房间里唯一的工业制品就是那座钟。

[bʌt; bət] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['ferli]

But	friends	of	the	old	man	knew	that	underneath	his	bed	he	kept	a	fairly
但	朋友们	的	这	老的	男人	知道	那	下	他的	床	他	保留	一个	相当

[lɑːrdʒ] [kaːvd] ['wʊd(ə)n] [tʃest] ,

large	carved	wooden	chest	,
大的	雕刻	木制的	胸部	,

但老人的朋友们都知道，他的床底下藏着一个相当大的雕花木箱。

['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ænoʊ] - .

bearing	the	inscription	anno	1670	.
轴承	这	题词	安诺	-	.

上面刻有“1670年”字样。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [lɔkt] .

The	chest	was	heavy	and	was	always	kept	locked	.
这	胸部	曾是	重的	和	曾是	总是	保留	已锁定	.

箱子很重，而且一直上锁着。

['oʊnli][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][kɪn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪts]['kɑːntents] .

Only	the	nearest	of	kin	had	ever	seen	its	contents	.
仅有的	这	最近的	的	亲属	有	曾经	已见	它是	内容	.

只有至亲之人才见过里面的东西。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [siː]

Brandur	was	not	considered	obliging	;	it	was	very	difficult	to	get	to	see
-	曾是	不是	经过考虑的	乐于助人	;	它	曾是	非常	难的	到	得到	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

布兰杜尔为人并不友善；很难见到他。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fuːd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [kæʃ] ; [heɪ] ,

Yet	he	was	willing	to	sell	food	at	any	time	for	cash	;	hay	,
然而	他	曾是	愿意的	到	卖	食物	在	任何	时间	为了	现金	;	干草	,

但他随时都愿意卖食物换现金；干草，

[tuː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɔːfts] .

too	,	as	long	as	there	was	still	some	remaining	in	his	lofts	.
也	,	作为	长的	作为	那里	曾是	仍然	一些	其余的	在	他的	阁楼	.

而且，只要他的阁楼里还有一些存货就行。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [sel] [heɪ] [ə'genst] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [læmz] , [ɪ'speʃəli] ['weðər] ,

He	would	also	sell	hay	against	promises	of	lambs	,	especially	wethers	,
他	会	还	卖	干草	反对	承诺	的	羔羊	,	尤其	阉羊	,

他还会以出售干草作为交换，换取羔羊，尤其是阉羊。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] [wʌz; wəz][pæst] .

once	it	was	certain	that	the	cold	of	winter	was	past	.
一次	它	曾是	肯定	那	这	寒冷的	的	冬天	曾是	过去的	.

一旦确定严冬已经过去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] ['heɪstæk] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

But	his	old	haystack	he	refused	to	touch	for	anyone	.
但	他的	老的	草垛	他	拒绝	到	触碰	为了	任何人	.

但他拒绝让任何人碰他那堆旧干草。

[ɪn] [ðɪs] [wei] - ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

In	this	way	Brandur	stumbled	down	the	pathway	of	life	until	he	lost	his	sight	.
在	这	方式	-	踉跄	向下	这	路径	的	生活	直到	他	丢失的	他的	视线	.

就这样，布兰杜尔跌跌撞撞地走完了人生之路，直到他失去了视力。

['i:v(ə)n] [ðen] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] .

Even	**then**	**,**	**he**	**was**	**still**	**sound**	**in**	**mind**	**and**	**body**	**.**
甚至	然后	,	他	曾是	仍然	声音	在	头脑	和	身体	.

即使那时，他的身心依然健全。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪm'perd] ,

While	**his**	**vision**	**remained**	**unimpaired**	**,**
尽管	他的	想象	剩余	未受损	,

虽然他的视力没有受到影响，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['heɪstæk] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]

it	**had**	**been**	**his**	**habit**	**to**	**walk**	**out**	**to**	**the**	**old**	**haystack**	**every**	**day**	**and**
它	有	到过	他的	习惯	到	走	出去	到	这	老的	草垛	每一个	天	和

[stroʊl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] ,

stroll	**around**	**it**	**slowly**	**,**
漫步	大约	它	缓慢地	,

他一直习惯每天走到那堆旧干草堆旁，慢慢地绕着它散步。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

examining	**it**	**carefully**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**and**	**patting**	**it**	**with**	**his**	**hands**
检查	它	小心	从	顶部	到	底部	和	轻拍	它	和	他的	双手

.

:

.

他从上到下仔细检查了一遍，并用手轻轻拍了拍。

[ðɪs] ['hæbɪt][hi:; hi] [kept] [ʌp] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]

This	**habit**	**he**	**kept**	**up**	**as**	**long**	**as**	**the**	**weather**	**permitted**	**him**	**to**	**be**
这	习惯	他	保留	向上	作为	长的	作为	这	天气	允许	他	到	是

[ˌaʊt'dɔ:rz] ,

outdoors	**,**
户外	,

只要天气允许，他就会一直保持这个习惯。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['i:v(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and	**he**	**did**	**not**	**give**	**it**	**up**	**even**	**after**	**his**	**sight**	**was**	**gone**	**.**
和	他	做过	不是	给	它	向上	甚至	后	他的	视线	曾是	已消失	.

即使失明后，他也没有放弃。

[hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔ:k] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['heɪstæk] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊl] ,

He	**would**	**still**	**take**	**his**	**daily**	**walk**	**out**	**to**	**the**	**haystack**	**on**	**the**	**knoll**	**,**
他	会	仍然	拿	他的	日常的	走	出去	到	这	草垛	在	这	小丘	,

他仍然会像往常一样每天走到小山坡上的干草堆旁。

[dræg] [hɪm'self] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

drag	**himself**	**slowly**	**around**	**it**	**,**	**groping**	**with**	**his**	**hands**	**to**	**feel**	**it**	**,**
拖	他自己	缓慢地	大约	它	,	摸索	和	他的	双手	到	感觉	它	,

他缓缓地绕着它走，用手摸索着感受它。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] ,

as	**if**	**he**	**wished**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**it**	**still**	**stood**	**there**	**,**
作为	如果	他	希望	到	制作	当然	那	它	仍然	站立	那里	,

仿佛他想确认它是否还屹立在那里。

[fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] .

firm	**as**	**a**	**rock**	**and**	**untouched**	**.**
公司	作为	一个	岩石	和	未受触碰	.

坚固如磐石，未受任何影响。

[hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv]

He	would	stretch	out	his	hands	and	touch	its	face	and	count	the	strips	of
他	会	拉紧	出去	他的	双手	和	触碰	它是	脸	和	数数	这	条状物	的

[tɜːrf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

turf	to	himself	in	a	whisper	.
草皮	到	他自己	在	一个	耳语	.

他会伸出手去摸它的脸，然后低声数着草皮的条数。

- [stɪl] [tild] [ðə; ði] [lænd] ,

Brandur	still	tilled	the	land	,
-	仍然	平铺	这	土地	,

布兰杜尔仍然耕种着土地。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [help] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['tʃiːfli] [ɑːn] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

though	he	kept	but	little	help	and	was	living	chiefly	on	the	fruits	of	his
尽管	他	保留	但	小的	帮助	和	曾是	活的	主要	在	这	水果	的	他的

['fɔːrmər] ['leɪbər] .

former	labours	.
以前的	劳动	.

虽然他几乎没有雇佣任何帮手，主要靠以前劳动所得生活。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faɪn] ['wɪntər] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [gʊd] [medəuz] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	had	fine	winter	pastures	,	and	good	meadows	quite	near	the	house	,
他	有	美好的	冬天	牧场	,	和	好的	草地	相当	靠近	这	房子	,

他拥有优质的冬季牧场，而且房子附近还有不错的草地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

from	which	the	hay	could	easily	be	brought	in	.
从	哪个	这	干草	可以	容易地	是	带来	在	.

干草可以很容易地从那里运进来。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] ['mɑːdərn] ['fɑːrmɪŋ] ['meθədz] ; [hiː; hi] [hæd; həd]

The	old	man	steadfastly	refused	to	adopt	modern	farming	methods	;	he	had
这	老的	男人	坚定不移	拒绝	到	采纳	现代的	农业	方法	;	他	有

['nevər] ['levld] [ɔːf] [ðə; ði] ['hʌməks] ,

never	levelled	off	the	hummocks	,
绝不	平整	离开	这	小丘	,

这位老人始终拒绝采用现代耕作方法；他从未将地势起伏的土丘夷平。

[nɔːr] [dreɪnd] [ɔːr] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [lænd] .

nor	drained	or	irrigated	the	land	.
也不	排水	或者	灌溉	这	土地	.

既没有排干土地，也没有灌溉土地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] ['haɪər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrvɪst] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

But	he	did	hire	a	few	harvest	hands	in	the	middle	of	the	season	,
但	他	做过	聘请	一个	很少	收成	双手	在	这	中间	的	这	季节	,

但他确实在收割季中期雇佣了一些收割工人。

['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bʌtər] , ['tæloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['beliz] .

paying	them	in	butter	,	tallow	,	and	the	flesh	of	sheep	bellies	.
付费	他们	在	黄油	,	脂	,	和	这	肉	的	羊	肚子	.

用黄油、牛油和羊肚肉支付报酬。

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [hiː; hi] [peɪd] [wɜːr; wər] ['nevər] [haɪ] , [jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn]

The	wages	he	paid	were	never	high	,	yet	he	always	paid	whatever	had	been
这	工资	他	有薪酬的	是	绝不	高的	,	然而	他	总是	有薪酬的	任何	有	到过

[ə'griːd] [ə'pɑːn] .

agreed	upon	.
同意	之上	.

他支付的工资从来都不高，但他总是会支付约定的金额。

[oʊld] - [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [neɪmd] ['gʊdˌrun] .

Old	**Brandur**	**had**	**been**	**blessed**	**with**	**only**	**one**	**child**	**,**	**a**	**daughter**	**named**	**Gudrun**	**.**
老的	-	有	到过	蒙福	和	仅有的	一	孩子	,	一个	女儿	命名	古德伦	.

老布兰杜尔只有一个孩子，一个名叫古德伦的女儿。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

who	**had**	**married**	**a**	**farmer**	**in**	**the**	**district**	**.**
WHO	有	已婚	一个	农民	在	这	区	.

她嫁给了当地一位农民。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] ['mærɪdʒ] , - [kept] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][wʌn][fɑːrm][hænd] ,

Since	**his**	**daughter's**	**marriage**	**,**	**Brandur**	**kept**	**a**	**housekeeper**	**and**	**one**	**farm**	**hand**	**,**
自从	他的	女儿的	婚姻	,	-	保留	一个	管家	和	一	农场	手	,

自从女儿出嫁后，布兰杜尔就雇佣了一名管家和一名农场工人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] - [hæd; həd] [riəd] [ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] ,

a	**young**	**man**	**whom**	**Brandur**	**had**	**reared**	**and**	**who**	**,**	**it**	**was**	**rumoured**	**,**
一个	年轻的	男人	谁	-	有	饲养	和	WHO	,	它	曾是	传闻	,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] .

was	**his**	**natural**	**son**	**.**
曾是	他的	自然的	儿子	.

布兰杜尔抚养长大的一位年轻人，据说是他的亲生儿子。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .

But	**that**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**story**	**.**
但	那	有	没有什么	到	做	和	这	故事	.

但这和故事本身无关。

[wen] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [raɪp] [oʊld][eɪdʒ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

When	**Brandur**	**had**	**reached**	**a**	**ripe**	**old**	**age**	**,**	**there**	**came**	**a**	**winter**	**with**	**much**
什么时候	-	有	达到	一个	成熟	老的	年龄	,	那里	来了	一个	冬天	和	很多

[frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] .

frost	**and**	**snow**	**.**
霜	和	雪	.

布兰杜尔年事已高时，迎来了一个寒冬，霜雪交加。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [wʊd] [θɔː] ,

Time	**and**	**again**	**,**	**some**	**of**	**the**	**snow**	**and**	**ice**	**would**	**thaw**	**,**
时间	和	再次	,	一些	的	这	雪	和	冰	会	解冻	,

积雪和冰会不时融化，

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][hɑːrd][frɔːst] [wʊd] [kʌm] , ['gleɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] ['koʊtɪŋ] .

but	**then**	**a**	**hard**	**frost**	**would**	**come**	**,**	**glazing**	**everything**	**in**	**an**	**icy**	**coating**	**.**
但	然后	一个	难的	霜	会	来	,	玻璃	一切	在	一个	冰冷的	涂层	.

但随后就会迎来一场严寒的霜冻，将万物笼罩在一层冰霜之中。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn]['eɪprəl] .

This	**went**	**on**	**until**	**late**	**in**	**April**	**.**
这	去	在	直到	晚的	在	四月	.

这种情况一直持续到四月下旬。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [heɪ] ;

By	**that**	**time**	**,**	**almost**	**every**	**farmer**	**in**	**the**	**district**	**had**	**used**	**up**	**his**	**hay**	**;**
经过	那	时间	,	几乎	每一个	农民	在	这	区	有	用过的	向上	他的	干草	;

到那时，该地区几乎所有农民的干草都已经用完了；

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

every	**one**	**of**	**them**	**was**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**store**	**,**
每一个	一	的	他们	曾是	在	这	结尾	的	他的	店铺	,

他们每个人都站在他店的尽头，

[ænd; ənd] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑːk] ,

and	nowhere	was	there	a	blade	of	grass	to	feed	the	live	-	stock	,
和	无处	曾是	那里	一个	刀刃	的	草	到	喂养	这	居住	-	库存	,

到处都找不到一根草来喂牲畜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [stɪl] [leɪ] ['froʊz(ə)n] ['ʌndər] [ɪts] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][hɑːrd] - [pækt] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

for	the	land	still	lay	frozen	under	its	blanket	of	hard	-	packed	snow	and	ice	.
为了	这	土地	仍然	躺	冷冻	在下面	它是	毯子	的	难的	-	包装	雪	和	冰	.

因为大地仍然被厚厚的积雪和冰层覆盖着。

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] ,

When	things	had	come	to	this	pass	,
什么时候	事物	有	来	到	这	经过	,

当事情发展到这一步时，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dɪstrɪkt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'saɪd]

a	general	district	meeting	was	called	to	discuss	the	situation	and	decide
一个	一般的	区	会议	曾是	称为	到	讨论	这	情况	和	决定

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

what	should	be	done	.
什么	应该	是	完毕	.

为了讨论当前情况并决定应该采取的措施，召开了一次全区大会。

- [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dʒɔn][wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Brandur's	son	-	in	-	law	Jon	was	made	chairman	of	the	meeting	.
-	儿子	-	在	-	法律	乔恩	曾是	制成	主席	的	这	会议	.

布兰杜尔的女婿乔恩被任命为会议主席。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] [wʊd]

During	the	discussion	it	was	brought	to	light	that	many	of	the	flocks	would
期间	这	讨论	它	曾是	带来	到	光	那	许多	的	这	羊群	会

[daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ən'les] - [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['weðər] ['veri] [suːn] - ,

die	of	hunger	unless	'	God	Almighty	vouchsafed	a	turn	in	the	weather	very	soon	'	,
死	的	饥饿	除非	-	上帝	全能者	担保	一个	转动	在	这	天气	非常	很快	-	,

讨论中有人指出，除非“全能的上帝很快让天气好转”，否则许多羊群将会饿死。

[ɔːr][oʊld] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [heɪ] .

or	Old	Brandur	could	be	induced	to	part	with	his	old	hay	.
或者	老的	-	可以	是	诱导	到	部分	和	他的	老的	干草	.

或者可以劝说老布兰杜尔把他的旧干草分给他。

[ðæt] [stæk] [wʊd] [help] , [ɪf] ['prɑːpərli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['gretɪst] [niːd] .

That	stack	would	help	,	if	properly	divided	among	those	who	were	in	greatest	need	.
那	堆	会	帮助	,	如果	适当地	分割	之中	那些	WHO	是	在	最	需要	.

如果能把这笔钱合理分配给最需要的人，就能有所帮助。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [heɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən]

The	quantity	of	hay	it	contained	was	estimated	,	and	the	general	opinion
这	数量	的	干草	它	包含	曾是	估计的	,	和	这	一般的	观点

[ɪk'sprest] [ðæt] ,

expressed	that	,
表达	那	,

人们估算了其中干草的量，普遍认为：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] ,

if	it	were	divided	,
如果	它	是	分割	,

如果它被分割，

[ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['evri] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fed] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks]

the	flocks	of	every	farmer	in	the	district	could	be	fed	for	at	least	two	weeks
这	羊群	的	每一个	农民	在	这	区	可以	是	美联储	为了	在	至少	二	周

,

,

,

该地区所有农民的牲畜至少可以吃两周。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] .

even	if	they	could	not	in	that	time	be	put	out	to	pasture	.
甚至	如果	他们	可以	不是	在	那	时间	是	放	出去	到	牧场	.

即使当时它们无法被放养。

[dʒɔn] ['biːɪŋ] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

Jon	being	chairman	of	the	District	Council	,	as	well	as	Brandur's	son	-	in	-	law	,
乔恩	存在	主席	的	这	区	理事会	,	作为	出色地	作为	-	儿子	-	在	-	法律	,

乔恩是区议会主席，同时也是布兰杜尔的女婿。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] .

it	fell	to	his	lot	to	go	to	the	old	man	and	ask	for	the	hay	.
它	跌倒	到	他的	很多	到	去	到	这	老的	男人	和	问	为了	这	干草	.

他不得不去向老人要干草。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [dʒɔn] [stɑːpt] [æt; ət]

So	it	came	about	that	,	on	his	way	home	from	the	meeting	,	Jon	stopped	at
所以	它	来了	关于	那	,	在	他的	方式	家	从	这	会议	,	乔恩	停止	在

[hɔl] .

Holl	.
霍尔	.

于是，在开完会回家的路上，乔恩顺道去了霍尔。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] -

The	day	was	cold	and	clear	,	the	afternoon	sun	shining	down	upon	the	snow	-
这	天	曾是	寒冷的	和	清除	,	这	下午	太阳	灼灼	向下	之上	这	雪	-

['kʌvərd] ['lændskeɪp] .

covered	landscape	.
涵盖	景观	.

那天天气寒冷晴朗，午后的阳光洒在白雪皑皑的大地上。

[ðə; ði] ['aɪsi] ['blæŋkɪt] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

The	icy	blanket	turned	back	the	rays	of	warmth	as	if	it	would	have	nothing
这	冰冷的	毯子	转向	后退	这	射线	的	温暖	作为	如果	它	会	有	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

to	do	with	the	sun	.
到	做	和	这	太阳	.

冰冷的毯子阻挡了温暖的阳光，仿佛与太阳毫无瓜葛。

[bʌt; bət] [wer'evər] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['grævəli] [bæŋks] [prəʊ'truːdid] , [ðə; ði][aɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

But	wherever	rocks	and	gravelly	banks	protruded	,	the	ice	appeared	to	be
但	无论	岩石	和	砾石	银行	突出	,	这	冰	出现	到	是

[piːld] [ɔːf] ,

peeled	off	,
去皮	离开	,

但凡有岩石和砾石河岸突出的地方，冰层似乎都被剥落了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [spɑːts][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [hæd; həd] [meltid] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	in	those	spots	the	sun's	rays	had	melted	it	,
为了	在	那些	地点	这	太阳的	射线	有	融化	它	,

因为在那些地方，太阳的光线已经把它融化了。

[ðoʊ] ['oʊnli][æt; ət][mɪd] - [deɪ][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .

though	only	at	mid	-	day	and	on	the	south	.
尽管	仅有的	在	中	-	天	和	在	这	南	.

但仅在中午时分且在南部地区。

[ɔːl] [striːmz] [ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] ['slʌmbərd] [ɪn] ['saɪləns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['snoʊi] ['blæŋkɪt] .

All	streams	and	waterfalls	slumbered	in	silence	under	the	snowy	blanket	.
全部	溪流	和	瀑布	沉睡	在	沉默	在下面	这	下雪的	毯子	.

所有的溪流和瀑布都在皑皑白雪的覆盖下静静沉睡。

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] .

A	chill	silence	reigned	over	the	whole	valley	.
一个	寒意	沉默	统治	超过	这	所有的	谷	.

整个山谷一片死寂。

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [snoʊ] ['bʌntɪŋ] ,

Not	a	bird	was	to	be	seen	,	not	even	a	snow	bunting	,
不是	一个	鸟	曾是	到	是	已见	,	不是	甚至	一个	雪	彩旗	,

一只鸟也没看到，连雪鸮都没看到。

['oʊnli] [tuː] ['rævənz] [wɪtʃ] [kept] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə] ['fɑːrmhaʊs] ,

only	two	ravens	which	kept	flying	from	farmhouse	to	farmhouse	,
仅有的	二	渡鸦	哪个	保留	飞行	从	农家	到	农家	,

只有两只渡鸦不停地从一户农舍飞到另一户农舍，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [kɔːɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [noʊt] .

and	even	their	cawing	had	a	hungry	note	.
和	甚至	他们的	嘎嘎叫	有	一个	饥饿的	笔记	.

就连它们的叫声都带着饥饿的意味。

[wen] [dʒɔn] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [hɔl] , [hiː; hi] [faʊnd] - [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['heɪstæk] .

When	Jon	rode	up	to	the	house	at	Holl	,	he	found	Brandur	out	by	the	haystack	.
什么时候	乔恩	骑	向上	到	这	房子	在	霍尔	,	他	成立	-	出去	经过	这	草垛	.

琼恩骑马来到霍尔家时，发现布兰杜尔在干草堆旁。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stæk] ,

The	old	man	was	carefully	groping	his	way	around	the	stack	,
这	老的	男人	曾是	小心	摸索	他的	方式	大约	这	堆	,

老人小心翼翼地摸索着绕过那堆东西。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv][tɜːrf][ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

feeling	it	on	all	sides	and	counting	the	strips	of	turf	in	so	loud	a	voice	that
感觉	它	在	全部	侧面	和	计数	这	条状物	的	草皮	在	所以	大声	一个	嗓音	那

[dʒɔn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] :

Jon	could	hear	him	:
乔恩	可以	听到	他	:

感受着四周的震动，他大声数着草皮，声音大到琼恩都能听见：

[oʊ] - [en] - [iː] , [tiː] - ['dʌbljuː] - [oʊ] , [θriː] .

O	-	n	-	e	,	t	-	w	-	o	,	three	.
哦	-	n	-	e	,	t	-	西	-	o	,	三	.

一二三。

[dʒɔn] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] - , [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

Jon	dismounted	and	,	going	over	to	Brandur	,	saluted	him	with	a	kiss	.
乔恩	下马	和	,	去	超过	到	-	,	敬礼	他	和	一个	吻	.

琼恩下了马，走到布兰杜尔身边，向他献上了一个吻以示敬礼。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [sed] - .
God bless you , said Brandur .
上帝 保佑 你 , 说 - .

“愿上帝保佑你，”布兰杜尔说道。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] ?
And who may this be ?
和 WHO 可能 这 是 ?

这个人是谁?

[dʒɔn][ʌv; əv] ['bɑːki] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] . — ['gʊdˌrun] [sendz] [g'riːtɪŋz] .
Jon of Bakki , replied the visitor . — Gudrun sends greetings .
乔恩 的 巴基 , 回复 这 游客 . — 古德伦 发送 问候 .

来访者回答说：“巴基的乔恩。”——古德伦代我问好。

[ɑː] , [jes] .
Ah , yes .
啊 , 是的 .

啊，是的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ] ['gʌnə] ?
And how is my Gunna ?
和 如何 是 我的 古纳 ?

我的 Gunna 怎么样了?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ?
Is she well ?
是 她 出色地 ?

她身体还好吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
She was well when I left home this morning .
她 曾是 出色地 什么时候 我 左边 家 这 早晨 .

我今天早上离开家的时候，她身体还很好。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
Now I am on my way back from the meeting that was held to discuss the
现在 我 是 在 我的 方式 后退 从 这 会议 那 曾是 握住 到 讨论 这
['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
desperate situation — you must have heard about it .
绝望的 情况 — 你 必须 有 听到 关于 它 .

我现在正从讨论当前严峻形势的会议回来——你肯定听说过这件事。

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Yes , certainly .
是的 , 当然 .

当然可以。

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've heard about it .
我已经 听到 关于 它 .

我听说过这件事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错!

[wʌn] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tɔːk] [ʌv; əv] [heɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd][hɑːrd] [taɪmz] .
One can't get away from talk of hay shortage and hard times .
一 不能 得到 离开 从 讲话 的 干草 短缺 和 难的 时代 .

人们总是谈论干草短缺和经济困难时期。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
That is quite true .
那 是 相当 真的 .

确实如此。

['eni] ['ʌðər] [nuːz] ?
Any other news ?
任何 其他 消息 ?

还有其他消息吗?

['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , ['ænsər] [dʒɔn] .
Nothing worth mentioning , answered Jon .
没有什么 值得 提及 , 回答 乔恩 .

“没什么值得一提的,”乔恩回答道。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd] [heɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] .
Nothing but the general hard times and hay shortage .
没有什么 但 这 一般的 难的 时代 和 干草 短缺 .

除了普遍的经济困难和干草短缺之外，什么也没有。

['evri] ['fɑːrmər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['teðər] , [ɔːr] ['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər] ,
Every farmer at the end of his tether , or almost there ,
每一个 农民 在 这 结尾 的 他的 系绳 , 或者 几乎 那里 ,

每个筋疲力竭或几乎筋疲力竭的农民，

[noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] [tuː; tə] [sper] ,
no one with as much as a wisp of hay to spare ,
不 一 和 作为 很多 作为 一个 烟雾 的 干草 到 空闲的 ,

连一根干草都舍不得用。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [tɪl] ['kraʊtʃməs] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] .
and only a few likely to make out till Crouchmas without aid .
和 仅有的 一个 很少 可能 到 制作 出去 直到 圣诞节 没有 援助 .

可能只有少数人能在没有帮助的情况下撑到圣诞节。

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[sed] - .
said Brandur .
说 - .

布兰杜尔说道。

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] [smoʊk] [ɔːr]
And he blew out his breath , as though suffocating from strong smoke or
和 他 吹 出去 他的 气息 , 作为 尽管 令人窒息的 从 强的 抽烟 或者
[bæd] [er] .
bad air .
坏的 空气 .

他呼出一口气，仿佛被浓烟或污浊的空气呛得喘不过气来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] ,
For a while there was silence ,
为了 一个 尽管 那里 曾是 沉默 ,

一阵沉默之后，

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [mɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

as	if	each	mistrusted	the	other	and	wondered	what	was	in	the	air	.
作为	如果	每个	不信任	这	其他	和	想知道	什么	曾是	在	这	空气	.

仿佛彼此都心存疑虑，想知道空气中究竟弥漫着什么。

\- [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈheɪstæk] ,

Brandur	stood	there	with	one	hand	resting	on	the	haystack	,
-	站立	那里	和	一	手	休息	在	这	草垛	,

布兰杜尔站在那里，一只手搭在干草堆上。

[waɪl] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] , [ɔːr] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv]

while	he	thrust	the	other	into	his	trousers	pocket	,	or	underneath	the	flap	of
尽管	他	推力	这	其他	进入	他的	裤子	口袋	,	或者	下	这	瓣膜	的

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .

his	trousers	.
他的	裤子	.

而他则把另一只手塞进裤兜里，或者塞进裤裆里。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈtraʊzərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp] , [ɪn][fækt][hæd; həd] [ˈnevər]

He	always	wore	the	old	-	fashioned	trousers	with	a	flap	,	in	fact	had	never
他	总是	穿着	这	老的	-	造型	裤子	和	一个	瓣膜	,	在	事实	有	绝不

[pəˈzest] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd] .

possessed	any	other	kind	.
拥有	任何	其他	种类	.

他总是穿着老式的带翻盖的裤子，事实上，他从来没有过其他款式的裤子。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Meanwhile	,	holding	the	reins	,
同时	,	保持	这	缰绳	,

与此同时，他紧握缰绳，

[dʒɔn] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv]

Jon	stood	there	gazing	at	the	hay	and	making	a	mental	estimate	of
乔恩	站立	那里	凝视	在	这	干草	和	制作	一个	精神的	估计	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

乔恩站在那里，凝视着干草，在心里估算着它的重量。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [spoʊk] :

Then	he	turned	to	his	father	-	in	-	law	and	spoke	:
然后	他	转向	到	他的	父亲	-	在	-	法律	和	辐	:

然后他转向岳父说道：

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] - ,

The	purpose	of	my	visit	to	you	,	my	dear	Brandur	,
这	目的	的	我的	访问	到	你	,	我的	亲爱的	-	,

我拜访你的目的是，我亲爱的布兰杜尔，

[ɪz][tuː; tə][æsk] [ðæt] [juː; jʊ][let] [juː ˈes][hæv; həv] [ðɪs] [heɪ] — [ðɪs] [faɪn] [oʊld] [heɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr]

is	to	ask	that	you	let	us	have	this	hay	—	this	fine	old	hay	that	you	have	here
是	到	问	那	你	让	我们	有	这	干草	—	这	美好的	老的	干草	那	你	有	这里

.

:
.

就是请求你们把这些干草——你们这里有的这些上好的老干草——给我们。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [peɪ] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɪl] [ˌgærənˈtiː] [ˈpeɪmənt] .

The	District	Council	will	,	of	course	,	pay	you	;	the	parish	will	guarantee	payment	.
这	区	理事会	将要	,	的	课程	,	支付	你	;	这	教区	将要	保证	支付	.

区议会当然会支付你款项；教区会保证支付。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌst] [ðæt] [ˈmætər] [ˈfʊli] .

We	have	discussed	that	matter	fully	.
我们	有	讨论	那	事情	完全	.

我们已经充分讨论过此事。

[wen] [dʒɔn] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , - [bluː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [greɪt] [pʌfs] ,

When	Jon	ceased	speaking	,	Brandur	blew	the	air	from	his	mouth	in	great	puffs	,
什么时候	乔恩	停止	请讲	,	-	吹	这	空气	从	他的	嘴	在	伟大的	泡芙	,

琼恩停止说话后，布兰杜尔猛地从嘴里喷出一口气。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈdiːpli] [stæbd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

as	though	deeply	stabbed	by	a	sharp	pain	in	the	heart	.
作为	尽管	深	刺伤	经过	一个	锋利的	疼痛	在	这	心	.

仿佛心脏被狠狠刺了一刀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

For	a	while	he	held	his	peace	.
为了	一个	尽管	他	握住	他的	和平	.

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] :

Then	he	spoke	:
然后	他	辐	:

然后他开口说道：

[nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] !

Not	another	word	!
不是	其他	单词	!

一个字都别说了！

[nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] !

Not	another	word	!
不是	其他	单词	!

一个字都别说了！

[wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

What's	this	I	hear	?
是什么	这	我	听到	?

我好像听到了什么?

[maɪ] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ?

My	hay	for	the	district	?
我的	干草	为了	这	区	?

我为该地区准备的干草?

[maɪ] [heɪ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːrmɝz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ?

My	hay	to	supply	all	the	farmers	in	the	district	?
我的	干草	到	供应	全部	这	农民	在	这	区	?

我的干草够供应全区所有农民吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪstæk] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði]

Do	you	think	for	one	moment	that	this	little	haystack	is	enough	to	feed	all	the
做	你	思考	为了	一	片刻	那	这	小的	草垛	是	足够的	到	喂养	全部	这

['flɑːks] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ?

flocks	in	the	whole	district	?
羊群	在	这	所有的	区	?

你难道认为这点干草堆就足以养活整个地区的牲畜吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['taɪni] ['heɪkɒk] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['pærɪʃ] ?

Do	you	think	this	tiny	haycock	will	be	enough	for	a	whole	parish	?
做	你	思考	这	微小的	干草堆	将要	是	足够的	为了	一个	所有的	教区	?

你认为这点小小的干草堆够一个教区用吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] !
I **think** **not** **!**
我 思考 不是 ！

我觉得不是！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [prəu'testid][dʒɔn] .
But **we** **have** **calculated** **it** **,** **protested** **Jon** **.**
但 我们 有 计算 它 , 抗议 乔恩 .

“但我们已经计算过了，”乔恩抗议道。

[wiː; wi][hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðɪs] [stæk] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['flɑːks]
We **have** **estimated** **that** **the** **hay** **in** **this** **stack** **will** **be** **enough** **to** **feed** **the** **flocks**
我们 有 估计的 那 这 干草 在 这 堆 将要 是 足够的 到 喂养 这 羊群
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ,
in **the** **district** **for** **about** **two** **weeks** **,**
在 这 区 为了 关于 二 周 ,

我们估计这堆干草足够该地区的牲畜食用两周左右。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪn] [ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
if **a** **little** **grain** **is** **used** **with** **it** **,**
如果 一个 小的 粮食 是 用过的 和 它 ,

如果再加一点谷物的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .
and **if** **the** **hay** **is** **distributed** **equally** **among** **the** **farmers** **who** **need** **it** **most** **.**
和 如果 这 干草 是 分布式 同样地 之中 这 农民 WHO 需要 它 最多 .

如果干草能够公平地分配给最需要的农民。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
There **may** **be** **enough** **for** **three** **weeks** **,**
那里 可能 是 足够的 为了 三 周 ,

可能够用三个星期，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spekt] .
should **it** **turn** **to** **be** **as** **much** **as** **or** **more** **than** **I** **expect** **.**
应该 它 转动 到 是 作为 很多 作为 或者 更多的 比 我 预计 .

如果结果和我预期的一样多，或者更多。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] ['ʃʊrli] [hoʊp] ,
By **that** **time** **,** **we** **surely** **hope** **,**
经过 那 时间 , 我们 一定 希望 ,

到那时，我们当然希望

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the **season** **will** **be** **so** **far** **advanced** **that** **the** **weather** **will** **have** **changed** **for** **the**
['betər] .
better **.**
更好的 .

季节将发展到相当长的一段时间，天气也会随之好转。

[soʊ] !
So **!**
所以 ！

所以！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][maɪ] [stæk] !
You **have** **already** **estimated** **the** **amount** **of** **hay** **in** **my** **stack** **!**
你 有 已经 估计的 这 数量 的 干草 在 我的 堆 ！

你已经估算出我这堆干草的数量了！

[sed] - .
said **Brandur** **.**
说 - .

布兰杜尔说道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['heɪkɒk] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] , [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
You **have** **already** **divided** **this** **miserable** **haycock** **among** **yourselves** **,** **divided** **it** **down**
你 有 已经 分割 这 悲惨的 干草堆 之中 你们自己 , 分割 它 向下
[tuː; tə][ðə; ðiː] ['veri] [læst] [strɔː] .
to **the** **very** **last** **straw** **.**
到 这 非常 最后的 稻草 .

你们已经把这可怜的干草堆瓜分殆尽，连最后一根稻草都分光了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [weid] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][græm] .
And **you** **have** **weighed** **it** **almost** **to** **a** **gram** **.**
和 你 有 称重 它 几乎 到 一个 克 .

你已经精确称量到几乎一克了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [waɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Then why speak to me about it ?
然后 为什么 说话 到 我 关于 它 ?

那你为什么还要跟我谈这件事?

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [ˈskætər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] ?
Why not take it just as it is and scatter it to the four winds ?
为什么 不是 拿 它 只是 作为 它 是 和 分散 它 到 这 四 风 ?

为什么不就此把它抛向四面八方呢?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

— [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
— The voice of the old man shook with anger .
— 这 嗓音 的 这 老的 男人 摇晃 和 愤怒 .

老人的声音因愤怒而颤抖。

[noʊ] , [sed] [dʒɔn] .
No , said Jon .
不 , 说 乔恩 .

“不,”乔恩说。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] .
We will not do that .
我们 将要 不是 做 那 .

我们不会那样做。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɜːrst] .
We want to ask your permission first .
我们 想 到 问 你的 允许 第一的 .

我们想先征求您的同意。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] ; [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər]
We had no intention of doing otherwise ; we intended to ask you for
我们 有 不 意图 的 正在做 否则 ; 我们 故意的 到 问 你 为了
[ðə; ði] [heɪ] .
the hay .
这 干草 .

我们原本就没打算做其他事；我们本来就打算向你们要干草。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] ['ɑːnər] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
And we did not mean to vex you , but rather to honour you in this
和 我们 做过 不是 意思是 到 烦恼 你 , 但 相当 到 荣誉 你 在 这
['mænər] .
manner .
方式 .

我们并非有意惹恼您，而是想以此方式表达对您的敬意。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [frʌm; frəm]['ruːɪn] ?
Is it not an honour to be asked to save a whole district from ruin ?
是 它 不是 一个 荣誉 到 是 问 到 节省 一个 所有的 区 从 废墟 ?

能够肩负起拯救整个地区免于毁灭的重任，难道不是一种荣幸吗?

[oʊ] , [soʊ][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**so**	**all**	**this**	**is**	**being**	**done**	**to**	**honour**	**me**	**!**
哦	,	所以	全部	这	是	存在	完毕	到	荣誉	我	!

哦，原来这一切都是为了表彰我啊!

[sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

said	**the**	**old**	**man**	**,**	**roaring**	**with**	**laughter**	**.**
说	这	老的	男人	,	咆哮	和	笑声	.

老人哈哈大笑着说道。

[pər'hæps][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

Perhaps	**you**	**believe**	**me**	**to**	**be**	**in**	**my**	**second**	**childhood**	**.**
也许	你	相信	我	到	是	在	我的	第二	童年	.

或许你认为我正处于第二童年时期。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Not	**at**	**all**	**!**
不是	在	全部	!

一点也不!

[oʊld] - [kæn; kən] [stɪl] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

Old	**Brandur**	**can**	**still**	**see**	**beyond**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**nose**	**.**
老的	-	能	仍然	看	超过	这	提示	的	他的	鼻子	.

老布兰杜尔的视力依然很好，能看到鼻尖以外的地方。

[ðə; ði][koʊld] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**cold**	**-**	**heartedness**	**shown**	**by**	**the**	**old**	**man's**	**laughter**	**at**	**the**	**distress**	**of**	**his**
这	寒冷的	-	真心	所示	经过	这	老的	男人的	笑声	在	这	痛苦	的	他的

['feləu'men] [raʊzd] ['dʒɑːnz]['aɪər] .

fellowmen	**roused**	**Jon's**	**ire**	**.**
同胞们	唤醒	乔恩的	愤怒	.

老人对同胞的苦难冷笑，这种冷酷无情激起了琼恩的愤怒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['læfəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

He	**could**	**see**	**nothing**	**laughable**	**about**	**the**	**desperate**	**situation**	**in**	**the**	**district**	**.**
他	可以	看	没有什么	可笑	关于	这	绝望的	情况	在	这	区	.

他看不出该地区的糟糕状况有任何可笑之处。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [heɪ] ,

Are	**you**	**then**	**going**	**to**	**refuse**	**to**	**let**	**us**	**have**	**the**	**hay**	**,**
是	你	然后	去	到	拒绝	到	让	我们	有	这	干草	,

那你难道要拒绝让我们拿走干草吗?

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [praɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] [ˌgɛrən'tiːɪŋ] ['peɪmənt] ?

refuse	**to**	**sell**	**it**	**at**	**full**	**price**	**,**	**with**	**the**	**Parish**	**Council**	**guaranteeing**	**payment**	**?**
拒绝	到	卖	它	在	满的	价格	,	和	这	教区	理事会	保证	支付	?

即使教区委员会担保付款，也拒绝以全价出售?

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]['æŋgri] , [jet] ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] ? — [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]

he	**asked**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**was**	**angry**	**,**	**yet**	**under**	**perfect**	**control**	**?**	**—**	**Is**	**that**	**your**
他	问	在	一个	语气	那	曾是	生气的	,	然而	在下面	完美的	控制	?	—	是	那	你的

['faɪn(ə)l] ['ænsər] ?

final	**answer**	**?**
最终的	回答	?

他用一种愤怒却又完全克制的语气问道：“——这就是你的最终答案吗？”

[jes] , [ri'spɔndid] - .

Yes	**,**	**responded**	**Brandur**	**.**
是的	,	回应	-	.

“是的，”布兰杜尔回答道。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['faɪn(ə)l] ['ænsər] .
That is my final answer .
那 是 我的 最终的 回答 .

这是我的最终答案。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ðə; ði]['taɪni] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [goʊ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [laɪf][ɪn]
I will not let the tiny mouthful of hay I have here go while there is still life in
我 将要 不是 让 这 微小的 一口气 的 干草 我 有 这里 去 尽管 那里 是 仍然 生活 在
[maɪ]['bɑːdi] ,
my body ,
我的 身体 ,

只要我还有生命，我就不会放过嘴里这小小的一小口干草。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['peɪmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [duː]
even though you mean to insure payment , and even though you actually do
甚至 尽管 你 意思是 到 保证 支付 , 和 甚至 尽管 你 实际上 做
[ˌgærən'tiː] ['peɪmənt] .
guarantee payment .
保证 支付 .

即使你的目的是确保付款，即使你实际上也保证了付款。

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] ['peɪmənt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['flɑːks] [daɪ] ?
who among you will be in a position to guarantee payment if all the flocks die ?
WHO 之中 你 将要 是 在 一个 位置 到 保证 支付 如果全部 这 羊群 死 ?

如果所有羊群都死了，你们当中谁能保证支付货款?

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] [meɪ] [nɑːt][let] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn][ɔːr]['iːv(ə)n]['leɪtər] .
The cold weather may not let up until the first of June or even later .
这 寒冷的 天气 可能 不是 让 向上 直到 这 第一的 的 六月 或者 甚至 之后 .

寒冷天气可能要到六月初甚至更晚才会结束。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [ɔːl][daɪ] .
In that case the sheep will all die .
在 那 案件 这 羊 将要 全部 死 .

那样的话，所有的羊都会死。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] ['veri] [fɑːr] , [ðɪs] ['taɪni] ['heɪkɒk] , [nɑːt][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] .
It won't go very far , this tiny haycock , not for so many .
它 惯于 去 非常 远的 , 这 微小的 干草堆 , 不是 为了 所以 许多 .

这只小干草鸡走不了多远，对很多人来说都走不远。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It will not , I tell you .
它 将要 不是 , 我 告诉 你 .

我告诉你，不会的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] ?
But what are you going to do with the hay ?
但 什么 是 你 去 到 做 和 这 干草 ?

但是你打算怎么处理这些干草呢?

[ɪf] ['evriwʌn] [els] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['flɑːks] , ['evriwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪl] [ðer; ðər]
If everyone else loses his flocks , everyone but you , what enjoyment will there
如果 每个人 别的 失败 他的 羊群 , 每个人 但 你 , 什么 享受 将要 那里
[biː; bi][ɪn] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
be in owning it ?
是 在 拥有 它 ?

如果除了你以外，其他人都失去了羊群，那么拥有羊群还有什么乐趣可言呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['benɪfɪt] ?
And **what** **benefit** **?**
和 什么 益处 ?

有什么好处?

[æskt] [dʒɔn] .
asked **Jon** **.**
问 乔恩 .

乔恩问道。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] !
That **does** **not** **concern** **me** **!**
那 做 不是 忧虑 我 !

那与我无关!

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
replied **the** **old** **man** **.**
回复 这 老的 男人 .

老人回答道。

[ðæt] [kən'sɜːrnz] [ðem; ðəm] .
That **concerns** **them** **.**
那 担忧 他们 .

这让他们感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɑːks] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] ['wɪntər] ,
It **was** **they** **who** **decided** **the** **size** **of** **the** **flocks** **they** **undertook** **to** **feed** **this** **winter** **,**
它 曾是 他们 WHO 决定 这 尺寸 的 这 羊群 他们 承担 到 喂养 这 冬天 ,

是他们决定了今年冬天要喂养的羊群的数量。

[nɑːt] [aɪ] . [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌt] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,
not **I** **.** **Besides** **,** **they** **could** **have** **cut** **as** **much** **hay** **as** **I** **did** **,**
不是 我 . 除了 , 他们 可以 有 切 作为 很多 干草 作为 我 做过 ,

不是我。再说，他们也能割到和我一样多的干草。

['iːv(ə)n] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['aɪsaɪt] .
even **more** **,** **for** **they** **still** **have** **their** **eyesight** **.**
甚至 更多的 , 为了 他们 仍然 有 他们的 视力 .

更何况，他们的视力还很好。

[ðer; ðər] ['feɪljər] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [bæd] ['dʒʌdʒmənt] .
Their **failure** **is** **due** **to** **their** **own** **laziness** **and** **bad** **judgment** **.**
他们的 失败 是 到期的 到 他们的 自己的 懒惰 和 坏的 判断 .

他们的失败是由于自身的懒惰和判断失误造成的。

[ðæts] [wʌt] [eɪlz] [ðem; ðəm] !
That's **what** **ails** **them** **!**
那就是 什么 疾病 他们 !

这就是他们的症结所在!

['ruːɪnz] [ðem; ðəm] !
Ruins **them** **!**
废墟 他们 !

毁了它们!

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] ['heɪstæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf]
But **you** **won't** **be** **able** **to** **take** **this** **great** **big** **haystack** **with** **you** **into** **the** **life**
但 你 惯于 是 有能力的 到 拿 这 伟大的 大的 草垛 和 你 进入 这 生活
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
eternal **,**
永恒 ,

但你不可能把这堆干草带进永生。

[sed] [dʒɔn] .
said **Jon** **.**
说 乔恩 .

乔恩说道。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
The **time** **is** **coming** **when** **you** **will** **have** **to** **part** **with** **it** **.**
这 时间 是 未来 什么时候 你 将要 有 到 部分 和 它 .

总有一天，你将不得不与它告别。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [niːdz] [rɪ'kwaɪər] .
Then **it** **will** **be** **used** **as** **the** **needs** **require** **.**
然后 它 将要 是 用过的 作为 这 需求 要求 .

然后根据需要加以利用。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] ?
And **what** **good** **will** **it** **do** **you** **?**
和 什么 好的 将要 它 做 你 ?

这对你有好处吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What **are** **you** **going** **to** **do** **with** **it** **?**
什么 是 你 去 到 做 和 它 ?

你打算怎么处理它?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænsər] - .
I **am** **going** **to** **keep** **it** **,** **answered** **Brandur** **.**
我 是 去 到 保持 它 , 回答 - .

“我打算留着它，”布兰杜尔回答道。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] ,
I **intend** **to** **keep** **it** **right** **here** **on** **the** **knoll** **,**
我 打算 到 保持 它 正确的 这里 在 这 小丘 ,

我打算把它放在这座小山丘上。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['heɪɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊr] [nekst] ['sʌmər] .
keep **it** **in** **case** **the** **haying** **should** **be** **poor** **next** **summer** **.**
保持 它 在 案件 这 干草 应该 是 贫穷的 下一个 夏天 .

留着以防明年夏天干草收成不好。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [groʊθ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [heɪ] [krɑːp] ;
There **may** **be** **a** **poor** **growth** **of** **grass** **and** **a** **small** **hay** **crop** **;**
那里 可能 是 一个 贫穷的 生长 的 草 和 一个 小的 干草 庄稼 ;

草可能生长不良，干草产量低；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [meɪ] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [græs] ,
there **may** **be** **a** **volcanic** **eruption** **and** **the** **ashes** **may** **poison** **the** **grass** **,**
那里 可能 是 一个 火山 火山爆发 和 这 灰烬 可能 毒 这 草 ,

可能会发生火山爆发，火山灰可能会毒害草地。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] .
as **they** **have** **done** **in** **former** **years** **.**
作为 他们 有 完毕 在 以前的 年 .

就像他们往年所做的那样。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Now	,	do	you	understand	me	?
现在	,	做	你	理解	我	?

现在你明白我的意思了吗?

[soʊ] ['seɪɪŋ] , - ['tɔtəd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

So	saying	,	Brandur	tottered	off	towards	the	house	to	indicate	that	the	conversation
所以	说	,	-	摇摇晃晃	离开	向	这	房子	到	表明	那	这	对话

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

was	at	an	end	.
曾是	在	一个	结尾	.

说完，布兰杜尔摇摇晃晃地朝房子走去，表示谈话结束了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]

His	countenance	was	as	cold	as	the	sky	in	the	evening	after	the	sun	has
他的	面容	曾是	作为	寒冷的	作为	这	天空	在	这	晚上	后	这	太阳	有

[set] ,

set	,
放	,

他面色冰冷，如同日落后的夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [laɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ðə; ði] [striːks] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ɑːn] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ledʒ]

and	the	hard	lines	in	it	resembled	the	streaks	in	the	ice	on	rocks	and	ledges
和	这	难的	线条	在	它	类似	这	连胜	在	这	冰	在	岩石	和	壁架

[wer] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][leɪd] [ber] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

where	the	sun's	rays	had	shone	that	day	and	laid	bare	the	frozen	ground	.
在哪里	这	太阳的	射线	有	闪耀	那	天	和	铺设	裸	这	冷冻	地面	.

而画中那些硬朗的线条，就像阳光当天照射在岩石和岩架上的冰面上，露出了冻土的痕迹。

- ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [dʒɔn] ['maʊntɪd] [ə'gen] .

Brandur	entered	the	house	,	while	Jon	mounted	again	.
-	进入	这	房子	,	尽管	乔恩	安装	再次	.

布兰杜尔进了屋，而乔恩再次骑上了马。

[ðeɪ] ['skersli] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [soʊ]['æŋgri][wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəuθ] .

They	scarcely	said	a	word	of	farewell	,	so	angry	were	they	both	.
他们	几乎	说	一个	单词	的	告别	,	所以	生气的	是	他们	两个都	.

他们俩都非常生气，几乎没说一句告别的话。

['dʒɑːnz] [hɔːrs] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] ,

Jon's	horse	set	off	at	a	brisk	pace	,	eager	to	reach	home	,
乔恩的	马	放	离开	在	一个	轻快	步伐	,	渴望的	到	抵达	家	,

乔恩的马轻快地迈开步伐，急着回家。

[ænd; ənd] ['gæləpt] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] , ['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

and	galloped	swiftly	over	the	hard	,	frozen	ground	.
和	疾驰	迅速地	超过	这	难的	,	冷冻	地面	.

它飞快地驰骋在坚硬冰冻的地面上。

['æftər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [koʊld] ['setld] ['oʊvər]

After	the	sun	had	gone	down	,	the	wind	rose	and	a	searing	cold	settled	over
后	这	太阳	有	已消失	向下	,	这	风	玫瑰	和	一个	灼烧	寒冷的	定居	超过

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

太阳落山后，风势渐强，一股灼热的寒意笼罩了山谷。

['waɪtnɪŋ] ['dʒɑːnz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wer] [hɪz; ɪz] [breθ] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

whitening	Jon's	moustache	where	his	breath	passed	over	it	.
美白	乔恩的	胡子	在哪里	他的	气息	通过了	超过	它	.

琼恩的呼吸拂过他的胡子，使它变白了。

['dʒɑːnz]['æŋgər] [gruː] [æz; əz][hiː; hi][sped] [əˈlɔːŋ] .

Jon's	anger	grew	as	he	sped	along	.
乔恩的	愤怒	生长	作为	他	加速	沿着	.

随着速度加快，琼恩的怒火也越来越大。

['nætʃ(ə)rəli] - , [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [hæd; həd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]['æŋgər] [sɪns] [hiː; hi]

Naturally	hightempered	,	he	had	lately	had	many	reasons	for	anger	since	he
自然	-	,	他	有	最近	有	许多	原因	为了	愤怒	自从	他

[tʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] ['duːtiz] .

took	over	his	official	duties	.
采取	超过	他的	官方的	职责	.

他生性脾气暴躁，自从担任公职以来，更是有太多理由让他生气。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [wɜːr; wər] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] : [ðeɪ] [bleɪmd] [ðə; ði] [bɔːrd]

The	people	in	his	district	were	like	people	the	world	over	:	they	blamed	the	Board
这	人们	在	他的	区	是	喜欢	人们	这	世界	超过	:	他们	被指责	这	木板

['kɑːnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

他所在选区的民众和世界各地的民众一样：他们不断地指责教育委员会。

[əˈkjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][stuːˈpɪdəti][ænd; ənd] ['feɪvərɪtɪzəm] .

accusing	it	of	stupidity	and	favouritism	.
指控	它	的	愚蠢	和	偏爱	.

指责它愚蠢且偏袒。

[jet] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [ðer; ðər]['tæksɪz] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [lɔːŋ] [ˌoʊvərˈduː] .

Yet	most	of	them	paid	their	taxes	reluctantly	and	only	when	long	overdue	.
然而	最多	的	他们	有薪酬的	他们的	税收	勉强	和	仅有的	什么时候	长的	逾期	.

然而，他们中的大多数人都是不情愿地缴纳税款，而且只有在税款逾期很久之后才会缴纳。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [əˈrɪrz] .

Sometimes	they	were	almost	a	year	in	arrears	.
有时	他们	是	几乎	一个	年	在	欠款	.

有时他们拖欠的款项长达近一年。

[dʒɔn] [riːˈvjuːd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [vekˈseɪʃənz] [ʌv; əv]

Jon	reviewed	the	matter	of	the	hay	in	his	mind	,	also	the	other	vexations	of
乔恩	已审核	这	事情	的	这	干草	在	他的	头脑	,	还	这	其他	烦恼	的

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

琼恩在脑海中回想了干草的事，以及过去其他的烦恼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

He	was	sick	and	tired	of	all	the	trouble	.
他	曾是	生病的	和	疲劳的	的	全部	这	麻烦	.

他厌倦了这一切麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [θred] ,

And	now	the	life	of	the	whole	district	hung	on	a	thin	thread	,
和	现在	这	生活	的	这	所有的	区	悬挂	在	一个	薄的	线	,

现在整个地区的生死存亡都系于一线之间。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

the	fate	of	which	depended	upon	the	whims	of	the	weather	.
这	命运	的	哪个	取决于	之上	这	心血来潮	的	这	天气	.

它的命运取决于天气的变化。

['dʒɑ:nz] [noʊz] [ænd; ənd] ['tʃi:kˌbəʊnz] [smɑ:tid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] ; [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] ['froʊz(ə)n]

Jon's	nose	and	cheekbones	smarted	from	the	cold	;	his	shoes	were	frozen
乔恩的	鼻子	和	颧骨	聪明	从	这	寒冷的	;	他的	鞋	是	冷冻

[stɪf] ,

stiff	,
僵硬的	,

琼恩的鼻子和颧骨被冻得火辣辣的疼；他的鞋子都冻僵了。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['æŋgər]

and	pinched	his	feet	,	and	his	throat	burned	with	the	heat	of	anger
和	捏	他的	脚	,	和	他的	喉	烧伤	和	这	热	的	愤怒

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] .

rising	from	his	breast	.
上升	从	他的	胸部	.

他掐了掐自己的脚，胸中升起的怒火灼烧着他的喉咙。

[dʒɔn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kwaɪət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

Jon	was	rather	quiet	when	he	reached	home	that	evening	,
乔恩	曾是	相当	安静的	什么时候	他	达到	家	那	晚上	,

那天晚上，乔恩回到家时沉默寡言。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

although	he	did	tell	his	wife	of	his	attempt	to	deal	with	her	father	.
虽然	他	做过	告诉	他的	妻子	的	他的	试图	到	交易	和	她	父亲	.

虽然他确实告诉了妻子他试图处理她父亲的事情。

[jes] , [sed] ['gʊdˌrun] , ['pɑ:pə] [sets] [greɪt] [stɔ:r] [baɪ] [ðæt] [heɪ] .

Yes	,	said	Gudrun	,	papa	sets	great	store	by	that	hay	.
是的	,	说	古德伦	,	爸爸	套	伟大的	店铺	经过	那	干草	.

“是的，”古德伦说，“爸爸非常看重那些干草。”

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

He	cannot	bear	to	part	with	it	at	any	price	.
他	不能	熊	到	部分	和	它	在	任何	价格	.

他无论如何都舍不得卖掉它。

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

That	is	his	nature	.
那	是	他的	自然	.

这就是他的本性。

[tə'mɑ:roʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] , [dʒɔn] [toʊld] [hɜ:r; hər] ,

Tomorrow	you	must	go	,	Jon	told	her	,
明天	你	必须	去	,	乔恩	讲述	她	,

“你明天必须走，”乔恩告诉她。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['oʊvər] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

and	try	to	win	the	old	man	over	in	some	way	.
和	尝试	到	赢	这	老的	男人	超过	在	一些	方式	.

并想办法赢得老人的好感。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [heɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [fɔ:rs] ,

I'd	hate	to	be	obliged	to	take	the	hay	from	him	by	force	,
ID	恨	到	是	有义务	到	拿	这	干草	从	他	经过	力量	,

我可不想被迫强行从他那儿拿走干草。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [feilz] .

but	that	will	be	necessary	if	everything	else	fails	.
但	那	将要	是	必要的	如果	一切	别的	失败	.

但如果其他所有方法都失败了，那就只能这么做了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['gʊdˌrun] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

The	following	day	Gudrun	went	to	see	her	father	.
这	下列的	天	古德伦	去	到	看	她	父亲	.

第二天，古德伦去看望了她的父亲。

[ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [koʊld] .

The	weather	still	remained	cold	.
这	天气	仍然	剩余	寒冷的	.

天气依然寒冷。

[wen] ['gʊdˌrun] [dɪs'maʊntid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [hɔl] ,

When	Gudrun	dismounted	before	the	house	at	Holl	,
什么时候	古德伦	下马	前	这	房子	在	霍尔	,

古德伦在霍尔的房子前下马时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][ɔːr] [ə'naʊns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

there	was	no	one	outside	to	greet	her	or	announce	her	arrival	,	and	so	she	entered	,
那里	曾是	不	一	外部	到	迎接	她	或者	宣布	她	到达	,	和	所以	她	进入	,

外面没有人迎接她或通知她到来，于是她走了进去。

['goʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

going	straight	into	the	baðstofa	.
去	直的	进入	这	-	.

直接进入baðstofa。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmənz] ['mɪtn] ,

There	she	found	her	father	sitting	on	his	bed	,	knitting	a	seaman's	mitten	,
那里	她	成立	她	父亲	坐着	在	他的	床	,	针织	一个	海员的	手套	,

她发现父亲坐在床上，正在织一副水手手套。

[kruːnɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['dɪti] [ðə; ði] [waɪl] :

crooning	an	old	ditty	the	while	:
低吟浅唱	一个	老的	小调	这	尽管	:

一边哼唱着一首老歌:

[fɑːr][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

Far	from	out	the	wilderness
远的	从	出去	这	荒野

远离荒野

[kʌmz] ['reɪdʒɪŋ][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] ;

Comes	raging	the	cold	wind	;
来	愤怒	这	寒冷的	风	;

寒风呼啸而来;

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ]

And	the	bonds	of	heaven's	king
和	这	债券	的	天	国王

还有天王的束缚

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [stɪl] [taɪtər] [baɪnd] .

It	doth	still	tighter	bind	.
它	确实	仍然	更紧	绑定	.

它束缚得更紧了。

['gʊdˌrun] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

Gudrun	leaned	over	her	father	and	kissed	him	.
古德伦	倾斜	超过	她	父亲	和	亲吻	他	.

古德伦俯身吻了她的父亲。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['gʌnə] [dɪr] ?
Is that you , Gunna dear ?
是 那 你 , 古纳 亲爱的 ?

是你吗，亲爱的Gunna?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[jes] ['pɑːpə] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Yes papa , she said ,
是的 爸爸 , 她 说 ,

“是的，爸爸，”她说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['brændi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
at the same time slipping a flask of brandy into the bosom of his shirt .
在 这 相同的 时间 滑倒 一个 烧瓶 的 白兰地 进入 这 怀 的 他的 衬衫 .

与此同时，他还偷偷地把一瓶白兰地塞进了衬衫的口袋里。

[ðɪs] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
This greatly pleased the old man .
这 非常 高兴 这 老的 男人 .

这让老人非常高兴。

['gʌnə] [dɪr] , [hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [ʌp] .
Gunna dear , he said , you always bring me something to cheer me up .
古纳 亲爱的 , 他 说 , 你 总是 带来 我 某物 到 欢呼 我 向上 .

“亲爱的古纳，”他说，“你总是给我带些东西来让我开心。”

[nɑːt] ['meni] ['naʊədeɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Not many nowadays take the trouble to cheer the old man .
不是 许多 如今 拿 这 麻烦 到 欢呼 这 老的 男人 .

如今很少有人会费心去逗老人开心了。

[noʊ] [ɪn'diːd] .
No indeed .
不 的确 .

确实如此。

['eni] [nuːz] ?
Any news ?
任何 消息 ?

任何新闻?

[its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]
It's so long since you have been to see me , a year or
它是 所以 长的 自从 你 有 到过 到 看 我 , 一个 年 或者

你很久没来看我了，一年或一年。

[mɔːr] .
more .
更多的 .

更多的。

[noʊ] [nuːz] ['evriwʌn] ['hæznt] [hɜːrd] : [hɑːrd] [taɪmz] , ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] ['wɜːri]
No news everyone hasn't heard : hard times , shortage of hay , and worry
不 消息 每个人 还没有 听到 : 难的 时代 , 短缺 的 干草 , 和 担心

['evriwer] .
everywhere .
到处 .

没什么新闻是大家没听说的：时局艰难，干草短缺，到处都是忧虑。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
That is only to be expected .
那 是 仅有的 到 是 预期的 .

这完全在意料之中。

[its] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd]['wɪntər] , [ðə; ði] [stɑːk] [stɔːl] - [fed] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] [wiːks]
It's been a hard winter , the stock stall - fed for so long , at least sixteen weeks
它是 到过 一个 难的 冬天 , 这 库存 摊位 - 美联储 为了 所以 长的 , 在 至少 十六 周
,
,
,

这个冬天很艰难，牲畜在圈养中待了太久，至少有十六周了。

[ɑːn][sʌm; səm]['fɑːrmz] ['twenti] .
on some farms twenty .
在 一些 农场 二十 .

有些农场有二十个。

[kwaɪt] [truː] , [sed] - .
Quite true , said Brandur .
相当 真的 , 说 - .

“确实如此，”布兰杜尔说道。

[its] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld]['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][nɑːt] [jet] .
It's been a cold winter , and the end is not yet .
它是 到过 一个 寒冷的 冬天 , 和 这 结尾 是 不是 然而 .

这个冬天很冷，而且还没有结束。

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] [meɪ] [nɑːt] [breɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌmɪd'sʌmər]
The cold weather may not break up before the first of June , or even Midsummer
这 寒冷的 天气 可能 不是 休息 向上 前 这 第一的 的 六月 , 或者 甚至 盛夏
[deɪ] .
Day .
天 .

寒冷天气可能要到六月初一，甚至仲夏节才会结束。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wɪl] [biː; bi][koʊld] , [ðə; ði] [heɪ] [krɑːp] [smɔːl] ,
The summer will be cold , the hay crop small ,
这 夏天 将要 是 寒冷的 , 这 干草 庄稼 小的 ,

夏季寒冷，干草产量低。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['weðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [set][ɪn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
and the cold weather will probably set in again by the end of August ,
和 这 寒冷的 天气 将要 大概 放 在 再次 经过 这 结尾 的 八月 ,

到八月底，寒冷天气可能又会到来。

[ðen] [ə'nʌðər] [koʊld][hɑːrd]['wɪntər] , [ænd; ənd] ...
then another cold hard winter , and ...
然后 其他 寒冷的 难的 冬天 , 和 ...

然后又是一个寒冷的冬天，然后……

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [fɔːteliŋ] [jet] [wɜːrs] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] ['gʊdˌrun] [broʊk] [ɪn]
He meant to go on , foretelling yet worse things to come , but Gudrun broke in
他 意思是 到 去 在 , 预言 然而 更糟 事物 到 来 , 但 古德伦 打破 在
:
:
:

他本想继续说下去，预言更糟糕的事情即将发生，但古德伦打断了他：

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , ['fɑːðər] .
Enough of that , father .
足够的 的 那 , 父亲 .

够了，父亲。

[θɪŋz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] .

Things	can't	be	as	bad	as	that	It	would	be	altogether	too	much	.
事物	不能	是	作为	坏的	作为	那	它	会	是	共	也	很多	.

事情不可能那么糟糕，那也太可怕了。

[aɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [nekst] [wi:k] ,

I	hope	for	a	change	for	the	better	with	the	new	moon	next	week	,
我	希望	为了	一个	改变	为了	这	更好的	和	这	新的	月亮	下一个	星期	,

我希望下周新月后情况会有所好转。

[ænd; ənd] [mɑ:rk] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [nu:] [mu:n] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

and	mark	you	,	the	new	moon	rises	in	the	southwest	and	on	a	Monday	;
和	标记	你	,	这	新的	月亮	上升	在	这	西南	和	在	一个	周一	;

请记住，新月在星期一从西南方升起；

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [mu:n] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

if	I	remember	right	,	you	always	thought	a	new	moon	coming	on	a	Monday
如果	我	记住	正确的	,	你	总是	想法	一个	新的	月亮	未来	在	一个	周一

[brɔ:t] [gʊd] ['weðər] .

brought	good	weather	.
带来	好的	天气	.

如果我没记错的话，你一直认为星期一出现的新月会带来好天气。

[aɪ] [dɪd] , [kən'si:did] - .

I	did	,	conceded	Brandur	.
我	做过	,	承认	-	.

“我的确这么做了，”布兰杜尔承认道。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

When	I	was	a	young	man	,
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,

当我年轻的时候，

[ə; eɪ] [nu:] [mu:n] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv]

a	new	moon	coming	on	a	Monday	was	generally	the	very	best	kind	of
一个	新的	月亮	未来	在	一个	周一	曾是	一般来说	这	非常	最好的	种类	的

[mu:n] .

moon	.
月亮	.

星期一出现的新月通常是最理想的月相。

[bʌt; bət] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪmz] .

But	like	everything	else	,	that	has	changed	with	the	times	.
但	喜欢	一切	别的	,	那	有	已更改	和	这	时代	.

但和其他所有事物一样，它也随着时代而改变了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nu:] [mu:n] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

Now	a	Monday	new	moon	is	the	worst	of	all	,
现在	一个	周一	新的	月亮	是	这	最差	的	全部	,

现在，周一新月是最糟糕的。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,

no	matter	in	what	quarter	of	the	heavens	it	appears	,
不	事情	在	什么	四分之一	的	这	天	它	出现	,

无论它出现在天空的哪个角落，

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] — ['reɪdʒɪŋ] [sæd] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [soʊ] ; [ðæt] [ɪz] [tru:] .

if	the	weather	is	like	this	—	raging	sad	carrying	on	so	;	that	is	true	.
如果	这	天气	是	喜欢	这	—	愤怒	伤心	携带	在	所以	;	那	是	真的	.

如果天气是这样——狂风暴雨般的悲伤持续下去；那倒是真的。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] , [sed] ['gʊdˌrun] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] ,

But	things	are	in	a	pitiful	state	,	said	Gudrun	,	what	with	the	hay	shortage	,
但	事物	是	在	一个	可怜	状态	,	说	古德伦	,	什么	和	这	干草	短缺	,

古德伦说，现在的情况很糟糕，干草短缺。

['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [ɪz]['bædli] [ɔːf] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [heɪ]

almost	everyone	is	badly	off	,	and	not	a	single	farmer	with	a	scrap	of	hay
几乎	每个人	是	糟糕	离开	,	和	不是	一个	单身的	农民	和	一个	废料	的	干草

[tuː; tə] [sper] ,

to	spare	,
到	空闲的	,

几乎每个人都生活困苦，没有一个农民有多余的干草。

[ɪk'sept] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] .

except	you	,	papa	.
除了	你	,	爸爸	.

除了你，爸爸。

[jes] , [aɪ] ! ['ænsər] - .

Yes	,	I	!	answered	Brandur	.
是的	,	我	!	回答	-	.

“是的，我！”布兰杜尔回答道。

[aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] , [blaɪnd] , [dɪ'krepɪt] [oʊld][mæn] !

I	,	a	poor	,	blind	,	decrepit	old	man	!
我	,	一个	贫穷的	,	瞎的	,	衰老	老的	男人	!

我，一个可怜的、失明的、衰老的老人！

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

But	what	of	you	?
但	什么	的	你	?

那你呢?

[dʒɔn][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [heɪ] , ['hæznt] [hiː; hi] ?

Jon	has	enough	hay	,	hasn't	he	?
乔恩	有	足够的	干草	,	还没有	他	?

琼恩的干草够用了吧?

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	is	that	?
如何	是	那	?

那怎么样?

['dʌznt] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ?

Doesn't	he	have	enough	?
不	他	有	足够的	?

他难道还不够吗?

[jes] , [wiː; wi][duː][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [əd'mɪtɪd] ['gʊdˌrun] .

Yes	,	we	do	have	enough	for	ourselves	,	admitted	Gudrun	.
是的	,	我们	做	有	足够的	为了	我们自己	,	承认	古德伦	.

“是的，我们确实有足够的钱，”古德伦承认道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊld]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	can't	hold	onto	it	.
但	我们	不能	抓住	到	它	.

但我们不能一直留着它。

[dʒɔn] [lendz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [niːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [left] [fɔːr; fər]

Jon	lends	it	to	those	in	need	until	it	is	all	gone	and	there	is	none	left	for
乔恩	借贷	它	到	那些	在	需要	直到	它	是	全部	已消失	和	那里	是	没有任何	左边	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

乔恩把钱借给有需要的人，直到全部借完，最后我们也没钱可借了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	thinks	of	others	as	well	as	of	himself	.
他	思考	的	其他的	作为	出色地	作为	的	他自己	.

他既为他人着想，也为自己着想。

[wʌt] ['nɑːnsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道!

[wʌt] [sens] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

What	sense	is	there	in	acting	like	that	?
什么	感觉	是	那里	在	表演	喜欢	那	?

这样做有什么意义呢?

['evri] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

Every	man	for	himself	,	said	the	old	man	.
每一个	男人	为了	他自己	,	说	这	老的	男人	.

“人人自扫门前雪，”老人说道。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	for	us	that	is	not	enough	.
但	为了	我们	那	是	不是	足够的	.

但对我们来说，这还不够。

[dʒɔn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

Jon	is	in	a	position	where	he	must	think	of	others	;
乔恩	是	在	一个	位置	在哪里	他	必须	思考	的	其他的	;

乔恩身处一个必须为他人着想的位置；

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] — [ænd; ənd] [smɔːl] [θæŋks] [hiː; hi]

he	has	to	think	of	all	the	farmers	in	the	district	—	and	small	thanks	he
他	有	到	思考	的	全部	这	农民	在	这	区	—	和	小的	谢谢	他

[gets] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

gets	for	his	pains	.
获得	为了	他的	疼痛	.

他必须考虑到该地区的所有农民——而他付出的辛劳却只得到了微不足道的回报。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˌʌp'set] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['tentərhʊks] .

He	is	so	upset	,	almost	always	on	tenterhooks	.
他	是	所以	沮丧的	,	几乎	总是	在	帐篷钩	.

他非常焦虑，几乎总是提心吊胆。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [læst] [naɪt] — [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

He	didn't	sleep	a	wink	last	night	—	was	almost	beside	himself	.
他	没有	睡觉	一个	眨眼	最后的	夜晚	—	曾是	几乎	旁	他自己	.

他昨晚彻夜未眠，几乎要崩溃了。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] .
He **takes** **it** **so** **hard** **.**
他 需要 它 所以 难的 .

他很难过。

[soʊ][dʒɔn] ['kudnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [læst] [naɪt] !
So **Jon** **couldn't** **sleep** **a** **wink** **last** **night** **!**
所以 乔恩 不能 睡觉 一个 眨眼 最后的 夜晚 !

所以乔恩昨晚一夜没睡!

[rɪˈpiːtɪd] - .
repeated **Brandur** **.**
重复 - .

布兰杜尔重复道。

[waɪ] [biː; bi][soʊ] [ˌʌpˈset] ?
Why **be** **so** **upset** **?**
为什么 是 所以 沮丧的 ?

何必这么生气呢?

[waɪ] [laɪ] [əˈweɪk] [naɪts] ['wɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
Why **lie** **awake** **nights** **worrying** **about** **this** **?**
为什么 说谎 醒 夜晚 令人担忧 关于 这 ?

为什么要为此彻夜难眠呢?

[ðæt] ['dʌznt] [help] ['mætərz] ['eni] .
That **doesn't** **help** **matters** **any** **.**
那 不 帮助 事情 任何 .

那对解决问题没有任何帮助。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
It **isn't** **his** **fault** **that** **they** **are** **all** **on** **the** **brink** **of** **ruin** **.**
它 不是 他的 过错 那 他们 是 全部 在 这 边缘 的 废墟 .

他们都处于崩溃边缘，这并非他的错。

[kwaɪt] [truː] , ['ænsər] ['gʊdˌrun] .
Quite **true** **,** **answered** **Gudrun** **.**
相当 真的 , 回答 古德伦 .

“确实如此，”古德伦回答道。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [əˈweɪk] [naɪts] ['dʌznt] [help] ['mætərz] ,
He **is** **not** **to** **blame** **for** **that** **,** **and** **lying** **awake** **nights** **doesn't** **help** **matters** **,**
他 是 不是 到 责备 为了 那 , 和 说谎 醒 夜晚 不 帮助 事情 ,

这并非他的错，而且夜不能寐也于事无补。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['dʒɑːnz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
but **that** **is** **Jon's** **disposition** **.**
但 那 是 乔恩的 处置 .

但这就是琼恩的性格。

['hiːz] ['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [fɔːlt]
He's **tired** **to** **death** **of** **all** **the** **work** **for** **the** **Council** **and** **the** **everlasting** **fault**
他是 疲劳的 到 死亡 的 全部 这 工作 为了 这 理事会 和 这 永恒 过错
- ['faɪndɪŋ] .
- **finding** **.**
- 寻找 .

他厌倦了议会的所有工作和没完没了的挑剔。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['duːtiz] —

He	has	had	to	neglect	his	own	farm	since	he	took	up	these	public	duties	—
他	有	有	到	忽视	他的	自己的	农场	自从	他	采取	向上	这些	民众	职责	—

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	nothing	for	his	time	and	trouble	.
和	没有什么	为了	他的	时间	和	麻烦	.

自从他承担这些公职以来，就不得不荒废自己的农场——而且他的时间和精力都没有得到任何回报。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

Now	this	is	too	much	.
现在	这	是	也	很多	.

这太过分了。

[hiː; hi][ɪz] [ded] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

He	is	dead	tired	of	it	all	,	and	so	am	I	.
他	是	死的	疲劳的	的	它	全部	,	和	所以	是	我	.

他已经厌倦了这一切，我也一样。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [kept] [dʒɔn] [ə'weɪk] [læst] [naɪt] .

In	fact	,	I	know	it	was	worry	about	all	this	that	kept	Jon	awake	last	night	.
在	事实	,	我	知道	它	曾是	担心	关于	全部	这	那	保留	乔恩	醒	最后的	夜晚	.

事实上，我知道正是这些事情让乔恩昨晚彻夜难眠。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd]

We	have	been	thinking	of	getting	away	from	it	all	when	spring	comes	and
我们	有	到过	思维	的	获得	离开	从	它	全部	什么时候	春天	来	和

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

going	to	America	.
去	到	美国	.

我们一直想着等春天来了就远离尘嚣，去美国走走。

[duː][juː; jʊ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ?

Do	you	side	with	him	in	this	?
做	你	边	和	他	在	这	?

在这件事上你支持他吗?

[æskt] - , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

asked	Brandur	,	grasping	his	daughter	by	the	arm	.
问	-	,	抓握	他的	女儿	经过	这	手臂	.

布兰杜尔抓住女儿的胳膊问道。

[duː][juː; jʊ] , [tuː] , [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [heɪ] [juː; jʊ] [niːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['flɑːks] ,

Do	you	,	too	,	agree	to	his	giving	away	the	hay	you	need	for	your	own	flocks	,
做	你	,	也	,	同意	到	他的	给予	离开	这	干草	你	需要	为了	你的	自己的	羊群	,

你是否也同意他把你们羊群需要的干草免费赠送出去?

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ?

giving	it	away	until	you	haven't	enough	for	yourselves	?
给予	它	离开	直到	你	还没有	足够的	为了	你们自己	?

一直送人，直到自己都不够用为止?

[duː][juː; jʊ] , [tuː] , [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Do	you	,	too	,	want	to	go	to	America	,
做	你	,	也	,	想	到	去	到	美国	,

你也想去美国吗?

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] [naʊ] [hæz; həz][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ?

away	from	your	father	who	now	has	one	foot	in	the	grave	?
离开	从	你的	父亲	WHO	现在	有	一	脚	在	这	严重	?

远离你那已经一只脚踏进坟墓的父亲?

[jes] , [aɪ][duː] , ['gʊdˌrun] [rɪ'plaɪd] .
Yes , I do , Gudrun replied .
是的 , 我 做 , 古德伦 回复 .

“是的，我愿意，”古德伦回答道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [maɪn] .
As a matter of fact , the plan was originally mine .
作为 一个 事情 的 事实 , 这 计划 曾是 起初 矿 .

事实上，这个计划最初就是我的。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['flɑːks] [daɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ;
If our flocks die , there will be no alternative ;
如果 我们的 羊群 死 , 那里 将要 是 不 选择 ;

如果我们的羊群全部死亡，我们将别无选择；

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [daɪ] ,
but if our sheep live and those of the neighbours die ,
但 如果 我们的 羊 居住 和 那些 的 这 邻居 死 ,

但是如果我们的羊活了下来，而邻居的羊死了，

['aʊər; ɑːr][laɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][wɑːnt] [raʊnd]
our life will not be worth living because of the poverty and want round
我们的 生活 将要 不是 是 值得 活的 因为 的 这 贫困 和 想 圆形的
[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
about us .
关于 我们 .

由于周围的贫困和匮乏，我们的生活将变得毫无意义。

[jes] , ['pɑːpə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [sə'dʒestɪd] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] .
Yes , papa , it was I suggested our going .
是的 , 爸爸 , 它 曾是 我 建议 我们的 去 .

是的，爸爸，是我提议我们去的。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] .
I could see no other way out .
我 可以 看 不 其他 方式 出去 .

我找不到其他出路。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , - [muːd] ['sɔfənd] ['sʌmwʌt] .
On hearing this , Brandur's mood softened somewhat .
在 听力 这 , - 情绪 软化 有些 .

听到这话，布兰杜尔的心情稍稍缓和了一些。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] [læst] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən]
I expected to be allowed to pass my last days with you and your children
我 预期的 到 是 允许 到 经过 我的 最后的 天 和 你 和 你的 孩子们
, [hiː; hi] [sed] .
, he said .
, 他 说 .

他说：“我原本希望能够和你们以及你们的孩子们一起度过我生命的最后时光。”

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ['eni] [lɔːŋgər] .
I cannot go on living in this fashion any longer .
我 不能 去 在 活的 在 这 时尚 任何 更长 .

我不能再这样生活下去了。

[pæs] [jʊr; jər] [læst] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !
Pass your last days with us !
经过 你的 最后的 天 和 我们 !

和我们一起度过你生命的最后时光吧！

[ɪk'skleɪmd] ['gʊdˌrun] .
exclaimed **Gudrun** **.**
惊呼 古德伦 .

古德伦惊呼道。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɔl] ?
Have **you** **,** **then** **,** **thought** **of** **leaving** **Holl** **?**
有 你 , 然后 , 想法 的 离开 霍尔 ?

那么，你有没有想过离开霍尔?

[hæv; həv][juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
Have **you** **planned** **to** **come** **and** **live** **with** **us** **?**
有 你 计划 到 来 和 居住 和 我们 ?

你打算来和我们一起生活吗?

[juːv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You've **never** **said** **a** **word** **of** **this** **to** **me** **.**
你已经 绝不 说 一个 单词 的 这 到 我 .

你从来没跟我说过这件事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɔl] .
I **have** **no** **intention** **of** **leaving** **Holl** **.**
我 有 不 意图 的 离开 霍尔 .

我无意离开霍尔。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ment] [tuː; tə][duː] .
That **I** **have** **never** **meant** **to** **do** **.**
那 我 有 绝不 意思是 到 做 .

我从未想过要那样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .
But **that** **is** **not** **necessary** **.**
但 那 是 不是 必要的 .

但这并非必要。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
I **thought** **you** **might** **perhaps** **be** **willing** **to** **move** **over** **here** **and** **live** **with**
我 想法 你 可能 也许 是 愿意的 到 移动 超过 这里 和 居住 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我以为你或许愿意搬过来和我一起住。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [let][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [aɪ][hæv; həv][left] , ['gʌnə] , [maɪ]
I **could** **then** **let** **you** **have** **what** **miserable** **little** **property** **I** **have** **left** **,** **Gunna** **,** **my**
我 可以 然后 让 你 有 什么 悲惨的 小的 财产 我 有 左边 , 古纳 , 我的
[dɪr] .
dear **.**
亲爱的 .

这样我就可以把我剩下的那点可怜的财产给你了，古纳，我亲爱的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [heɪ] , ['pɑːpə] ?
And **what** **about** **the** **hay** **,** **papa** **?**
和 什么 关于 这 干草 , 爸爸 ?

爸爸，干草怎么办?

[wɪl] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [heɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [stæk] ?
Will **you** **turn** **the** **hay** **over** **to** **us** **,** **the** **hay** **in** **the** **old** **stack** **?**
将要 你 转动 这 干草 超过 到 我们 , 这 干草 在 这 老的 堆 ?

你们愿意把旧草垛里的干草交给我们吗?

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðæt] .

Everything	depends	on	that	.
一切	取决于	在	那	.

一切都取决于此。

[ðə; ði] [heɪ] !

The	hay	!
这	干草	!

干草!

[ðə; ði] [heɪ] !

The	hay	!
这	干草	!

干草!

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

the	old	man	said	.
这	老的	男人	说	.

老人说道。

[stɪl] [ha:piŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] — [ðə; ði] [heɪ] [wɪtʃ] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɑ:t]

Still	harping	on	the	hay	—	the	hay	which	doesn't	amount	to	anything	and	cannot
仍然	喋喋不休	在	这	干草	—	这	干草	哪个	不	数量	到	任何事物	和	不能

[bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl] [help] .

be	of	any	real	help	.
是	的	任何	真实的	帮助	.

还在喋喋不休地谈论干草——那些干草毫无意义，也帮不上任何实际忙。

[its] [ʃɪr] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðæt] [stæk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['flɑ:ks]

It's	sheer	nonsense	to	think	that	the	hay	in	that	stack	is	enough	to	feed	the	flocks
它是	透明	废话	到	思考	那	这	干草	在	那	堆	是	足够的	到	喂养	这	羊群

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] .

of	a	whole	district	.
的	一个	所有的	区	.

认为那一堆干草足够养活整个地区的羊群，这简直是无稽之谈。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θroʊ] [ðæt] ['taɪni] ['maʊθfʊl] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r]

There	is	no	use	talking	about	it	I	will	not	throw	that	tiny	mouthful	to	all	the	four
那里	是	不	使用	说	关于	它	我	将要	不是	扔	那	微小的	一口气	到	全部	这	四

['waɪndz] .

winds	.
风	.

说了也没用，我不会把这点小事到处宣扬。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ] [gʊd] [ɪf] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

It	will	do	no	good	if	divided	among	so	many	,	but	it	is	a	comfort	to	me	,
它	将要	做	不	好的	如果	分割	之中	所以	许多	,	但	它	是	一个	舒适	到	我	,

如果分给这么多人，那就没什么用了，但对我来说却是一种安慰。

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'loʊn] .

to	me	alone	.
到	我	独自的	.

只有我一个人。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˌem 'i:] .

I	will	not	part	with	it	as	long	as	there	is	a	spark	of	life	in	me	.
我	将要	不是	部分	和	它	作为	长的	作为	那里	是	一个	火花	的	生活	在	我	.

只要我心中还有一丝生命之火，我就不会把它卖掉。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [maɪ] [lʌv] .

That	I	will	not	,	my	love	.
那	我	将要	不是	,	我的	爱	.

我不会那样做的，我的爱人。

- [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

Brandur	turned	pale	and	the	lines	in	his	face	became	hard	and	rigid	.
-	转向	苍白	和	这	线条	在	他的	脸	成为	难的	和	死板的	.

布兰杜尔脸色苍白，脸上的皱纹变得僵硬而明显。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Looking	at	him	,
寻找	在	他	,

看着他，

['gʊdˌrun] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz]

Gudrun	knew	from	experience	that	he	was	not	to	be	shaken	in	his
古德伦	知道	从	经验	那	他	曾是	不是	到	是	摇晃	在	他的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ɪn] [ðɪs] [muːd] .

determination	when	in	this	mood	.
决心	什么时候	在	这	情绪	.

古德伦从经验中得知，在这种情绪下，他的决心绝不能动摇。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [stɔːrm]

His	face	was	like	a	sky	over	the	wilderness	streaked	with	threatening	storm
他的	脸	曾是	喜欢	一个	天空	超过	这	荒野	条纹	和	威胁	风暴

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

他的脸色就像荒野上空布满暴风雨乌云的景象。

['gʊdˌrun] [geɪv] [ʌp] .

Gudrun	gave	up	.
古德伦	给予	向上	.

古德伦放弃了。

[ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

The	tears	rushed	to	her	eyes	,	as	she	twined	her	arms	around	her	father's
这	眼泪	匆忙	到	她	眼睛	,	作为	她	缠绕	她	武器	大约	她	父亲的

[nek] [ænd; ənd] [sed] :

neck	and	said	:
脖子	和	说	:

泪水涌上她的眼眶，她紧紧搂住父亲的脖子，说道：

[ˌgʊd'baɪ] , ['pɑːpə] .

Goodbye	,	papa	.
再见	,	爸爸	.

爸爸，再见了。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['æŋgərd] [juː; jʊ] .

Forgive	me	if	I	have	angered	you	.
原谅	我	如果	我	有	愤怒	你	.

如果我惹你生气了，请原谅我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .

I	shall	not	come	here	again	.
我	将	不是	来	这里	再次	.

我不会再来这里了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [felt] [ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['hevi] ['wʊmənz] [terz] ,

The	old	man	felt	the	teardrops	on	his	face	,	the	heavy	woman's	tears	,
这	老的	男人	毛毡	这	泪滴	在	他的	脸	,	这	重的	女性的	眼泪	,

老人感觉到了脸上的泪珠，那是沉重女人的眼泪。

[hɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

hot	with	anger	and	sorrow	.
热的	和	愤怒	和	悲哀	.

怒火中烧，悲愤交加。

['gʊdˌrun] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] .

Gudrun	dashed	out	of	the	room	and	mounted	.
古德伦	虚线	出去	的	这	房间	和	安装	.

古德伦冲出房间，骑上了马。

- [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .

Brandur	was	left	alone	in	the	darkness	at	mid	-	day	.
-	曾是	左边	独自的	在	这	黑暗	在	中	-	天	.

正午时分，布兰杜尔独自一人留在黑暗中。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['heɪstæk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] .

Yet	in	his	mind's	eye	he	could	see	the	haystack	out	on	the	knoll	.
然而	在	他的	心灵的	眼睛	他	可以	看	这	草垛	出去	在	这	小丘	.

然而，在他的脑海中，他却能看到小山丘上的那堆干草。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	rose	and	went	out	to	feel	it	.
他	玫瑰	和	去	出去	到	感觉	它	.

他起身出去感受了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

It	was	still	there	.
它	曾是	仍然	那里	.

它还在那里。

['gʊdˌrun] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪdn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

Gudrun	had	not	ridden	away	with	it	.
古德伦	有	不是	骑	离开	和	它	.

古德伦并没有把它带走。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhɔːsˌʃuːz] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] , ['froʊz(ə)n] [graʊnd] [æz; əz] ['gʊdˌrun] [roʊd] [ɔːf] .

Brandur	could	hear	the	horseshoes	crunching	the	hard	,	frozen	ground	as	Gudrun	rode	off	.
-	可以	听到	这	马蹄铁	嘎吱作响	这	难的	,	冷冻	地面	作为	古德伦	骑	离开	.

布兰杜尔能听到古德伦骑马离开时，马蹄铁踩在坚硬冰冻的地面上发出嘎吱嘎吱的声音。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [huːf] [biːts] .

He	stood	motionless	for	a	long	time	,	listening	to	the	hoof	beats	.
他	站立	静止不动	为了	一个	长的	时间	,	聆听	到	这	蹄	节拍	.

他一动不动地站了很久，聆听着马蹄声。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	went	into	the	house	.
然后	他	去	进入	这	房子	.

然后他进了屋。

- [felt] ['restləs] .

Brandur	felt	restless	.
-	毛毡	不安	.

布兰杜尔感到焦躁不安。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [əˈwaɪl] ,

He	paced	the	floor	awhile	,
他	踱步	这	地面	一会儿	,

他在房间里踱步了一会儿，

[stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][flæsk][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd]

stopped	for	a	moment	to	raise	to	his	lips	the	flask	his	daughter	had
停止	为了	一个	片刻	到	增加	到	他的	嘴唇	这	烧瓶	他的	女儿	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

brought	him	,
带来	他	,

他停顿片刻，将女儿带来的酒壶举到唇边。

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [gʌlp] .

and	drained	it	at	one	gulp	.
和	排水	它	在	一	咕噜	.

然后一口气喝光了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [naɪt] [fel] .

All	that	day	he	walked	the	floor	,	fighting	with	himself	until	night	fell	.
全部	那	天	他	步行	这	地面	,	斗争	和	他自己	直到	夜晚	跌倒	.

他整天都在房间里踱来踱去，与自己内心的挣扎作斗争，直到夜幕降临。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Then	he	sent	his	foster	-	son	with	a	message	to	his	daughter	.
然后	他	发送	他的	促进	-	儿子	和	一个	信息	到	他的	女儿	.

然后他派养子给女儿带话。

[dʒɔn] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [heɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

Jon	,	he	said	,	had	his	permission	to	haul	the	hay	away	the	very	next	day	,
乔恩	,	他	说	,	有	他的	允许	到	运输	这	干草	离开	这	非常	下一个	天	,

他说，乔恩已经得到他的许可，第二天就可以把干草运走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn][wʌn] [deɪ] ;

but	it	was	all	to	be	removed	in	one	day	;
但	它	曾是	全部	到	是	已移除	在	一	天	;

但这一切都要在一天之内拆除；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [heɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][sɑːd] [left] [baɪ] ['iːvnɪŋ] .

there	was	not	to	be	a	scrap	of	hay	or	a	lump	of	sod	left	by	evening	.
那里	曾是	不是	到	是	一个	废料	的	干草	或者	一个	块	的	草皮	左边	经过	晚上	.

到傍晚时分，不能留下一丁点干草或一小块草皮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['tʃeɪndʒɪz] ['kwɪkli] , [sez] [æn; ən][oʊld][aɪs'lændɪk] ['ædɪdʒ] .

But	the	weather	changes	quickly	,	says	an	old	Icelandic	adage	.
但	这	天气	变化	迅速地	,	说道	一个	老的	冰岛语	谚语	.

但正如一句古老的冰岛谚语所说，天气变化很快。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

By	morning	,	the	weather	had	turned	its	spindle	and	the	wind	shifted	to	the
经过	早晨	,	这	天气	有	转向	它是	主轴	和	这	风	转移	到	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

到了早上，天气发生了变化，风向转为南风。

[dʒɔn] [sent] [noʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [heɪ] [wʌz; wəz]

Jon	sent	no	message	to	anyone	,	nor	did	he	proclaim	that	the	old	hay	was
乔恩	发送	不	信息	到	任何人	,	也不	做过	他	宣布	那	这	老的	干草	曾是

[ə'veɪlə(ə)l] .

available	.
可用的	.

乔恩没有向任何人传达任何信息，也没有宣布旧干草已经可用。

[hiː; hi][fɜːrst] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [θɔː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

He	first	wished	to	see	what	the	thaw	would	amount	to	.
他	第一的	希望	到	看	什么	这	解冻	会	数量	到	.

他首先想看看解冻会带来怎样的后果。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [slʌʃ] [ænd; ənd]

By	the	following	day	,	the	whole	valley	was	impassable	because	of	slush	and
经过	这	下列的	天	,	这	所有的	谷	曾是	不可逾越	因为	的	泥浆	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

第二天，整个山谷都因为泥泞和积水而无法通行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'piərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['snoʊi] ['blæŋkɪt] [gruː] ['lɑːrdʒər]

and	the	patches	of	earth	appearing	through	the	snowy	blanket	grew	larger
和	这	补丁	的	地球	出现	通过	这	下雪的	毯子	生长	更大的

['ɔːlmoʊst] ['aʊərli] .

almost	hourly	.
几乎	每小时	.

透过积雪露出的泥土块几乎每小时都在扩大。

['miːnwaɪl] , - [rəumd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Meanwhile	,	Brandur	roamed	through	the	house	all	day	long	,
同时	,	-	漫游	通过	这	房子	全部	天	长的	,

与此同时，布兰杜尔整天在房子里闲逛。

['æskɪŋ] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [kʌm] . — [ɑːnt] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [heɪ]

asking	if	anyone	had	come	.	—	Aren't	they	going	to	take	away	these	miserable	hay
问	如果	任何人	有	来	.	—	不是	他们	去	到	拿	离开	这些	悲惨的	干草

[skræps] ?

scraps	?
碎屑	?

问有没有人来过。——他们难道不打算把这些可怜的干草碎屑运走吗?

[ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] ! — [hiː; hi] [siːmd] ['iːgər] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [biː; bi]

About	time	they	came	and	got	them	!	—	He	seemed	eager	that	the	hay	be
关于	时间	他们	来了	和	得到	他们	!	—	他	似乎	渴望的	那	这	干草	是

[rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns] .

removed	at	once	.
已移除	在	一次	.

他们终于来把干草收走了！——他似乎很希望干草立刻被移走。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stæk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [heɪ] .

That	day	he	did	not	take	his	usual	walk	out	to	the	stack	to	feel	the	hay	.
那	天	他	做过	不是	拿	他的	通常	走	出去	到	这	堆	到	感觉	这	干草	.

那天他没有像往常一样走到草垛边去摸摸干草。

[ɪn][fækt] , ['æftər] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [heɪ] .

In	fact	,	after	that	no	one	ever	saw	him	show	attachment	to	the	old	hay	.
在	事实	,	后	那	不	一	曾经	锯	他	展示	依恋	到	这	老的	干草	.

事实上，在那之后，再也没有人见过他对那堆旧干草表现出任何依恋。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -

His	love	of	it	seemed	to	have	died	the	moment	he	granted	his	son	-	in	-
他的	爱	的	它	似乎	到	有	死亡	这	片刻	他	的确	他的	儿子	-	在	-

[lɔː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

law	permission	to	take	it	away	.
法律	允许	到	拿	它	离开	.

自从他允许女婿把那东西带走的那一刻起，他对那东西的喜爱似乎就消失了。

[ðæt] [sprɪŋ] - [geɪv] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['oʊvər]

That	spring	Brandur	gave	up	housekeeping	and	of	his	own	volition	turned	over
那	春天	-	给予	向上	家政	和	的	他的	自己的	意志	转向	超过

[ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

the	farm	to	his	daughter	and	son	-	in	-	law	.
这	农场	到	他的	女儿	和	儿子	-	在	-	法律	.

那年春天，布兰杜尔放弃了家务，主动将农场交给了他的女儿和女婿。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] .

With	them	he	lived	to	enjoy	many	years	of	good	health	.
和	他们	他	居住地	到	享受	许多	年	的	好的	健康	.

他和他们一起度过了许多年的健康时光。

['nevər] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪstæk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [heɪ] .

Never	again	did	he	take	his	daily	walk	out	to	the	haystack	to	feel	the	hay	.
绝不	再次	做过	他	拿	他的	日常的	走	出去	到	这	草垛	到	感觉	这	干草	.

他再也没有像往常那样走到干草堆边去摸干草了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][sɪp][ʌv; əv] ['brændi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]

But	he	was	able	to	take	his	sip	of	brandy	to	his	dying	day	and
但	他	曾是	有能力的	到	拿	他的	啜饮	的	白兰地	到	他的	垂死	天	和

[rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] — [hɪmz] [ænd; ənd] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

repeat	to	himself	the	word	of	God	—	hymns	and	verses	from	the	Bible	.
重复	到	他自己	这	单词	的	上帝	—	赞美诗	和	诗句	从	这	圣经	.

但他直到临终前还能啜饮白兰地，并默念上帝的话语——赞美诗和圣经经文。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

Now	he	has	passed	on	to	eternity	.
现在	他	有	通过了	在	到	永恒	.

如今他已离世，进入永恒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] - - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [mɔːs] - ['kʌvərd] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði]

But	his	memory	lives	like	a	stone	-	-	a	large	,	moss	-	covered	stone	by	the
但	他的	记忆	生活	喜欢	一个	石头	-	-	一个	大的	,	苔藓	-	涵盖	石头	经过	这

['weɪsaɪd] .

wayside	.
路边	.

但他的记忆却像一块石头一样长存——一块路边长满青苔的大石头。

[joʊn] -

Jón	TRAUSTI
琼	-

琼·特劳斯蒂

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət]

WHEN	I	WAS	ON	THE	FRIGATE
什么时候	我	曾是	在	这	护卫舰

当我在护卫舰上时

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɔːrmˌbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

I	was	stormbound	in	the	fishing	village	.
我	曾是	风暴肆虐	在	这	钓鱼	村庄	.

我被困在了暴风雨中的渔村里。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][baɪ] ['stiːmər] ,

I	had	come	there	by	steamer	,
我	有	来	那里	经过	汽船	,

我是乘轮船来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər]

but	now	the	steamer	was	gone	and	I	was	left	behind	there	,	a	stranger
但	现在	这	汽船	曾是	已消失	和	我	曾是	左边	在后面	那里	,	一个	陌生人

,

,

,

但现在轮船已经开走了，我被留在了那里，成了一个陌生人。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

at	a	loss	what	to	do	.
在	一个	损失	什么	到	做	.

不知所措。

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni] ['oʊvərlænd] ,

My	idea	was	to	continue	my	journey	overland	,
我的	主意	曾是	到	继续	我的	旅行	陆路	,

我的想法是继续我的陆路旅程，

[ænd; ənd][maɪ] [ruːt] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði]

and	my	route	lay	for	the	most	part	through	the	mountainous	country	on	the
和	我的	路线	躺	为了	这	最多	部分	通过	这	多山	国家	在	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] .

other	side	of	the	fjord	.
其他	边	的	这	峡湾	.

我的路线大部分都在峡湾另一侧的山区进行。

[aɪ] ['hædnt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['haɪər] ['hɔːrsɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [gaɪd] ,

I	hadn't	managed	to	hire	horses	or	a	guide	,
我	之前没有	管理	到	聘请	马匹	或者	一个	指导	,

我没能租到马匹或向导。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [oʊn] [weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔːrmi] ['weðər]

and	it	was	no	easy	matter	to	find	one's	own	way	in	such	stormy	weather
和	它	曾是	不	简单的	事情	到	寻找	一个人的	自己的	方式	在	这样的	暴风雨	天气

[wen] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [fʊl] [flʌd] .

when	the	rivers	were	running	in	full	flood	.
什么时候	这	河流	是	跑步	在	满的	洪水	.

在这样暴风雨天气里，河水暴涨，要找到自己的出路并非易事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] .

This	was	in	the	spring	-	time	,	round	about	the	beginning	of	May	.
这	曾是	在	这	春天	-	时间	,	圆形的	关于	这	开始	的	可能	.

那是在春天，大约五月初的时候。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['dɑːktər] ,

I	was	staying	at	the	home	of	the	local	doctor	,
我	曾是	入住	在	这	家	的	这	当地的	医生	,

我当时住在当地医生的家里。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri]

who	had	given	me	shelter	and	who	was	now	trying	to	help	me	in	every
WHO	有	给定	我	庇护所	和	WHO	曾是	现在	尝试	到	帮助	我	在	每一个

[weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

way	he	could	.
方式	他	可以	.

他曾收留我，现在又竭尽所能地帮助我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

He	was	in	my	room	with	me	,	and	we	were	both	sitting	there	,
他	曾是	在	我的	房间	和	我	,	和	我们	是	两个都	坐着	那里	,

他当时在我房间里，我们俩就坐在那里。

['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] .

smoking	cigars	and	chatting	together	.
吸烟	雪茄	和	聊天	一起	.

他们一边抽雪茄一边聊天。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

I	had	given	up	all	hope	of	continuing	my	journey	that	day	and	was	making
我	有	给定	向上	全部	希望	的	继续	我的	旅行	那	天	和	曾是	制作

[maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['soʊfə] .

myself	comfortable	on	the	doctor's	sofa	.
我	舒服的	在	这	医生的	沙发	.

那天，我已经放弃了继续旅程的所有希望，舒服地躺在医生的沙发上。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [siː] - [buːts]

But	when	we	least	expected	it	,	we	heard	the	sound	of	heavy	sea	-	boots
但	什么时候	我们	至少	预期的	它	,	我们	听到	这	声音	的	重的	海	-	靴子

[ˈklʌmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

clumping	along	the	corridor	,
聚集	沿着	这	走廊	,

但就在我们最意想不到的时候，我们听到了沉重的海员靴子沿着走廊发出的咚咚声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	there	was	a	knock	at	the	door	.
和	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

[kʌm] [ɪn] , [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

Come	in	,	said	the	doctor	.
来	在	,	说	这	医生	.

“进来吧，”医生说。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈsiːmənz] [kloʊðz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

The	door	opened	slowly	,	and	a	young	man	in	seamen's	clothes	stood	in	the
这	门	打开	缓慢地	,	和	一个	年轻的	男人	在	海员的	衣服	站立	在	这

[ˈdɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

门缓缓打开，一个身穿水手服的年轻人站在门口。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [oʊld] - [frʌm; frəm] [wɪr] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [tʃæp] [ˈoʊvər]

I	was	asked	to	tell	you	that	old	Hrolfur	from	Weir	will	take	that	chap	over
我	曾是	问	到	告诉	你	那	老的	-	从	堰	将要	拿	那	小伙子	超过

[ðer; ðər] [əˈkrɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,

there	across	in	his	boat	,
那里	穿过	在	他的	船	,

有人让我转告你，威尔镇的老赫罗尔弗会用他的船把那家伙送过去。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [sed] [ðə; ði][mæn] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

if	he	likes	,	said	the	man	,	addressing	himself	to	the	doctor	.
如果	他	点赞	,	说	这	男人	,	解决	他自己	到	这	医生	.

“如果他愿意的话，”那人对医生说道。

[wiː; wi][bəuθ] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

We	both	stood	up	,	the	doctor	and	I	,	and	walked	towards	the	door	.
我们	两个都	站立	向上	,	这	医生	和	我	,	和	步行	向	这	门	.

我和医生都站了起来，走向门口。

[ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈhædnt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

That	possibility	hadn't	occurred	to	either	of	us	.
那	可能性	之前没有	发生	到	任何一个	的	我们	.

我们俩之前都没想过这种可能性。

[ɪz][oʊld] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] [ðen] ?

Is	old	Hrolfur	going	fishing	then	?
是	老的	-	去	钓鱼	然后	?

老赫罗弗是去钓鱼吗?

[æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

asked	the	doctor	.
问	这	医生	.

问医生。

[jes] , [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] .

Yes	,	he's	going	out	to	the	islands	and	staying	there	about	a	week	.
是的	,	他是	去	出去	到	这	岛屿	和	入住	那里	关于	一个	星期	.

是的，他要去岛上待大约一周。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] - ,

It	won't	make	any	difference	to	him	to	slip	ashore	at	Muladalir	,
它	惯于	制作	任何	不同之处	到	他	到	滑	岸上	在	-	,

对他来说，在穆拉达利尔岛登陆并不会有什么区别。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [help] .

if	it	would	be	any	help	.
如果	它	会	是	任何	帮助	.

如果这能帮上忙的话。

[ðæts] [faɪn] , [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That's	fine	,	said	the	doctor	,	turning	to	me	.
那就是	美好的	,	说	这	医生	,	转弯	到	我	.

“没关系，”医生说着，转向我。

[its] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] , [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd]

It's	worth	thinking	over	,	unless	you	really	need	to	go	round	the	end	of	the	fjord
它是	值得	思维	超过	,	除非	你	真的	需要	到	去	圆形的	这	结尾	的	这	峡湾

.

:

.

值得考虑一下，除非你真的需要绕到峡湾的尽头。

['itl] [seɪv] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ,

It'll	save	you	at	least	a	day	on	your	journey	,
它将	节省	你	在	至少	一个	天	在	你的	旅行	,

这样至少可以节省你一天的旅程时间。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [get] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] - [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr]

and	it'll	be	easier	to	get	horses	and	a	man	in	Muladalir	than	it	is	here
和	它将	是	更轻松	到	得到	马匹	和	一个	男人	在	-	比	它	是	这里

.

:

.

在穆拉达利尔找马和人比在这里容易得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

This	was	all	so	unexpected	that	I	didn't	quite	know	what	to	say	.
这	曾是	全部	所以	意外	那	我	没有	相当	知道	什么	到	说	.

这一切都太出乎我的意料了，我一时不知该说些什么。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][tɜːrn] ,

I	looked	at	the	doctor	and	the	stranger	in	turn	,
我	看起来	在	这	医生	和	这	陌生人	在	转动	,

我依次看了看医生和那个陌生人，

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	my	first	thought	was	that	the	doctor	was	trying	to	get	rid	of	me	.
和	我的	第一的	想法	曾是	那	这	医生	曾是	尝试	到	得到	摆脱	的	我	.

我当时的第一反应是，医生想把我打发走。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

Then	it	occurred	to	me	what	a	fine	thing	it	would	be	to	avoid	having	to
然后	它	发生	到	我	什么	一个	美好的	事物	它	会	是	到	避免	拥有	到

[krɔːs] [ɔːl] [ðoʊz] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] .

cross	all	those	rivers	which	flow	into	the	head	of	the	fjord	.
叉	全部	那些	河流	哪个	流动	进入	这	头	的	这	峡湾	.

我当时突然想到，如果不用渡过所有流入峡湾源头的河流，那该有多好啊。

['faɪnəli] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][noʊ] [ʌl'tɪrɪər] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

Finally	**I**	**decided**	**that**	**the**	**doctor**	**had**	**no**	**ulterior**	**motive**	**and**	**that**	**his**	**advice**
最后	我	决定	那	这	医生	有	不	后方	动机	和	那	他的	建议

[wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [ʃɪr] [ˌgʊd'wɪl] .

was	**prompted**	**by**	**sheer**	**goodwill**	**.**
曾是	提示	经过	透明	善意	.

最后我认定这位医生没有其他目的，他的建议完全是出于好意。

[ɪz][oʊld] - [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ?

Is	**old**	**Hrolfur**	**all**	**right**	**at**	**the**	**moment**	**?**
是	老的	-	全部	正确的	在	这	片刻	?

老赫罗尔弗现在还好吗?

[ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	**doctor**	**asked**	**the**	**man**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
这	医生	问	这	男人	在	这	门口	.

医生问门口的男人。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] , [sed] [ðə; ði][mæn] .

Yes	**,**	**of**	**course**	**he**	**is**	**,**	**said**	**the**	**man**	**.**
是的	,	的	课程	他	是	,	说	这	男人	.

“是的，他当然是，”那人说道。

[ɔːl] [raɪt] ?

All	**right**	**?**
全部	正确的	?

好的?

[aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwestʃənɪŋli] .

I	**said**	**,**	**looking**	**at**	**them**	**questioningly**	**.**
我	说	,	寻找	在	他们	质疑地	.

我疑惑地看着他们说道。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk] .

I	**thought**	**that**	**was**	**a**	**funny**	**thing**	**to**	**ask**	**.**
我	想法	那	曾是	一个	有趣的	事物	到	问	.

我觉得这个问题问得挺搞笑的。

[ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] .

The	**doctor**	**smiled**	**.**
这	医生	微笑	.

医生笑了。

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] — [ʌp] [hɪr] , [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He's	**just**	**a**	**bit**	**queer**	**—**	**up**	**here**	**,**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**his**	**forehead**	**.**
他是	只是	一个	少量	酷儿	—	向上	这里	,	他	说	,	指向	到	他的	前额	.

他有点怪异——就在这里，他指着自己的额头说。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː]

The	**thought**	**of**	**having**	**to**	**set**	**out**	**on**	**a**	**long**	**sea**	**journey**	**with**	**a**	**man**	**who**
这	想法	的	拥有	到	放	出去	在	一个	长的	海	旅行	和	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz] [hæf] ['kreɪzi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] .

was	**half**	**crazy**	**made**	**me**	**shudder**	**.**
曾是	一半	疯狂的	制成	我	不寒而栗	.

一想到要和一个半疯的男人一起进行漫长的海上航行，我就不寒而栗。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

I	**am**	**certain**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**doctor**	**could**	**see**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**,**	**for**	**he**
我	是	肯定	,	也	,	那	这	医生	可以	看	什么	我	曾是	思维	,	为了	他

[smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

smiled	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
微笑	好的	-	自然地	.

我也确信医生能看出我的想法，因为他面带和蔼的微笑。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] ?

Is	**it**	**safe**	**to**	**go**	**with**	**him**	**then**	**?**
是	它	安全的	到	去	和	他	然后	?

那跟他一起去安全吗?

[aɪ] [æskt] .

I	**asked**	**.**
我	问	.

我问了。

[oʊ] [jes] , [kwaɪt] [seɪf] .

Oh	**yes**	**,**	**quite**	**safe**	**.**
哦	是的	,	相当	安全的	.

是的，非常安全。

[ˈhiːz] [nɑːt][mæd] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

He's	**not**	**mad**	**,**	**far**	**from**	**it**	**.**
他是	不是	疯狂的	,	远的	从	它	.

他没生气，远非如此。

[ˈhiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] — [ˈhiːz][gɑːt] - [bæts][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbelfri] - , [æz; əz][men] [seɪ] .

He's	**just**	**a**	**bit**	**queer**	**—**	**he's**	**got**	**'**	**bats**	**in**	**the**	**belfry**	**'**	**,**	**as**	**men**	**say**	**.**
他是	只是	一个	少量	酷儿	—	他是	得到	-	蝙蝠	在	这	钟楼	-	,	作为	男人	说	.

他有点古怪——用男人的话来说，他"脑子里装着蝙蝠"。

[hiː; hi] [gets] [ðiːz] [əˈtæks] [wen] [ˈhiːz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][ˈwɪntər] [deɪz] [ænd; ənd][hæz; həz]

He	**gets**	**these**	**attacks**	**when**	**he's**	**at**	**home**	**in**	**the**	**dark**	**winter**	**days**	**and**	**has**
他	获得	这些	攻击	什么时候	他是	在	家	在	这	黑暗的	冬天	天	和	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] .

nothing	**to**	**occupy**	**him**	**.**
没有什么	到	占据	他	.

每当冬日漫长而黑暗的日子里，他独自在家无所事事时，就会发病。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] .

But	**there's**	**little**	**sign**	**of**	**it**	**in**	**the**	**summer**	**.**
但	有	小的	符号	的	它	在	这	夏天	.

但到了夏天，就几乎看不到这种迹象了。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['siːmən] .

And	**he's**	**a**	**first**	**-**	**class**	**seaman**	**.**
和	他是	一个	第一的	-	班级	水手	.

他是一位一流的海员。

[jes] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['siːmən] [huː] ['nevər] [feɪlz] , [sed] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

Yes	**,**	**a**	**first**	**-**	**class**	**seaman**	**who**	**never**	**fails**	**,**	**said**	**the**	**man**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
是的	,	一个	第一的	-	班级	水手	WHO	绝不	失败	,	说	这	男人	在	这	门口	.

"是的，一位从不失职的一流水手，"门口的男人说道。

[its] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

It's	**quite**	**safe**	**to**	**go**	**on**	**board**	**with**	**him**	**now**	**.**
它是	相当	安全的	到	去	在	木板	和	他	现在	.

现在跟他一起上船是相当安全的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] .

You	**can**	**take**	**my**	**word**	**for**	**that**	**.**
你	能	拿	我的	单词	为了	那	.

你可以相信我的话。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Are	**you**	**going**	**with**	**him**	**?**
是	你	去	和	他	?

你要和他一起去吗?

[æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
asked **the** **doctor** **.**
问 这 医生 .

问医生。

[jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [θriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Yes **,** **there's** **a** **crew** **of** **three** **with** **him** **.**
是的 , 有 一个 全体人员 的 三 和 他 .

是的，他带着三个船员。

['ðɛrəl] [biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ˌɔːltə'geðər] .
There'll **be** **four** **of** **us** **in** **the** **boat** **altogether** **.**
将会 是 四 的 我们 在 这 船 共 .

船上一共会有四个人。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt]
I **looked** **at** **the** **man** **in** **the** **doorway** **—** **he** **was** **a** **young** **man** **of** **about**
我 看起来 在 这 男人 在 这 门口 — 他 曾是 一个 年轻的 男人 的 关于
['twenti] ,
twenty **,**
二十 ,

我看向门口的那个男人——他大约二十岁左右，是个年轻人。

['prɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] .
promising **and** **assured** **.**
有前途 和 保证 .

前景光明，值得信赖。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['veri] [mʌtʃ] .
I **liked** **the** **look** **of** **him** **,** **very** **much** **.**
我 喜欢 这 看 的 他 , 非常 很多 .

我非常喜欢他的长相。

['siːkrətli] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][fjɔːrd][wɪð; wɪθ] [θriː]
Secretly **I** **began** **to** **be** **ashamed** **of** **not** **daring** **to** **cross** **the** **fjord** **with** **three**
偷偷 我 开始 到 是 羞愧 的 不是 大胆 到 叉 这 峡湾 和 三
[men] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
men **such** **as** **he** **,**
男人 这样的 作为 他 ,

我暗自感到羞愧，竟然不敢和像他这样的三个人一起渡过峡湾。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] - .
even **though** **the** **skipper** **was** **'** **a** **bit** **queer** **in** **the** **head** **'** **.**
甚至 尽管 这 船长 曾是 - 一个 少量 酷儿 在 这 头 - .

尽管船长“脑子有点怪”。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] ?
Are **you** **going** **to** **-** **day** **?**
是 你 去 到 - 天 ?

你今天去吗?

[sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
said **the** **doctor** **.**
说 这 医生 .

医生说道。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][hɑːrd] ?
Don't **you** **think** **it's** **blowing** **a** **bit** **hard** **?**
不 你 思考 它是 吹 一个 少量 难的 ?

你不觉得风有点大吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [oʊld] - [let] [ðæt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] , [sed] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [smaɪld] .

I	don't	think	old	Hrolfur'll	let	that	bother	him	,	said	the	man	and	smiled	.
我	不	思考	老的	-	让	那	打扰	他	,	说	这	男人	和	微笑	.

“我想老赫罗尔弗不会让这件事困扰他的，”那人笑着说。

[kæn; kən][juː; jʊ][juːz][jʊr; jər][seɪlz] ?

Can	you	use	your	sails	?
能	你	使用	你的	帆	?

你能使用风帆吗?

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] .

Yes	,	I	think	so	—	there's	a	fair	wind	.
是的	,	我	思考	所以	—	有	一个	公平的	风	.

是的，我也这么认为——现在正是顺风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	was	decided	that	I	should	go	with	them	.
它	曾是	决定	那	我	应该	去	和	他们	.

他们决定我应该和他们一起去。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [get] ['redi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['lʌgɪdʒ] , ['sæd(ə)l][ænd; ənd]

I	went	to	get	ready	as	quickly	as	possible	,	and	my	luggage	,	saddle	and
我	去	到	得到	准备好	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	我的	行李	,	鞍	和

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

我赶紧收拾行装，我的行李、马鞍和马勒，

[wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

were	carried	down	to	the	boat	.
是	携带	向下	到	这	船	.

被抬到船上。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	doctor	walked	to	the	jetty	with	us	.
这	医生	步行	到	这	码头	和	我们	.

医生陪我们走到码头。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] , [wʌz; wəz][oʊld] - [boʊt] , [ɪts][mæst] [ɔːl'redi]

There	,	in	the	shelter	of	the	breakwater	,	was	old	Hrolfur's	boat	,	its	mast	already
那里	,	在	这	庇护所	的	这	防波堤	,	曾是	老的	-	船	,	它是	桅杆	已经

[stept] ,

stepped	,
步	,

在防波堤的庇护下，停泊着老赫罗尔弗的船，桅杆已经竖好了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] [ræpt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	sail	wrapped	round	it	.
和	这	帆	包装	圆形的	它	.

帆包裹着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɔːrd] [boʊt] , ['rɑðər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

It	was	a	four	-	oared	boat	,	rather	bigger	than	usual	,
它	曾是	一个	四	-	划桨	船	,	相当	大	比	通常	,

那是一艘四桨船，比一般的船要大一些。

[tɑːrd] [ɔːl]['oʊvər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][plæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [laɪt] [bluː] .

tarred	all	over	except	for	the	top	plank	,	which	was	painted	light	blue	.
焦油	全部	超过	除了	为了	这	顶部	板	,	哪个	曾是	绘	光	蓝色的	.

除了最上面那块木板涂成了浅蓝色之外，其他地方都涂上了焦油。

[ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veriəs] ['bɪts] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ʃɑːrk] - ['fɪʃɪŋ] ,

In	the	boat	were	the	various	bits	of	equipment	needed	for	shark	-	fishing	,
在	这	船	是	这	各种各样的	比特	的	设备	需要	为了	鲨鱼	-	钓鱼	,

船上配备了捕鲨所需的各种设备。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['wʊd(ə)n] [biːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [fɔːr] [hʊks] [ʌv; əv] [rɔːt]

including	a	thick	wooden	beam	to	which	were	attached	four	hooks	of	wrought
包括	一个	厚的	木制的	光束	到	哪个	是	随附的	四	钩子	的	锻

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

其中包括一根粗木梁，上面装有三个锻铁钩。

[ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [ʃɑːrk] - [beɪt] [wɪtʃ] [stæŋk] ['vaɪlli] , [ænd; ənd] ['bærəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːrks] ['lɪvər] .

a	keg	of	shark	-	bait	which	stank	vilely	,	and	barrels	for	the	shark's	liver	.
一个	桶	的	鲨鱼	-	饵	哪个	臭	卑鄙地	,	和	桶	为了	这	鲨鱼的	肝	.

一桶散发着恶臭的鲨鱼饵料，还有几桶鲨鱼肝。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃɑːrk] [naɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [θwɔːts] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [gæf] [hʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪb]

There	were	shark	knives	under	the	thwarts	and	huge	gaffs	hooked	under	the	rib
那里	是	鲨鱼	刀具	在下面	这	挫败	和	巨大的	失误	钩子	在下面	这	肋骨

- ['bɔrdz] .

-	boards	.
-	板	.

船体横梁下藏着鲨鱼刀，肋骨板下挂着巨大的鱼钩。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ]

The	crew	had	put	the	boxes	containing	their	food	and	provisions	in	the	prow
这	全体人员	有	放	这	盒子	包含	他们的	食物	和	条款	在	这	船首

.

:
.

船员们把装有食物和补给的箱子放在了船头。

[ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['bendɪŋ] [daʊn] .

In	the	stern	could	be	seen	the	back	of	a	man	bending	down	.
在	这	船尾	可以	是	已见	这	后退	的	一个	男人	弯曲	向下	.

在船尾可以看到一个男人弯着腰的背影。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [stoʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

He	was	arranging	stones	in	the	well	of	the	boat	.
他	曾是	安排	石头	在	这	出色地	的	这	船	.

他正在船舱里摆放石头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['oʊvərɔːlz] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪn] ,

He	was	dressed	in	overalls	made	of	skin	,
他	曾是	穿着	在	连体工作服	制成	的	皮肤	,

他身穿人皮制成的连体工作服，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmˌpɪts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [baɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [θɪn]

which	reached	up	to	his	armpits	and	which	were	fastened	by	pieces	of	thin
哪个	达到	向上	到	他的	腋窝	和	哪个	是	系紧	经过	件	的	薄的

[roʊp] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

rope	crossing	over	his	shoulders	.
绳索	过境	超过	他的	肩膀	.

长及腋下的长袜用几根细绳从肩头交叉系好。

['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði]

Further	**forward**	**there**	**was**	**a**	**second**	**man**	**,**	**and**	**a**	**third**	**was**	**up**	**on**	**the**
更远	向前	那里	曾是	一个	第二	男人	,	和	一个	第三	曾是	向上	在	这

['dʒeti] .

jetty	**.**
码头	.

再往前走还有第二个人，第三个人则在码头上。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

Good	**day**	**to**	**you**	**,**	**Hrolfur**	**,**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
好的	天	到	你	,	-	,	说	这	医生	.

“你好，赫罗尔弗，”医生说道。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Good	**day**	**to**	**you**	**,**
好的	天	到	你	,

您好，

[grʌntid] - [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][spæt][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ]

grunted	**Hrolfur**	**as**	**he**	**straightened**	**himself**	**up**	**and**	**spat**	**a**	**stream**	**of**	**yellowish**
哼哼	-	作为	他	拉直	他自己	向上	和	争吵	一个	溪流	的	淡黄色

- [braʊn] ['lɪkwɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

-	**brown**	**liquid**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
-	棕色的	液体	从	他的	嘴	.

赫罗尔弗哼了一声，直起身子，从嘴里吐出一股黄褐色的液体。

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [stoʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Hand	**me**	**that**	**stone**	**over**	**there**	**.**
手	我	那	石头	超过	那里	.

把那边的石头递给我。

[ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ɔːr][ˌem 'iː] ,

These	**last**	**words**	**were**	**addressed**	**not**	**to**	**the**	**doctor**	**or**	**me**	**,**
这些	最后的	字	是	已解决	不是	到	这	医生	或者	我	,

最后这些话不是对医生或我说的，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['dʒeti] .

but	**to**	**the**	**man**	**on**	**the**	**jetty**	**.**
但	到	这	男人	在	这	码头	.

但对码头上的那个人来说。

- [vaʊtʃ'seɪft] [ˌem 'iː][wʌn] [kwɪk] , [ʌn'frendli] [glæns] , [bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ['skersli]

Hrolfur	**vouchsafed**	**me**	**one**	**quick**	**,**	**unfriendly**	**glance**	**,**	**but**	**apart**	**from**	**that**	**scarcely**
-	担保	我	一	快的	,	不友好	瞥一眼	,	但	除	从	那	几乎

[siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] .

seemed	**to**	**notice**	**me**	**.**
似乎	到	注意	我	.

赫罗尔弗迅速地、不友好的地瞥了我一眼，除此之外，他似乎几乎没有注意到我。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [ʃɑːrp] , ['hɔːntɪŋ] [aɪz] [went] [θruː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

The	**look**	**in**	**those**	**sharp**	**,**	**haunting**	**eyes**	**went**	**through**	**me**	**like**	**a**	**knife**	**.**
这	看	在	那些	锋利的	,	令人难忘	眼睛	去	通过	我	喜欢	一个	刀	.

那双锐利而令人难忘的眼睛里的目光像刀子一样刺穿了我。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['eniwʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [soʊ] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]

Never	**before**	**had**	**anyone**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**a**	**glance**	**so**	**piercing**	**and**	**so**
绝不	前	有	任何人	看起来	在	我	和	一个	瞥一眼	所以	冲孔	和	所以

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

full	**of**	**misgiving**	**.**
满的	的	疑虑	.

从来没有人用如此锐利、充满疑虑的目光看着我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][mæn] , [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ðoʊ] ['eɪdʒɪŋ] [fæst] .

He	was	a	small	man	,	and	lively	,	though	ageing	fast	.
他	曾是	一个	小的	男人	,	和	热闹	,	尽管	老化	快速地	.

他个子不高，但精神矍铄，只是衰老得很快。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] , ['ræðər] ['rɪŋk(ə)ld] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] ,

The	face	was	thin	,	rather	wrinkled	,	dark	and	weather	-	beaten	,
这	脸	曾是	薄的	,	相当	皱	,	黑暗的	和	天气	-	被打败	,

他的脸很瘦削，皱纹很多，肤色黝黑，饱经风霜。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ʌn'taɪdi] [wɪsps] [ʌv; əv] [her] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .

with	light	untidy	wisps	of	hair	round	the	mouth	.
和	光	凌乱	缕缕	的	头发	圆形的	这	嘴	.

嘴周散落着几缕稀疏的碎发。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,

I	was	immediately	struck	by	a	curious	twitching	in	his	features	,
我	曾是	立即地	击	经过	一个	好奇的	抽搐	在	他的	特征	,

我立刻注意到他脸上奇怪的抽搐，

[pər'hæps][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['fɔːrmər] [baʊts] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

perhaps	a	relic	of	former	bouts	of	drinking	.
也许	一个	遗迹	的	以前的	回合	的	喝	.

或许是过去酗酒留下的痕迹。

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] .

Otherwise	his	expression	was	harsh	and	melancholy	.
否则	他的	表达	曾是	残酷的	和	忧郁	.

否则，他的表情就会变得严肃而忧郁。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [red] , ['swoʊlən][ænd; ənd] ['kæləst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] .

His	hands	were	red	,	swollen	and	calloused	as	if	by	years	of	rowing	.
他的	双手	是	红色的	,	肿	和	粗糙的	作为	如果	经过	年	的	划船	.

他的双手又红又肿，布满老茧，像是多年划船造成的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['bloʊɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd] , - ?

Don't	you	think	it's	blowing	rather	hard	,	Hrolfur	?
不	你	思考	它是	吹	相当	难的	,	-	?

赫罗尔弗，你不觉得风刮得很大吗?

[æskt] [ðə; ði]['dɑːktər]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

asked	the	doctor	after	a	long	silence	.
问	这	医生	后	一个	长的	沉默	.

沉默良久后，医生问道。

[oʊ] , [soʊ] - [soʊ] , ['ænsər] - , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Oh	,	so	-	so	,	answered	Hrolfur	,	without	looking	up	.
哦	,	所以	-	所以	,	回答	-	,	没有	寻找	向上	.

“哦，还行吧。”赫罗尔弗头也没抬，回答道。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

Again	there	was	silence	.
再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['gɔsipiŋ] ,

It	was	as	if	Hrolfur	had	neither	time	nor	inclination	for	gossiping	,
它	曾是	作为	如果	-	有	两者都不	时间	也不	倾角	为了	八卦	,

赫罗尔弗似乎既没时间也没兴趣闲聊八卦。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

even	though	it	was	the	district	medical	officer	talking	to	him	.
甚至	尽管	它	曾是	这	区	医疗的	官	说	到	他	.

尽管当时和他说话的是地区医务官。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [smaɪld] .

The	doctor	looked	at	me	and	smiled	.
这	医生	看起来	在	我	和	微笑	.

医生看了我一眼，笑了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

I	was	meant	to	understand	that	this	was	exactly	what	he	had	expected	.
我	曾是	意思是	到	理解	那	这	曾是	确切地	什么	他	有	预期的	.

我应该明白，这正是他所预期的。

['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðɪs] ['trævələr] [ə; eɪ] ['feɪvər]

After	another	interval	the	doctor	said	:	You	are	going	to	do	this	traveller	a	favour
后	其他	间隔	这	医生	说	:	你	是	去	到	做	这	游客	一个	偏爱

[ðen] , - ?

then	,	Hrolfur	?
然后	,	-	?

又过了一会儿，医生说："那么，赫罗尔弗，你打算帮这位旅行者一个忙吗？"

[oʊ] , [wel] , [ðə; ði] [boʊt] [wəʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Oh	,	well	,	the	boat	won't	mind	taking	him	.
哦	,	出色地	,	这	船	惯于	头脑	采取	他	.

哦，好吧，船不会介意带他一起走。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['bæləst] .

In	other	words	,	I	was	to	be	nothing	but	so	much	ballast	.
在	其他	字	,	我	曾是	到	是	没有什么	但	所以	很多	压载物	.

换句话说，我只不过是个累赘而已。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['trɪki] ['lændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]['mju:lə]

Don't	you	think	it's	going	to	be	tricky	landing	there	in	Mular
不	你	思考	它是	去	到	是	棘手	降落	那里	在	穆拉

你不觉得在穆拉岛降落会很棘手吗?

[kri:k] ?

Creek	?
溪	?

溪?

- ['streɪtnd] [ʌp] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

Hrolfur	straightened	up	,	putting	his	hand	to	his	back	.
-	拉直	向上	,	推杆	他的	手	到	他的	后退	.

赫罗弗直起身子，一只手扶着后背。

[oʊ] , [noʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed] .

Oh	,	no	,	damn	it	,	he	said	.
哦	,	不	,	该死	它	,	他	说	.

"哦，不，该死！"他说道。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌɔ:f'ʃɔ:r] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] [nɑ:t][bæd] ,

There's	an	offshore	wind	and	the	sea's	not	bad	,
有	一个	离岸	风	和	这	海域	不是	坏的	,

现在刮的是离岸风，海况还不错。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [wi:l] ['prɑ:bəbli] [get][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

and	anyway	we'll	probably	get	there	with	the	incoming	tide	.
和	反正	出色地	大概	得到	那里	和	这	即将到来	潮	.

反正我们大概能赶上涨潮到达那里。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] ?

It	isn't	going	to	take	you	out	of	your	way	?
它	不是	去	到	拿	你	出去	的	你的	方式	?

这不会给你添麻烦吧?

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

[wiː; wi] [wəʊnt] ['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ðæt] .

We	won't	argue	about	that	.
我们	惯于	争论	关于	那	.

我们对此不予置评。

[wiːl] [get] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

We'll	get	there	all	the	same	.
出色地	得到	那里	全部	这	相同的	.

我们最终还是会到达那里的。

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kriːk] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [roʊ] .

We	often	give	ourselves	a	rest	in	the	old	creek	when	we	have	to	row	.
我们	经常	给	我们自己	一个	休息	在	这	老的	溪	什么时候	我们	有	到	排	.

我们划船的时候，经常会在老溪里休息一下。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

Immediately	afterwards	I	said	good	-	bye	to	the	doctor	and	slid	down	into	the	boat	.
立即地	然后	我	说	好的	-	再见	到	这	医生	和	滑行	向下	进入	这	船	.

随后我立刻向医生道别，滑进了船里。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒeti] [kæst] [ɔːf] ,

The	man	on	the	jetty	cast	off	,
这	男人	在	这	码头	投掷	离开	,

码头上的男人解开了缆绳，

[θruː] [ðə; ði] [roʊp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

threw	the	rope	down	into	the	boat	and	jumped	in	after	it	.
扔	这	绳索	向下	进入	这	船	和	跳了起来	在	后	它	.

他把绳子扔进船里，然后跳进船里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [θrʌst] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] .

One	of	the	crew	thrust	the	handle	of	an	oar	against	the	breakwater	and	pushed	off	.
一	的	这	全体人员	推力	这	处理	的	一个	桨	反对	这	防波堤	和	推动	离开	.

其中一名船员将船桨的把手抵在防波堤上，然后蹬地出发。

[ðen] [ðeɪ] [rəud] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spel] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Then	they	rowed	for	a	short	spell	to	get	into	the	wind	,
然后	他们	划船	为了	一个	短的	拼写	到	得到	进入	这	风	,

然后他们划了一小段船，逆风而行。

[waɪlst] [oʊld] - [fɪkst] [ðə; ði] ['rʌdər] .

whilst	old	Hrolfur	fixed	the	rudder	.
而	老的	-	固定的	这	舵	.

老赫罗尔弗修好了舵。

[ðə; ði] [seɪl] [fɪld] [aʊt] ; [ðə; ði] [boʊt] [hiːld] ['dʒentli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] .

The	sail	filled	out	;	the	boat	heeled	gently	over	and	ran	in	a	long	curve	.
这	帆	已填	出去	;	这	船	高跟鞋	轻轻地	超过	和	跑	在	一个	长的	曲线	.

帆鼓了起来；船身轻轻倾斜，划出一道长长的弧线。

[ðə; ði] ['ailits] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] [maʊθ] [rʌʃt] [pæst][ˌjuː 'es] .

The	islets	at	the	harbour	mouth	rushed	past	us	.
这	岛屿	在	这	港口	嘴	匆忙	过去的	我们	.

港口入口处的岛屿在我们眼前飞速掠过。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [beɪ] .

We	were	making	straight	for	the	open	bay	.
我们	是	制作	直的	为了	这	打开	湾	.

我们径直驶向开阔的海湾。

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['maʊntənəs] [klɪfs] , [dɑːrk] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ,

On	the	horizon	before	us	the	mountainous	cliffs	,	dark	blue	with	a	thick	,
在	这	地平线	前	我们	这	多山	悬崖	,	黑暗的	蓝色的	和	一个	厚的	,

在我们面前的地平线上，是连绵起伏的山峦，深蓝色的悬崖峭壁，带着浓重的……

['rægɪd] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , ['taʊərd] ['stiːpli] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .

ragged	patch	of	mist	at	the	top	,	towered	steeply	over	the	waves	.
破烂不堪	修补	的	薄雾	在	这	顶部	,	高耸	陡峭地	超过	这	波浪	.

山顶上有一团稀疏的雾气，陡峭地耸立在波涛之上。

[ɪn] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði] [siː] [stretʃt] [aʊt] , ['siːmɪŋli] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

In	between	,	the	sea	stretched	out	,	seemingly	for	miles	.
在	之间	,	这	海	拉伸	出去	,	似乎	为了	英里	.

其间，大海绵延不绝，仿佛无边无际。

- [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] .

Hrolfur	was	at	the	rudder	.
-	曾是	在	这	舵	.

赫罗尔弗在掌舵。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['krɔːsˌbiːm] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnl] ,

He	sat	back	in	the	stern	on	a	crossbeam	flush	with	the	gunwale	,
他	卫星	后退	在	这	船尾	在	一个	横梁	冲洗	和	这	舷缘	,

他靠在船尾的横梁上，横梁与舷缘齐平。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði][rɪbz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['rʌdər] [laɪnz] ,

his	feet	braced	against	the	ribs	on	either	side	and	in	his	hands	the	rudder	lines	,
他的	脚	支撑	反对	这	肋骨	在	任何一个	边	和	在	他的	双手	这	舵	线条	,

他的双脚抵住两侧的肋骨，手中握着舵绳。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪz] .

one	on	each	side	,	close	to	his	thighs	.
一	在	每个	边	,	关闭	到	他的	大腿	.

两侧各一个，靠近大腿。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːˈ] [nɪr] [ðə; ði][mæst] .

I	was	up	with	the	crew	near	the	mast	.
我	曾是	向上	和	这	全体人员	靠近	这	桅杆	.

我当时和船员们在桅杆附近。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪs'lændɪk] ['boʊts] [seɪld] ['betər] [wen] [wel] - ['loʊdɪd]

We	all	knew	from	experience	that	Icelandic	boats	sailed	better	when	well	-	loaded
我们	全部	知道	从	经验	那	冰岛语	船	航行	更好的	什么时候出色地	-	已加载

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

我们都从经验中得知，冰岛船船头装载充足货物时航行性能更好。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] ,

All	four	of	us	were	lying	down	on	the	windward	side	,
全部	四	的	我们	是	说谎	向下	在	这	迎风	边	,

我们四个人都躺在迎风面，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['liːwərd] [ðə; ði][foʊm] [stɪl] ['bʌbld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːlɑːks] .

but	to	leeward	the	foam	still	bubbled	up	over	the	rowlocks	.
但	到	背风面	这	泡沫	仍然	冒泡	向上	超过	这	桨锁	.

但下风处，泡沫仍然在桨架上翻腾涌动。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] , [lædz] , [juːd] ['betər] [stɑːrt] ['roʊɪŋ] — [bʌt; bət][noʊ]

If	you	think	we're	not	going	fast	enough	,	lads	,	you'd	better	start	rowing	—	but	no
如果	你	思考	是	不是	去	快速地	足够的	,	小伙子们	,	你会	更好的	开始	划船	—	但	不

['ekstrə] [peɪ] ,

extra	pay	,
额外的	支付	,

伙计们，如果你们觉得我们划得不够快，最好开始划桨——但没有额外报酬。

[sed] [oʊld] - , ['grɪnɪŋ] .

said	old	Hrolfur	,	grinning	.
说	老的	-	,	咧嘴笑	.

老赫罗尔弗咧嘴一笑说道。

[wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] [wel] ,

We	all	took	his	joke	well	,
我们	全部	采取	他的	开玩笑	出色地	,

我们都欣然接受了他的玩笑。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ;

and	I	felt	that	it	brought	me	nearer	to	the	old	man	;
和	我	毛毡	那	它	带来	我	更近	到	这	老的	男人	;

我觉得这让我和老人更亲近了；

[ʌp][tuː; tə] [ðen] [aɪ'd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

up	to	then	I'd	been	just	a	little	scared	of	him	.
向上	到	然后	ID	到过	只是	一个	小的	害怕的	的	他	.

在那之前，我一直有点害怕他。

[ə; eɪ][dʒoʊk][ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

A	joke	is	always	like	an	outstretched	hand	.
一个	开玩笑	是	总是	喜欢	一个	伸展	手	.

笑话就像伸出的手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [spoʊk] .

For	a	long	time	we	hardly	spoke	.
为了	一个	长的	时间	我们	几乎	辐	.

很长一段时间我们几乎没说过话。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst][wiː; wi] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,

In	front	of	the	mast	we	lay	in	silence	,
在	正面	的	这	桅杆	我们	躺	在	沉默	,

我们静静地躺在桅杆前，

[waɪlst] [oʊld] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

whilst	old	Hrolfur	was	at	the	stern	with	the	whole	length	of	the	boat
而	老的	-	曾是	在	这	船尾	和	这	所有的	长度	的	这	船

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

老赫罗尔弗站在船尾，我们之间隔着整条船的长度。

[ðə; ði] [kruː] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	crew	did	all	they	could	to	make	me	comfortable	.
这	全体人员	做过	全部	他们	可以	到	制作	我	舒服的	.

船员们尽一切努力让我感到舒适。

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːft] ['sækɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔːrt] [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [hed] ['ʌndər]

I	lay	on	some	soft	sacking	just	in	front	of	the	thwart	and	kept	my	head	under
我	躺	在	一些	柔软的	解雇	只是	在	正面	的	这	阻挠	和	保留	我的	头	在下面

[ðə; ði] ['gʌnl] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

the	gunwale	for	protection	.
这	舷缘	为了	保护	.

我躺在横梁前面的一些软麻袋上，把头埋在舷缘下面以保护自己。

[ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [went] [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt]

The	spray	from	the	sea	went	right	over	me	and	splashed	down	into	the	boat
这	喷	从	这	海	去	正确的	超过	我	和	溅起	向下	进入	这	船

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .

on	the	far	side	.
在	这	远的	边	.

海浪溅起的水花直接从我身上打过来，然后落到对岸的船上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	boy	who	had	come	for	me	to	the	doctor's	settled	himself	down	in	the
这	男生	WHO	有	来	为了	我	到	这	医生的	定居	他自己	向下	在	这

['baʊz, 'boʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

bows	in	front	of	me	.
弓	在	正面	的	我	.

来接我去看医生的那个男孩在我面前的船舱里坐了下来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['erɪk] ['erɪksən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [laɪkt]

His	name	was	Eric	Ericsson	,	and	the	more	I	saw	of	him	the	more	I	liked
他的	姓名	曾是	埃里克	爱立信	,	和	这	更多的	我	锯	的	他	这	更多的	我	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的名字叫埃里克·埃里克森，我越了解他，就越喜欢他。

[ðə; ði] ['sekənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [sæt] ['krɔːswaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [θwɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]

The	second	member	of	the	crew	sat	crosswise	over	the	thwart	with	his	back
这	第二	成员	的	这	全体人员	卫星	横向	超过	这	阻挠	和	他的	后退

[tuː; tə][ðə; ði][mæst] .

to	the	mast	.
到	这	桅杆	.

船员中的第二名横坐在横梁上，背对着桅杆。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] , [red] - [feɪst] , ['kwaɪət]

He	too	was	young	,	his	beard	just	beginning	to	grow	,	red	-	faced	,	quiet
他	也	曾是	年轻的	,	他的	胡须	只是	开始	到	生长	,	红色的	-	面对	,	安静的

[ænd; ənd] ['rædər] ['ɪndələnt] - ['lʊkɪŋ] .

and	rather	indolent	-	looking	.
和	相当	懒惰的	-	寻找	.

他也很年轻，胡子刚开始长，脸色红润，性格安静，看起来有些懒散。

[hiː; hi] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [spreɪ] [bluː] , [wʌn]['æftər]

He	seemed	completely	indifferent	,	even	though	showers	of	spray	blew	,	one	after
他	似乎	完全地	冷漠	,	甚至	尽管	淋浴	的	喷	吹	,	一	后

[ə'nʌðər] , [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

another	,	straight	into	his	face	.
其他	,	直的	进入	他的	脸	.

即使一波又一波的水花直接喷到他的脸上，他似乎也毫不在意。

[ðə; ði][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [leɪ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][boʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θwɔːrt] ;

The	third	member	of	the	crew	lay	down	across	the	boat	behind	the	thwart	;
这	第三	成员	的	这	全体人员	躺	向下	穿过	这	船	在后面	这	阻挠	;

第三名船员横躺在船体横梁后面；

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['ɔɪlskɪn] ['dʒækɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

he	put	a	folded	oilskin	jacket	under	his	head	and	fell	asleep	.
他	放	一个	折叠	油布	夹克	在下面	他的	头	和	跌倒	睡着了	.

他把折叠好的油布外套垫在头下，睡着了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,

For	a	long	time	,	almost	an	hour	,	I	lay	in	silence	,
为了	一个	长的	时间	,	几乎	一个	小时	,	我	躺	在	沉默	,

我静静地躺了很久，将近一个小时。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

thinking	only	of	what	I	saw	and	heard	around	me	.
思维	仅有的	的	什么	我	锯	和	听到	大约	我	.

我满脑子想的都是我周围所见所闻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

There	was	more	than	enough	to	keep	me	awake	.
那里	曾是	更多的	比	足够的	到	保持	我	醒	.

这些东西多到让我彻夜难眠。

[aɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [seɪl] ['biləud] [aʊt] , [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['pʊlɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [kluː] - [laɪn] ,

I	noticed	how	the	sail	billowed	out	,	full	of	wind	,	pulling	hard	at	the	clew	-	line	,
我	注意到	如何	这	帆	波涛汹涌	出去	,	满的	的	风	,	拉	难的	在	这	线索	-	线	,

我注意到帆鼓了起来，充满了风，用力拉着帆脚索。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnˌweɪl] [bɪ'saɪd] - .

which	was	made	fast	to	the	gunwhale	beside	Hrolfur	.
哪个	曾是	制成	快速地	到	这	鲸鱼	旁	-	.

它被牢牢地固定在赫罗尔弗旁边的舷鲸上。

[ðə; ði] [fɔːr] - [seɪl] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kɜːrvd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [stiːl] , [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .

The	fore	-	sail	resembled	a	beautifully	curved	sheet	of	steel	,	stiff	and	unyielding	.
这	前	-	帆	类似	一个	非常漂亮	弯曲	床单	的	钢	,	僵硬的	和	不屈	.

前帆就像一块优美的弧形钢板，坚硬而毫不变形。

[bəuθ] [seɪlz] [wɜːr; wər] [snoʊ] - [waɪt] , ['semi] - [træns'pærənt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ɪn] ['muːvmənt] ,

Both	sails	were	snow	-	white	,	semi	-	transparent	and	supple	in	movement	,
两个都	帆	是	雪	-	白色的	,	半	-	透明的	和	柔软	在	移动	,

两张帆都呈雪白色，半透明，且富有弹性。

[laɪk] [ðə; ði] ['aɪvəri] [seɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ʃɪps] [ɪn] ['roʊzənˌbɔrg] ['pæləs] .

like	the	ivory	sails	on	the	model	ships	in	Rosenborg	Palace	.
喜欢	这	象牙	帆	在	这	模型	船舶	在	罗森堡	宫殿	.

就像罗森堡宫模型船上的象牙帆一样。

[ðə; ði] [mæst] [siːmd] [tuː; tə] [bend] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz] ['fɪdl] -

The	mast	seemed	to	bend	slightly	and	the	stays	were	as	taut	as	fiddle	-
这	桅杆	似乎	到	弯曲	轻微地	和	这	停留	是	作为	紧绷	作为	小提琴	-

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

桅杆似乎微微弯曲，拉索绷得像琴弦一样紧绷。

[ðə; ði] [boʊt] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

The	boat	quivered	like	a	leaf	.
这	船	颤抖	喜欢	一个	叶子	.

小船像树叶一样颤抖。

[ðə; ði] [weɪvz] ['paʊndɪd] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪn] [streɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] .

The	waves	pounded	hard	against	the	thin	strakes	of	the	boat's	side	.
这	波浪	猛击	难的	反对	这	薄的	船舷	的	这	船的	边	.

海浪猛烈地拍打着船舷的薄薄的木板。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [tʃiːk] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['dæmpnəs] ['nevər] ['penətreɪtɪd] ;

I	could	feel	them	on	my	cheek	,	though	their	dampness	never	penetrated	;
我	可以	感觉	他们	在	我的	脸颊	,	尽管	他们的	潮湿	绝不	渗透	;

我能感觉到它们在我的脸颊上，虽然它们的湿润感从未渗透进去；

[bʌt; bət][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['hæmər] [bloʊz] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][pæts][wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['frendli] .

but	in	between	these	hammer	blows	their	little	pats	were	wonderfully	friendly	.
但	在	之间	这些	锤	打击	他们的	小的	轻拍	是	太棒了	友好的	.

但在这些重击的间隙，他们的轻拍却充满了友善。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['frɔːθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [krests] [ə'bʌv]

Every	now	and	then	I	could	see	the	white	frothing	of	the	wave	-	crests	above
每一个	现在	和	然后	我	可以	看	这	白色的	起泡	的	这	海浪	-	冠状物	多于

[ðə; ði] ['gʌnl] ,

the	gunwale	,
这	舷缘	,

我时不时能看到舷缘上方泛起的白色浪花。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði][seɪl][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ,

and	sometimes	under	the	sail	the	horizon	was	visible	but	,	more	often	,
和	有时	在下面	这	帆	这	地平线	曾是	可见的	但	,	更多的	经常	,

有时在帆的掩映下可以看到地平线，但更多时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,

there	was	nothing	to	be	seen	but	the	broad	back	of	a	wave	,
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	广阔	后退	的	一个	海浪	,

除了宽阔的浪背，什么也看不见。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [boʊt] [tɔːst] [bɪ'fɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

on	which	,	for	a	time	,	the	boat	tossed	before	sinking	down	once	more	.
在	哪个	,	为了	一个	时间	,	这	船	抛掷	前	下沉	向下	一次	更多的	.

于是，小船在波涛中颠簸了一阵，然后再次沉入海底。

[ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] ['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,

The	roll	was	scarcely	noticeable	,
这	卷	曾是	几乎	显	,

卷曲几乎难以察觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [kleft] [hɜːr; hər] [weɪ]

for	the	boat	kept	at	the	same	angle	all	the	time	and	cleft	her	way
为了	这	船	保留	在	这	相同的	角度	全部	这	时间	和	裂	她	方式

[θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .

through	the	waves	.
通过	这	波浪	.

因为船始终保持着同一个角度，劈波斩浪而出。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ; [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]

The	motion	was	comfortable	and	soothing	to	the	mind	;	quite	unlike	the
这	运动	曾是	舒服的	和	舒缓	到	这	头脑	;	相当	与此不同	这

['vaɪələnt] ['lʌndʒɪŋ] [ʌv; əv] [bɪgə(r)] [ʃɪps] .

violent	lunging	of	bigger	ships	.
暴力	突进	的	大	船舶	.

这种摇晃感令人感到舒适和放松，与大型船舶的剧烈颠簸截然不同。

['grædʒuəli] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

Gradually	the	conversation	came	to	life	again	.
逐步地	这	对话	来了	到	生活	再次	.

谈话渐渐又活跃起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['erɪk] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['tɔːkətɪv] ,

It	was	Eric	who	proved	to	be	the	most	talkative	,
它	曾是	埃里克	WHO	已证实	到	是	这	最多	健谈	,

埃里克是最健谈的人，

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

though	the	man	on	the	thwart	also	threw	in	a	word	here	and	there	.
尽管	这	男人	在	这	阻挠	还	扔	在	一个	单词	这里	和	那里	.

虽然站在横梁上的人也时不时地插上几句话。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [oʊld] - .

We	began	to	talk	about	old	Hrolfur	.
我们	开始	到	讲话	关于	老的	-	.

我们开始谈论起老赫罗尔弗。

[wiː; wi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [sed] .

We	spoke	in	a	low	voice	so	that	he	shouldn't	hear	what	we	said	.
我们	辐	在	一个	低的	嗓音	所以	那	他	不应该	听到	什么	我们	说	.

我们压低声音说话，以免他听到我们说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

There	was	,	indeed	,
那里	曾是	,	的确	,

确实如此。

['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] — [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm]

little	danger	of	his	doing	so	—	the	distance	was	too	great	and	the	storm
小的	危险	的	他的	正在做	所以	—	这	距离	曾是	也	伟大的	和	这	风暴

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [ə'weɪ] ;

was	bound	to	carry	our	words	away	;
曾是	边界	到	携带	我们的	字	离开	;

他这样做的危险很小——距离太远，暴风雨一定会把我们的话语冲走；

[bʌt; bət] [men] ['ɔːlweɪz] ['loʊər] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ,

but	men	always	lower	their	voices	when	they	speak	of	those	they	can	see	,
但	男人	总是	降低	他们的	声音	什么时候	他们	说话	的	那些	他们	能	看	,

但是，男人在谈论他们能看到的人时，总是会压低声音。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [wel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	though	they	are	speaking	well	of	them	.
甚至	尽管	他们	是	请讲	出色地	的	他们	.

尽管他们都在称赞他们。

[maɪ] [aɪz] ['skersli] [left] [oʊld] - , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [men] [toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] ,

My	eyes	scarcely	left	old	Hrolfur	,	and	as	the	men	told	me	more	,
我的	眼睛	几乎	左边	老的	-	,	和	作为	这	男人	讲述	我	更多的	,

我的目光几乎从未离开过老赫罗尔弗，随着那些人继续向我讲述，

[maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] .

my	picture	of	him	became	clearer	and	clearer	.
我的	图片	的	他	成为	更清晰	和	更清晰	.

我对他印象越来越清晰。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər]['saɪlənt] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed]

He	sat	there	silent	,	holding	on	to	the	steering	ropes	and	staring	straight	ahead
他	卫星	那里	沉默的	,	保持	在	到	这	转向	绳索	和	凝视	直的	前方

,

,

,

他默默地坐在那里，紧紧抓住方向绳，目不转睛地盯着前方。

[nɑːt] [deɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] .

not	deigning	us	a	single	glance	.
不是	屈尊	我们	一个	单身的	瞥一眼	.

连看都不看我们一眼。

[ðə; ði] ['kruːz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [ðɪs] .

The	crew's	story	was	roughly	this	.
这	船员	故事	曾是	大致	这	.

船员们的遭遇大致如下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	born	and	bred	in	the	village	,	and	he	had	never	left	it	.
他	曾是	出生	和	繁殖	在	这	村庄	,	和	他	有	绝不	左边	它	.

他生于斯长于斯，从未离开过这个村子。

[ðə; ði] [krɔːft] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊd]

The	croft	which	he	lived	in	was	just	opposite	the	weir	in	the	river	which	flowed
这	克罗夫特	哪个	他	居住地	在	曾是	只是	对面的	这	堰	在	这	河	哪个	流动

[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

through	the	village	,
通过	这	村庄	,

他居住的农舍就在流经村庄的河流堰坝对面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	named	after	it	.
和	曾是	命名	后	它	.

并因此得名。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ;

He	went	to	sea	whenever	possible	;
他	去	到	海	每当	可能的	;

他一有机会就出海；

[fiʃt] [fɔːr; fər] [ʃɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd] ['hædək] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

fished	for	shark	in	the	spring	and	for	cod	and	haddock	in	the	other
钓鱼	为了	鲨鱼	在	这	春天	和	为了	鳕鱼	和	黑线鳕	在	这	其他

['siːznz] .

seasons	.
季节	.

春天捕捞鲨鱼，其他季节捕捞鳕鱼和黑线鳕。

[hiː; hi] ['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

He	never	felt	so	happy	as	when	he	was	on	the	sea	;
他	绝不	毛毡	所以	快乐的	作为	什么时候	他	曾是	在	这	海	;

他从未像在海上那样感到快乐；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] ,

and	if	he	couldn't	go	to	sea	,
和	如果	他	不能	去	到	海	,

如果他不能出海，

[hiː; hi][sæt][ə'loʊn][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [krɔːft] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪr] .

he	sat	alone	at	home	in	the	croft	mending	his	gear	.
他	卫星	独自的	在	家	在	这	克罗夫特	修补	他的	齿轮	.

他独自一人坐在家里的农舍里修补农具。

[hiː; hi] ['nevər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər][wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]

He	never	went	down	to	the	harbour	for	work	like	the	other	fishermen	and
他	绝不	去	向下	到	这	港口	为了	工作	喜欢	这	其他	渔民	和

['nevər] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

never	worked	on	the	land	.
绝不	工作	在	这	土地	.

他不像其他渔民那样下到港口去工作，也从不在陆地上干活。

['hʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['fɪdld] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃed] ,

Humming	away	and	talking	to	himself	he	fiddled	about	in	his	shed	,
哼唱	离开	和	说	到	他自己	他	拨弄	关于	在	他的	棚	,

他一边哼着歌，一边自言自语，在棚子里摆弄着东西。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [boʊt] - [haʊs] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [krɔːft] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːl] [ˈgrʌbi] [wɪð; wɪθ] [tɑːr] [ænd; ənd] [griːs]

around	his	boat	-	house	or	his	croft	,	his	hands	all	grubby	with	tar	and	grease
大约	他的	船	-	房子	或者	他的	克罗夫特	,	他的	双手	全部	肮脏的	和	焦油	和	润滑脂

.

:

.

在他的船屋或农舍周围，他的双手沾满了焦油和油脂。

[ɪf] [əˈdrest] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [kɜːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [əˈbjuːsɪv]

If	addressed	,	he	was	abrupt	and	curt	in	his	answers	,	sometimes	even	abusive
如果	已解决	,	他	曾是	突然	和	简短	在	他的	答案	,	有时	甚至	虐待

.

:

.

如果有人和他交谈，他的回答总是生硬简短，有时甚至带有辱骂意味。

[ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn] [derd] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Hardly	anyone	dared	go	near	him	.
几乎	任何人	敢于	去	靠近	他	.

几乎没人敢靠近他。

[jet] [ˈevriwʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈriːəli] .

Yet	everyone	liked	him	really	.
然而	每个人	喜欢	他	真的	.

但大家都很喜欢他。

[ˈevriwʌn] [huː] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [ɑːn] [əˈkweɪntəns] .

Everyone	who	got	to	know	him	said	that	he	improved	on	acquaintance	.
每个人	WHO	得到	到	知道	他	说	那	他	改进	在	熟人	.

所有认识他的人都说他比初次见面时更出色。

[hɪz; ɪz] [ˌeksenˈtrɪsəti] [ɪnˈkriːst] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər] , [bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd]

His	eccentricity	increased	as	he	grew	older	,	but	particularly	after	he	had
他的	古怪	增加	作为	他	生长	老	,	但	特别	后	他	有

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

lost	his	son	.
丢失的	他的	儿子	.

随着年龄增长，他的古怪行为也越来越多，尤其是在失去儿子之后。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ]

His	son	was	already	grown	-	up	and	had	been	a	most	promising	young
他的	儿子	曾是	已经	生长	-	向上	和	有	到过	一个	最多	有前途	年轻的

[ˈfeloʊ] .

fellow	.
同伴	.

他的儿子已经长大成人，而且是一位非常有前途的年轻人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

He	was	thought	to	be	the	most	daring	of	all	the	skippers	in	the	village
他	曾是	想法	到	是	这	最多	大胆	的	全部	这	船长	在	这	村庄

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [went] [ˈfɜːrðɪst] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ;

and	always	went	furthest	out	to	sea	;
和	总是	去	最远	出去	到	海	;

他被认为是村里所有船长中最胆大的，总是出海最远；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

he	was	also	the	most	successful	fisherman	of	them	all	.
他	曾是	还	这	最多	成功的	渔夫	的	他们	全部	.

他也是所有人中最成功的渔民。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm][fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

But	one	day	a	sudden	storm	had	caught	them	far	out	to	sea	,
但	一	天	一个	突然	风暴	有	捕捉	他们	远的	出去	到	海	,

但有一天，一场突如其来的风暴将他们困在了遥远的海上。

[wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] .

well	outside	the	mouth	of	the	fjord	.
出色地	外部	这	嘴	的	这	峡湾	.

远在峡湾口外。

['roʊɪŋ] [hɑːrd] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

Rowing	hard	,	in	the	teeth	of	wind	and	tide	,	they	managed	to	reach	the	cliffs	,
划船	难的	,	在	这	牙齿	的	风	和	潮	,	他们	管理	到	抵达	这	悬崖	,

他们顶着风浪奋力划桨，终于到达了悬崖边。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

but	by	that	time	they	were	quite	exhausted	.
但	经过	那	时间	他们	是	相当	筋疲力尽的	.

但那时他们已经筋疲力尽了。

[ðer; ðər][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][lænd][æt; ət]['mjuːlə] [kriːk] ,

Their	idea	had	been	to	land	at	Mular	Creek	,
他们的	主意	有	到过	到	土地	在	穆拉	溪	,

他们原本的计划是在穆拉溪登陆，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [boʊt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] .

but	unfortunately	their	boat	overturned	as	they	tried	to	enter	.
但	很遗憾	他们的	船	翻覆	作为	他们	尝试	到	进入	.

但不幸的是，当他们试图进入时，他们的船翻了。

- [sʌn] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]

Hrolfur's	son	and	one	other	on	board	had	been	drowned	,	though	the	rest	were
-	儿子	和	一	其他	在	木板	有	到过	溺水	,	尽管	这	休息	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

赫罗尔弗的儿子和船上另一名乘客溺水身亡，其余乘客获救。

['æftər][ðə; ði][dɪ'zæstər] - [ɪg'nɔːrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

After	the	disaster	Hrolfur	ignored	everybody	for	a	long	time	.
后	这	灾难	-	忽略	大家	为了	一个	长的	时间	.

灾难过后，赫罗尔弗很长一段时间都对所有人不理不睬。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [hiː; hi] [wept] [ɔːr] [lɔːst] [hɑːrt] .

It	wasn't	that	he	wept	or	lost	heart	.
它	不是	那	他	哭泣	或者	丢失的	心	.

他并没有哭泣或灰心丧气。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['æftərwərdz] .

Perhaps	he	had	done	so	for	the	first	few	days	,	but	not	afterwards	.
也许	他	有	完毕	所以	为了	这	第一的	很少	天	,	但	不是	然后	.

或许他头几天是这么做的，但之后就没有了。

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	just	kept	to	himself	.
他	只是	保留	到	他自己	.

他总是独来独往。

[hiː; hi] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

He	took	not	the	slightest	notice	of	his	wife	and	his	other	children	,
他	采取	不是	这	丝毫	注意	的	他的	妻子	和	他的	其他	孩子们	,

他对妻子和其他孩子丝毫没有理会。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] .

just	as	if	they	were	no	longer	his	concern	.
只是	作为	如果	他们	是	不	更长	他的	忧虑	.

仿佛他们已经不再与他有关了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['hiːd] [lɔːst] ['evriθɪŋ] .

It	was	as	though	he	felt	he'd	lost	everything	.
它	曾是	作为	尽管	他	毛毡	他会	丢失的	一切	.

他仿佛觉得自己失去了一切。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] .

He	lived	all	alone	with	his	sorrow	and	talked	of	it	to	no	one	.
他	居住地	全部	独自的	和	他的	悲哀	和	谈话	的	它	到	不	一	.

他独自一人承受着悲伤，从不向任何人倾诉。

['noʊbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ; [noʊ][wʌn] [derd] [traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

Nobody	tried	to	question	him	;	no	one	dared	try	to	comfort	him	.
无人	尝试	到	问题	他	;	不	一	敢于	尝试	到	舒适	他	.

没有人质疑他；没有人敢安慰他。

[ðen] , [wʌn] ['wɪntər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	,	one	winter	,	he	started	talking	to	himself	.
然后	,	一	冬天	,	他	开始	说	到	他自己	.

后来，在一个冬天，他开始自言自语。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Day	and	night	,	for	a	long	time	,	he	talked	to	himself	,
天	和	夜晚	,	为了	一个	长的	时间	,	他	谈话	到	他自己	,

他日夜不停地自言自语，持续了很长时间。

[tɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] ,

talked	as	though	two	or	more	men	were	chatting	together	,
谈话	作为	尽管	二	或者	更多的	男人	是	聊天	一起	,

说话的语气就像两个或两个以上的男人在聊天一样。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn] ['evri] [weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]

changing	his	tone	of	voice	and	acting	in	every	way	as	though	he	were
变化	他的	语气	的	嗓音	和	表演	在	每一个	方式	作为	尽管	他	是

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

taking	part	in	a	lively	and	interesting	conversation	.
采取	部分	在	一个	热闹	和	有趣的	对话	.

他改变了说话的语气，举止也完全像在参与一场生动有趣的对话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪli] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]

There	was	nothing	silly	in	what	he	said	,	although	the	subject	matter	was	often
那里	曾是	没有什么	愚蠢的	在	什么	他	说	,	虽然	这	主题	事情	曾是	经常

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

difficult	to	follow	.
难的	到	跟随	.

他说的话并不愚蠢，尽管内容常常难以理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个冰岛短篇小说(Seven Icelandic Short Stories)
第4/6页

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ɪf] ['eniwʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sloʊli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

He	**would**	**always**	**answer**	**if**	**anyone**	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**slowly**	**to**	**be**	**sure**	**,**
他	会	总是	回答	如果	任何人	辐	到	他	,	缓慢地	到	是	当然	,

如果有人跟他说话，他总会回答，而且会慢慢地回答。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['sensəbli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] .

but	**always**	**sensibly**	**and**	**agreeably**	**.**
但	总是	明智地	和	欣然	.

但总是合情合理，令人愉快。

['ɔːf(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] ,

Often	**,**	**before**	**he**	**could**	**answer**	**,**
经常	,	前	他	可以	回答	,

通常，在他回答之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] ,

it	**was**	**as**	**though**	**he**	**had**	**to**	**wake**	**up**	**as**	**from**	**a**	**sleep**	**,**
它	曾是	作为	尽管	他	有	到	唤醒	向上	作为	从	一个	睡觉	,

他仿佛是从睡梦中醒来一般。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['nevər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [baʊts] [ʌv; əv] ['æbsənt'maindidnis] .

and	**yet**	**his**	**work**	**never**	**suffered**	**from**	**these**	**bouts**	**of**	**absentmindedness**	**.**
和	然而	他的	工作	绝不	遭受	从	这些	回合	的	心不在焉	.

然而，他的作品从未受到这些心不在焉情况的影响。

[hiː; hi] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	**never**	**talked**	**about**	**his**	**son**	**.**
他	绝不	谈话	关于	他的	儿子	.

他从不谈起他的儿子。

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]

The	**conversations**	**he**	**held**	**with**	**himself**	**were**	**mostly**	**concerned**	**with**	**various**
这	对话	他	握住	和	他自己	是	大多	担心的	和	各种各样的

[əd'ventʃəz] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ;

adventures	**he**	**thought**	**had**	**befallen**	**him**	**;**
冒险	他	想法	有	发生	他	;

他自言自语的内容大多与他认为自己经历的各种冒险有关；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ['ʌðər] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] .

some	**were**	**exaggerated**	**,**	**others**	**pure**	**invention**	**.**
一些	是	夸张的	,	其他的	纯的	发明	.

有些是夸大其词，有些则是纯属虚构。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Sometimes	**he**	**would**	**talk**	**of**	**things**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**in**	**the**	**future**	**,**
有时	他	会	讲话	的	事物	他	曾是	去	到	做	在	这	未来	,

他有时会谈论他将来要做的事情，

[ɔːr] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

or	**things**	**he**	**would**	**have**	**done**	**or**	**ought**	**to**	**have**	**in**	**the**	**past**	**,**
或者	事物	他	会	有	完毕	或者	应该	到	有	在	这	过去的	,

或者他过去本该做或应该做的事情，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	**never**	**about**	**the**	**present**	**.**
但	绝不	关于	这	展示	.

但从不谈及现在。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈruːmər] [spred] [ðæt] [oʊld] - [wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] ,

It	**wasn't**	**long**	**before**	**the**	**rumour**	**spread**	**that**	**old**	**Hrolfur**	**was**	**crazy**	**,**
它	不是	长的	前	这	谣言	传播	那	老的	-	曾是	疯狂的	,

没过多久，就传出了老赫罗尔弗疯了的谣言。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn] [derd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	**for**	**a**	**long**	**time**	**hardly**	**anyone**	**dared**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**with**	**him**	**.**
和	为了	一个	长的	时间	几乎	任何人	敢于	到	去	到	海	和	他	.

很长一段时间里，几乎没有人敢和他一起出海。

[naʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [sed] [ˈerɪk] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Now	**,**	**that's**	**all**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**,**	**said**	**Eric**	**and**	**smiled**	**.**
现在	,	那就是	全部	一个	事物	的	这	过去的	,	说	埃里克	和	微笑	.

“现在，这一切都已成为过去，”埃里克笑着说。

[ˈnaʊədeɪz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

Nowadays	**there**	**are**	**always**	**more**	**who**	**would**	**like**	**to**	**go**	**with**	**him**	**than**	**he**
如今	那里	是	总是	更多的	WHO	会	喜欢	到	去	和	他	比	他

[kæn; kən] [teɪk] .

can	**take**	**.**
能	拿	.

如今想和他一起去的人总是比他能带的人多。

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [kætʃ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] ?

And	**does**	**he**	**catch**	**plenty**	**of**	**fish**	**?**
和	做	他	抓住	很多	的	鱼	?

他钓到很多鱼吗?

[jes] , [hiː; hi] [ˈrerli] [feɪlz] .

Yes	**,**	**he**	**rarely**	**fails**	**.**
是的	,	他	很少	失败	.

是的，他很少失败。

[ˈiznt] [hiː; hi] [kwaɪt] [wel] - [ɔːf] [ðen] ?

Isn't	**he**	**quite**	**well**	**-**	**off**	**then**	**?**
不是	他	相当	出色地	-	离开	然后	?

那他岂不是相当富裕吗?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈhiːz] [nɑːt] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ˈeniwʌn] [els] ,

At	**any**	**rate**	**he's**	**not**	**dependent**	**on**	**anyone**	**else**	**,**
在	任何	速度	他是	不是	依赖	在	任何人	别的	,

总之，他并不依赖任何人。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ðə; ði] [soʊl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈtæk(ə)l] .

and	**he's**	**the**	**sole**	**owner**	**of**	**his**	**boat**	**and**	**tackle**	**.**
和	他是	这	唯一	所有者	的	他的	船	和	处理	.

而且他的船和渔具都是他一个人的。

[ˈhiːz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈdev(ə)l] , [sed] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæst] ,

He's	**rolling**	**in**	**money**	**,**	**the**	**old**	**devil**	**,**	**said**	**the**	**man**	**at**	**the**	**mast**	**,**
他是	滚动	在	钱	,	这	老的	魔鬼	,	说	这	男人	在	这	桅杆	,

“那老家伙富得流油，”桅杆上的人说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

wiping	**the**	**spray**	**from**	**his**	**face**	**with**	**his**	**hand**	**.**
擦拭	这	喷	从	他的	脸	和	他的	手	.

他用手擦掉脸上的喷雾。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['mju:lə] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [li:d]

Then	they	began	to	tell	me	about	Mular	Island	and	the	life	they	would	lead
然后	他们	开始	到	告诉	我	关于	穆拉	岛	和	这	生活	他们	会	带领

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wi:k] .

there	in	the	coming	week	.
那里	在	这	未来	星期	.

然后他们开始向我讲述穆拉岛以及他们接下来一周将在那里过的生活。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bærən] [rɑ:k] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ['stɔrmz] ,

The	island	was	a	barren	rock	beyond	the	cliffs	,	and	,	in	the	autumn	storms	,
这	岛	曾是	一个	荒芜	岩石	超过	这	悬崖	,	和	,	在	这	秋天	暴风雨	,

岛屿是悬崖之外的一块荒芜岩石，在秋季的暴风雨中，

[wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] .

was	almost	covered	by	the	waves	.
曾是	几乎	涵盖	经过	这	波浪	.

几乎被海浪淹没。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeid] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

The	first	thing	they'd	have	to	do	,	when	they	arrived	,
这	第一的	事物	他们会	有	到	做	,	什么时候	他们	到达的	,

他们到达目的地后要做的第一件事是：

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðer; ðər] ['refju:dʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,

was	to	rebuild	their	refuge	from	the	year	before	,
曾是	到	重建	他们的	避难所	从	这	年	前	,

目的是重建他们去年的避难所。

[ru:f] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['si:wi:d] .

roof	it	over	with	bits	of	driftwood	and	cover	them	with	seaweed	.
屋顶	它	超过	和	比特	的	浮木	和	覆盖	他们	和	海藻	.

用一些浮木碎片盖住它，再用海藻覆盖。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [æt; ət] [naɪt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] .

That	was	to	be	their	shelter	at	night	,	no	matter	what	the	weather	.
那	曾是	到	是	他们的	庇护所	在	夜晚	,	不	事情	什么	这	天气	.

无论天气如何，那里都将是他们夜间的避难所。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [prə'veɪdɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðeid] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

Nature	had	provided	a	landing	-	place	,	so	that	they'd	no	trouble	with	that	,
自然	有	假如	一个	降落	-	地方	,	所以	那	他们会	不	麻烦	和	那	,

大自然为他们提供了一个着陆点，所以他们在这方面不会遇到任何问题。

[ðoʊ] [ðə; ði] [spɑ:t] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tretʃərəs] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [stænd]

though	the	spot	was	so	treacherous	that	one	of	them	would	have	to	stand
尽管	这	点	曾是	所以	奸诈	那	一	的	他们	会	有	到	站立

[wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] ['evri] [naɪt] .

watch	over	the	boat	every	night	.
手表	超过	这	船	每一个	夜晚	.

虽然那个地方非常危险，但他们必须每晚派一个人守在船上。

[i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [roʊ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪnz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wel]

Each	evening	they	would	row	off	from	the	island	with	their	lines	to	some	well
每个	晚上	他们	会	排	离开	从	这	岛	和	他们的	线条	到	一些	出色地

- [noʊn] ['fɪʃɪŋ] [bæŋk] ,

-	known	fishing	bank	,
-	已知	钓鱼	银行	,

每天傍晚，他们都会带着钓线从岛上划船前往某个著名的渔场。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:rk] [wʌz; wəz] [moʊst] ['i:gər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [beɪt] .

for	it	was	after	midnight	that	the	shark	was	most	eager	to	take	the	bait	.
为了	它	曾是	后	午夜	那	这	鲨鱼	曾是	最多	渴望的	到	拿	这	饵	.

因为午夜过后，鲨鱼最渴望上钩。

['seɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [hɔːrs] [fleʃ] [soʊkt] [ɪn] [rʌm] [ænd; ənd][ʌv; əv]['rɑːt(ə)n]

Savouring	**in**	**his**	**nostrils**	**the**	**smell**	**of**	**horse**	**flesh**	**soaked**	**in**	**rum**	**and**	**of**	**rotten**
品味	在	他的	鼻孔	这	闻	的	马	肉	浸泡过	在	朗姆酒	和	的	烂

[siːl] ['blʌbər] ,

seal	**blubber**	**,**
海豹	大声哭	,

他鼻孔里闻到了浸泡过朗姆酒的马肉和腐烂海豹脂肪的气味，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] ['griːdɪli] ['swɑːloʊ] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .

he	**would**	**rush**	**on**	**the**	**scent**	**and**	**greedily**	**swallow**	**whatever**	**was**	**offered**	**.**
他	会	匆忙	在	这	香味	和	贪婪地	吞	任何	曾是	提供	.

他会循着气味冲过去，贪婪地吞下任何被喂食的东西。

[wen] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðə; ði][sæd] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːrb][wʌz; wəz]

When	**he**	**realised**	**the**	**sad**	**truth**	**that**	**a**	**huge**	**hook**	**with**	**a**	**strong**	**barb**	**was**
什么时候	他	意识到	这	伤心	真相	那	一个	巨大的	钩	和	一个	强的	倒钩	曾是

['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['temptɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ]

hidden	**inside**	**this**	**tempting**	**dish**	**and**	**that**	**it**	**was**	**no**	**easy**	**matter**	**to**	**disgorge**
隐	里面	这	诱人的	盘子	和	那	它	曾是	不	简单的	事情	到	吐出

[ðə; ði] ['teɪsti] ['mɔːrs(ə)l] ,

the	**tasty**	**morsel**	**,**
这	可口	小块	,

当他意识到一个令人悲哀的事实：这道诱人的菜肴里藏着一个带倒钩的大鱼钩，想要把这美味佳肴吐出来并非易事时，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [nɔː] [θruː] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

he	**would**	**try**	**to**	**gnaw**	**through**	**the**	**shaft**	**of**	**the**	**hook**	**with**	**his**	**teeth**	**.**
他	会	尝试	到	啃	通过	这	轴	的	这	钩	和	他的	牙齿	.

他会试图用牙齿咬断鱼钩的钩柄。

['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz] ['efərts] [feɪld] .

Very	**occasionally**	**he**	**might**	**succeed**	**,**	**but**	**usually**	**his**	**efforts**	**failed**	**.**
非常	偶尔	他	可能	成功	,	但	通常	他的	努力	失败的	.

他偶尔可能会成功，但通常他的努力都会失败。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['aɪərn] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Attached	**to**	**the**	**hook**	**was**	**a**	**length**	**of**	**strong**	**iron**	**chain**	**;**	**and**	**sometimes**
随附的	到	这	钩	曾是	一个	长度	的	强的	铁	链	;	和	有时

,

,

,

钩子上系着一段结实的铁链；有时，

[ðoʊ] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hʊk] , [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [snɪp] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

though	**defeated**	**by**	**the**	**hook**	**,**	**he**	**would**	**manage**	**to**	**snip**	**through**	**the**	**chain**	**.**
尽管	战败	经过	这	钩	,	他	会	管理	到	剪	通过	这	链	.

虽然被钩子钩住，但他还是设法剪断了链条。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [friː] ,

Then	**,**	**in**	**his**	**joy**	**at**	**being**	**free**	**,**
然后	,	在	他的	喜悦	在	存在	自由的	,

然后，他因重获自由而欣喜若狂，

[ðɪs] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æpɪtaɪt] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

this	**creature**	**with**	**the**	**magnificent**	**appetite**	**would**	**immediately**	**rush**	**to**	**the**	**next**
这	生物	和	这	壮丽	食欲	会	立即地	匆忙	到	这	下一个

[hʊk] ,

hook	**,**
钩	,

这种食量惊人的生物会立刻冲向下一个鱼钩。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] .

only	to	be	caught	there	when	the	lines	were	drawn	in	.
仅有的	到	是	捕捉	那里	什么时候	这	线条	是	绘制	在	.

结果却在界限划定之时被困在了那里。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [nɔː] [hɪm'self] [friː] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ,

If	the	shark	failed	in	his	efforts	to	gnaw	himself	free	,	he	would	try	,
如果	这	鲨鱼	失败的	在	他的	努力	到	啃	他自己	自由的	,	他	会	尝试	,

如果鲨鱼试图咬断自己的牙缝失败了，它就会尝试.....

[baɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [tuː; tə] [breɪk] ['iːðər] [ðə; ði] [hʊk] [ɔːr][ðə; ði] [tʃeɪn] ;

by	twisting	and	turning	,	to	break	either	the	hook	or	the	chain	;
经过	扭曲	和	转弯	,	到	休息	任何一个	这	钩	或者	这	链	;

通过扭转，折断钩子或链条；

[bʌt; bət][mæn][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hʊk] [tuː; tə][tɜːrn]

but	man	had	foreseen	this	possibility	and	had	made	the	hook	to	turn
但	男人	有	预见	这	可能性	和	有	制成	这	钩	到	转动

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但人类早已预见到这种可能性，并制造了与自身一同转向的钩子。

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['peɪʃ(ə)ns] - [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] - [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

With	exemplary	patience	'	the	grey	one	'	would	continue	his	twisting	until	he
和	典范	耐心	-	这	灰色的	一	-	会	继续	他的	扭曲	直到	他

[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [hʊk]

had	been	drawn	right	up	to	the	side	of	the	boat	and	a	second	hook
有	到过	绘制	正确的	向上	到	这	边	的	这	船	和	一个	第二	钩

[meɪd] [fæst][ɪn][hɪm; ɪm] .

made	fast	in	him	.
制成	快速地	在	他	.

“灰毛”鱼儿展现出惊人的耐心，不断扭动身体，直到被拉到船边，第二个鱼钩牢牢地钩住了它。

[hɪz; ɪz] [siː] - [griːn] , [laɪt] - [ʃaɪ] , [pɪg] - [laɪk] [aɪz] [wʊd] [gler] [mə'levələntli] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]

His	sea	-	green	,	light	-	shy	,	pig	-	like	eyes	would	glare	malevolently	up	at	his
他的	海	-	绿色的	,	光	-	害羞的	,	猪	-	喜欢	眼睛	会	强光	恶意地	向上	在	他的

[tɔː'mentəz] ,

tormentors	,
折磨者	,

他那双海绿色、怕光、像猪一样的眼睛会恶狠狠地瞪着折磨他的人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mædənd] ['fjʊri][hiː; hi] [wʊd] [baɪt] , [snæp][ænd; ənd] [faɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['ɔːlmoʊst]

and	in	his	maddened	fury	he	would	bite	,	snap	and	fight	until	he	almost
和	在	他的	疯狂的	愤怒	他	会	咬	,	折断	和	斗争	直到	他	几乎

['kæpsaɪzd][ðə; ði][boʊt] .

capsized	the	boat	.
倾覆	这	船	.

他在极度愤怒中会撕咬、猛击、反抗，直到几乎把船掀翻。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]['oʊpən]['boʊts] ,

For	centuries	our	forefathers	had	hunted	the	shark	like	this	in	open	boats	,
为了	几个世纪	我们的	祖先	有	猎杀	这	鲨鱼	喜欢	这	在	打开	船	,

几个世纪以来，我们的祖先一直用这种方式，在敞篷船上猎杀鲨鱼。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [men] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][juːz] [dekt] ['ves(ə)lz] .

but	nowadays	men	preferred	to	use	decked	vessels	.
但	如今	男人	首选	到	使用	甲板	船只	.

但如今男人们更喜欢使用甲板船。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [stɪl] [juːst] [ðə; ði][oʊld] ['meθəd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][oʊld] - .

No	**one**	**in**	**the**	**district**	**still**	**used**	**the**	**old**	**method**	**,**	**apart**	**from**	**old**	**Hrolfur**	**.**
不	一	在	这	区	仍然	用过的	这	老的	方法	,	除	从	老的	-	.

除了老赫罗尔弗之外，该地区已经没有人再使用旧方法了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] - [greɪ] [wʌn] - .

He	**had**	**dragged**	**in**	**many**	**a**	**'**	**grey**	**one**	**'**	**.**
他	有	拖拽	在	许多	一个	-	灰色的	一	-	.

他拖进来过很多“灰色地带”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['erɪk] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [pæst]

From	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**Eric**	**picked**	**up**	**one**	**of**	**the**	**hooks**	**and**	**passed**
从	这	底部	的	这	船	埃里克	挑选	向上	一	的	这	钩子	和	通过了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

it	**to**	**me**	**;**
它	到	我	;

埃里克从船底捡起一个鱼钩递给我；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn] , [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][kæst] [stiːl] .

it	**was**	**of**	**wrought**	**iron**	**,**	**half**	**an**	**inch**	**thick**	**,**	**with**	**a**	**point**	**of**	**cast**	**steel**	**.**
它	曾是	的	锻	铁	,	一半	一个	英寸	厚的	,	和	一个	观点	的	投掷	钢	.

它是由熟铁制成的，厚半英寸，尖端是铸钢的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [dʒɔɪnt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃuːd] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [ʃæft] ['bɪtn]

But	**the**	**spinning**	**joint**	**was**	**almost**	**chewed**	**through**	**and**	**the**	**hook**	**shaft**	**bitten**
但	这	旋转	联合的	曾是	几乎	咀嚼	通过	和	这	钩	轴	被咬

[ænd; ənd] [naːd] — [ðə; ði] - [greɪ] [wʌn] - [hæd; həd] [fɔːt] [hɑːrd] [ðæt] [taɪm] .

and	**gnawed**	**—**	**the**	**'**	**grey**	**one**	**'**	**had**	**fought**	**hard**	**that**	**time**	**.**
和	被啃咬	—	这	-	灰色的	一	-	有	战斗	难的	那	时间	.

但旋转关节几乎被咬穿了，钩柄也被咬得稀烂——那条“灰鱼”当时拼了命。

[ðə; ði] [kruː] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	**crew**	**told**	**me**	**so**	**much**	**about**	**their**	**fishing**	**adventures**	**that**	**I**	**longed**	**to**	**go**	**to**	**the**	**island**	**with**	**them**	**.**
这	全体人员	讲述	我	所以	很多	关于	他们的	钓鱼	冒险	那	我	渴望	到	去	到	这	岛	和	他们	.

船员们跟我讲了很多他们的捕鱼冒险经历，我非常渴望能和他们一起去那个岛。

['sʌd(ə)nli] ['erɪk] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nʌdʒ] .

Suddenly	**Eric**	**gave**	**me**	**a**	**nudge**	**.**
突然	埃里克	给予	我	一个	轻推	.

突然，埃里克推了我一下。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][oʊld] - .

The	**conversation**	**stopped**	**,**	**and**	**we**	**all**	**looked**	**back**	**at**	**old**	**Hrolfur**	**.**
这	对话	停止	,	和	我们	全部	看起来	后退	在	老的	-	.

谈话戛然而止，我们都回头看向老赫罗尔弗。

[naʊ] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Now	**he's**	**talking**	**to**	**himself**	**.**
现在	他是	说	到	他自己	.

现在他在自言自语。

[wiː; wi][ɔːl] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

We	**all**	**held**	**our**	**breath**	**and**	**listened**	**.**
我们	全部	握住	我们的	气息	和	听着	.

我们都屏住呼吸，侧耳倾听。

- [sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] - [laɪnz] .

Hrolfur	**sat**	**like**	**a**	**statue**	**,**	**holding**	**the**	**rudder**	**-**	**lines**	**.**
-	卫星	喜欢	一个	雕像	,	保持	这	舵	-	线条	.

赫罗尔弗像尊雕像一样坐在那里，手里紧紧握着舵绳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔːr] [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [pleɪd] ['oʊvər]

His	eyes	wore	a	far	-	away	look	and	a	curious	smile	of	happiness	played	over
他的	眼睛	穿着	一个	远的	-	离开	看	和	一个	好奇的	微笑	的	幸福	玩	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他的眼神迷离，脸上浮现出一丝好奇的幸福笑容。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] — [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] [vɔɪs] .

After	a	short	silence	,	he	spoke	again	—	in	a	perfectly	normal	voice	.
后	一个	短的	沉默	,	他	辐	再次	—	在	一个	完美	普通的	嗓音	.

短暂的沉默之后，他又开口说话了——声音完全正常。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət] —

When	I	was	on	the	frigate	—
什么时候	我	曾是	在	这	护卫舰	—

当我还在护卫舰上的时候——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

For	the	time	being	that	was	all	.
为了	这	时间	存在	那	曾是	全部	.

暂时就这些了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['vænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm]

There	was	a	touch	of	vanity	in	his	smile	,	as	though	in	memory	of	some
那里	曾是	一个	触碰	的	虚荣	在	他的	微笑	,	作为	尽管	在	记忆	的	一些

[oʊld] ,

old	,
老的	,

他的笑容中带着一丝虚荣，仿佛在回忆某些往事。

[hæf] - ['luːdɪkrəs] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

half	-	ludicrous	story	from	the	past	.
一半	-	荒谬	故事	从	这	过去的	.

一段过去发生的半荒诞的故事。

[jes] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət] , [maɪ] [læd] —

Yes	,	when	I	was	on	the	frigate	,	my	lad	—
是的	,	什么时候	我	曾是	在	这	护卫舰	,	我的	小伙子	—

是的，当我在护卫舰上的时候，我的孩子——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmwʌn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

It	was	just	as	if	there	were	someone	sitting	next	to	him	beside	the
它	曾是	只是	作为	如果	那里	是	某人	坐着	下一个	到	他	旁	这

['rʌdər] ,

rudder	,
舵	,

就好像有人坐在他旁边的舵边一样。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

to	whom	he	was	relating	his	adventures	.
到	谁	他	曾是	相关	他的	冒险	.

他正在向某人讲述他的冒险经历。

[hæz; həz][hiː; hi]['evər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] ?

Has	he	ever	been	on	a	warship	?
有	他	曾经	到过	在	一个	军舰	?

他以前上过军舰吗?

[aɪ] ['wɪspəd] .

I	whispered	.
我	低声说道	.

我低声说道。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [sed] ['erɪk] .

Never	**in**	**his**	**life**	**,**	**said**	**Eric**	**.**
绝不	在	他的	生活	,	说	埃里克	.

埃里克说，他这辈子都没发生过。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

Our	**eyes**	**never**	**left**	**him**	**.**
我们的	眼睛	绝不	左边	他	.

我们的目光从未离开过他。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

I	**can**	**still**	**remember**	**the**	**curious**	**twitching**	**and**	**working**	**of**	**his**	**features**	**.**
我	能	仍然	记住	这	好奇的	抽搐	和	在职的	的	他的	特征	.

我至今仍记得他面部那些奇特的抽搐和动作。

[ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] [ə'sliːp]

The	**eyes**	**themselves**	**were**	**invisible**	**;**	**it**	**was**	**as**	**though**	**the**	**man**	**were**	**asleep**
这	眼睛	他们自己	是	无形的	;	它	曾是	作为	尽管	这	男人	是	睡着了

.

:

.

他的眼睛是看不见的；就好像这个人睡着了一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [fər'evər] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

But	**his**	**forehead**	**and**	**temples**	**were**	**forever**	**on**	**the**	**move**	**,**
但	他的	前额	和	寺庙	是	永远	在	这	移动	,

但他额头和太阳穴总是动个不停。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

as	**if**	**in**	**mimicry**	**of**	**what**	**he**	**said**	**.**
作为	如果	在	模仿	的	什么	他	说	.

仿佛在模仿他所说的话。

[aɪ] ['kudnt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	**couldn't**	**utter**	**a**	**sound**	**.**
我	不能	说出	一个	声音	.

我发不出任何声音。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

Everything	**was**	**blurred**	**before**	**my**	**eyes**	**,**
一切	曾是	模糊	前	我的	眼睛	,

眼前的一切都变得模糊不清。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [rilaɪ'zeʃən] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət]

for	**it**	**was**	**only**	**then**	**that**	**the**	**full**	**realisation**	**came**	**upon**	**me**	**that**	**the**	**man**	**at**
为了	它	曾是	仅有的	然后	那	这	满的	实现	来了	之上	我	那	这	男人	在

[ðə; ði] ['rʌdər] — [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [wʌz; wəz][hæf] -

the	**rudder**	**—**	**the**	**man**	**who**	**held**	**all**	**our**	**lives**	**in**	**his**	**hands**	**—**	**was**	**half**	**-**
这	舵	—	这	男人	WHO	握住	全部	我们的	生活	在	他的	双手	—	曾是	一半	-

[kreɪzd] .

crazed	**.**
疯狂	.

直到那时我才完全意识到，掌舵的那个人——那个掌握着我们所有人性命的人——已经半疯了。

[ðə; ði] [kruː] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɔːtld] .

The	**crew**	**nudged**	**each**	**other**	**and**	**chortled**	**.**
这	全体人员	轻推	每个	其他	和	轻笑	.

船员们互相推搡着，咯咯地笑了起来。

[ðeid] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

They'd	**seen**	**all**	**this**	**before**	**.**
他们会	已见	全部	这	前	.

他们以前都见过这种情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] — ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːf] , — [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] , [sed]

She	was	running	aground	—	heading	straight	for	the	reef	,	—	a	total	loss	,	said
她	曾是	跑步	搁浅	—	标题	直的	为了	这	礁	,	—	一个	全部的	损失	,	说

-

Hrolfur	,
-	,

赫罗尔弗说，她搁浅了——径直朝着礁石驶去——彻底报废了。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

a	total	loss	,	I	tell	you	.
一个	全部的	损失	,	我	告诉	你	.

我告诉你，损失惨重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɑːft] ,

She	was	a	beautiful	craft	,
她	曾是	一个	美丽的	工艺	,

她是一件精美的工艺品，

['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [daɪst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] — [ten] ['faɪtɪŋ] [maʊðz] [ɑːn] ['iːðər]

shining	black	and	diced	with	white	along	the	sides	—	ten	fighting	mouths	on	either
灼灼	黑色的	和	切丁	和	白色的	沿着	这	侧面	—	十	斗争	嘴	在	任何一个

[saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaːvd] ['fɪgjər] [ɑːn][hɜːr; hər] [praʊ] .

side	and	a	carved	figure	on	her	prow	.
边	和	一个	雕刻	数字	在	她	船首	.

船身闪耀着黑色光泽，两侧点缀着白色方块——两侧各有十张战斗的嘴巴，船头雕刻着一个人物。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .

I	think	the	king	would	have	been	sorry	to	lose	her	.
我	思考	这	国王	会	有	到过	对不起	到	失去	她	.

我想国王如果失去她一定会很遗憾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðer; ðər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [wen]

She	was	far	too	lovely	to	be	ground	to	pieces	there	—	they	were	glad	when
她	曾是	远的	也	迷人的	到	是	地面	到	件	那里	—	他们	是	高兴的	什么时候

[aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] .

I	turned	up	.
我	转向	向上	.

她那么可爱，不应该在那里被碾成碎片——我出现时，他们都很高兴。

[ðə; ði] [kruː] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðer; ðər] ['læftər] .

The	crew	did	their	best	to	smother	their	laughter	.
这	全体人员	做过	他们的	最好的	到	窒息	他们的	笑声	.

船员们竭力忍住笑。

- [tɑːp] - [seɪlz] [ʌp] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] . — - [tɑːp] - [seɪlz] [ʌp] , [maɪ] [læd] . -

'	Top	-	sails	up	,	'	I	shouted	.	—	'	Top	-	sails	up	,	my	lad	.	'
-	顶部	-	帆	向上	,	-	我	喊叫	.	—	-	顶部	-	帆	向上	,	我的	小伙子	.	-

“升起顶帆！”我喊道，“升起顶帆，伙计。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][goʊld][breɪd] , [went] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

The	officer	,	for	all	his	gold	braid	,	went	as	pale	as	death	.
这	官	,	为了	全部	他的	金子	编织	,	去	作为	苍白	作为	死亡	.

那名军官虽然佩戴着金饰带，但脸色却惨白得像死人一样。

- [tɑːp] - [seɪlz] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] . -

'	Top	-	sails	up	,	in	the	devil's	name	.	'
-	顶部	-	帆	向上	,	在	这	魔鬼的	姓名	.	-

“升起顶帆，以魔鬼的名义！”

[ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts][ɑːn][ðə; ði] [dek] [fel] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [ɪn] [fɪr] .

The	blue	-	jackets	on	the	deck	fell	over	themselves	in	fear	.
这	蓝色的	-	夹克	在	这	甲板	跌倒	超过	他们自己	在	害怕	.

甲板上的水兵们吓得四散奔逃。

[jes] , [maɪ] [læd] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ['dæŋglɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,
Yes , my lad , even though I hadn't a sword dangling by my side ,
是的 , 我的 小伙子 , 甚至 尽管 我 之前没有 一个 剑 悬挂 经过 我的 边 ,

是的，孩子，即使我腰间没有佩剑，

[aɪ] [sed] , - [tɑ:p] - [seɪlz] [ʌp] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] . -
I said , ' Top - sails up , in the devil's name . '
我 说 , - 顶部 - 帆 向上 , 在 这 魔鬼的 姓名 . -

我说："升起顶帆，看在魔鬼的份上！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] [ˌem 'i:] — [ðeɪ] [əu'beid] [ˌem 'i:] .
And they obeyed me — they obeyed me .
和 他们 服从 我 — 他们 服从 我 .

他们服从了我——他们服从了我。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [dɑ:rt] [nɑ:t] [tu:; tə] .
They didn't dart not to .
他们 没有 镖 不是 到 .

他们并没有立刻躲开。

- [tɑ:p] - [seɪlz] [ʌp] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] . -
' Top - sails up , in the devil's name . '
- 顶部 - 帆 向上 , 在 这 魔鬼的 姓名 . -

"升起顶帆，以魔鬼的名义！"

- [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['krɔ:sˌbi:m] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] -
Hrolfur raised himself up on the crossbeam , his fists clenched round the steering -
- 提高 他自己 向上 在 这 横梁 , 他的 拳头 紧握 圆形的 这 转向 -
[roʊps] .
ropes .
绳索 .

赫罗尔弗站起身来，站在横梁上，双拳紧紧抓住舵绳。

['erɪk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi]
Eric was almost bursting with laughter and trying hard not to let it be
埃里克 曾是 几乎 爆发 和 笑声 和 尝试 难的 不是 到 让 它 是
[hɜ:rd] ;
heard ;
听到 ;

埃里克几乎要笑出声来，但他努力不让笑声被人听到；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæst] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] ['staɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] .
but the man at the mast made little attempt to stifle his .
但 这 男人 在 这 桅杆 制成 小的 试图 到 窒息 他的 .

但桅杆上的那个人几乎没有试图压制自己的声音。

[ʃi:z] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . — [aʊt]
She's made it , said Hrolfur , his face all smiles and nodding his head . — Out
她是 制成 它 , 说 - , 他的 脸 全部 微笑 和 点头 他的 头 . — 出去
[tu:; tə] [si:] .
to sea .
到 海 .

"她成功了，"赫罗尔弗说，脸上满是笑容，一边点头一边说，"出海了。"

[streɪt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
Straight out to sea .
直的 出去 到 海 .

径直驶向大海。

[let] [hɜ:r; hər] [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] .
Let her lie down a bit , if she wants to .
让 她 说谎 向下 一个 少量 , 如果 她 想要 到 .

如果她愿意，就让她躺一会儿吧。

['itl] [du:][hɜ:r; hər][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ][drɑ:p][ɔ:r] [tu:] .

It'll	do	her	no	harm	to	ship	a	drop	or	two	.
它将	做	她	不	伤害	到	船	一个	降低	或者	二	.

寄一两瓶给她不会有什么坏处。

[let] [ˌaɪ 'ti:] - ['bʌb(ə)l] [ʌp]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['rɑ:lɑ:ks] , - [æz; əz][wi:; wi] ['aɪsləndər] [seɪ] .

Let	it	'	bubble	up	over	her	rowlocks	,	'	as	we	Icelanders	say	.
让	它	-	气泡	向上	超过	她	桨锁	,	-	作为	我们	冰岛人	说	.

正如我们冰岛人所说，让它“在她桨发间涌动”。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kri:ks] [ə; eɪ][bɪt] , [its] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] .

Even	though	she	creaks	a	bit	,	it's	all	to	the	good	.
甚至	尽管	她	吱嘎声	一个	少量	,	它是	全部	到	这	好的	.

虽然她身体有些吱吱作响，但这都是好事。

[hɜ:r; hər][plæŋks] [ɑ:nt] ['rɑ:t(ə)n] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] .

Her	planks	aren't	rotten	when	they	make	that	noise	.
她	木板	不是	烂	什么时候	他们	制作	那	噪音	.

她的木板发出那种声音时，说明它们还没有腐烂。

[ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [seɪl][ðə; ði] ['bɑ:təm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [bʌt; bət]['fɔ:rwərd] [ʃi:l] [goʊ] — ['fɔ:rwərd] , ['fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ] !

All	right	,	we'll	sail	the	bottom	out	of	her	—	but	forward	she'll	go	—	forward	,	forward	she	shall	go	!
全部	正确的	,	出色地	帆	这	底部	出去	的	她	—	但	向前	壳	去	—	向前	,	向前	她	将	去	!

好吧，我们会把她撞得底朝天——但她会继续前进——前进，她一定会前进！

- [let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑ:p][ænd; ənd] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒet][wɜ:rdz] ['sloʊli] .

Hrolfur	let	his	voice	drop	and	drew	out	his	jet	words	slowly	.
-	让	他的	嗓音	降低	和	画	出去	他的	喷射	字	缓慢地	.

赫罗尔弗压低声音，慢慢地吐出几个字。

[baɪ] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fjɔ:rd] .

By	now	we	were	far	out	in	the	fjord	.
经过	现在	我们	是	远的	出去	在	这	峡湾	.

这时我们已经深入峡湾腹地了。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['tʃɑ:pi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [taɪd] ['kɝ:ənts] .

The	sea	was	rising	and	becoming	more	choppy	because	of	tide	currents	.
这	海	曾是	上升	和	成为	更多的	断断续续	因为	的	潮	电流	.

由于潮汐的影响，海平面不断上升，海面也变得越来越波涛汹涌。

[gʊd] ['stɪrɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

Good	steering	became	more	and	more	difficult	.
好的	转向	成为	更多的	和	更多的	难的	.

操控车辆变得越来越困难。

- [si:md] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

Hrolfur	seemed	to	do	it	instinctively	.
-	似乎	到	做	它	本能地	.

赫罗尔弗似乎是出于本能才这么做的。

[hi:; hi] ['nevər] [wʌns] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [jet] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	never	once	looked	up	and	yet	seemed	to	see	all	around	him	.
他	绝不	一次	看起来	向上	和	然而	似乎	到	看	全部	大约	他	.

他从未抬头，却似乎能看清周围的一切。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪgə(r)] [weɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

He	seemed	to	sense	the	approach	of	those	bigger	waves	which	had	to	be
他	似乎	到	感觉	这	方法	的	那些	大	波浪	哪个	有	到	是

[əˈvɔɪdɪd] [ɔːr] [pæst] [baɪ] .

avoided	or	passed	by	.
避免	或者	通过了	经过	.

他似乎感觉到了更大的海浪正在逼近，必须避开或绕过去。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz]['nevər] [lɔːst] ,

The	general	direction	was	never	lost	,
这	一般的	方向	曾是	绝不	丢失的	,

总体方向从未迷失。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][ræn] ['wʌndərfəli] ['smuːðli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] — ['oʊvər]

but	the	boat	ran	wonderfully	smoothly	in	and	out	of	the	waves	—	over
但	这	船	跑	太棒了	顺利	在	和	出去	的	这	波浪	—	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，这艘船在波浪中平稳地穿梭往复，越过波浪，行驶得非常顺畅。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ]

before	them	and	through	them	,	as	though	she	were	possessed	with
前	他们	和	通过	他们	,	作为	尽管	她	是	拥有	和

['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

human	understanding	.
人类	理解	.

在他们面前，透过他们，她仿佛拥有了人类的理解力。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [weɪv] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] ['taʊərd] [haɪ] [əˈbʌv] , [ədˈvænst] [ɑːn][hɜːr; hər]

Not	a	single	wave	fell	on	her	;	they	towered	high	above	,	advanced	on	her
不是	一个	单身的	海浪	跌倒	在	她	;	他们	高耸	高的	多于	,	先进的	在	她

['foʊmɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ,

foaming	and	raging	,
起泡	和	愤怒	,

没有一个浪头拍打在她身上；它们高耸入云，翻滚咆哮着向她逼近。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] .

but	somehow	—	at	the	last	moment	—	she	turned	aside	.
但	不知何故	—	在	这	最后的	片刻	—	她	转向	旁边	.

但不知何故，就在最后一刻，她却转向了一边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [haɪnd] , [kwɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['rʌdər] ,

She	was	as	sensitive	as	a	frightened	hind	,	quick	to	answer	the	rudder	,
她	曾是	作为	敏感的	作为	一个	害怕	后	,	快的	到	回答	这	舵	,

她像受惊的母鹿一样敏感，对舵的反应非常迅速。

[æz; əz] ['sʌp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['reɪshɔːrs] .

as	supple	in	her	movements	as	a	willing	racehorse	.
作为	柔软	在	她	移动	作为	一个	愿意的	赛马	.

她的动作像一匹矫健的赛马一样灵活。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['reɪnd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - .

Over	her	reigned	the	spirit	of	Hrolfur	.
超过	她	统治	这	精神	的	-	.

她身上笼罩着赫罗尔弗的灵魂。

[bʌt; bət] - [hɪm'self] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

But	Hrolfur	himself	was	no	longer	there	.
但	-	他自己	曾是	不	更长	那里	.

但赫罗尔弗本人已经不在那里了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət] - .

He	was	'	on	the	frigate	'	.
他	曾是	-	在	这	护卫舰	-	.

他当时在护卫舰上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] ,

It	was	not	his	own	boat	he	was	steering	in	that	hour	,
它	曾是	不是	他的	自己的	船	他	曾是	转向	在	那	小时	,

那一刻，他掌舵的并不是自己的船。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θriː] - ['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [klaʊd] [ʌv; əv] [seɪlz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

but	a	huge	three	-	master	with	a	whole	cloud	of	sails	above	her	and
但	一个	巨大的	三	-	掌握	和	一个	所有的	云	的	帆	多于	她	和

[ten] ['kænən] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [krɑːft] .

ten	cannon	on	either	side	—	a	miracle	of	the	shipwright's	craft	.
十	大炮	在	任何一个	边	一	一个	奇迹	的	这	-	工艺	.

但这是一艘巨大的三桅帆船，上面挂满了帆，两侧各有十门大炮——这是造船匠技艺的奇迹。

[ðə; ði] ['meɪnˌsteɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['meni] - ['strændɪd] [stiːlwaɪr] , [ðə; ði] ['hæljərd] , [ɔːl] ['klʌstərd]

The	mainstays	were	of	many	-	stranded	steelwire	,	the	halyards	,	all	clustered
这	主食	是	的	许多	-	搁浅	钢丝	,	这	升帆索	,	全部	聚类

[tə'geðər] , [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [steɪz] ;

together	,	struck	at	the	mast	and	stays	;
一起	,	击	在	这	桅杆	和	停留	;

主干索是多股钢丝绳，全部捆扎在一起，系在桅杆和支索上；

[ðeɪ] [siːmd] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər][ɪn][fækt][ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [tɔːt]

they	seemed	inextricably	tangled	,	and	yet	were	in	fact	all	ship	-	shape	,	taut
他们	似乎	密不可分地	纠缠不清	,	和	然而	是	在	事实	全部	船	-	形状	,	紧绷

[ænd; ənd] [truː] ,

and	true	,
和	真的	,

它们看似纠缠不清，但实际上却井然有序、严丝合缝、真实可靠。

[laɪk] [ðə; ði] [nəːvs] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] .

like	the	nerves	in	a	human	body	.
喜欢	这	神经	在	一个	人类	身体	.

就像人体内的神经一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɪr] [hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɔːr] [pæs]

There	was	no	need	to	steer	her	enormous	bulk	to	avoid	the	waves	or	pass
那里	曾是	不	需要	到	转向	她	巨大的	大部分	到	避免	这	波浪	或者	经过

[ðem; ðəm][baɪ] ;

them	by	;
他们	经过	;

她庞大的身躯无需操纵就能避开波浪或绕过波浪；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [krʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt] ,

it	was	enough	to	let	her	crush	them	with	all	her	weight	,
它	曾是	足够的	到	让	她	压碎	他们	和	全部	她	重量	,

她只需用全身的重量就能把它们压扁。

[let][hɜːr; hər][graɪnd][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][laɪk] [drɪfts][ʌv; əv] [snoʊ] .

let	her	grind	them	down	and	push	them	before	her	like	drifts	of	snow	.
让	她	研磨	他们	向下	和	推	他们	前	她	喜欢	漂移	的	雪	.

让她把它们碾碎，像雪堆一样推到她面前。

['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['plaʊd] [streɪt] [ɑːn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

Groaning	and	creaking	she	ploughed	straight	on	through	all	that	came	against	her	,
呻吟	和	嘎吱作响	她	耕作	直的	在	通过	全部	那	来了	反对	她	,

她呻吟着、嘎吱作响地向前冲去，克服了所有阻挡在她面前的障碍。

['hiːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gʌnl] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər]

heeling	before	the	wind	right	down	to	her	gunwale	and	leaving	behind	her
脚跟	前	这	风	正确的	向下	到	她	舷缘	和	离开	在后面	她

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

a	long	furrow	in	the	sea	.
一个	长的	畦	在	这	海	.

船身迎风倾斜至舷缘，在海面上留下一道长长的沟壑。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ves(ə)l] , [bɪ'twiːn] [tuː] [kɜːrvd] ['aɪərn] [piləs] ,

High	above	the	deck	of	this	magnificent	vessel	,	between	two	curved	iron	pillars	,
高的	多于	这	甲板	的	这	壮丽	血管	,	之间	二	弯曲	铁	柱子	,

在这艘宏伟船只的甲板上方，在两根弯曲的铁柱之间，

- [boʊt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['mʌsl] [ʃel] .

Hrolfur's	boat	hung	like	a	tiny	mussel	shell	.
-	船	悬挂	喜欢	一个	微小的	蚌	壳	.

赫罗尔弗的船像个小小的贻贝壳一样悬挂着。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Once	upon	a	time	this	had	been	a	dream	of	the	future	.
一次	之上	一个	时间	这	有	到过	一个	梦	的	这	未来	.

从前，这曾是人们对未来的一个梦想。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

But	now	that	all	hope	of	its	fulfilment	had	been	lost	,
但	现在	那	全部	希望	的	它是	履行	有	到过	丢失的	,

但现在，实现这一目标的希望已经破灭了，

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'æləti] .

the	dream	had	long	since	become	a	reality	.
这	梦	有	长的	自从	变得	一个	现实	.

梦想早已成为现实。

- [əd'ventʃər] - [ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Hrolfur's	adventure	'	on	the	frigate	'	was	a	thing	of	the	past	.
-	冒险	-	在	这	护卫舰	-	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

赫罗尔弗在护卫舰上的冒险经历已成为过去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

For	a	long	time	he	continued	talking	to	himself	,
为了	一个	长的	时间	他	持续	说	到	他自己	,

他自言自语了很久。

[tɔːkt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] - [ðə; ði] ['frɪgət] - ['seɪfli] [tuː; tə] ['hɑːrbər] ,

talked	of	how	he	had	brought	'	the	frigate	'	safely	to	harbour	,
谈话	的	如何	他	有	带来	-	这	护卫舰	-	安全	到	港口	,

他讲述了自己如何将“护卫舰”安全驶入港口，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] - [goʊld]['med(ə)l] - [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	how	he	had	been	awarded	a	'	gold	medal	'	by	the	king	.
和	如何	他	有	到过	获奖	一个	-	金子	勋章	-	经过	这	国王	.

以及他如何被国王授予“金质奖章”。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli] - [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['rɪgmərəʊl] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [lɔːst] [ðə; ði] [drɪft]

We	could	hear	only	anppets	of	this	long	rigmarole	,	but	we	never	lost	the	drift
我们	可以	听到	仅有的	-	的	这	长的	繁文缛节	,	但	我们	绝不	丢失的	这	漂移

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我们只能听到这冗长繁文缛节的片段，但我们始终没有失去对主题的理解。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈɔːltərnətli] [ɪn] [ˈdeɪnɪʃ] [ænd; ənd] [aɪsˈlændɪk] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

He	spoke	alternately	in	Danish	and	Icelandic	,	in	many	different	tones	of	voice	,
他	辐	交替	在	丹麦语	和	冰岛语	,	在	许多	不同的	音调	的	嗓音	,

他交替使用丹麦语和冰岛语讲话，语调也变化多样。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [tel] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spoʊk] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] - [ðə; ði]

and	one	could	always	tell	,	by	the	way	he	spoke	,	where	he	was	in	'	the
和	一	可以	总是	告诉	,	经过	这	方式	他	辐	,	在哪里	他	曾是	在	-	这

[ˈfrɪgət] - :

frigate	'	:
护卫舰	-	:

从他的说话方式，总能判断出他在“护卫舰”的哪个位置：

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ]

whether	he	was	addressing	the	crew	on	the	deck	,	or	the	officers	on	the	bridge
无论	他	曾是	解决	这	全体人员	在	这	甲板	,	或者	这	警官	在	这	桥

,

,

,

无论他是在向甲板上的船员讲话，还是在向驾驶台上的军官讲话，

[ænd; ənd] [wen] , [hɪz; ɪz] [fænˈtæstɪk] [fiːt] [əˈkɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [klɪŋkt] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	when	,	his	fantastic	feat	accomplished	,	he	clinked	glasses	with	them	in
和	什么时候	,	他的	极好的	特技	完成	,	他	叮当	眼镜	和	他们	在

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] .

the	cabin	on	the	poop	.
这	舱	在	这	船尾	.

当他完成这项惊人的壮举后，他在船尾的船舱里与他们碰杯。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈslækənd] [ˈsʌmwʌt] ,

The	wind	had	slackened	somewhat	,
这	风	有	松弛	有些	,

风势稍稍减弱了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [soʊ] [fɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər]

but	now	that	we	had	reached	so	far	out	into	the	bay	the	waves	were
但	现在	那	我们	有	达到	所以	远的	出去	进入	这	湾	这	波浪	是

[ˈhaɪər] ;

higher	;
更高	;

但现在我们已经驶入海湾很远的地方，海浪也更高了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈoʊʃ(ə)n] [weɪvz] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] ,

they	were	the	remains	of	the	huge	ocean	waves	which	raged	on	the	high	seas	,
他们	是	这	遗迹	的	这	巨大的	海洋	波浪	哪个	愤怒	在	这	高的	海域	,

它们是曾经肆虐公海的巨浪留下的残骸。

[rɪˈmeɪnz] [wɪtʃ] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [wɪnd] , [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [fjɔːrd] .

remains	which	,	despite	the	adverse	wind	,	made	their	way	far	up	the	fjord	.
遗迹	哪个	,	尽管	这	不利	风	,	制成	他们的	方式	远的	向上	这	峡湾	.

尽管逆风，但残骸仍然一路向上游漂移到了峡湾深处。

- [noʊ] [lɔːŋgər] [tɔːkt] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hʌm] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

Hrolfur	no	longer	talked	aloud	,	but	he	continued	to	hum	quietly	to	himself	.
-	不	更长	谈话	大声	,	但	他	持续	到	哼	悄悄	到	他自己	.

赫罗尔弗不再大声说话，但他仍然低声哼着歌。

[ðə; ði] [kruː] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [doʊz] [ɔːf] ,

The	crew	around	me	began	to	doze	off	,
这	全体人员	大约	我	开始	到	瞌睡	离开	,

我周围的船员开始打瞌睡，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	I	think	even	I	was	almost	asleep	for	a	time	.
和	我	思考	甚至	我	曾是	几乎	睡着了	为了	一个	时间	.

我甚至一度都快睡着了。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] ['wɔznt] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ['si:sɪk] .

To	tell	the	truth	I	wasn't	very	far	from	feeling	seasick	.
到	告诉	这	真相	我	不是	非常	远的	从	感觉	晕船	.

说实话，我当时离晕船已经不远了。

[su:n] ['æftərwərdz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæst] [roʊz]

Soon	afterwards	the	man	who	had	been	asleep	in	the	space	behind	the	mast	rose
很快	然后	这	男人	WHO	有	到过	睡着了	在	这	空间	在后面	这	桅杆	玫瑰

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

不久之后，那个一直睡在桅杆后面空间里的男人站了起来。

[jɔ:nd] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] , [ʃʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

yawned	once	or	twice	,	shook	himself	to	restore	his	circulation	and	looked	around
打哈欠	一次	或者	两次	,	摇晃	他自己	到	恢复	他的	循环	和	看起来	大约

.

:

.

他打了一两次哈欠，抖了抖身子促进血液循环，然后环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get][tu:; tə]['mju:lə] [kri:k] ,

It	won't	be	long	now	before	we	get	to	Mular	Creek	,
它	惯于	是	长的	现在	前	我们	得到	到	穆拉	溪	,

我们很快就能到达穆拉溪了。

[hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] [waɪd] - ['oʊpən] .

he	said	with	his	mouth	still	wide	-	open	.
他	说	和	他的	嘴	仍然	宽的	-	打开	.

他张着嘴说道。

[aɪ][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ'self][ʌp][ɑ:n][maɪ]

I	was	wide	awake	at	once	when	I	heard	this	,	and	raised	myself	up	on	my
我	曾是	宽的	醒	在	一次	什么时候	我	听到	这	,	和	提高	我	向上	在	我的

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

听到这话，我立刻清醒过来，用手肘撑起身子。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [wɪtʃ] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt]

The	mountain	I	had	seen	from	the	village	—	which	then	had	been	wrapped
这	山	我	有	已见	从	这	村庄	—	哪个	然后	有	到过	包装

[ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [heɪz] — [naʊ] ['taʊərd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,

in	a	dark	haze	—	now	towered	directly	above	us	,
在	一个	黑暗的	阴霾	—	现在	高耸	直接地	多于	我们	,

我从村庄里看到的那座山——当时村庄笼罩在一片黑雾之中——现在巍峨耸立在我们头顶上方。

['rɑ:ki] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [si:] - [krægz][æt; ət][ɪts] [fi:t] .

rocky	and	enormous	,	with	black	sea	-	crags	at	its	feet	.
岩石	和	巨大的	,	和	黑色的	海	-	峭壁	在	它是	脚	.

岩石嶙峋，体型巨大，脚下是黑色的海蚀峭壁。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breikəz] ,

The	rocks	were	drenched	with	spray	from	the	breakers	,
这	岩石	是	湿透了	和	喷	从	这	断路器	,

海浪拍打在岩石上，溅起的水花淋湿了岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][bə'sɔːlt] [keivz] [rɪ'zaʊndid]

and	the	booming	of	the	sea	as	it	crashed	into	the	basalt	caves	resounded
和	这	蓬勃发展	的	这	海	作为	它	崩溃了	进入	这	玄武岩	洞穴	回荡着

[laɪk][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] .

like	the	roar	of	cannon	.
喜欢	这	吼	的	大炮	.

海浪拍打玄武岩洞穴发出轰鸣声，如同大炮的咆哮。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [tə'deɪ] , - , [ðə; ði][mæn] [sed] [ænd; ənd] [jɔːnd]

There'll	be	no	landing	in	the	creek	today	,	Hrolfur	,	the	man	said	and	yawned
将会	是	不	降落	在	这	溪	今天	,	-	,	这	男人	说	和	打哈欠

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“今天没法在小溪里登陆了，赫罗尔弗，”那人说着，又打了个哈欠。

[ðə; ði] ['breikəz] [ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] .

The	breakers	are	too	heavy	.
这	断路器	是	也	重的	.

断路器太重了。

- [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] .

Hrolfur	pretended	he	hadn't	heard	.
-	假装	他	之前没有	听到	.

赫罗尔弗假装没听见。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'bɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

Everybody	aboard	was	awake	now	and	watching	the	shore	;
大家	船上	曾是	醒	现在	和	观看	这	支撑	;

船上所有人都醒了，正注视着岸边；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði]

and	I	think	he	was	not	the	only	one	amongst	us	to	shudder	at	the
和	我	思考	他	曾是	不是	这	仅有的	一	在	我们	到	不寒而栗	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .

thought	of	landing	.
想法	的	降落	.

我想，在我们当中，想到着陆就感到不寒而栗的，绝不止他一个。

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][wʌz; wəz] ['sloʊli]

On	the	mountain	in	front	of	us	it	was	as	though	a	panel	was	slowly
在	这	山	在	正面	的	我们	它	曾是	作为	尽管	一个	控制板	曾是	缓慢地

[muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] :

moved	to	one	side	:
已搬	到	一	边	:

在我们面前的山上，仿佛有一块面板被缓缓移到了一边：

[ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] - ['oʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

the	valleys	of	Muladalir	opened	up	before	us	.
这	山谷	的	-	打开	向上	前	我们	.

穆拉达利尔山谷在我们眼前展开。

[suːn] [wiː; wi] [glimpst] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

Soon	we	glimpsed	the	roofs	of	the	farms	up	on	the	hill	-	side	.
很快	我们	瞥见	这	屋顶	的	这	农场	向上	在	这	爬坡道	-	边	.

很快，我们就看到了山坡上农舍的屋顶。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] .

The	beach	itself	was	covered	with	rocks	.
这	海滩	本身	曾是	涵盖	和	岩石	.

沙滩上到处都是岩石。

[ðə; ði] [boʊt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnlet] .

The	boat	turned	into	the	inlet	.
这	船	转向	进入	这	进口	.

船驶入了入海口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwaɪətər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nʌðər] .

It	was	quieter	there	than	outside	,	and	the	sea	was	just	a	little	another	.
它	曾是	更安静	那里	比	外部	,	和	这	海	曾是	只是	一个	小的	其他	.

那里比外面安静，大海也略显不同。

['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl] , - ['ɔːrdərd] .

Loosen	the	foresail	,	Hrolfur	ordered	.
松开	这	前帆	,	-	订购	.

“松开前帆，”赫罗尔弗命令道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['erɪk] [huː] [əu'beid] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːt] - [hɪm'self] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] ,

It	was	Eric	who	obeyed	and	held	on	to	the	sheet	Hrolfur	himself	untied	the	mainsail	,
它	曾是	埃里克	WHO	服从	和	握住	在	到	这	床单	-	他自己	解开	这	主帆	,

是埃里克服从命令，抓住帆索，而赫罗尔弗自己解开了主帆。

[waɪlst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] .

whilst	at	the	same	time	keeping	hold	of	the	sheet	.
而	在	这	相同的	时间	保持	抓住	的	这	床单	.

同时还要抓住床单。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] - [mʌst; məst] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪlz] [luːs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['gʌsti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnlet] .

I	imagined	Hrolfur	must	be	thinking	it	safer	to	have	the	sails	loose	as	it	was	likely	to	be	gusty	in	the	inlet	.
我	想象	-	必须	是	思维	它	更安全	到	有	这	帆	松动的	作为	它	曾是	可能	到	是	阵风	在	这	进口	.

我猜想赫罗尔弗一定认为，由于海湾里可能会有阵风，所以把帆收起来更安全。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] ?

Are	you	going	to	sail	in	?
是	你	去	到	帆	在	?

你们打算乘船过来吗?

[sed] [ðə; ði] [mæn] ['huːd] [bɪn] [ə'sliːp] .

said	the	man	who'd	been	asleep	.
说	这	男人	谁会	到过	睡着了	.

那个睡着的男人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [noʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snʌf] .

His	voice	came	through	a	nose	filled	with	snuff	.
他的	嗓音	来了	通过	一个	鼻子	已填	和	鼻烟	.

他的声音是从塞满鼻烟的鼻子里传出来的。

[ʃʌt] [ʌp] , [sed] - ['sævɪdʒli] .

Shut	up	,	said	Hrolfur	savagely	.
关闭	向上	,	说	-	野蛮地	.

“闭嘴！”赫罗尔弗恶狠狠地说。

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

The	man	took	the	hint	and	asked	no	more	questions	.
这	男人	采取	这	暗示	和	问	不	更多的	问题	.

男人心领神会，不再追问。

[noʊ][wʌn] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðoʊ] ['evri] ['moʊmənt] [naʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sə'spens] .

No	one	asked	a	question	,	though	every	moment	now	was	one	of	suspense	.
不	一	问	一个	问题	,	尽管	每一个	片刻	现在	曾是	一	的	悬念	.

虽然此刻气氛紧张，但没有人提问。

[wiː; wi][ɔːl] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['læðəd] [ɪn] [waɪt] [foʊm] .

We	all	gazed	in	silence	at	the	cliffs	,	which	were	lathered	in	white	foam	.
我们	全部	凝视	在	沉默	在	这	悬崖	,	哪个	是	起泡的	在	白色的	泡沫	.

我们默默地凝视着被白色泡沫覆盖的悬崖。

[wʌn] [weɪv] ['æftər] [ə'nʌðər] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] .

One	wave	after	another	passed	under	the	boat	.
一	海浪	后	其他	通过了	在下面	这	船	.

一波又一波的波浪从船底涌过。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [haɪ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][sɜːrf] .

They	lifted	her	high	up	,	as	if	to	show	us	the	surf	.
他们	抬起	她	高的	向上	,	作为	如果	到	展示	我们	这	冲浪	.

他们把她高高举起，仿佛要向我们展示海浪。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt][sæŋk] ['sloʊli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

As	the	boat	sank	slowly	down	into	the	trough	of	the	wave	,
作为	这	船	沉没	缓慢地	向下	进入	这	槽	的	这	海浪	,

当船缓缓沉入波谷时，

[ðə; ði][sɜːrf] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	surf	disappeared	and	with	it	much	of	the	shore	.
这	冲浪	消失	和	和	它	很多	的	这	支撑	.

海浪消失了，大部分海岸线也随之消失了。

[ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	wave	had	shut	it	out	.
这	海浪	有	关闭	它	出去	.

巨浪将它阻挡在外。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [boʊt] [muːvd] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	surprised	how	little	the	boat	moved	,	but	an	explanation	of	the
我	曾是	惊讶	如何	小的	这	船	已搬	,	但	一个	解释	的	这

['mɪstəri] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] :

mystery	was	soon	forthcoming	:
神秘	曾是	很快	即将推出	:

令我惊讶的是，船的移动幅度非常小，但这个谜团很快就得到了解释：

[ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] - [wɪl] .

the	boat	and	all	she	carried	were	still	subject	to	Hrolfur's	will	.
这	船	和	全部	她	携带	是	仍然	主题	到	-	将要	.

船和船上所有的东西仍然受赫罗尔弗的意志支配。

[hiː; hi][let][ðə; ði][wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd] , [baɪ] ['kerf(ə)l] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	let	the	wind	out	of	the	mainsail	and	,	by	careful	manipulation	of	the
他	让	这	风	出去	的	这	主帆	和	,	经过	小心	操纵	的	这

['rʌdər] ,

rudder	,
舵	,

他放掉了主帆上的风，并通过小心地操纵舵，

[kept] [ðə; ði] [boʊt] ['wʌndərfəli] [stɪl] .

kept	the	boat	wonderfully	still	.
保留	这	船	太棒了	仍然	.

船身保持得非常稳定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsˌbiːm] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [aʊt] [ɪn]

He	was	standing	up	now	in	front	of	the	crossbeam	and	staring	fixedly	out	in
他	曾是	常设	向上	现在	在	正面	的	这	横梁	和	凝视	固定地	出去	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

front	of	the	boat	.
正面	的	这	船	.

他现在站在横梁前，目光呆滞地盯着船前方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] - [ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət] - ,

He	was	no	longer	talking	to	himself	,	he	was	no	longer	'	on	the	frigate	'	,
他	曾是	不	更长	说	到	他自己	,	他	曾是	不	更长	-	在	这	护卫舰	-	,

他不再自言自语，他不再“在护卫舰上”了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ; [hiː; hi] [nuː] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	in	his	own	boat	;	he	knew	well	how	much	depended	on	him	.
但	在	他的	自己的	船	;	他	知道	出色地	如何	很多	取决于	在	他	.

但这是他自己的事；他很清楚自己肩负着多大的责任。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

After	waiting	for	a	while	,	watching	his	opportunity	,
后	等待	为了	一个	尽管	,	观看	他的	机会	,

等待了一段时间，伺机而动之后，

- ['sʌd(ə)nli] [let] [hɜːr; hər][goʊ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [wʌns] [mɔːr] .

Hrolfur	suddenly	let	her	go	at	full	speed	once	more	.
-	突然	让	她	去	在	满的	速度	一次	更多的	.

赫罗弗突然再次放开了她，让她全速前进。

[naʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] — [ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] — [nɔːr] ['prɑːbəbli] ['eni]

Now	the	moment	had	come	—	a	moment	I	shall	never	forget	—	nor	probably	any
现在	这	片刻	有	来	—	一个	片刻	我	将	绝不	忘记	—	也不	大概	任何

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [boʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

of	us	who	were	in	the	boat	with	him	.
的	我们	WHO	是	在	这	船	和	他	.

现在，那一刻到来了——一个我永远不会忘记的时刻——可能我们这些和他同在船上的人也都不会忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [gript] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

It	was	not	fear	that	gripped	us	but	something	more	like	excitement	before	a
它	曾是	不是	害怕	那	紧握	我们	但	某物	更多的	喜欢	激动	前	一个

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

我们当时感受到的不是恐惧，而更像是战前的兴奋。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Yet	,	if	the	choice	had	been	mine	,	we	should	have	turned	back	from	the
然而	,	如果	这	选择	有	到过	矿	,	我们	应该	有	转向	后退	从	这

[kriːk] [ðæt] [deɪ] .

creek	that	day	.
溪	那	天	.

然而，如果由我来选择，那天我们应该从溪边返回。

- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] , [ɪ'muːvəbl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Hrolfur	stood	at	the	rudder	,	immovable	,	his	eyes	shifting	from	side	to	side	,
-	站立	在	这	舵	,	不可移动的	,	他的	眼睛	转变	从	边	到	边	,

赫罗尔弗站在舵边，一动不动，眼睛左右转动。

[naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][seɪl] , [naʊ] [pæst][ˌaɪ 'tiː] .

now	under	the	sail	,	now	past	it	.
现在	在下面	这	帆	,	现在	过去的	它	.

一会儿在帆下，一会儿在帆外。

[hiː; hi] [tʃuːd] ['vɪgərəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][spæt] .

He	chewed	vigorously	on	his	quid	of	tobacco	and	spat	.
他	咀嚼	大力	在	他的	英镑	的	烟草	和	争吵	.

他用力咀嚼着手中的烟草，然后吐了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [saɪn] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪtʃɪŋz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðɛəd]

There	was	much	less	sign	now	of	the	twitchings	round	his	eyes	than	there'd
那里	曾是	很多	较少的	符号	现在	的	这	抽搐	圆形的	他的	眼睛	比	那里

[bɪn] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

been	earlier	in	the	day	,
到过	早些时候	在	这	天	,

他眼周的抽搐现象现在比早些时候要少得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['kɑːmnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	his	very	calmness	had	a	soothing	effect	on	us	all	.
和	他的	非常	平静	有	一个	舒缓	影响	在	我们	全部	.

他的沉着冷静对我们所有人都起到了安抚作用。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kriːk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [roʊz] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

As	we	approached	the	creek	,	a	huge	wave	rose	up	behind	us	.
作为	我们	接近	这	溪	,	一个	巨大的	海浪	玫瑰	向上	在后面	我们	.

当我们靠近小溪时，身后突然涌起一个巨浪。

- [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Hrolfur	glanced	at	it	with	the	corner	of	his	eye	.
-	瞥了一眼	在	它	和	这	角落	的	他的	眼睛	.

赫罗尔弗用眼角瞥了一眼。

[hiː; hi][spæt][ænd; ənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	spat	and	bared	his	teeth	.
他	争吵	和	裸露	他的	牙齿	.

他啐了一口，龇牙咧嘴。

[ðə; ði] [weɪv] [roʊz][ænd; ənd][roʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	wave	rose	and	rose	,	and	it	reached	us	just	at	the	mouth	of	the
这	海浪	玫瑰	和	玫瑰	,	和	它	达到	我们	只是	在	这	嘴	的	这

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

波浪越涨越高，很快就冲到了我们所在的溪口。

[ɪts] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [piːk] [soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] .

its	overhanging	peak	so	sharp	as	to	be	almost	transparent	.
它是	悬垂	顶峰	所以	锋利的	作为	到	是	几乎	透明的	.

它的悬垂山峰非常尖锐，几乎是透明的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] .

It	seemed	to	be	making	straight	for	the	boat	.
它	似乎	到	是	制作	直的	为了	这	船	.

它似乎径直朝船飞去。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] , [aɪ][felt][ðə; ði][boʊt] ['plʌmɪt] [daʊn] ,

As	I	watched	,	I	felt	the	boat	plummet	down	,
作为	我	观看	,	我	毛毡	这	船	暴跌	向下	,

我眼睁睁地看着，感觉船猛地坠落下去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ;

as	if	the	sea	was	snatched	from	under	her	;
作为	如果	这	海	曾是	抢夺	从	在下面	她	;

仿佛大海从她脚下被夺走了；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌndərtoʊ] — [ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [bæk] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	was	the	undertow	—	the	wave	was	drawing	the	waters	back	beneath	it	.
它	曾是	这	暗流	—	这	海浪	曾是	绘画	这	水	后退	下面	它	.

那是暗流——波浪将海水拉回了下方。

[baɪ][ðə; ði] [ˈgʌnl] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] [siː] [frɔːθt] [waɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pɔːd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

By	the	gunwale	the	blue	-	green	sea	frothed	white	as	it	poured	back	from	the
经过	这	舷缘	这	蓝色的	-	绿色的	海	起泡的	白色的	作为	它	倾倒	后退	从	这

[ˈskeri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

skerries	near	the	entrance	to	the	creek	.
礁石	靠近	这	入口	到	这	溪	.

船舷边，碧绿的海水从溪流入口附近的礁石倾泻而下，泛起白色的泡沫。

[ðə; ði] [boʊt] [ˈɔːlmoʊst] [stʊd] [ɑːn][end] ;

The	boat	almost	stood	on	end	;
这	船	几乎	站立	在	结尾	;

船几乎竖了起来；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] — [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri]

it	was	as	if	the	sea	was	boiling	around	us	—	boiling	until	the	very
它	曾是	作为	如果	这	海	曾是	沸腾	大约	我们	—	沸腾	直到	这	非常

[ˈsiːwiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brɔːθ] .

seaweed	on	the	rocks	was	turned	to	broth	.
海藻	在	这	岩石	曾是	转向	到	肉汤	.

仿佛我们周围的海水都在沸腾——沸腾到连岩石上的海藻都变成了肉汤。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪs] - [koʊld] [læʃ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]

Suddenly	an	ice	-	cold	lash	,	as	of	a	whip	,	seemed	to	strike	me	in	the
突然	一个	冰	-	寒冷的	睫毛	,	作为	的	一个	鞭	,	似乎	到	罢工	我	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

突然，仿佛一道冰冷的鞭子抽打在我的脸上。

[aɪ] [ˈstægərd] [ˈfɔːrwərdz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [grɑːspt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnˌsteɪz] .

I	staggered	forwards	under	the	blow	and	grasped	at	one	of	the	mainstays	.
我	交错	前进	在下面	这	吹	和	抓住	在	一	的	这	主食	.

我踉跄着向前，抓住了一根支柱。

[let] [goʊ][ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˌfɔːrsl] , [ʃaʊtɪd] - .

Let	go	the	foresail	,	shouted	Hrolfur	.
让	去	这	前帆	,	喊叫	-	.

“放开前帆！”赫罗尔弗喊道。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['flæpɪŋ] ['aɪdli]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] .

When	I	was	able	to	look	up	,	the	sails	were	flapping	idly	over	the	gunwale	.
什么时候	我	曾是	有能力的	到	看	向上	,	这	帆	是	扑	闲散地	超过	这	舷缘	.

当我能够抬头看时，船帆正无力地拍打着舷缘。

[ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , [θwɔːrt] - [diːp] [ɪn]['wɔːtər] .

The	boat	floated	gently	into	the	creek	,	thwart	-	deep	in	water	.
这	船	漂浮	轻轻地	进入	这	溪	,	阻挠	-	深的	在	水	.

小船缓缓漂入溪流，水深及船舷。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [faɪn] .

We	all	felt	fine	.
我们	全部	毛毡	美好的	.

我们都感觉很好。

[its] [truː] , [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [siː] ['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ber] [bæk] ,

It's	true	,	I	could	feel	the	cold	sea	water	dripping	down	my	bare	back	,
它是	真的	,	我	可以	感觉	这	寒冷的	海	水	滴落	向下	我的	裸	后退	,

没错，我能感觉到冰冷的海水顺着我裸露的后背滴落下来。

[ˌʌndər'niːθ] [maɪ] [ʃɜːrt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

underneath	my	shirt	,	but	I	didn't	mind	.
下	我的	衬衫	,	但	我	没有	头脑	.

衬衫下面，但我并不介意。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] ,

All	that	had	happened	to	me	was	but	a	kiss	,
全部	那	有	发生	到	我	曾是	但	一个	吻	,

发生在我身上的一切，不过是一个吻而已。

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

given	me	in	token	of	farewell	by	the	youngest	daughter	of	the	goddess	of
给定	我	在	令牌	的	告别	经过	这	最小的	女儿	的	这	女神	的

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

这是海浪女神最小的女儿送给我的临别礼物。

[ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd] [stɑːpt]

The	boat	floated	slowly	in	on	the	unaccustomed	calm	of	the	waters	and	stopped
这	船	漂浮	缓慢地	在	在	这	不习惯	冷静的	的	这	水	和	停止

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

at	the	landing	-	place	.
在	这	降落	-	地方	.

小船缓缓驶入平静的水面，在难得一见的平静中停了下来。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .

Standing	there	watching	were	two	men	from	the	farm	.
常设	那里	观看	是	二	男人	从	这	农场	.

站在那里观看的，是农场里的两个男人。

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][oʊld] - ,

I	thought	as	much	,	it	had	to	be	old	Hrolfur	,
我	想法	作为	很多	,	它	有	到	是	老的	-	,

我就知道会是这样，肯定是老赫罗尔弗。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] .

one	of	them	called	out	as	we	landed	.
一	的	他们	称为	出去	作为	我们	登陆	.

我们降落时，其中一个人喊了起来。

[its] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['mænz][dʒɑːb][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

It's	no	ordinary	man's	job	to	get	into	the	creek	on	a	day	like	this	.
它是	不	普通的	男人的	工作	到	得到	进入	这	溪	在	一个	天	喜欢	这	.

在这样的日子里下到小溪里，可不是一般人能做到的。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] : [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

Hrolfur's	face	was	wreathed	in	smiles	:	he	made	no	answer	,
-	脸	曾是	花环	在	微笑	:	他	制成	不	回答	,

赫罗尔弗脸上挂着笑容，没有回答。

[bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['rʌdər] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'krɔːs]

but	slipping	off	the	rudder	in	case	it	should	touch	bottom	he	laid	it	down	across
但	滑倒	离开	这	舵	在	案件	它	应该	触碰	底部	他	铺设	它	向下	穿过

[ðə; ði][stɜːrn] .

the	stern	.
这	船尾	.

但为了防止舵触底，他把舵从舵上取下，横放在船尾。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] ['fænər] [frʌm; frəm]['mjuːlə] ,

We	were	given	a	royal	welcome	by	the	fanners	from	Mular	,
我们	是	给定	一个	皇家	欢迎	经过	这	扇子	从	穆拉	,

我们受到了穆拉尔地区农民的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l]

and	all	that	I	needed	to	further	me	on	my	journey	was	readily	available
和	全部	那	我	需要	到	更远	我	在	我的	旅行	曾是	容易	可用的

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] .

and	willingly	granted	.
和	心甘情愿	的确	.

我旅途中所需的一切都唾手可得，而且有人欣然应允。

['noʊwer] [dʌz] ['aɪsləndz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ['flɜːrɪʃ] [soʊ] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['aʊtlaɪɪŋ] ['steɪʃənz]

Nowhere	does	Iceland's	hospitality	flourish	so	well	as	in	her	outlying	stations
无处	做	冰岛的	热情好客	繁荣	所以	出色地	作为	在	她	边远	车站

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['væliz] ,

and	in	the	remotest	of	her	valleys	,
和	在	这	最远	的	她	山谷	,

冰岛的热情好客在偏远地区和最偏远的山谷中体现得淋漓尽致。

[wer] ['trævələz] [ɑːr; ər] [fjuː] .

where	travellers	are	few	.
在哪里	旅行者	是	很少	.

旅行者稀少的地方。

[wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

We	all	got	out	of	the	boat	and	pulled	her	clear	of	the	waves	.
我们	全部	得到	出去	的	这	船	和	拉	她	清除	的	这	波浪	.

我们都下了船，把她拉离了波浪。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Every	one	of	us	was	only	too	glad	to	get	the	opportunity	of	stretching	his
每一个	一	的	我们	曾是	仅有的	也	高兴的	到	得到	这	机会	的	伸展	他的

[legz] ['æftər] ['sɪtɪŋ] [kræmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['aʊərz] .

legs	after	sitting	cramped	up	on	the	hard	boards	for	nearly	four	hours	.
腿	后	坐着	狭窄	向上	在	这	难的	板	为了	几乎	四	小时	.

在硬板上蜷缩着坐了近四个小时后，我们每个人都非常高兴有机会伸展一下双腿。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [oʊld] - [stʊd] [ə'pɑːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] , [flæt] ['rɑːks] ,

I	walked	up	to	where	old	Hrolfur	stood	apart	,	on	the	low	,	flat	rocks	,
我	步行	向上	到	在哪里	老的	-	站立	除	,	在	这	低的	,	平坦的	岩石	,

我走到老赫罗尔弗孤零零地站着的地方，那里坐落在低矮平坦的岩石上。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] .

thanked	him	for	the	trip	and	asked	him	what	it	cost	.
谢谢	他	为了	这	旅行	和	问	他	什么	它	成本	.

感谢他安排的旅行，并询问费用。

[kɔːst] ?

Cost	?
成本	?

成本?

[hiː; hi] [sed] , [skers] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

he	said	,	scarce	looking	at	me	.
他	说	,	稀少	寻找	在	我	.

他几乎没看我一眼，说道。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ?

What	does	it	cost	?
什么	做	它	成本	?

费用是多少?

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] , [maɪ] [læd] , — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	a	minute	now	,	my	lad	,	—	just	a	minute	.
只是	一个	分钟	现在	,	我的	小伙子	,	—	只是	一个	分钟	.

孩子，就一分钟，就一分钟。

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv][fɔːr'mæləti][wʌn] [ə'kɔːdz] [æn; ən][oʊld] [frend]

He	answered	me	with	the	complete	lack	of	formality	one	accords	an	old	friend
他	回答	我	和	这	完全的	缺少	的	正式	一	协议	一个	老的	朋友

,

,

,

他回答我时，语气完全没有老朋友那种客套。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .

though	we	had	met	for	the	first	time	that	day	.
尽管	我们	有	遇见	为了	这	第一的	时间	那	天	.

虽然我们那天是第一次见面。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['brʌskli] — [ɪn'diːd] ,

His	whole	face	was	scowling	now	,	as	he	answered	me	brusquely	—	indeed	,
他的	所有的	脸	曾是	皱眉	现在	,	作为	他	回答	我	粗暴地	—	的确	,

['ɔːlmoʊst] ['kɜːrtli] ;

almost	curtly	;
几乎	简短地	;

他整张脸都皱着眉头，粗暴地回答我——实际上，几乎是生硬地回答；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	yet	there	was	something	attractive	about	him	,
和	然而	那里	曾是	某物	吸引人的	关于	他	,

然而，他身上确实有某种吸引人的地方。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'raʊzd] [bəuθ] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

something	that	aroused	both	trust	and	respect	and	which	made	it	impossible
某物	那	被唤醒	两个都	相信	和	尊重	和	哪个	制成	它	不可能的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] .

for	me	to	resent	his	familiarity	.
为了	我	到	怨恨	他的	熟悉	.

这件事既引起了我的信任和尊重，也让我无法反感他的亲昵举动。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [trɪp] [kɔːsts] ?

How	much	the	trip	costs	?
如何	很多	这	旅行	成本	?

这次旅行费用是多少?

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] .

Just	a	minute	now	.
只是	一个	分钟	现在	.

稍等片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['elsˌwer] .

It	seemed	that	his	thoughts	were	elsewhere	.
它	似乎	那	他的	想法	是	别处	.

他似乎心不在焉。

[hiː; hi] [ˌʌn'luːsənd] [ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] ,

He	unloosened	the	brace	of	his	overalls	,
他	松开	这	支撑	的	他的	连体工作服	,

他解开了工作服的肩带，

[riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pætʃt] ['gɑːrmənts] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] ,

reached	down	into	the	pocket	of	his	patched	garments	beneath	and	,
达到	向下	进入	这	口袋	的	他的	已修补	服装	下面	和	,

他把手伸进下面那件打着补丁的衣服口袋里，

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] , [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] .

drawing	out	a	fine	length	of	chewing	tobacco	,	took	a	bite	.
绘画	出去	一个	美好的	长度	的	咀嚼	烟草	,	采取	一个	咬	.

掏出一小段嚼烟，咬了一口。

[ðen] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	**,**	**breaking**	**off**	**a**	**smallish**	**length**	**,**	**he**	**dropped**	**it**	**into**	**the**	**crown**	**of**	**his**
然后	,	打破	离开	一个	略小	长度	,	他	掉落	它	进入	这	王冠	的	他的

['siːmənz] [hæt] .

seaman's	**hat**	**.**
海员的	帽子	.

然后，他折下一小段，放进了水手帽的帽顶里。

['faɪnəli] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [ˌriː'fæsənd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] .

Finally	**,**	**slowly**	**and**	**very**	**deliberately**	**,**	**he**	**refastened**	**the**	**top**	**of**	**his**	**overalls**	**.**
最后	,	缓慢地	和	非常	故意地	,	他	重新系好	这	顶部	的	他的	连体工作服	.

最后，他缓慢而又非常认真地重新系好了工作服的领口。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [wet] [aʊt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .

I	**expect**	**you**	**got**	**a**	**bit**	**wet**	**out**	**there**	**coming**	**into**	**the**	**creek**	**.**
我	预计	你	得到	一个	少量	湿的	出去	那里	未来	进入	这	溪	.

我想你进小溪的时候肯定弄湿了不少水。

[oʊ] , [nɑːt] ['riːəli] .

Oh	**,**	**not**	**really**	**.**
哦	,	不是	真的	.

哦，其实不是。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [gets] [ʌn'plezntli] [dæmp] [aʊt] [ðer; ðər] .

Sometimes	**one**	**gets**	**unpleasantly**	**damp**	**out**	**there**	**.**
有时	一	获得	令人不快的	潮湿	出去	那里	.

有时候外面会变得非常潮湿，让人很不舒服。

- [stʊd] [stɪl] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

Hrolfur	**stood**	**still**	**,**	**chewing**	**his**	**quid**	**of**	**tobacco**	**and**	**staring**	**out**	**at**	**the**	**entrance**
-	站立	仍然	,	咀嚼	他的	英镑	的	烟草	和	凝视	出去	在	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

to	**the**	**creek**	**.**
到	这	溪	.

赫罗尔弗站在那里，嚼着他的一团烟草，凝视着小溪的入口。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

He	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**all**	**about**	**answering**	**my**	**question**	**.**
他	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	回答	我的	问题	.

他似乎完全忘记了回答我的问题。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [gets] [ʌn'plezntli] [dæmp] [aʊt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['leɪɪŋ] [greɪt] ['emfəsɪs]

Sometimes	**one**	**gets**	**unpleasantly**	**damp**	**out**	**there**	**,**	**he**	**repeated**	**,**	**laying**	**great**	**emphasis**
有时	一	获得	令人不快的	潮湿	出去	那里	,	他	重复	,	躺下	伟大的	强调

[ɑːn] ['evri] [wɜːrd] .

on	**every**	**word**	**.**
在	每一个	单词	.

“有时候外面会变得很潮湿，”他重复道，每个字都说得格外用力。

[aɪ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	**looked**	**straight**	**at**	**him**	**and**	**saw**	**there**	**were**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
我	看起来	直的	在	他	和	锯	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

我直直地看着他，发现他眼里噙着泪水。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

Now	**his**	**features**	**were**	**all**	**working**	**again**	**and**	**twitching**	**as**	**they**	**had**	**done**
现在	他的	特征	是	全部	在职的	再次	和	抽搐	作为	他们	有	完毕

['ɜːrliər] .

earlier	**.**
早些时候	.

现在他的五官又恢复了正常，像之前那样抽搐着。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [boʊt] [fɪld] [ʌp] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] [gɑːt] [noʊ]

There's	many	a	boat	filled	up	there	,	he	added	,	and	some	have	got	no
有	许多	一个	船	已填	向上	那里	,	他	额外	,	和	一些	有	得到	不

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

他补充说，那里有很多满载的船只，有些船只已经无法继续航行了。

[bʌt; bət] [aɪv] ['floʊtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [soʊ] [fɑːr] .

But	I've	floated	in	and	out	so	far	.
但	我已经	漂浮	在	和	出去	所以	远的	.

但我目前为止一直断断续续地来来去去。

[oʊ] [wel] , - [ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp] [sɪŋks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [floʊts] [ɑːn] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb]

Oh	well	,	'	The	silver	cup	sinks	,	but	the	wooden	bowl	floats	on	'	,	as	the	proverb
哦	出色地	,	-	这	银	杯子	水槽	,	但	这	木制的	碗	浮标	在	-	,	作为	这	谚语

[sez] .

says	.
说道	.

哦，正如谚语所说，“银杯沉入水底，木碗浮在水面之上”。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hɪr] [ə; eɪ] [mæn]

There	was	a	time	when	I	had	to	drag	out	of	the	water	here	a	man
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	有	到	拖	出去	的	这	水	这里	一个	男人

[huː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evri] [wei] — [ðæts] [wen] [aɪ] ['riːəli] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

who	was	better	than	me	in	every	way	—	that's	when	I	really	got	to	know	the
WHO	曾是	更好的	比	我	在	每一个	方式	—	那就是	什么时候	我	真的	得到	到	知道	这

[oʊld] [kriːk] .

old	creek	.
老的	溪	.

曾经有一段时间，我不得不从这里的水里拖出一个各方面都比我优秀的人——那时我才真正了解了这条古老的小溪。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] [wɪ'ðaʊt]

For	a	time	he	continued	to	stand	there	,	staring	out	at	the	creek	without
为了	一个	时间	他	持续	到	站立	那里	,	凝视	出去	在	这	溪	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

saying	a	word	.
说	一个	单词	.

他站在那里，一言不发，凝视着小溪，一动不动。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , ['æftər] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	,	at	last	,	after	wiping	the	tears	from	his	face	with	the	back	of	his
但	,	在	最后的	,	后	擦拭	这	眼泪	从	他的	脸	和	这	后退	的	他的

[glʌv] ,

glove	,
手套	,

但最后，他用手套背面擦干了脸上的泪水后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .

he	seemed	to	come	to	himself	once	more	.
他	似乎	到	来	到	他自己	一次	更多的	.

他似乎又恢复了意识。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] , [maɪ] [læd] , [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kɔːsts] — [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] ['nʌθɪŋ] .

You	were	asking	,	my	lad	,	what	the	journey	costs	—	it	costs	nothing	.
你	是	问	,	我的	小伙子	,	什么	这	旅行	成本	—	它	成本	没有什么	.

孩子，你刚才问的是旅程要多少钱——其实一分钱也不用花。

['nʌθɪŋ] ?

Nothing	?
没有什么	?

没有什么?

[wʌt] ['nɑːnsens] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道!

[nɑːt] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt] [wet] , [sed] - [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Not since you got wet , said Hrolfur and smiled ,
不是 自从 你 得到 湿的 , 说 - 和 微笑 ,

“自从你淋湿了之后就没再发生过这种情况了,”赫罗尔弗说着，笑了笑。

[ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
though you could still see the tears in his eyes .
尽管 你 可以 仍然 看 这 眼泪 在 他的 眼睛 .

虽然你仍然可以看到他眼中的泪水。

[its] [æn; ən][oʊld] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] - [mæn] [lets] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [get] [wet] ,
It's an old law of ours that if the ferry - man lets his passengers get wet ,
它是 一个 老的 法律 的 我们的 那 如果 这 渡船 - 男人 让我们 他的 乘客 得到 湿的 ,

我们这里有一条古老的法律，那就是如果摆渡人让乘客弄湿了船，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [its] ['oʊnli][ðer; ðər][bɪg][toʊ] , [ðen] [hiː; hi] ['fɔrfɪts] [hɪz; ɪz][toʊl] .
even though it's only their big toe , then he forfeits his toll .
甚至 尽管 它是 仅有的 他们的 大的 脚趾 , 然后 他 弃权 他的 收费 .

即使只是伤到大脚趾，他也得放弃过路费。

[aɪ] [rɪ'piːtɪdli] ['bɛgd] - [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔː; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
I repeatedly begged Hrolfur to let me pay him for the journey , but it
我 反复 乞求 - 到 让 我 支付 他 为了 这 旅行 , 但 它
[wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
was no use .
曾是 不 使用 .

我多次恳求赫罗尔弗让我付给他路费，但都无济于事。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
At last he became serious again and said :
在 最后的 他 成为 严肃的 再次 和 说 :

最后他又严肃起来，说道:

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kɔːsts] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The journey costs nothing , as I said to you .
这 旅行 成本 没有什么 , 作为 我 说 到 你 .

正如我之前跟你说过的那样，这段旅程是免费的。

[aɪv] [brɔːt] ['meni] [ə; eɪ] ['trævələr] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ] ['peni]
I've brought many a traveller over here to the creek and never taken a penny
我已经 带来 许多 一个 游客 超过 这里 到 这 溪 和 绝不 已采取 一个 一分钱
[ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
in return .
在 返回 .

我带过很多旅行者到这条小溪边来，从没收过一分钱报酬。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] ,
But if you ever come back to our village again ,
但 如果 你 曾经 来 后退 到 我们的 村庄 再次 ,

但如果你以后有机会再回到我们村，

[ænd; ənd][oʊld] - [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][lænd] ,
and old Hrolfur should happen to be on land ,
和 老的 - 应该 发生 到 是 在 土地 ,

老赫罗尔弗恰好在陆地上。

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [wɪr] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [blæk] ['kɔːfi]

come	over	to	Weir	and	drink	a	cup	of	coffee	with	him	—	black	coffee
来	超过	到	堰	和	喝	一个	杯子	的	咖啡	和	他	—	黑色的	咖啡

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [rɑːk] - ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['brændi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

with	brown	rock	-	sugar	and	a	drop	of	brandy	in	it	;
和	棕色的	岩石	-	糖	和	一个	降低	的	白兰地	在	它	;

到威尔家去，和他一起喝杯咖啡——黑咖啡里加红糖和一滴白兰地；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

that	is	,	if	you	can	bring	yourself	to	do	such	a	thing	.
那	是	, 如果		你	能	带来	你自己	到	做	这样的	一个	事物	.

也就是说，如果你能下定决心去做这件事的话。

[ðɪs] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

This	I	promised	him	,
这	我	承诺	他	,

我向他承诺过，

[ænd; ənd][oʊld] - [ʃʊk] [ˌem 'iː]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['miːnɪŋfəli] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][wiː; wi]

and	old	Hrolfur	shook	me	firmly	and	meaningfully	by	the	hand	as	we
和	老的	-	摇晃	我	牢牢	和	有意义地	经过	这	手	作为	我们

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

临别时，老赫罗尔弗用力地、意味深长地握了握我的手。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] , [wiː; wi][ɔːl] [θriː] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [frʌm; frəm] ['mjuːlə] [ænd; ənd]

As	they	prepared	to	leave	,	we	all	three	,	the	farmers	from	Mular	and
作为	他们	准备	到	离开	,	我们	全部	三	,	这	农民	从	穆拉	和

当他们准备离开时，我们三个，来自穆拉尔的农民和

[aɪ] , [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [siː] [haʊ] - [wʊd] ['mænɪdʒ] .

I	,	stood	there	on	the	rocks	to	see	how	Hrolfur	would	manage	.
我	,	站立	那里	在	这	岩石	到	看	如何	-	会	管理	.

我站在岩石上，想看看赫罗尔弗会如何应对。

[ðə; ði]

The
这

这

[kruː] [hæd; həd] [fɜːrld] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [waɪlst] [oʊld]

crew	had	furled	the	sails	and	sat	down	to	the	oars	,	whilst	old
全体人员	有	卷曲	这	帆	和	卫星	向下	到	这	桨	,	而	老的

船员们收起了帆，坐到桨边划船，而老

- [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsˌbiːm] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] - [laɪn] .

Hrolfur	stood	in	front	of	the	crossbeam	,	holding	the	rudder	-	line	.
-	站立	在	正面	的	这	横梁	,	保持	这	舵	-	线	.

赫罗尔弗站在横梁前，手里拿着舵绳。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['roʊɪŋ] [ðoʊ] , [bʌt; bət] [held] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ʌp] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

They	weren't	rowing	though	,	but	held	their	oars	up	,	waiting	for	their
他们	不是	划船	尽管	,	但	握住	他们的	桨	向上	,	等待	为了	他们的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

虽然他们没有划船，但他们举起船桨，等待机会。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [weɪv] ['æftər] [weɪv] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,

All	this	while	,	wave	after	wave	came	riding	through	the	entrance	to	the	creek	,
全部	这	尽管	,	海浪	后	海浪	来了	骑术	通过	这	入口	到	这	溪	,

与此同时，一波又一波的波浪涌入小溪入口。

['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] [foʊm] ['oʊvər] [ðə; ði] [riːfs] .

pouring	their	white	cascades	of	foam	over	the	reefs	.
浇注	他们的	白色的	级联	的	泡沫	超过	这	珊瑚礁	.

白色的泡沫如瀑布般倾泻在珊瑚礁上。

- [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['stedəli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [paʊns]

Hrolfur	watched	them	steadily	and	waited	,	like	an	animal	ready	to	pounce
-	观看	他们	稳步	和	等待	,	喜欢	一个	动物	准备好	到	猛扑

[ɑːn] [ɪts] [preɪ] .

on	its	prey	.
在	它是	猎物	.

赫罗尔弗尔目不转睛地盯着他们，静静地等待着，就像一头准备扑向猎物的动物。

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , [kraɪd] - ['sʌd(ə)nli] .

Now	,	my	lads	,	cried	Hrolfur	suddenly	.
现在	,	我的	小伙子们	,	哭	-	突然	.

“好了，我的孩子们！”赫罗尔弗突然喊道。

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .

The	oars	crashed	into	the	sea	,	and	the	boat	shot	forward	.
这	桨	崩溃了	进入	这	海	,	和	这	船	射击	向前	.

船桨猛地拍打进海里，船向前疾驰而去。

[dʒʌst] [soʊ] , [aɪ] [θɔːt] , [mʌst; məst] [ðə; ði] ['vaikiŋz] [ɪn] ['oʊldən] [taɪm] [hæv; həv] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk]

Just	so	,	I	thought	,	must	the	vikings	in	olden	time	have	rowed	to	the	attack
只是	所以	,	我	想法	,	必须	这	维京人	在	古老的	时间	有	划船	到	这	攻击

.

:
.

我想，古代的维京人一定是划船去发动进攻的。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] ,

Hrolfur's	voice	was	lost	to	us	in	the	roaring	of	the	surf	,
-	嗓音	曾是	丢失的	到	我们	在	这	咆哮	的	这	冲浪	,

海浪的咆哮声淹没了赫罗尔弗的声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [tuː; tə] [roʊ] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] .

but	he	seemed	to	be	urging	the	men	on	to	row	their	utmost	.
但	他	似乎	到	是	敦促	这	男人	在	到	排	他们的	极致	.

但他似乎在鼓励队员们全力划桨。

[ðeɪ] [rəud] , [ɪn'diːd] , [laɪk] [θɪŋz] [pə'zest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['hɜːtld] ['fɔːrwərd] .

They	rowed	,	indeed	,	like	things	possessed	,	and	the	boat	hurtled	forward	.
他们	划船	,	的确	,	喜欢	事物	拥有	,	和	这	船	猛烈撞击	向前	.

他们拼命划桨，仿佛着了魔一般，船飞快地向前驶去。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ] [sɜːrf] - ['tɑːpt] [weɪv] [roʊz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ʃɑːrp]

At	the	mouth	of	the	creek	a	surf	-	topped	wave	rose	against	them	,	sharp
在	这	嘴	的	这	溪	一个	冲浪	-	顶峰	海浪	玫瑰	反对	他们	,	锋利的

[ænd; ənd] [kɑːn'keɪv] ,

and	concave	,
和	凹	,

在小溪的入海口，一道浪尖锐而凹陷的波浪迎面袭来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːfs] .

as	it	rushed	on	its	way	to	the	reefs	.
作为	它	匆忙	在	它是	方式	到	这	珊瑚礁	.

它朝着礁石疾驰而去。

[wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθ] .

We	held	our	breath	.
我们	握住	我们的	气息	.

我们屏住了呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [bʌt; bət][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .

It	was	a	terrifying	but	magnificent	sight	.
它	曾是	一个	恐怖	但	壮丽	视线	.

那景象既恐怖又壮观。

- ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] ['evri] [ɔːr] [hʌgɪd] [ðə; ðɪ]

Hrolfur	shouted	something	loudly	,	and	at	the	same	moment	every	oar	hugged	the
-	喊叫	某物	高声	,	和	在	这	相同的	片刻	每一个	桨	拥抱	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ,

side	of	the	boat	,
边	的	这	船	,

赫罗尔弗大声喊叫了一声，与此同时，所有的桨都紧紧地贴在了船舷上。

[laɪk][ðə; ðɪ][fɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmən][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrl] [ɪt'self][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

like	the	fins	of	a	salmon	as	it	hurls	itself	at	a	waterfall	.
喜欢	这	鳍	的	一个	三文鱼	作为	它	投掷	本身	在	一个	瀑布	.

就像鲑鱼跃向瀑布时鳍部的运动一样。

[ðə; ðɪ][boʊt] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪv] .

The	boat	plunged	straight	into	the	wave	.
这	船	暴跌	直的	进入	这	海浪	.

船径直冲进了浪里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [swəːliŋ] [spreɪ] ; ['oʊnli][ðə; ðɪ][mæst]

For	a	moment	we	lost	sight	of	her	in	the	swirling	spray	;	only	the	mast
为了	一个	片刻	我们	丢失的	视线	的	她	在	这	旋转	喷	;	仅有的	这	桅杆

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

was	visible	.
曾是	可见的	.

在翻滚的浪花中，我们一时看不见她了；只见桅杆露了出来。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [pæst][ðə; ðɪ] ['breikəz] .

When	we	saw	her	again	,	she	was	well	out	past	the	breakers	.
什么时候	我们	锯	她	再次	,	她	曾是	出色地	出去	过去的	这	断路器	.

当我们再次见到她时，她已经远远游过了海浪。

[ʃiːd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [fæst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [stiəd] .

She'd	been	moving	fast	and	was	well	steered	.
棚	到过	移动	快速地	和	曾是	出色地	转向	.

她速度很快，而且操控得很好。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['krɔːsˌbiːm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Hrolfur	took	his	place	on	the	crossbeam	as	if	nothing	had	happened	,
-	采取	他的	地方	在	这	横梁	作为	如果	没有什么	有	发生	,

赫罗尔弗像什么都没发生过一样，重新站到了横梁上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ɑːn][ðə; ðɪ]

just	as	he	had	sat	there	earlier	in	the	day	,	whilst	he	was	'	on	the
只是	作为	他	有	卫星	那里	早些时候	在	这	天	,	而	他	曾是	-	在	这

['frɪgət] - .

frigate	'	.
护卫舰	-	.

就像他今天早些时候坐在那里一样，当时他还在“护卫舰上”。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðə; ðɪ][seɪlz] , [waɪlst] [wʌn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][beɪl] [aʊt] .

Two	of	the	crew	began	to	set	the	sails	,	whilst	one	started	to	bail	out	.
二	的	这	全体人员	开始	到	放	这	帆	,	而	一	开始	到	保释	出去	.

两名船员开始升帆，而一名船员开始舀水逃生。

[suːn] [ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [muːv] .

Soon	the	boat	was	once	more	on	the	move	.
很快	这	船	曾是	一次	更多的	在	这	移动	.

很快，船又开始航行了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [oʊld] - ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] .

I	felt	a	strange	lump	in	my	throat	as	I	watched	old	Hrolfur	sailing	away	.
我	毛毡	一个	奇怪的	块	在	我的	喉	作为	我	观看	老的	-	帆船	离开	.

看着老赫罗尔弗扬帆远去，我感到喉咙哽咽。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [oʊld] [sɔːlt] , [aɪ] [θɔːt] .

God	bless	you	,	old	salt	,	I	thought	.
上帝	保佑	你	,	老的	盐	,	我	想法	.

“老水手，上帝保佑你。”我心想。

[juː; jʊ] ['θɜːrəli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [kliːv] [θruː] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [ɪn] [ə; eɪ]

You	thoroughly	deserved	to	cleave	through	the	cold	waters	of	Iceland	in	a
你	彻底	应得的	到	劈开	通过	这	寒冷的	水	的	冰岛	在	一个

['ʃeɪpli] ['frɪgət] .

shapely	frigate	.
优美	护卫舰	.

你完全配得上驾驶一艘外形优美的护卫舰劈波斩浪，驰骋在冰岛冰冷的海水中。

[ðə; ði] [boʊt] [hiːld] ['oʊvər] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

The	boat	heeled	over	gracefully	and	floated	over	the	waves	like	a	gull	with	its
这	船	高跟鞋	超过	优雅地	和	漂浮	超过	这	波浪	喜欢	一个	鸥	和	它是

[wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] .

wings	outstretched	.
翅膀	伸展	.

小船优雅地倾斜着，像一只展开双翼的海鸥一样漂浮在波浪之上。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [muːv] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

We	stood	there	watching	,	without	a	move	,	until	she	disappeared	behind	the
我们	站立	那里	观看	,	没有	一个	移动	,	直到	她	消失	在后面	这

['hedlənd,'hedlænd] .

headland	.
海岬	.

我们站在那里，一动不动地看着，直到她消失在海岬后面。

['^jnɑː(r)] ['gʌnɑːrsən]

GUNNAR	GUNNARSSON
贡纳尔	贡纳尔松

贡纳尔·贡纳尔松

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]

FATHER	AND	SON
父亲	和	儿子

父子

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɪvd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [kɔːld] - ,

The	two	of	them	lived	just	outside	the	They	were	both	called	Snjolfur	,
这	二	的	他们	居住地	只是	外部	这	他们	是	两个都	称为	-	,

他们俩住在城外不远的地方，他们都叫斯尼约尔弗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [oʊld] - [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - .

and	they	usually	distinguished	as	old	Snjolfur	and	little	Snjolfur	.
和	他们	通常	杰出的	作为	老的	-	和	小的	-	.

他们通常被区分为老斯尼奥弗尔和小斯尼奥弗尔。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] , [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli] [æz; əz] - .

They	themselves	,	however	,	addressed	each	other	only	as	Snjolfur	.
他们	他们自己	,	然而	,	已解决	每个	其他	仅有的	作为	-	.

然而，他们彼此之间只称呼对方为斯尼奥弗尔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

This	was	a	habit	of	long	standing	:	it	may	be	that	,	having	the	same	name	,
这	曾是	一个	习惯	的	长的	常设	:	它	可能	是	那	,	拥有	这	相同的	姓名	,

这是一个由来已久的习惯：或许是因为同名，

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [baʊnd] [stɪl] [mɔːr] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

they	felt	themselves	bound	still	more	firmly	together	by	using	it	unqualified	in	this	way	.
他们	毛毡	他们自己	边界	仍然	更多的	牢牢	一起	经过	使用	它	不合格的	在	这	方式	.

他们觉得这样毫无保留地使用它，彼此之间的联系更加牢固了。

[oʊld] - [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] , ['lɪt(ə)l] - ['oʊnli] [dʒʌst] ['oʊvər] [twelv] .

Old	Snjolfur	was	something	over	fifty	,	little	Snjolfur	only	just	over	twelve	.
老的	-	曾是	某物	超过	五十	,	小的	-	仅有的	只是	超过	十二	.

老斯尼约尔弗五十多岁，小斯尼约尔弗才十二岁多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [iːtʃ] [felt] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

They	were	close	together	,	the	pair	of	them	—	each	felt	lost	without	the	other	.
他们	是	关闭	一起	,	这	一对	的	他们	—	每个	毛毡	丢失的	没有	这	其他	.

他们俩形影不离，没有对方，谁都觉得迷失了方向。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] ['evər] [sɪns] ['lɪt(ə)l] - [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

It	had	been	like	that	ever	since	little	Snjolfur	could	remember	.
它	有	到过	喜欢	那	曾经	自从	小的	-	可以	记住	.

从小斯尼约尔弗记事起，一直都是这样。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɜːrðər] [bæk] .

His	father	could	look	further	back	.
他的	父亲	可以	看	更远	后退	.

他的父亲可以追溯到更远的过去。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

He	remembered	that	thirteen	years	ago	he	had	lived	on	his	farm	within	easy
他	记得	那	十三	年	前	他	有	居住地	在	他的	农场	之内	简单的

['raɪdɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

riding	distance	of	the	village	;
骑术	距离	的	这	村庄	;

他记得十三年前他住在离村庄很近的农场里；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

he	had	a	good	wife	and	three	sturdy	and	hopeful	children	.
他	有	一个	好的	妻子	和	三	结实的	和	充满希望	孩子们	.

他有一个贤惠的妻子和三个坚强乐观的孩子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wʌn] [dɪ'zæstər] ['æftər] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Then	his	luck	turned	and	one	disaster	after	struck	him	.
然后	他的	运气	转向	和	一	灾难	后	击	他	.

后来他的运气急转直下，接连遭遇了一场灾难。

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [pest] , [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [daɪd] [ʌv; əv] ['ænθræks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz]

His	sheep	went	down	with	pest	,	his	cattle	died	of	anthrax	and	other	diseases
他的	羊	去	向下	和	害虫	,	他的	牛	死亡	的	炭疽病	和	其他	疾病

.

:

.

他的羊得了瘟疫，他的牛死于炭疽病和其他疾病。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [gɑːt] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [daɪd] , [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tə'geðər]

Then	the	children	got	whooping	-	cough	and	all	three	died	,	close	enough	together
然后	这	孩子们	得到	欢呼	-	咳嗽	和	全部	三	死亡	,	关闭	足够的	一起

[tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [wʌn] [greɪv] .

to	lie	in	one	grave	.
到	说谎	在	一	严重	.

后来孩子们都得了百日咳，三个都死了，而且死得离得很近，可以葬在同一个坟墓里。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] - [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ðɪ] [lænd] .

To	pay	his	debts	Snjolfur	had	to	give	up	his	farm	and	sell	the	land	.
到	支付	他的	债务	-	有	到	给	向上	他的	农场	和	卖	这	土地	.

为了偿还债务，斯尼奥尔弗不得不放弃他的农场，卖掉土地。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Then	he	bought	the	land	on	the	Point	just	outside	the	village	,
然后	他	买	这	土地	在	这	观点	只是	外部	这	村庄	,

然后他买下了村外岬角上的那块地。

[nɑːkt] [ʌp] [ə; eɪ]['kæbɪn][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['draɪɪŋ] [ʃed] .

knocked	up	a	cabin	divided	into	two	by	a	partition	,	and	a	fish	-	drying	shed	.
敲门	向上	一个	舱	分割	进入	二	经过	一个	分割	,	和	一个	鱼	-	烘干	棚	.

搭建了一个用隔断将两部分隔开的小木屋，以及一个晾晒鱼干的棚子。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	that	was	done	,	there	was	enough	left	to	buy	a	cockle	-	shell	of	a
什么时候	那	曾是	完毕	,	那里	曾是	足够的	左边	到	买	一个	鸟蛤	-	壳	的	一个

[boʊt] .

boat	.
船	.

事情办完之后，剩下的钱足够买一艘小得像贝壳一样的船了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

This	was	the	sum	of	his	possessions	.
这	曾是	这	和	的	他的	财产	.

这就是他全部的财产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [laɪf] [ðeɪ] [led][ðer; ðər] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

It	was	a	poor	and	dismal	life	they	led	there	,	Snjolfur	and	his	wife	.
它	曾是	一个	贫穷的	和	惨淡	生活	他们	引领	那里	,	-	和	他的	妻子	.

斯尼约尔弗和他的妻子在那里过着贫穷而凄惨的生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [juːst] [tuː; tə][hɑːrd] [wɜːrk] ,

They	were	both	used	to	hard	work	,
他们	是	两个都	用过的	到	难的	工作	,

他们俩都习惯了辛苦工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ker] [fɔːr; fər]

but	they	had	had	no	experience	of	privation	and	constant	care	for
但	他们	有	有	不	经验	的	匮乏	和	持续的	关心	为了

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

但他们从未体验过匮乏和时刻为明天担忧的滋味。

[moʊst] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] ,

Most	days	it	meant	putting	to	sea	if	they	were	to	eat	,
最多	天	它	意思是	推杆	到	海	如果	他们	是	到	吃	,

大多数时候，如果他们想找吃的，就得出海。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [naɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] .

and	it	was	not	every	night	they	went	to	bed	with	a	full	stomach	.
和	它	曾是	不是	每一个	夜晚	他们	去	到	床	和	一个	满的	胃	.

而且他们也不是每天晚上都吃饱喝足后入睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [left] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

There	was	little	enough	left	over	for	clothing	and	comfort	.
那里	曾是	小的	足够的	左边	超过	为了	衣服	和	舒适	.

剩下的钱几乎不够买衣服和生活用品了。

- [waɪf] [wɜːrkt] [æt; ət] [fɪʃ] - ['draɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

Snjolfur's	wife	worked	at	fish	-	drying	for	the	factor	in	the	summer	months	,
-	妻子	工作	在	鱼	-	烘干	为了	这	因素	在	这	夏天	几个月	,

斯尼约尔弗的妻子在夏季为工厂做鱼干加工。

[bʌt; bət] [gʊd] ['draɪɪŋ] - [deɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt]

but	good	drying	-	days	could	not	be	counted	on	and	the	money	was	not
但	好的	烘干	-	天	可以	不是	是	计数	在	和	这	钱	曾是	不是

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但是，晴好的日子并不一定多，而且收入也不高。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] - ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	lived	just	long	enough	to	bring	little	Snjolfur	into	the	world	,
她	居住地	只是	长的	足够的	到	带来	小的	-	进入	这	世界	,

她活得足够长，生下了小斯尼约尔弗。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	the	last	thing	she	did	was	to	decide	his	name	.
和	这	最后的	事物	她	做过	曾是	到	决定	他的	姓名	.

她做的最后一件事就是决定他的名字。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

From	then	on	,	father	and	son	lived	alone	in	the	cabin	.
从	然后	在	,	父亲	和	儿子	居住地	独自的	在	这	舱	.

从那时起，父子俩就独自住在小木屋里。

['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [veɪg] ['meməriz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ʌv; əv] ['despərət] ['mɪzəri] .

Little	Snjolfur	had	vague	memories	of	times	of	desperate	misery	.
小的	-	有	模糊的	回忆	的	时代	的	绝望的	苦难	.

小斯尼约尔弗对那段悲惨的日子只有模糊的记忆。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [θruː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['tɔːrment] [ænd; ənd] ['ægəni] .

He	had	to	stay	at	home	through	days	of	unrelieved	torment	and	agony	.
他	有	到	停留	在	家	通过	天	的	未缓解	折磨	和	痛苦	.

他不得不待在家里，忍受数日无休止的折磨和痛苦。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][goʊ]

There	had	been	no	one	to	look	after	him	while	he	was	too	small	to	go
那里	有	到过	不	一	到	看	后	他	尽管	他	曾是	也	小的	到	去

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

off	in	the	boat	with	his	father	,
离开	在	这	船	和	他的	父亲	,

在他年纪太小，不能和父亲一起乘船出游的时候，没有人照顾他。

[ænd; ənd][oʊld] - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [poʊst][tuː; tə] [kiːp]

and	old	Snjolfur	was	forced	to	tie	the	boy	to	the	bed	-	post	to	keep
和	老的	-	曾是	强制	到	领带	这	男生	到	这	床	-	邮政	到	保持

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

him	out	of	danger	in	his	absence	.
他	出去	的	危险	在	他的	缺席	.

为了防止男孩在他不在时有危险，老斯尼奥尔夫只好把男孩绑在床柱上。

[oʊld] - [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][æt; ət][hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] :

Old	Snjolfur	could	not	sit	at	home	all	the	time	:
老的	-	可以	不是	坐	在	家	全部	这	时间	:

老斯尼约尔弗不可能一直待在家里：

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

he	had	to	get	something	to	put	in	the	pot	.
他	有	到	得到	某物	到	放	在	这	锅	.

他得弄点东西放进锅里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['meməriz] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [taɪmz] ,

The	boy	had	more	vivid	memories	of	happier	times	,
这	男生	有	更多的	生动	回忆	的	更快乐	时代	,

男孩对快乐的时光有着更生动的记忆。

['smaɪlɪŋ] ['sʌmər] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

smiling	**summer**	**days**	**on**	**a**	**sea**	**glittering**	**in**	**the**	**sunshine**	**.**
微笑	夏天	天	在	一个	海	闪闪发光	在	这	阳光	.

阳光洒在波光粼粼的海面上，夏日的笑容灿烂。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	**remembered**	**sitting**	**in**	**the**	**stern**	**and**	**watching**	**his**	**father**	**pulling**	**in**	**the**
他	记得	坐着	在	这	船尾	和	观看	他的	父亲	拉	在	这

['gliːmɪŋ] [fɪʃ] .

gleaming	**fish**	**.**
闪闪发光	鱼	.

他记得自己坐在船尾，看着父亲把闪闪发光的鱼拉上来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ,

But	**even**	**those**	**times**	**were**	**mingled**	**with**	**bitterness**	**,**
但	甚至	那些	时代	是	混合	和	苦味	,

但即使在那些日子里，也充满了苦涩。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [wept] [ænd; ənd][oʊld] - [rəud] [aʊt] [ə'loʊn] .

for	**there**	**were**	**days**	**when**	**the**	**sky**	**wept**	**and**	**old**	**Snjolfur**	**rowed**	**out**	**alone**	**.**
为了	那里	是	天	什么时候	这	天空	哭泣	和	老的	-	划船	出去	独自的	.

因为有时天空会哭泣，老斯尼奥尔弗会独自划船出去。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] ['lɪt(ə)l] - [gruː] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wət'evər]

But	**in**	**time**	**little**	**Snjolfur**	**grew**	**big**	**enough**	**to**	**go**	**off**	**with**	**his**	**father**	**,**	**whatever**
但	在	时间	小的	-	生长	大的	足够的	到	去	离开	和	他的	父亲	,	任何

[ðə; ði] ['weðər] .

the	**weather**	**.**
这	天气	.

但随着时间的推移，小斯尼约尔弗长大了，无论天气如何，都能和父亲一起离开。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [kən'tentɪdli] [ʃerd] [moʊst] [deɪz] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] :

From	**then**	**on**	**they**	**contentedly**	**shared**	**most**	**days**	**and**	**every**	**night**	**:**
从	然后	在	他们	心满意足地	共享	最多	天	和	每一个	夜晚	:

从那时起，他们便心满意足地度过了大部分的白天和夜晚：

['niːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

neither	**could**	**be**	**without**	**the**	**other**	**for**	**more**	**than**	**a**	**minute**	**.**
两者都不	可以	是	没有	这	其他	为了	更多的	比	一个	分钟	.

他们俩一刻也离不开对方。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ;

If	**one**	**of**	**them**	**stirred**	**in**	**his**	**sleep**	**,**	**the**	**other**	**was**	**awake**	**on**	**the**	**instant**	**;**
如果	一	的	他们	搅拌	在	他的	睡觉	,	这	其他	曾是	醒	在	这	立即的	;

如果其中一人在睡梦中翻了个身，另一人立刻就会醒来；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːðər] .

and	**if**	**one**	**could**	**not**	**get**	**to**	**sleep**	**,**	**the**	**other**	**did**	**not**	**close**	**his**	**eyes**	**either**	**.**
和	如果	一	可以	不是	得到	到	睡觉	,	这	其他	做过	不是	关闭	他的	眼睛	任何一个	.

如果其中一人睡不着，另一人也不会闭上眼睛。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt]

One	**might**	**think**	**that**	**it**	**was**	**because**	**they**	**had**	**a**	**lot**	**to**	**talk**	**about**	**that**
一	可能	思考	那	它	曾是	因为	他们	有	一个	很多	到	讲话	关于	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	**were**	**so**	**wrapped**	**up**	**in**	**each**	**other**	**.**
他们	是	所以	包装	向上	在	每个	其他	.

人们可能会认为，他们如此沉浸在彼此的世界里，是因为他们有很多话要说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

But	**that**	**was**	**not**	**so**	**.**
但	那	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt]

They	knew	each	other	so	well	and	their	mutual	confidence	was	so	complete	that
他们	知道	每个	其他	所以	出色地	和	他们的	相互的	信心	曾是	所以	完全的	那

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] .

words	were	unnecessary	.
字	是	不必要	.

他们彼此非常了解，互相信任，以至于无需言语。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ɑːn] [end] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['skætərd] [freɪzɪz] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

For	days	on	end	no	more	than	scattered	phrases	fell	between	them	;
为了	天	在	结尾	不	更多的	比	疏散	短语	跌倒	之间	他们	;

连续多日，他们之间只有零星的言语交流；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wel] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] [tə'geðər] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər]

they	were	as	well	content	to	be	silent	together	as	to	be	talking	together
他们	是	作为	出色地	内容	到	是	沉默的	一起	作为	到	是	说	一起

.

:
.

他们既乐于沉默地在一起，也乐于交谈。

[ðə; ði] [wʌn] [niːd] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] .

The	one	need	only	look	at	the	other	to	make	himself	understood	.
这	一	需要	仅有的	看	在	这	其他	到	制作	他自己	理解	.

两人只需互相看一眼就能明白彼此的意思。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

Among	the	few	words	that	passed	between	them	,	however	,
之中	这	很少	字	那	通过了	之间	他们	,	然而	,

然而，在他们之间为数不多的几句话中，

[wʌz; wəz] [wʌn] ['sentəns] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [wen] [oʊld] - [wʌz; wəz]

was	one	sentence	that	came	up	again	and	again	—	when	old	Snjolfur	was
曾是	一	句子	那	来了	向上	再次	和	再次	—	什么时候	老的	-	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

talking	to	his	son	.
说	到	他的	儿子	.

这是老斯尼约尔弗和他儿子说话时反复出现的一句话。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] :

His	words	were	:
他的	字	是	:

他说的话是：

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [nɑːt] [oʊ] ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ] , [trʌst]

The	point	is	to	pay	your	debts	to	everybody	,	not	owe	anybody	anything	,	trust
这	观点	是	到	支付	你的	债务	到	大家	,	不是	欠	任何人	任何事物	,	相信

[ɪn] ['prɑːvɪdəns] .

in	Providence	.
在	普罗维登斯	.

关键是要还清所有人的债务，不要欠任何人任何东西，要相信天意。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tə'geðər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['ræðər]

father	and	son	together	preferred	to	live	on	the	edge	of	starvation	rather
父亲	和	儿子	一起	首选	到	居住	在	这	边缘	的	饥饿	相当

[ðæn; ðən] [baɪ] ['enɪθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

than	buy	anything	for	which	they	could	not	pay	on	the	spot	.
比	买	任何事物	为了	哪个	他们	可以	不是	支付	在	这	点	.

父子俩宁愿忍受饥饿的煎熬，也不愿购买任何他们当时付不起的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tækt] [tə'geðər] ['bɪts][ʌv; əv][oʊld] ['sækɪŋ] [ænd; ənd] [pætʃt] [ænd; ənd] [pætʃt]

And	they	tacked	together	bits	of	old	sacking	and	patched	and	patched
和	他们	已钉住	一起	比特	的	老的	解雇	和	已修补	和	已修补

[ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] ,

them	so	as	to	cover	their	nakedness	,
他们	所以	作为	到	覆盖	他们的	裸体	,

他们用旧麻袋的碎片缝缝补补，遮住自己的裸体。

['ʌn'bəːdnd] [baɪ] [det] .

unburdened	by	debt	.
无负担	经过	债务	.

没有债务负担。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][ɪn] [det] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ;

Most	of	their	neighbours	were	in	debt	to	some	extent	;
最多	的	他们的	邻居	是	在	债务	到	一些	程度	;

他们的大多数邻居都有些负债；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði]['fæktər][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'peɪd]

some	of	them	only	repaid	the	factor	at	odd	times	,	and	they	never	repaid
一些	的	他们	仅有的	已偿还	这	因素	在	奇怪的	时代	,	和	他们	绝不	已偿还

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] .

the	whole	amount	.
这	所有的	数量	.

他们中有些人只是偶尔偿还中介费用，而且从来没有全额偿还过。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['lɪt(ə)l] - [nuː] ,

But	as	far	as	little	Snjolfur	knew	,
但	作为	远的	作为	小的	-	知道	,

但就小斯尼约尔弗所知，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [oʊd] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

he	and	his	father	had	never	owed	a	penny	to	anyone	.
他	和	他的	父亲	有	绝不	欠款	一个	一分钱	到	任何人	.

他和他的父亲从未欠过任何人一分钱。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['fæktərz] [bʊks] [laɪk] ['evriwʌn] [els] ,

Before	his	time	,	his	father	had	been	on	the	factor's	books	like	everyone	else	,
前	他的	时间	,	他的	父亲	有	到过	在	这	因素	图书	喜欢	每个人	别的	,

在他之前，他的父亲也像其他人一样，在工厂的账簿上登记在册。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [spoʊk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [nuː]

but	that	was	not	a	thing	he	spoke	much	about	and	little	Snjolfur	knew
但	那	曾是	不是	一个	事物	他	辐	很多	关于	和	小的	-	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['diːlɪŋz] .

nothing	of	those	dealings	.
没有什么	的	那些	交易	.

但他很少谈及此事，小斯尼奥弗对这些交易一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'plaɪz] [tuː; tə]

It	was	essential	for	the	two	of	them	to	see	they	had	supplies	to
它	曾是	基本的	为了	这	二	的	他们	到	看	他们	有	补给品	到

[læst][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] ,

last	them	through	the	winter	,
最后的	他们	通过	这	冬天	,

对他们俩来说，确保有足够的物资过冬至关重要。

[wen] [fɔːr; fər]['meni] [deɪz] [geɪlz] [ɔːr] ['hevi] ['siːz] [meɪd] ['fɪʃɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

when	for	many	days	gales	or	heavy	seas	made	fishing	impossible	.
什么时候	为了	许多	天	狂风	或者	重的	海域	制成	钓鱼	不可能的	.

连续多日狂风暴雨或巨浪滔天，使捕鱼成为不可能。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [læst][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] [wʌz; wəz] ['iːðər] [draɪd] [ɔːr]['sɔːltɪd]

The	fish	that	had	to	last	them	through	the	winter	was	either	dried	or	salted
这	鱼	那	有	到	最后的	他们	通过	这	冬天	曾是	任何一个	干燥	或者	咸的

;

;

;

他们用来过冬的鱼要么是晒干的，要么是腌制的；

[wʌt] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [wʌz; wəz][soʊld] ,

what	they	felt	they	could	spare	was	sold	,
什么	他们	毛毡	他们	可以	空闲的	曾是	卖	,

他们把闲置的钱都卖掉了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

so	that	there	might	be	a	little	ready	money	in	the	house	against	the	arrival	of
所以	那	那里	可能	是	一个	小的	准备好	钱	在	这	房子	反对	这	到达	的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

这样，家里就可以有一些积蓄来应对冬天的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rerli] ['eniθɪŋ] [left] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] [bɪ'fɔːr]

There	was	rarely	anything	left	,	and	sometimes	the	cupboard	was	bare	before
那里	曾是	很少	任何事物	左边	,	和	有时	这	橱柜	曾是	裸	前

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ;

the	end	of	the	winter	;
这	结尾	的	这	冬天	;

很少有东西剩下，有时冬天还没结束，橱柜里的东西就空了；

[wət'evər] [wʌz; wəz] ['iːtəbl] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [tuːn] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ,

whatever	was	eatable	had	been	eaten	by	the	tune	spring	came	on	,
任何	曾是	可食用	有	到过	吃	经过	这	调	春天	来了	在	,

能吃的东西都被吃光了，音乐响起，春天来了。

[ænd; ənd][moʊst]['ɔːf(ə)n] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] .

and	most	often	father	and	son	knew	what	it	was	like	to	go	hungry	.
和	最多	经常	父亲	和	儿子	知道	什么	它	曾是	喜欢	到	去	饥饿的	.

而且大多数情况下，父子俩都体会过挨饿的滋味。

[wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fɪt] ,

Whenever	the	weather	was	fit	,
每当	这	天气	曾是	合身	,

只要天气允许，

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [rəud] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] [ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] ['skɪni]
they put off in their boat but often rowed back empty - handed or with one skinny
他们 放 离开 在 他们的 船 但 经常 划船 后退 空的 - 递交 或者 和 一 瘦骨嶙峋的
[flæt] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
flat - fish in the bottom .
平坦的 - 鱼 在 这 底部 .

他们乘船出发，但常常空手而归，或者船底只有一条瘦骨嶙峋的比目鱼。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ðer; ðər] ['aʊtlʊk] .
This did not affect their outlook .
这 做过 不是 影响 他们的 前景 .

这并没有影响他们的看法。

[ðeɪ] ['nevər] [kəm'pleɪnd] ; [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stres] , ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
They never complained ; they bore their burden of distress , heavy as it was ,
他们 绝不 抱怨 ; 他们 钻孔 他们的 负担 的 痛苦 , 重的 作为 它 曾是 ,

他们从不抱怨；他们默默承受着沉重的苦难。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n] ['tempər] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði]
with the same even temper as they showed in the face of good fortune on the
和 这 相同的 甚至 脾气 作为 他们 显示 在 这 脸 的 好的 财富 在 这
[rer] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ɑːn][ðem; ðəm] ;
rare occasions it smiled on them ;
稀有的 场合 它 微笑 在 他们 ;

他们面对好运时，即使好运难得眷顾，也依然保持着同样的沉着冷静；

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['hɑːrməni] .
in this , as in everything else , they were in harmony .
在 这 , 作为 在 一切 别的 , 他们 是 在 和谐 .

在这件事上，就像在其他所有事情上一样，他们都很和谐。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmfərt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [eɪt]
For them there was always comfort enough in the hope that , if they ate
为了 他们 那里 曾是 总是 舒适 足够的 在 这 希望 那 , 如果 他们 吃
['nʌθɪŋ] [tə'deɪ] ,
nothing today ,
没有什么 今天 ,

对他们来说，即便今天什么也吃不上，但总有一种希望足以让他们感到安慰：

[gɑːd] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [miːl] [tə'mɑːroʊ] — [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
God would send them a meal tomorrow — or the next day .
上帝 会 发送 他们 一个 一顿饭 明天 — 或者 这 下一个 天 .

上帝明天——或者后天——会给他们送来饭菜。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [sprɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - ['tʃiːkt] , [pleɪgd] [baɪ][bæd]
The advancing spring found them pale and hollow - cheeked , plagued by bad
这 前进 春天 成立 他们 苍白 和 空洞的 - 脸颊 , 饱受困扰 经过 坏的
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

春天来临，他们面色苍白，双颊凹陷，饱受噩梦困扰。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [tə'geðər] . — [ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] [sprɪŋ] ,
so that night after night they lay awake together . — And one such spring ,
所以 那 夜晚 后 夜晚 他们 躺 醒 一起 . — 和 一 这样的 春天 ,

于是，他们夜复一夜地躺在一起，彻夜难眠。——而就在某个春天，

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [mɔːr'oʊvər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['koʊldɝ][ænd; ənd] ['stɔːmiːə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
a spring moreover that had been colder and stormier than usual ,
一个 春天 而且 那 有 到过 更冷 和 风暴 比 通常 ,

而且今年的春天比往年更冷、暴风雨更多。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['weðər] , ['iːv(ə)l] [tʃæns] [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

with	hardly	a	single	day	of	decent	weather	,	evil	chance	paid	another	visit	to
和	几乎	一个	单身的	天	的	体面的	天气	，邪恶的	机会	有薪酬的	其他	访问	到	

[oʊld] - [hoʊm] .

old	Snjolfur's	home	.
老的	-	家	.

几乎没有一天好天气，厄运再次降临到老斯尼奥尔夫的家中。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [slɪp] ['lændɪd] [ɑːn]['ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn]['ðə; ði] [pɔɪnt] , ['beriɪŋ] [bəuθ]

Early	one	morning	a	snow	-	slip	landed	on	the	cabin	on	the	Point	,	burying	both
早期的	一	早晨	一个	雪	-	滑	登陆	在	这	舱	在	这	观点	,	埋葬	两个都

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

father	and	son	.
父亲	和	儿子	.

一天清晨，一场雪崩席卷了岬角上的小屋，将父子二人掩埋。

[baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [miːnz] ['lɪt(ə)l] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	some	inexplicable	means	little	Snjolfur	managed	to	scratch	his	way	out	of	the
经过	一些	无法解释的	方法	小的	-	管理	到	划痕	他的	方式	出去	的	这

[drɪft] .

drift	.
漂移	.

小斯尼约尔弗不知何故设法从雪堆里爬了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪg][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

As	soon	as	he	realised	that	for	all	his	efforts	he	could	not	dig	his	father
作为	很快	作为	他	意识到	那	为了	全部	他的	努力	他	可以	不是	挖	他的	父亲

[aʊt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

out	single	-	handed	,
出去	单身的	-	递交	,

当他意识到无论他付出多少努力，都无法独自一人将父亲救出来时，

[hiː; hi] ['reɪst] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][gɑːt] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bedz] .

he	raced	off	to	the	village	and	got	people	out	of	their	beds	.
他	比赛	离开	到	这	村庄	和	得到	人们	出去	的	他们的	床	.

他飞奔到村里，把村民们从床上叫起来。

[help] [keɪm] [tuː] [leɪt] — [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]

Help	came	too	late	—	the	old	man	was	suffocated	when	they	finally	reached	him
帮助	来了	也	晚的	—	这	老的	男人	曾是	窒息	什么时候	他们	最后	达到	他

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

through	the	snow	.
通过	这	雪	.

救援来得太晚了——当他们最终穿过积雪找到老人时，老人已经窒息而亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] ['boʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	the	time	being	his	body	was	laid	on	a	flat	boulder	in	the	shelter	of	a
为了	这	时间	存在	他的	身体	曾是	铺设	在	一个	平坦的	巨石	在	这	庇护所	的	一个

['ʃæloʊ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [klɪf'saɪd] [ˌnɪr'baɪ] — ['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm]

shallow	cave	in	the	cliffside	nearby	—	later	they	would	bring	a	sledge	to	fetch	him
浅的	洞穴	在	这	悬崖边	附近	—	之后	他们	会	带来	一个	雪橇	到	拿来	他

['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

into	the	village	.
进入	这	村庄	.

暂时，他的遗体被放置在附近悬崖边一个浅洞里的一块平坦的巨石上——之后他们会用雪橇把他运到村子里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lɪt(ə)l] - [stʊd] [baɪ][oʊld] - [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ;

For	a	long	time	little	Snjolfur	stood	by	old	Snjolfur	and	stroked	his	white	hair	;
为了	一个	长的	时间	小的	-	站立	经过	老的	-	和	抚摸	他的	白色的	头发	;

小斯尼约尔弗站在老斯尼约尔弗身边，抚摸着他白白的头发，过了好久；

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

he	murmured	something	as	he	did	it	,	but	no	one	heard	what	he	said	.
他	低声说道	某物	作为	他	做过	它	,	但	不	一	听到	什么	他	说	.

他一边做一边低声说了些什么，但没有人听到他说了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [dɪs'meɪ] .

But	he	did	not	cry	and	he	showed	no	dismay	.
但	他	做过	不是	哭	和	他	显示	不	沮丧	.

但他没有哭，也没有表现出惊恐。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] - ['ʃʌvlz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] ,

The	men	with	the	snow	-	shovels	agreed	that	he	was	a	strange	lad	,
这	男人	和	这	雪	-	铲子	同意	那	他	曾是	一个	奇怪的	小伙子	,

拿着雪铲的男人们一致认为他是个古怪的小伙子。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [ɪn'klaɪnd]

with	not	a	tear	for	his	father's	death	,	and	they	were	half	-	inclined
和	不是	一个	撕	为了	他的	父亲的	死亡	,	和	他们	是	一半	-	倾斜

[tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . —

to	dislike	him	for	it	.	—
到	不喜欢	他	为了	它	.	—

父亲去世时，他一滴眼泪也没有流，人们因此对他有些反感。

['hiːz] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] !

He's	a	hard	one	!
他是	一个	难的	一	!

他可真难对付！

[ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . — [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [θɪŋz] [tuː] [fɑːr] .

they	said	,	but	not	in	admiration	.	—	You	can	carry	things	too	far	.
他们	说	,	但	不是	在	钦佩	.	—	你	能	携带	事物	也	远的	.

他们说，但语气中没有钦佩之意——有些事做得太过火了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	was	perhaps	because	of	this	that	no	one	paid	any	further	attention	to
它	曾是	也许	因为	的	这	那	不	一	有薪酬的	任何	更远	注意力	到

['lɪt(ə)l] - .

little	Snjolfur	.
小的	-	.

也许正因为如此，没有人再关注小斯尼约尔弗了。

[wen] [ðə; ði] ['reskjuː] - ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

When	the	rescue	-	party	and	the	people	who	had	come	out	of	mere	curiosity
什么时候	这	救援	-	派对	和	这	人们	WHO	有	来	出去	的	仅仅	好奇心

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sledʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

made	their	way	back	for	a	bite	of	breakfast	and	a	sledge	for	the	body	,
制成	他们的	方式	后退	为了	一个	咬	的	早餐	和	一个	雪橇	为了	这	身体	,

当救援队和那些纯粹出于好奇而来的人们返回去吃点早餐，并拿来雪橇运送尸体时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	boy	was	left	alone	on	the	Point	.
这	男生	曾是	左边	独自的	在	这	观点	.

男孩被独自留在了岬角上。

[ðə; ði] [snoʊ] - [slɪp][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

The	snow	-	slip	had	shifted	the	cabin	and	it	was	all	twisted	and
这	雪	-	滑	有	转移	这	舱	和	它	曾是	全部	扭曲	和

[smæʃt] ;

smashed	;
粉碎	;

雪崩导致小木屋移位，整个小木屋都扭曲变形，损毁严重；

[poʊsts] ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər][lɑːðz] [stʌk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

posts	missing	their	laths	stuck	up	out	of	the	snow	,
帖子	丢失的	他们的	木条	卡住	向上	出去	的	这	雪	,

缺失木条的木柱从雪中伸出来，

[tuːlz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [gɪr] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [wen] [hiː; hi][leɪd][hoʊld]

tools	and	household	gear	were	visible	here	and	there	—	when	he	laid	hold
工具	和	家庭	齿轮	是	可见的	这里	和	那里	—	什么时候	他	铺设	抓住

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

工具和家用物品零星散落在各处——当他拿起它们时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] ['bɑːndɪd][ðə; ði] [snoʊ] .

they	were	as	if	bonded	the	snow	.
他们	是	作为	如果	粘合	这	雪	.

它们仿佛与雪融为一体。

- ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

Snjolfur	wandered	down	to	the	shore	with	the	idea	of	seeing	what	had
-	漫步	向下	到	这	支撑	和	这	主意	的	看到	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

become	of	the	boat	.
变得	的	这	船	.

斯尼约尔弗漫步到岸边，想看看那艘船现在怎么样了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [koʊld] [gliː] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃætərd]

When	he	saw	with	what	cold	glee	the	waves	were	playing	with	its	shattered
什么时候	他	锯	和	什么	寒冷的	高兴	这	波浪	是	玩耍	和	它是	破碎

['frægmənts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lʌmpi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'loʊ] - ,

fragments	amongst	the	lumpy	masses	of	snow	below	highwatermark	,
片段	在	这	凹凸不平	群众	的	雪	以下	-	,

当他看到海浪带着冰冷的快感，在高水位线以下的积雪堆中嬉戏着破碎的雪块时，

[hɪz; ɪz] [fraʊn] ['diːpənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

his	frown	deepened	,	but	he	did	not	say	anything	.
他的	皱眉	加深	,	但	他	做过	不是	说	任何事物	.

他眉头皱得更紧了，但什么也没说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

He	did	not	stay	long	on	the	shore	this	time	.
他	做过	不是	停留	长的	在	这	支撑	这	时间	.

这次他没有在岸边停留太久。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

When	he	got	back	to	the	cave	,
什么时候	他	得到	后退	到	这	洞穴	,

当他回到山洞时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] .

he	sat	down	wearily	on	the	rock	beside	his	dead	father	.
他	卫星	向下	疲劳	在	这	岩石	旁	他的	死的	父亲	.

他疲惫地坐在父亲遗体旁的石头上。

[its] [ə; eɪ] [pʊr] [lʊk] - [aʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

It's	a	poor	look	-	out	,	he	thought	;
它是	一个	贫穷的	看	-	出去	,	他	想法	;

他心想，这瞭望台太差劲了；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði][boʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [smæʃt] — ['sʌmwer] [hiː; hi]

he	might	have	sold	the	boat	if	it	hadn't	been	smashed	—	somewhere	he
他	可能	有	卖	这	船	如果	它	之前没有	到过	粉碎	—	某处	他

[hæd; həd][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

had	to	get	enough	to	pay	for	the	funeral	.
有	到	得到	足够的	到	支付	为了	这	葬礼	.

如果船没有被砸坏，他可能会把船卖掉——他必须想办法筹钱办葬礼。

- [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər]

Snjolfur	had	always	said	it	was	essential	to	have	enough	to	cover	your
-	有	总是	说	它	曾是	基本的	到	有	足够的	到	覆盖	你的

[oʊn] ['fjuːnərəl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ɔːr] [mɔːr] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [dɪs'greɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

own	funeral	—	there	was	no	greater	or	more	irredeemable	disgrace	than	to	be
自己的	葬礼	—	那里	曾是	不	更大的	或者	更多的	不可挽回的	耻辱	比	到	是

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

slipped	into	the	ground	at	the	expense	of	the	parish	.
滑倒了	进入	这	地面	在	这	费用	的	这	教区	.

斯尼奥尔弗一直说，要有足够的钱来支付自己的葬礼费用是至关重要的——没有什么比让教区出资埋葬自己更丢脸、更无法挽回的耻辱了。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts][wəːnt, weənt][soʊ][bæd] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

Fortunately	his	prospects	weren't	so	bad	,	he	had	said	.
幸运的是	他的	前景	不是	所以	坏的	,	他	有	说	.

他说，幸运的是，他的前景并不算太糟。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ][daɪ] ['piːsfəli] [wen'evər] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn] ,

They	could	both	die	peacefully	whenever	the	time	came	—	there	was	the	cabin	,
他们	可以	两个都	死	和平地	每当	这	时间	来了	—	那里	曾是	这	舱	,

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

无论何时，他们都可以安详地死去——有小木屋，有船，

[ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪr] ,

the	tools	and	other	gear	,
这	工具	和	其他	齿轮	,

工具和其他装备，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][lænd][ɪt'self] — [ðiːz] [wʊd] ['ʃʊrli] [fetʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][kɔːst]

and	finally	the	land	itself	—	these	would	surely	fetch	enough	to	meet	the	cost
和	最后	这	土地	本身	—	这些	会	一定	拿来	足够的	到	见面	这	成本

[ʌv; əv] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] ,

of	coffin	and	funeral	service	,
的	棺材	和	葬礼	服务	,

最后是土地本身——这些肯定足以支付棺材和丧葬服务的费用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [soʊ][fɑːr]

as	well	as	a	cup	of	coffee	for	anyone	who	would	put	himself	out	so	far
作为	出色地	作为	一个	杯子	的	咖啡	为了	任何人	WHO	会	放	他自己	出去	所以	远的

[æz; əz][tuː; tə] [ək'sept] [ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tælətɪ][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

as	to	accept	their	hospitality	on	that	occasion	.
作为	到	接受	他们的	热情好客	在	那	场合	.

此外，他们还会为任何愿意接受他们款待的人提供一杯咖啡。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

But	now	,	contrary	to	custom	,
但	现在	,	相反	到	风俗	,

但现在，与惯例相反，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [æn; ən] ['ɔrəkl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]

his	father	had	not	proved	an	oracle	—	he	was	dead	and	everything	else
他的	父亲	有	不是	已证实	一个	神谕	—	他	曾是	死的	和	一切	别的

[hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɪk'sept] [ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

had	gone	with	him	—	except	the	land	on	the	Point	.
有	已消失	和	他	—	除了	这	土地	在	这	观点	.

他的父亲并没有证明自己是先知——他已经死了，一切都随他而去——除了岬角上的土地。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kæʃ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kæbɪn][ɑːn]

And	how	was	that	to	be	turned	into	cash	when	there	was	no	cabin	on
和	如何	曾是	那	到	是	转向	进入	现金	什么时候	那里	曾是	不	舱	在

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

船上又没有小木屋，怎么能把这块地变现呢?

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [hɪm'self] .

He	would	probably	have	to	starve	to	death	himself	.
他	会	大概	有	到	饿死	到	死亡	他自己	.

他自己很可能最终会饿死。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪmplɪst] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

Wouldn't	it	be	simplest	to	run	down	to	the	shore	and	throw	himself	in	the
不会	它	是	最简单的	到	跑步	向下	到	这	支撑	和	扔	他自己	在	这

[siː] ?

sea	?
海	?

难道最简单的办法不是跑到岸边跳进海里吗?

[bʌt; bət] — [ðen] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [baɪ][ðə; ði]

But	—	then	both	he	and	his	father	would	have	to	be	buried	by	the
但	—	然后	两个都	他	和	他的	父亲	会	有	到	是	埋葬	经过	这

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

但是——那样的话，他和他的父亲都得由教区负责安葬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

There	were	only	his	shoulders	to	carry	the	burden	.
那里	是	仅有的	他的	肩膀	到	携带	这	负担	.

只有他一个人的肩膀来承担这重担。

[ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [greɪv] ,

If	they	both	rested	in	a	shameful	grave	,
如果	他们	两个都	休息	在	一个	可耻	严重	,

如果他们最终都葬身于耻辱的坟墓中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	his	fault	—	he	hadn't	the	heart	to	do	it	.
它	会	是	他的	过错	—	他	之前没有	这	心	到	做	它	.

那都是他的错——他下不了手。

['lɪt(ə)l] - [hed] [hɜːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] .

Little	Snjolfur's	head	hurt	with	all	this	hard	thinking	.
小的	-	头	伤害	和	全部	这	难的	思维	.

小斯尼约尔弗因为想得太复杂，头都疼了。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [slaɪd] .

He	felt	he	wanted	to	give	up	and	let	things	slide	.
他	毛毡	他	通缉	到	给	向上	和	让	事物	滑动	.

他觉得自己想要放弃，就此作罢。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ʌp] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['noʊwer] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

But	how	can	a	man	give	up	when	he	has	nowhere	to	live	?
但	如何	能	一个	男人	给	向上	什么时候	他	有	无处	到	居住	?

但是，一个人无家可归，又怎能放弃呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][koʊld] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

It	would	be	cold	spending	the	night	out	here	in	the	open	.
它	会	是	寒冷的	开支	这	夜晚	出去	这里	在	这	打开	.

在这里露天过夜会很冷。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ðɪs] [aʊt] .

The	boy	thought	this	out	.
这	男生	想法	这	出去	.

男孩仔细考虑过这个问题。

[ðen] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][dræg][poʊsts] , ['piːsɪz] [ʌv; əv]['ræftər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rekɪdʒ] ['oʊvər][tuː; tə]

Then	he	began	to	drag	posts	,	pieces	of	rafter	and	other	wreckage	over	to
然后	他	开始	到	拖	帖子	,	件	的	椽	和	其他	残骸	超过	到

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

然后他开始把木桩、椽木碎片和其他残骸拖到山洞里。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] ['piːsɪz] ['sloʊpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] — [hiː; hi]['bædli] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz]

He	laid	the	longest	pieces	sloping	against	the	cave	-	mouth	—	he	badly	wanted	his
他	铺设	这	最长	件	倾斜的	反对	这	洞穴	-	嘴	—	他	糟糕	通缉	他的

['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [wɔːlz] ,

father	to	be	within	four	walls	,
父亲	到	是	之内	四	墙壁	,

他把最长的木块斜靠在洞口上——他非常希望他的父亲能待在四面墙之内。

— ['kʌvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][gæps][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][seɪl] - [klɔːθ] [ænd; ənd]

—	covered	them	over	and	filled	the	gaps	with	bits	of	sail	-	cloth	and
—	涵盖	他们	超过	和	已填	这	差距	和	比特	的	帆	-	布	和

['eniθɪŋ] [els] ['hændi] ,

anything	else	handy	,
任何事物	别的	便利	,

——用帆布碎片和其他手边能找到的东西把它们盖住，并填满缝隙。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['ʃʌvlɪŋ] [snoʊ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] .

and	finished	by	shovelling	snow	up	over	the	whole	structure	.
和	完成的	经过	铲雪	雪	向上	超过	这	所有的	结构	.

最后，他们用铲子把雪铲到整个建筑物上。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæn; ðən][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

Before	long	it	was	rather	better	in	the	cave	than	out	-	of	-	doors	,
前	长的	它	曾是	相当	更好的	在	这	洞穴	比	出去	-	的	-	门	,

不久之后，人们发现山洞里比户外要好得多。

[ðoʊ] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

though	the	most	important	thing	was	to	have	Snjolfur	with	him	for	his
尽管	这	最多	重要的	事物	曾是	到	有	-	和	他	为了	他的

[læst] [deɪz] [əˈbʌv] [graʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .

last	days	above	ground	—	it	might	be	a	week	or	more	.
最后的	天	多于	地面	—	它	可能	是	一个	星期	或者	更多的	.

但最重要的是，斯尼奥弗尔要陪伴他度过在地上的最后时光——那可能是一周或更久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd][dɪg] [aʊt] ['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

It	was	no	easy	matter	to	make	a	coffin	and	dig	out	frozen	ground	.
它	曾是	不	简单的	事情	到	制作	一个	棺材	和	挖	出去	冷冻	地面	.

制作棺材和挖掘冻土都不是一件容易的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['kɔːfɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

It	would	certainly	be	a	poor	coffin	if	he	had	to	make	it	himself	.
它	会	当然	是	一个	贫穷的	棺材	如果	他	有	到	制作	它	他自己	.

如果让他自己做棺材，那肯定是个很简陋的棺材。

[wen] ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] ,

When	little	Snjolfur	had	finished	making	his	shelter	,
什么时候	小的	-	有	完成的	制作	他的	庇护所	,

小斯尼约尔弗盖好他的小屋后，

[hiː; hi] [krept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [legz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	crept	inside	and	sat	down	with	outstretched	legs	close	to	his	father	.
他	悄悄地爬	里面	和	卫星	向下	和	伸展	腿	关闭	到	他的	父亲	.

他蹑手蹑脚地溜进去，伸直双腿，挨着父亲坐了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] ['sliːpi] .

By	this	time	the	boy	was	tired	out	and	sleepy	.
经过	这	时间	这	男生	曾是	疲劳的	出去	和	困	.

这时男孩已经筋疲力尽，昏昏欲睡了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] ,

He	was	on	the	point	of	dropping	off	,
他	曾是	在	这	观点	的	下降	离开	,

他当时几乎要昏倒了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [nɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

when	he	remembered	that	he	had	still	not	decided	how	to	pay	for	the
什么时候	他	记得	那	他	有	仍然	不是	决定	如何	到	支付	为了	这

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

这时他才想起自己还没决定如何支付葬礼费用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .

He	was	wide	awake	again	at	once	.
他	曾是	宽的	醒	再次	在	一次	.

他立刻又完全清醒了。

[ðæt] ['prɑːbləm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː]

That	problem	had	to	be	solved	without	more	ado	—	and	suddenly	he	saw
那	问题	有	到	是	已解决	没有	更多的	阿多	—	和	突然	他	锯

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] — [ɪz] ['wɔznt] [soʊ] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['æftər][ɔːl] — [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ðə; ði][kɔːst]

a	gleam	of	hope	—	is	wasn't	so	unattainable	after	all	—	he	might	meet	the	cost
一个	闪耀	的	希望	—	是	不是	所以	高不可攀	后	全部	—	他	可能	见面	这	成本

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

of	the	funeral	and	maintain	himself	into	the	bargain	,
的	这	葬礼	和	维持	他自己	进入	这	便宜货	,

这个问题必须立即解决——突然，他看到了一线希望——这并非遥不可及——他或许能够支付葬礼费用，还能维持自己的生计。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

at	any	rate	for	a	start	.
在	任何	速度	为了	一个	开始	.

至少先从这里开始。

[hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf]

His	drowsiness	fell	from	him	,	he	slipped	out	of	the	cave	and	strode	off
他的	睡意	跌倒	从	他	,	他	滑倒了	出去	的	这	洞穴	和	大步走	离开

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

towards	the	village	.
向	这	村庄	.

他睡意全无，溜出山洞，大步朝村庄走去。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

He	went	straight	along	the	street	in	the	direction	of	the	store	,
他	去	直的	沿着	这	街道	在	这	方向	的	这	店铺	,

他径直沿着街道朝着商店的方向走去，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] ,

looking	neither	to	right	nor	left	,
寻找	两者都不	到	正确的	也不	左边	,

既不向左也不向右看，

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] . — [ˈretʃɪd] [bɔɪ] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt]

heedless	of	the	unfriendly	glances	of	the	villagers	.	—	Wretched	boy	—	he	didn't
鲁莽	的	这	不友好	眼神	的	这	村民们	.	—	可怜	男生	—	他	没有

[ˈiːv(ə)n][kraɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd] !

even	cry	when	his	father	died	!
甚至	哭	什么时候	他的	父亲	死亡	!

他全然不顾村民们不友好的目光。——可怜的孩子——他父亲去世时，他竟然连哭都没哭！

[wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈspektəbl] , [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][foʊk]

were	the	words	of	those	respectable	,	generous	-	hearted	and	high	-	minded	folk
是	这	字	的	那些	可敬	,	慷慨的	-	心地	和	高的	-	有思想	民间

.

:

.

这是那些正直、慷慨、高尚的人们所说的话。

[wen] [ˈlɪt(ə)l] - [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæktərz] [haʊs] ,

When	little	Snjolfur	got	to	the	factor's	house	,
什么时候	小的	-	得到	到	这	因素	房子	,

小斯尼约尔弗到达工厂主家时，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .

he	went	straight	into	the	store	and	asked	if	he	might	speak	to	the	master	.
他	去	直的	进入	这	店铺	和	问	如果	他	可能	说话	到	这	掌握	.

他径直走进店里，问他是否可以见店主。

[ðə; ði] ['stɔːrmən] [stɛərd][ænd; ənd] ['liŋgə] [bɪˈfɔːr] ['faɪnəli] ['ʃʌflɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	storeman	stared	and	lingered	before	finally	shuffling	to	the	door	of	the
这	仓库管理员	凝视	和	徘徊不去	前	最后	洗牌	到	这	门	的	这

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] .

office	and	knocking	.
办公室	和	敲门	.

仓库管理员盯着看了好一会儿，才终于拖着脚步走到办公室门口，敲了敲门。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hæf] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði]['fæktər] [hɪm'self] , [huː] ,

In	a	moment	the	door	was	half	opened	by	the	factor	himself	,	who	,
在	一个	片刻	这	门	曾是	一半	打开	经过	这	因素	他自己	,	WHO	,

片刻之后，门被代理人亲自半开着，他

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk]

when	he	caught	sight	of	little	Snjolfur	and	heard	that	he	wanted	to	speak
什么时候	他	捕捉	视线	的	小的	-	和	听到	那	他	通缉	到	说话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当他看到小斯尼约尔弗，并听说他想和他说话时，

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm]

turned	**to**	**him**	**again**	**and**	**,**	**after**	**looking**	**him**	**up**	**and**	**down**	**,**	**invited**	**him**
转向	到	他	再次	和	,	后	寻找	他	向上	和	向下	,	受邀	他

[ɪn] .

in	**.**
在	.

转过身，上下打量了他一番后，邀请他进来。

['lɪt(ə)l] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [twaɪs] .

Little	**Snjolfur**	**put**	**his**	**cap**	**on**	**the**	**counter**	**and**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**be**	**asked**	**twice**	**.**
小的	-	放	他的	帽	在	这	柜台	和	做过	不是	等待	到	是	问	两次	.

小斯尼约尔弗把帽子放在柜台上，不等别人再说第二遍就照做了。

[wel] , [jʌŋ] [mæn] ? [sed] [ðə; ði] ['fæktər] .

Well	**,**	**young**	**man**	**?**	**said**	**the**	**factor**	**.**
出色地	,	年轻的	男人	?	说	这	因素	.

“怎么样，年轻人？”官员说道。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] ['nɪrli] [lɔːst] [hɑːrt] [kəm'pliːtli] ,

The	**youngster**	**nearly**	**lost**	**heart**	**completely**	**,**
这	青少年	几乎	丢失的	心	完全地	,

这个年轻人几乎完全丧失了信心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个冰岛短篇小说(Seven Icelandic Short Stories)
第5/6页

[bʌt; bət][hiː; hi] [skruːd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['dɪfɪdəntli] ['weðər] [ðə; ði]['fæktər] [nuː] [ðæt]

but	he	screwed	himself	up	and	inquired	diffidently	whether	the	factor	knew	that
但	他	螺丝	他自己	向上	和	询问	羞怯地	无论	这	因素	知道	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['lændɪŋ] - [fə'sɪlətiz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

there	were	unusually	good	landing	-	facilities	out	on	the	Point	.
那里	是	异常地	好的	降落	-	设施	出去	在	这	观点	.

但他却把自己搞砸了，怯生生地问那个经纪人是否知道岬角上有非常好的着陆设施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪn][jʊr; jər] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊərz] [aʊt] [ðer; ðər] .

It	is	much	worse	in	your	landing	-	place	than	it	is	in	ours	out	there	.
它	是	很多	更糟	在	你的	降落	-	地方	比	它	是	在	我们的	出去	那里	.

你们那里的情况比我们那里糟糕得多。

[ðə; ði]['fæktər][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['grævəti] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] — [hiː; hi]

The	factor	had	to	smile	at	the	gravity	and	spirit	of	the	boy	—	he
这	因素	有	到	微笑	在	这	重力	和	精神	的	这	男生	—	他

[kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][ʌv; əv] .

confessed	that	he	had	heard	it	spoken	of	.
坦白	那	他	有	听到	它	说	的	.

这位官员看到男孩的严肃和精神，不禁露出了微笑——他坦言自己曾听说过这件事。

[ðen] ['lɪt(ə)l] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ɪf] [hiː; hi][let] [aʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	little	Snjolfur	came	to	the	heart	of	the	—	if	he	let	out	the	use	of	the
然后	小的	-	来了	到	这	心	的	这	—	如果	他	让	出去	这	使用	的	这

['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] — [haʊ] [mʌtʃ]

landing	-	place	on	the	Point	to	the	factor	for	the	coming	summer	—	how	much
降落	-	地方	在	这	观点	到	这	因素	为了	这	未来	夏天	—	如何	很多

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][feərəuiːz] [kruːz] [lænd][ðer; ðər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]

would	he	be	willing	to	pay	to	have	his	Faroese	crews	land	their	catches
会	他	是	愿意的	到	支付	到	有	他的	法罗群岛	船员	土地	他们的	捕获物

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

然后，小斯尼奥弗尔想到了问题的核心——如果他把岬角上的登陆点租给代理商在即将到来的夏天使用——他愿意支付多少钱，让他的法罗群岛船员在那里卸下他们的渔获?

— ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] , [maɪnd] !

—	Only	for	the	coming	summer	,	mind	!
—	仅有的	为了	这	未来	夏天	,	头脑	!

—仅限即将到来的夏季!

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɔːr] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ɪf] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

Wouldn't	it	be	more	straightforward	if	I	bought	the	Point	from	you	?
不会	它	是	更多的	直截了当	如果	我	买	这	观点	从	你	?

如果我从你那里购买 Point，岂不是更简单?

[æskt] [ðə; ði]['fæktər] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

asked	the	factor	,	doing	his	best	to	conceal	his	amusement	.
问	这	因素	,	正在做	他的	最好的	到	隐藏	他的	娱乐	.

他问那个官员，竭力掩饰自己的笑意。

['lɪt(ə)l] - ['staʊtli] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] . — [ðen] [aɪ]

Little	Snjolfur	stoutly	rejected	this	suggestion	—	he	didn't	want	that	.	—	Then	I
小的	-	坚定地	拒绝	这	建议	—	他	没有	想	那	.	—	然后	我

[hæv; həv][noʊ] [hoʊm] — [ɪf] [aɪ] [sel] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

have	no	home	—	if	I	sell	the	Point	,
有	不	家	—	如果	我	卖	这	观点	,

小斯尼约尔弗坚决拒绝了这个提议——他不想那样。——“那我就无家可归了——如果我卖掉那块地……”

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[ðə; ði]['fæktər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

The	factor	tried	to	get	him	to	see	that	he	could	not	live	there	in	any	case	,
这	因素	尝试	到	得到	他	到	看	那	他	可以	不是	居住	那里	在	任何	案件	,

中介试图让他明白，无论如何他都不能在那里生活。

[baɪ] [hɪm'self] , ['destɪtuːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

by	himself	,	destitute	,	in	the	open	.
经过	他自己	,	贫困	,	在	这	打开	.

他孤身一人，身无分文，露宿街头。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

They	will	not	allow	it	,	my	boy	.
他们	将要	不是	允许	它	,	我的	男生	.

他们不会允许的，孩子。

[ðə; ði] [læd] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

The	lad	steadfastly	refused	to	accept	the	notion	that	he	would	be	in	the
这	小伙子	坚定不移	拒绝	到	接受	这	概念	那	他	会	是	在	这

['oʊpən] [aʊt] [ðer; ðər] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪ]

open	out	there	—	he	had	already	built	himself	a	shelter	where	he	could	lie
打开	出去	那里	—	他	有	已经	建造	他自己	一个	庇护所	在哪里	他	可以	说谎

[snʌg] .

snug	.
舒适	.

这个男孩坚决不肯接受自己会露宿街头的想法——他已经为自己搭建了一个可以舒舒服服躺下的庇护所。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sprɪŋ] [kʌmz] ,

And	as	soon	as	spring	comes	,
和	作为	很快	作为	春天	来	,

春天一到，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə'nʌðər] ['kæbɪn] — [ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [biː; bi] [bɪg] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv]

I	shall	build	another	cabin	—	it	needn't	be	big	and	there's	a	good	bit	of
我	将	建造	其他	舱	—	它	不必	是	大的	和	有	一个	好的	少量	的

[wʊd] [aʊt] [ðer; ðər] .

wood	out	there	.
木头	出去	那里	.

我打算再建一间小木屋——不需要很大，而且外面有很多木材。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [lɔːst] - — [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] .

But	,	as	I	expect	you	know	,	I've	lost	Snjolfur	—	and	the	boat	.
但	,	作为	我	预计	你	知道	,	我已经丢失的		-	—	和	这	船	.

但是，我想你也知道，我失去了斯尼奥弗尔——还有那艘船。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tə'geðər] [ə'gen] .

I	don't	think	there's	any	hope	of	putting	the	bits	of	her	together	again	.
我	不	思考	有	任何	希望	的	推杆	这	比特	的	她	一起	再次	.

我觉得已经没有任何希望把她重新拼凑起来了。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [noʊ] [boʊt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

Now	that	I've	no	boat	,	I	thought	I	might	let	out	the	landing	-	place	,
现在	那	我已经	不	船	,	我	想法	我	可能	让	出去	这	降落	-	地方	,

既然我没有船了，我想我或许可以把码头出租出去。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	could	make	something	out	of	it	.
如果	我	可以	制作	某物	出去	的	它	.

如果我能从中得到些什么的话。

[ðə; ði] [feərəuiːz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪf] [aɪ] [geɪv]

The	Faroese	would	be	sure	to	give	me	something	for	the	pot	if	I	gave
这	法罗群岛	会	是	当然	到	给	我	某物	为了	这	锅	如果	我	给予

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] .

them	a	hand	with	launching	and	unloading	.
他们	一个	手	和	发射	和	卸货	.

如果我帮法罗群岛人帮忙装卸货物，他们一定会给我一些好处费。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] [moʊst] [weɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] — [aɪm] [nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

They	could	row	most	ways	from	there	—	I'm	not	exaggerating	—	they	had	to
他们	可以	排	最多	方式	从	那里	—	我是	不是	夸大	—	他们	有	到

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [læst] ['sʌmər] ,

stay	at	home	time	and	time	again	last	summer	,
停留	在	家	时间	和	时间	再次	最后的	夏天	,

他们可以从那里划船去很多地方——我一点也不夸张——但去年夏天他们不得不一次又一次地待在家里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] .

when	it	was	easy	for	Snjolfur	and	me	to	put	off	.
什么时候	它	曾是	简单的	为了	-	和	我	到	放	离开	.

当时我和斯尼奥弗尔很容易就能把事情拖延下去。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [diːp] - ['wɔːtər] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

There's	a	world	of	difference	between	a	deep	-	water	landing	-	place	and	a
有	一个	世界	的	不同之处	之间	一个	深的	-	水	降落	-	地方	和	一个

['ʃæloʊ] - ['wɔːtər] [wʌn] — [ðæts] [wʌt] - [sed] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

shallow	-	water	one	—	that's	what	Snjolfur	said	many	a	time	.
浅的	-	水	一	—	那就是	什么	-	说	许多	一个	时间	.

深水登陆点和浅水登陆点之间有着天壤之别——斯尼奥弗尔曾多次这样说过。

[ðə; ði] ['fæktər] [æskt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌt] [praɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

The	factor	asked	his	visitor	what	price	he	had	thought	of	putting	on	it	for
这	因素	问	他的	游客	什么	价格	他	有	想法	的	推杆	在	它	为了

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	summer	.
这	夏天	.

经纪人问来访者，他打算夏天把这件东西标价多少。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wɪl] [kɔːst] [jet] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ɪn] ['wɜːrid] [toʊnz] .

I	don't	know	what	the	funeral	will	cost	yet	,	replied	the	orphan	in	worried	tones	.
我	不	知道	什么	这	葬礼	将要	成本	然而	,	回复	这	孤儿	在	担心	音调	.

“我还不知道葬礼要花多少钱，”孤儿担忧地回答道。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] - ['fjuːnərəl] .

At	any	rate	I	should	need	enough	to	pay	for	Snjolfur's	funeral	.
在	任何	速度	我	应该	需要	足够的	到	支付	为了	-	葬礼	.

无论如何，我应该有足够的钱来支付斯尼约尔弗的葬礼费用。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [maɪ'self] ['lʌki] .

Then	I	should	count	myself	lucky	.
然后	我	应该	数数	我	幸运的	.

那我应该感到幸运才对。

[ðen] [lets] [seɪ] [ðæt] , [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['fæktər] ,
Then let's say that , struck in the factor ,
然后 我们来吧 说 那 , 击 在 这 因素 ,

那么假设，由于受到该因素的影响，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] —
and went on to say that he would see about the coffin and everything —
和 去 在 到 说 那 他 会 看 关于 这 棺材 和 一切 —
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][fret] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .
there was no need for little Snjolfur to fret about it any more .
那里 曾是 不 需要 为了 小的 - 到 烦恼 关于 它 任何 更多的 .

他接着说他会安排棺材和其他一切事宜——小斯尼奥弗不必再为此担心了。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gest] , [dɪ'mɪnjətɪv]
Without thinking , he found himself opening the door for his guest , diminutive
没有 思维 , 他 成立 他自己 开幕 这 门 为了 他的 客人 , 小字
[ðoʊ]
though
尽管

他不假思索地为客人打开了门，尽管客人身材矮小。

[hiː; hi]
he
他

他

[wʌz; wəz] , — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
was , — but the boy stood there as if he had not seen him do it ,
曾是 , — 但 这 男生 站立 那里 作为 如果 他 有 不是 已见 他 做 它 ,

是啊，——但男孩站在那里，好像没看见他这么做似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [klɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
and it was written clear on his face that he had not yet finished the
和 它 曾是 书面 清除 在 他的 脸 那 他 有 不是 然而 完成的 这
['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ;
business that brought him ;
商业 那 带来 他 ;

他脸上清楚地写着，他还没有完成带他来此的目的；

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] , [fɜːrm] - ['fitʃərd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]
the anxious look was still strong on his ruddy face , firm - featured beyond his
这 焦虑的 看 曾是 仍然 强的 在 他的 红润 脸 , 公司 - 特色 超过 他的
['jɪrz] .
years .
年 .

他那红润的脸上依然带着焦虑的神情，五官比实际年龄显得更加坚毅。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔrz] ?
When are you expecting the ship with your stores ?
什么时候 是 你 期待 这 船 和 你的 商店 ?

你们预计什么时候能收到运送货物的船?

[ðə; ði]['fæktər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] , [pər'hæps][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
The factor replied that it would hardly come tomorrow , perhaps the day after .
这 因素 回复 那 它 会 几乎 来 明天 , 也许 这 天 后 .

工厂方面回复说，明天不太可能到，也许后天到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [æskt] — [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	was	a	puzzle	to	know	why	the	boy	had	asked	—	the	pair	of	them
它	曾是	一个	谜	到	知道	为什么	这	男生	有	问	一	这	一对	的	他们

, ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

,	father	and	son	,
,	父亲	和	儿子	,

男孩为什么会问这个问题，这让人费解——他们俩，父子俩，

[dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æsk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm]

did	not	usually	ask	about	his	stores	until	they	brought	the	cash	to	buy	them
做过	不是	通常	问	关于	他的	商店	直到	他们	带来	这	现金	到	买	他们

.

:
.

通常情况下，只有当他们带着现金来购买店铺时，他才会询问他的店铺情况。

['lɪt(ə)l] - [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæktərz] [feɪs] .

Little	Snjolfur	did	not	take	his	eyes	from	the	factor's	face	.
小的	-	做过	不是	拿	他的	眼睛	从	这	因素	脸	.

小斯尼约尔弗的目光始终没有离开过那个官员的脸。

[ðə; ði][wɜːrdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['kwestʃən]

The	words	stuck	in	his	throat	,	but	at	last	he	managed	to	get	his	question
这	字	卡住	在	他的	喉	,	但	在	最后的	他	管理	到	得到	他的	问题

[aʊt] :

out	:
出去	:

他喉咙哽咽，但最终还是问出了问题：

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['wʊdnt] [ðə; ði]['fæktər][biː; bi] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ?

In	that	case	,	wouldn't	the	factor	be	needing	a	boy	to	help	in	the	store	?
在	那	案件	,	不会	这	因素	是	需要	一个	男生	到	帮助	在	这	店铺	?

那样的话，问题不就是店里需要一个男孩帮忙吗?

[ðə; ði]['fæktər][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	factor	did	not	deny	it	.
这	因素	做过	不是	否定	它	.

该机构并未否认这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pæst][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['prefrəns] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]

But	he	ought	to	be	past	his	confirmation	for	preference	,	he	added	with
但	他	应该	到	是	过去的	他的	确认	为了	偏爱	,	他	额外	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

但他应该已经过了优先考虑的确认期了，他笑着补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ænsər] ,

It	looked	as	if	little	Snjolfur	was	ready	for	this	answer	,
它	看起来	作为	如果	小的	-	曾是	准备好	为了	这	回答	,

小斯尼约尔弗似乎已经准备好接受这个答案了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] ,

and	indeed	his	errand	was	now	at	an	end	,
和	的确	他的	差事	曾是	现在	在	一个	结尾	,

他的差事确实已经结束了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['fæktər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	asked	the	factor	to	come	out	with	him	round	the	corner	of	the
但	他	问	这	因素	到	来	出去	和	他	圆形的	这	角落	的	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

但他要求工厂主和他一起到商店拐角处去。

[ðeɪ] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] ['peb(ə)l] - [bæŋk] [ˌnɪr'baɪ] .

They	went	out	,	the	boy	in	front	,	and	onto	the	pebble	-	bank	nearby	.
他们	去	出去	,	这	男生	在	正面	,	和	到	这	卵石	-	银行	附近	.

他们走了出去，男孩走在前面，来到附近的鹅卵石河岸上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	boy	stopped	at	a	stone	lying	there	,	got	a	grip	of	it	,
这	男生	停止	在	一个	石头	说谎	那里	,	得到	一个	紧握	的	它	,

男孩停在一块横卧的石头前，抓住了它。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːbviəs] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

lifted	it	without	any	obvious	exertion	and	heaved	it	away	from	him	.
抬起	它	没有	任何	明显的	用力	和	喘息	它	离开	从	他	.

他毫不费力地把它举了起来，然后把它从他身边拉开。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktər] .

Then	he	turned	to	the	factor	.
然后	他	转向	到	这	因素	.

然后他转向了那个因素。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðɪs] [stoʊn] [ðə; ði] ['wiːklɪŋ] .

We	call	this	stone	the	Weakling	.
我们	称呼	这	石头	这	弱者	.

我们称这块石头为“弱者”。

[ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][læst] ['sʌmər] ['kudnt] [lɪft][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði][dæmp][ɪn]

The	boy	you	had	last	summer	couldn't	lift	it	high	enough	to	let	the	damp	in
这	男生	你	有	最后的	夏天	不能	举起	它	高的	足够的	到	让	这	潮湿	在

[ˌʌndər'niːθ] — [mʌtʃ] [les] ['eni] ['fɜːrðər] !

underneath	—	much	less	any	further	!
下	—	很多	较少的	任何	更远	!

你去年夏天带的那个男孩连把东西举得都不够高，更别说让潮气渗进去了！

[oʊ] , [wel] [ðen] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Oh	,	well	then	,	seeing	you	are	stronger	than	he	was	,
哦	,	出色地	然后	,	看到	你	是	更强	比	他	曾是	,

哦，那说明你比他更强大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

it	ought	to	be	possible	to	make	use	of	you	in	some	way	,
它	应该	到	是	可能的	到	制作	使用	的	你	在	一些	方式	,

应该可以以某种方式利用你。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fæktər][ɪn][ə; eɪ]

even	though	you	are	on	the	wrong	side	of	confirmation	,	replied	the	factor	in	a
甚至	尽管	你	是	在	这	错误的	边	的	确认	,	回复	这	因素	在	一个

['maɪldər] [toʊn] .

milder	tone	.
较温和	语气	.

即使你站在了确认程序的错误一边，该因素用较为温和的语气回答道。

[duː][aɪ][get][maɪ] [kiːp] [waɪl] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Do	I	get	my	keep	while	I'm	with	you	?
做	我	得到	我的	保持	尽管	我是	和	你	?

我跟你在一起的时候，你能给我提供食宿吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ? [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ,

And	the	same	wages	as	he	had	?	continued	the	youngster	,
和	这	相同的	工资	作为	他	有	?	持续	这	青少年	,

“和他以前的工资一样吗？”年轻人继续问道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][stændz][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

who	was	the	sort	that	likes	to	know	where	he	stands	in	good	time	.
WHO	曾是	这	种类	那	点赞	到	知道	在哪里	他	站立	在	好的	时间	.

他属于那种喜欢及时了解自己处境的人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ænsər] [ðə; ði]['fæktər] ,

But	of	course	,	answered	the	factor	,
但	的	课程	,	回答	这	因素	,

当然，该因素回答道：

[huː] [fɔːr; fər][wʌns][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][hɑːrd]['bɑːrgən] .

who	for	once	was	in	no	mood	to	drive	a	hard	bargain	.
WHO	为了	一次	曾是	在	不	情绪	到	驾驶	一个	难的	便宜货	.

他这次却丝毫没有讨价还价的心情。

[ðæts] [gʊd] — [ðen] [aɪ] [ʃænt] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [sed] ['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

That's	good	—	then	I	shan't	go	on	the	parish	,	said	little	Snjolfur	,	and	was
那就是	好的	—	然后	我	不会	去	在	这	教区	,	说	小的	-	,	和	曾是

['iziə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

easier	in	his	mind	.
更轻松	在	他的	头脑	.

“那太好了——那样我就不用去教区了，”小斯尼奥弗说，心里也轻松多了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pɑːt][ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɑːn] [hɪm'self] ['iznt] [ə; eɪ]

The	man	who	has	got	something	to	pot	in	himself	and	on	himself	isn't	a
这	男人	WHO	有	得到	某物	到	锅	在	他自己	和	在	他自己	不是	一个

['pɔːpər] ,

pauper	,
穷光蛋	,

身上有东西可以喝的人，就不是穷人。

— - ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

—	Snjolfur	often	used	to	say	that	,	he	added	,
—	-	经常	用过的	到	说	那	,	他	额外	,

斯尼约尔弗经常这么说，他补充道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['fæktər] ,

and	he	straightened	himself	up	proudly	and	offered	his	hand	to	the	factor	,
和	他	拉直	他自己	向上	自豪地	和	提供	他的	手	到	这	因素	,

他挺直身子，骄傲地向代理人伸出手。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [duː] .

just	as	he	had	seen	his	father	do	.
只是	作为	他	有	已见	他的	父亲	做	.

就像他亲眼看到父亲做的那样。

[gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [sed] .

Good	-	bye	,	he	said	.
好的	-	再见	,	他	说	.

“再见，”他说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðen] — [nɑːt] [tə'mɑːroʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

I	shall	come	then	—	not	tomorrow	but	the	day	after	.
我	将	来	然后	—	不是	明天	但	这	天	后	.

我后天会来，不是明天。

[ðə; ði]['fæktər][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ]

The	factor	told	him	to	come	in	again	for	a	minute	and	leading	the	way
这	因素	讲述	他	到	来	在	再次	为了	一个	分钟	和	领导	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] [hiː; hi] ['ʌʃəd] ['lɪt(ə)l] - ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːrmθ] .

to	the	kitchen	-	door	he	ushered	little	Snjolfur	into	the	warmth	.
到	这	厨房	-	门	他	引导	小的	-	进入	这	温暖	.

官员让他再进来一会儿，然后带头走向厨房门口，把小斯尼奥弗尔迎进温暖的厨房。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kʊk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [gɪv] [ðɪs] ['nɪpər] [hɪr] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	asked	the	cook	if	she	couldn't	give	this	nipper	here	a	bite	of	something	to
他	问	这	厨师	如果	她	不能	给	这	尼珀	这里	一个	咬	的	某物	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

他问厨娘能不能给这个小家伙一点吃的。

['prefrəbli] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] — [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

preferably	something	warm	—	he	could	do	with	it	.
最好	某物	温暖的	—	他	可以	做	和	它	.

最好是保暖的——他需要。

['lɪt(ə)l] - [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] ['eni] [fuːd] .

Little	Snjolfur	would	not	accept	any	food	.
小的	-	会	不是	接受	任何	食物	.

小斯尼约尔弗不肯吃任何食物。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Aren't	you	hungry	?
不是	你	饥饿的	?

你不饿吗?

[æskt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['fæktər] .

asked	the	astonished	factor	.
问	这	惊讶	因素	.

惊讶的因素问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

The	boy	could	not	deny	that	he	was	—	and	for	the	rest	he	could	hardly
这	男生	可以	不是	否定	那	他	曾是	—	和	为了	这	休息	他	可以	几乎

[get][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [hwetid] [stɪl] ['kiːnər] [baɪ][ðə; ði]

get	his	words	out	with	the	sharpness	of	his	hunger	whetted	still	keener	by	the
得到	他的	字	出去	和	这	锐利度	的	他的	饥饿	磨砺	仍然	更敏锐	经过	这

['blesɪd; blest] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .

blessed	smell	of	cooking	.
蒙福	闻	的	烹饪	.

男孩无法否认自己确实如此——至于其他的，他几乎说不出话来，因为饥饿感越来越强烈，而烹饪的香味更是加剧了这种感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] :

But	he	resisted	the	temptation	:
但	他	抵抗	这	诱惑	:

但他抵制住了诱惑:

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] , [hiː; hi] [sed] .

I	am	not	a	beggar	,	he	said	.
我	是	不是	一个	乞丐	,	他	说	.

他说："我不是乞丐。"

[ðə; ði]['fæktər][wʌz; wəz][ˌʌp'set][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] .

The	factor	was	upset	and	he	saw	that	he	had	set	about	it	clumsily	.
这	因素	曾是	沮丧的	和	他	锯	那	他	有	放	关于	它	笨拙地	.

这位官员很沮丧，他意识到自己处理得非常笨拙。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːgɪd] ['jʌŋstər] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd]

He	went	over	to	the	dogged	youngster	,	patted	his	head	and	,	with	a	nod
他	去	超过	到	这	顽强	青少年	,	轻拍	他的	头	和	,	和	一个	点头

[tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

to	the	cook	,
到	这	厨师	,

他走到那个执拗的年轻人跟前，拍了拍他的头，然后朝厨师点了点头，

[led] ['lɪt(ə)l] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

led	little	Snjolfur	into	the	dining	-	room	.
引领	小的	-	进入	这	用餐	-	房间	.

他领着小斯尼约尔弗进了餐厅。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kʌp]

Have	you	never	seen	your	father	give	his	visitors	a	drink	or	offer	them	a	cup
有	你	绝不	已见	你的	父亲	给	他的	访客	一个	喝	或者	提供	他们	一个	杯子

[ʌv; əv] ['kɔːfi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

of	coffee	when	they	came	to	see	him	?
的	咖啡	什么时候	他们	来了	到	看	他	?

你难道从未见过你的父亲给来访的客人倒饮料或给他们泡咖啡吗?

[hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [toʊn] .

he	asked	,	and	he	gave	his	words	a	resentful	tone	.
他	问	,	和	他	给予	他的	字	一个	不满	语气	.

他问道，语气中带着怨恨。

['lɪt(ə)l] - [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːfərd] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

Little	Snjolfur	had	to	confess	that	his	father	had	sometimes	offered	hospitality
小的	-	有	到	承认	那	他的	父亲	有	有时	提供	热情好客

[tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

to	a	visitor	.
到	一个	游客	.

小斯尼约尔弗不得不承认，他的父亲有时会热情款待来访者。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] , [sed] [ðə; ði]['fæktər] .

There	you	are	then	,	said	the	factor	.
那里	你	是	然后	,	说	这	因素	.

“原来你在这里啊。”那位官员说道。

[its] [dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	just	ordinary	good	manners	to	offer	hospitality	—	and	to	accept	it	.
它是	只是	普通的	好的	礼仪	到	提供	热情好客	—	和	到	接受	它	.

热情款待和接受款待都是基本的礼貌。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ment] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [miːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Refusing	a	well	-	meant	invitation	for	no	reason	can	mean	the	end	of	a
拒绝	一个	出色地	-	意思是	邀请	为了	不	原因	能	意思是	这	结尾	的	一个

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

无故拒绝他人善意的邀请，可能会导致友谊的终结。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hɪr] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] :

You	are	a	visitor	here	,	so	naturally	I	offer	you	something	to	eat	:
你	是	一个	游客	这里	,	所以	自然	我	提供	你	某物	到	吃	:

您是这里的客人，所以我自然要请您吃点东西:

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [diːl] [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

we	have	made	an	important	deal	and	,	what's	more	,	we	have	come	to
我们	有	制成	一个	重要的	交易	和	,	是什么	更多的	,	我们	有	来	到

[tɜːrmz][ˈoʊvər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

terms	over	a	job	.
条款	超过	一个	工作	.

我们达成了一项重要的协议，而且，我们还就一份工作达成了一致。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [əkˈsept] [ˈɔːrd(ə)neri][ˌhɑːspɪˈtæləti] ,

If	you	won't	accept	ordinary	hospitality	,
如果	你	惯于	接受	普通的	热情好客	,

如果你不接受正常的待客之道，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] .

it's	hard	to	see	how	the	rest	is	going	to	work	out	.
它是	难的	到	看	如何	这	休息	是	去	到	工作	出去	.

很难想象接下来的事情会如何发展。

[ðə; ði] [bɔɪ] [said] : [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][ˈfæktər] [sed] .

The	boy	sighed	:	of	course	,	it	must	be	as	the	factor	said	.
这	男生	叹了口气	:	的	课程	,	它	必须	是	作为	这	因素	说	.

男孩叹了口气：果然，肯定像那个人说的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

But	he	was	in	a	hurry	.
但	他	曾是	在	一个	匆忙	.

但他很着急。

- [wʌz; wəz][baɪ] [hɪmˈself] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Snjolfur	was	by	himself	out	on	the	Point	.
-	曾是	经过	他自己	出去	在	这	观点	.

斯尼约尔弗独自一人在岬角上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈveri] [ˈsɪriəsli] : [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz]

His	eyes	wandered	round	the	room	—	then	he	added	,	very	seriously	:	The	point	is
他的	眼睛	漫步	圆形的	这	房间	—	然后	他	额外	,	非常	严重地	:	这	观点	是

[tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ˈdɛts] ,

to	pay	your	debts	,
到	支付	你的	债务	,

他的目光在房间里四处游移——然后他非常严肃地补充道：关键是要还清债务。

[nɑːt] [oʊ] [ˈenibɑːdi] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] .

not	owe	anybody	anything	,	and	trust	in	Providence	.
不是	欠	任何人	任何事物	,	和	相信	在	普罗维登斯	.

不欠任何人任何东西，相信天意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd][ˈspoʊkən] , [əˈgriːd] [ðə; ði][ˈfæktər] ,

There	was	never	a	truer	word	spoken	,	agreed	the	factor	,
那里	曾是	绝不	一个	更真实	单词	说	,	同意	这	因素	,

该机构表示赞同，这话说得一点没错。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

and	as	he	said	it	he	pulled	his	handkerchief	out	of	his	pocket	.
和	作为	他	说	它	他	拉	他的	手帕	出去	的	他的	口袋	.

说着，他从口袋里掏出了手帕。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˈlɪt(ə)l]

He's	a	chip	of	the	old	block	,	he	muttered	,	and	putting	his	hand	on	little
他是	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	,	他	低声说道	,	和	推杆	他的	手	在	小的

- [ˈʃoʊldər] ,

Snjolfur's	shoulder	,
-	肩膀	,

“他真是跟老爸一个模子刻出来的，”他嘟囔着，把手放在小斯尼约尔弗的肩膀上。

[hiː; hi]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] .

he	blessed	him	.
他	蒙福	他	.

他祝福了他。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	boy	was	astonished	to	see	a	grown	man	with	tears	in	his	eyes	.
这	男生	曾是	惊讶	到	看	一个	生长	男人	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

男孩惊讶地看到一个成年男人眼中噙着泪水。

- ['nevər] [kraɪd] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

Snjolfur	never	cried	,	he	said	,	and	went	on	:
-	绝不	哭	,	他	说	,	和	去	在	:

他说，斯尼奥尔弗从不哭，然后继续说道：

[aɪ] ['hævnt] [kraɪd] ['iːðər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] — [aɪ] ['nɪrli] [dɪd] [wen] [aɪ] [nuː] - [wʌz; wəz]

I	haven't	cried	either	since	I	was	little	—	I	nearly	did	when	I	knew	Snjolfur	was
我	还没有	哭	任何一个	自从	我	曾是	小的	—	我	几乎	做过	什么时候	我	知道	-	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

我从小就没哭过——得知斯尼奥弗去世时，我差点哭了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [maɪ'self] .

But	I	was	afraid	he	wouldn't	like	it	,	and	I	stopped	myself	.
但	我	曾是	害怕的	他	不会	喜欢	它	,	和	我	停止	我	.

但我怕他不喜欢，所以就没说出口。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] [terz] [ˌoʊvər'welmd] ['lɪt(ə)l] - . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

A	moment	later	and	tears	overwhelmed	little	Snjolfur	.	—	It	is	a	consolation	,
一个	片刻	之后	和	眼泪	不堪重负	小的	-	.	—	它	是	一个	安慰	,

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,

albeit	a	poor	one	,
尽管	一个	贫穷的	一	,

片刻之后，小斯尼约尔弗的眼泪夺眶而出。——这虽是一种微不足道的安慰，但也算是一种慰藉。

[tuː; tə] [liːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

to	lean	for	a	while	on	the	bosom	of	a	companion	.
到	倾斜	为了	一个	尽管	在	这	怀	的	一个	伴侣	.

暂时靠在同伴的胸膛上。

['gʊdmənˌdʊr] [dʒiː] . -

GUDMUNDUR	G	.	HAGALIN
古德蒙杜尔	G	.	-

古德蒙杜尔·G·哈加林

[ðə; ðɪ][fɑːks] [skɪn]

THE	FOX	SKIN
这	狐狸	皮肤

狐狸皮

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [naʊ] [ə'baʊt] ['fæsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

No	need	to	take	care	now	about	fastening	the	door	,
不	需要	到	拿	关心	现在	关于	紧固	这	门	,

现在无需担心门锁的问题。

[ɑːrni][ʌv; əv]['bɑːli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][neɪl] ['drɪvn]

Arni	of	Bali	said	to	himself	as	he	wrapped	the	string	around	the	nail	driven
阿尼	的	巴厘岛	说	到	他自己	作为	他	包装	这	细绳	大约	这	指甲	驱动

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [poʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['ʃiːpkəut] .

into	the	door	-	post	of	the	outlying	sheepcote	.
进入	这	门	-	邮政	的	这	边远	羊舍	.

巴厘岛的阿尔尼一边将绳子缠绕在钉入偏远羊舍门柱的钉子上，一边自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Then	he	turned	around	,	took	out	his	handkerchief	,	and	,	putting	it	to	his
然后	他	转向	大约	,	采取	出去	他的	手帕	,	和	,	推杆	它	到	他的

[noʊz] , [bluː] ['vɪgərəsli] .

nose	,	blew	vigorously	.
鼻子	,	吹	大力	.

然后他转过身，拿出手帕，捂住鼻子，用力擤了擤鼻涕。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tə'geðər] [ə'gen] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz]

This	done	,	he	folded	the	handkerchief	together	again	,	wiped	his	mouth	and	nose
这	完毕	,	他	折叠	这	手帕	一起	再次	,	擦拭	他的	嘴	和	鼻子

,

,

,

做完这一切后，他把手帕重新叠好，擦了擦口鼻。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [snʌf] [hɔːrn] .

and	took	out	his	snuff	horn	.
和	采取	出去	他的	鼻烟	喇叭	.

他掏出了他的鼻烟壶。

[wʌt] [faɪn] ['bɑːmi] ['weðər] , [θɔːt] [ɑːrni] .

What	fine	balmy	weather	,	thought	Arni	.
什么	美好的	芳香	天气	,	想法	阿尼	.

阿尼心想，多么美好的天气啊。

[ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [fɑːks] [wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ɔːr] ['haʊzɪz] [naʊ] .

That	miserable	fox	won't	come	near	sheepcotes	or	houses	now	.
那	悲惨的	狐狸	惯于	来	靠近	羊舍	或者	房屋	现在	.

那只可怜的狐狸现在不敢靠近羊圈或房屋了。

[blæst] [ɪts] [haɪd] !

Blast	its	hide	!
爆炸	它是	隐藏	!

把它炸飞！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] .

Yes	,	it	had	caused	him	many	a	wakeful	night	.
是的	,	它	有	导致	他	许多	一个	清醒	夜晚	.

是的，这件事让他彻夜难眠。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɚz] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fuːlz] [lʌk] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɑːks] ['evri]

All	the	neighbouring	farmers	would	have	the	fool's	luck	to	catch	a	fox	every
全部	这	邻接	农民	会	有	这	傻瓜	运气	到	抓住	一个	狐狸	每一个

['sɪŋg(ə)l] ['wɪntər] .

single	winter	.
单身的	冬天	.

邻近的农户们真是走了狗屎运，每年冬天都能抓到一只狐狸。

[ɔːl] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] .

All	but	him	.
全部	但	他	.

除了他以外，所有人都一样。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [wuːnd] [ə; eɪ] ['vɪksn] ,

He	couldn't	even	wound	a	vixen	,
他	不能	甚至	伤口	一个	泼妇	,

他连一只母狐狸都伤不了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['nevər] [kɔːt] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɑːks] .

and	had	in	all	his	life	never	caught	any	kind	of	fox	.
和	有	在	全部	他的	生活	绝不	捕捉	任何	种类	的	狐狸	.

他一生中从未抓到过任何种类的狐狸。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [pelt] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['oʊvərˌhɛr] ?

Wouldn't	**it**	**be**	**fun**	**to**	**bring**	**home**	**a**	**dark**	**brown**	**pelt**	**,**	**one**	**with**	**fine**	**overhair**	**?**
不会	它	是	乐趣	到	带来	家	一个	黑暗的	棕色的	毛皮	,	一	和	美好的	过发	?

如果能带回家一张深棕色的、带有细密绒毛的皮毛，那该多有趣啊?

[jes] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

Yes	**,**	**wouldn't**	**that**	**be**	**fun**	**?**
是的	,	不会	那	是	乐趣	?

是啊，那岂不是很有趣?

[ɑːrni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ]

Arni	**shook**	**his**	**head**	**in**	**delight**	**,**	**cleared**	**his**	**throat**	**vigorously**	**,**	**and**	**took**	**a**	**pinch**
阿尼	摇晃	他的	头	在	喜	,	已清除	他的	喉	大力	,	和	采取	一个	捏

[ʌv; əv] [snʌf] .

of	**snuff**	**.**
的	鼻烟	.

阿尼高兴地摇了摇头，用力清了清嗓子，捏了一小撮鼻烟。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərd] , [hiː; hi] ['tɔtəd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [hæf] [stuːpt] , [æz; əz]

Bending	**his**	**steps**	**homeward**	**,**	**he**	**tottered**	**along**	**with**	**his**	**body**	**half**	**stooped**	**,**	**as**
弯曲	他的	步骤	回家	,	他	摇摇晃晃	沿着	和	他的	身体	一半	弯腰	,	作为

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

was	**his**	**habit**	**,**
曾是	他的	习惯	,

他弯着腰，踉跄着往家走，身体半弯着，这是他惯常的姿势。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	**his**	**hands**	**behind**	**his**	**back**	**.**
和	他的	双手	在后面	他的	后退	.

他的双手背在身后。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['streɪtn] [aʊt] ,

When	**he**	**looked**	**up**	**,**	**he**	**did**	**not**	**straighten**	**out**	**,**
什么时候	他	看起来	向上	,	他	做过	不是	拉直	出去	,

他抬起头时，并没有挺直身子。

[bʌt; bət] [bent] [hɪz; ɪz] [nek] [bæk] [soʊ][hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] .

but	**bent**	**his**	**neck**	**back**	**so**	**his**	**head**	**lay**	**between**	**his**	**shoulder**	**blades**	**.**
但	弯曲	他的	脖子	后退	所以	他的	头	躺	之间	他的	肩膀	刀片	.

但他向后仰头，让头枕在肩胛骨之间。

[ðen] [hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	**his**	**red**	**-**	**rimmed**	**eyes**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**were**	**about**	**to**	**pop**	**out**	**of**
然后	他的	红色的	-	带边	眼睛	看起来	作为	如果	他们	是	关于	到	流行音乐	出去	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

然后，他那双红肿的眼睛看起来好像要从眼眶里蹦出来似的。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [red] [bɪrd] [roʊz] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ɪts] [ruːts] ,

his	**dark**	**red**	**beard**	**rose**	**up**	**as**	**though**	**striving**	**to**	**free**	**itself**	**from**	**its**	**roots**	**,**
他的	黑暗的	红色的	胡须	玫瑰	向上	作为	尽管	努力	到	自由的	本身	从	它是	根	,

他那深红色的胡须向上翘起，仿佛要挣脱根部的束缚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [em'pəːpəld] [noʊz] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [tʃiːk] - [boʊnz] [prəʊ'truːdid] .

and	**his**	**empurpled**	**nose**	**and**	**scarlet**	**cheek**	**-**	**bones**	**protruded**	**.**
和	他的	紫化	鼻子	和	猩红	脸颊	-	骨头	突出	.

他紫红的鼻子和鲜红的颧骨格外突出。

['prɪti] [gʊd] ['ʌndər] [fʊt] , [θɔːt] [ɑːrni] .

Pretty	**good**	**under**	**foot**	**,**	**thought**	**Arni**	**.**
漂亮的	好的	在下面	脚	,	想法	阿尼	.

阿尼心想，脚感真不错。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

At	least	it	was	easy	to	go	between	the	sheepcotes	and	the	house	.
在	至少	它	曾是	简单的	到	去	之间	这	羊舍	和	这	房子	.

至少在羊圈和房子之间走动很方便。

['evriθɪŋ] ['prɪti] ['kwaɪət][dʒʌst] [naʊ] .

Everything	pretty	quiet	just	now	.
一切	漂亮的	安静的	只是	现在	.

现在一切都很安静。

[ðə; ði] [ʃiːp] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	sheep	took	care	of	themselves	during	the	day	,
这	羊	采取	关心	的	他们自己	期间	这	天	,

白天，羊群自己照顾自己。

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	grazing	was	plentiful	along	the	seashore	and	on	the	hillsides	.
和	放牧	曾是	丰富	沿着	这	海滨	和	在	这	山坡	.

沿海地区和山坡上牧草丰美。

[noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ][ɪn] [weɪt] ['sʌmwʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

No	reason	why	he	might	not	now	and	then	lie	in	wait	somewhat	into	the	night	in
不	原因	为什么	他	可能	不是	现在	和	然后	说谎	在	等待	有些	进入	这	夜晚	在

[ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][fɑːks] ;

the	hope	of	catching	a	fox	;
这	希望	的	捕捉	一个	狐狸	;

没有理由不让他偶尔在夜里埋伏一段时间，希望能捉到狐狸；

[hiː; hi] ['wɔznt] [tuː] ['taɪərd][fɔːr; fər] [ðæt] .

he	wasn't	too	tired	for	that	.
他	不是	也	疲劳的	为了	那	.

他当时并不觉得太累。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

But	he	had	given	up	all	that	sort	of	thing	.
但	他	有	给定	向上全部		那	种类	的	事物	.

但他已经放弃了所有这类事情。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['oʊnli] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

It	brought	only	vexation	and	trouble	.
它	带来	仅有的	烦恼	和	麻烦	.

它带来的只有烦恼和麻烦。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə]

he	had	told	everybody	that	he	did	not	think	it	worth	his	while	to
他	有	讲述	大家	那	他	做过	不是	思考	它	值得	他的	尽管	到

[weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][pər'hæps] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [buːt] .

waste	his	time	on	such	things	and	perhaps	catch	his	death	to	boot	.
浪费	他的	时间	在	这样的	事物	和	也许	抓住	他的	死亡	到	启动	.

他曾告诉所有人，他觉得把时间浪费在这些事情上不值得，说不定还会因此丧命。

[ðə; ði] [lɔːrd] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪr] ['priːtens] .

The	Lord	knew	that	was	mere	pretence	.
这	主	知道	那	曾是	仅仅	虚伪	.

上帝知道那只是伪装。

['eɪti] [kraʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɑːrk] [braʊn] [fɑːks] [skɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm] !

Eighty	**crowns**	**for**	**a**	**beautiful**	**,**	**dark**	**brown**	**fox**	**skin**	**was**	**a**	**tidy**	**sum**	**!**
八十	皇冠	为了	一个	美丽的	，	黑暗的	棕色的	狐狸	皮肤	曾是	一个	整齐的	和	！

一张漂亮的深棕色狐狸皮，八十克朗，可真是一笔不小的数目！

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

But	**a**	**man**	**had**	**to**	**think**	**up**	**something**	**to**	**say**	**for**	**himself**	**,**
但	一个	男人	有	到	思考	向上	某物	到	说	为了	他自己	，

但一个人总得想出些什么来为自己辩解。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɑːrpt] [ɑːn][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] : ['bjɑːrni][ʌv; əv] [fel] [kɔːt] [ə; eɪ] [waɪt] ['vɪksn] [naɪt]

the	**way**	**they**	**all**	**harped**	**on**	**fox**	**-**	**hunting**	**:**	**Bjarni**	**of**	**Fell**	**caught**	**a**	**white**	**vixen**	**night**
这	方式	他们	全部	反复强调	在	狐狸	-	打猎	:	比雅尼	的	费尔	捕捉	一个	白色的	泼妇	夜晚

[bɪ'fɔːr] [læst] ,

before	**last**	**,**
前	最后的	，

他们都喋喋不休地谈论猎狐：费尔的比亚尼前天晚上抓到了一只白母狐。

[ɔːr]['ainə; 'ainɑː][ʌv; əv] [brɛkə] [kɔːt] [ə; eɪ] [braʊn] [dɔːg] - [fɑːks] ['jestərdeɪ] .

or	**Einar**	**of**	**Brekka**	**caught**	**a**	**brown**	**dog**	**-**	**fox**	**yesterday**	**.**
或者	埃纳尔	的	布雷卡	捕捉	一个	棕色的	狗	-	狐狸	昨天	.

或者，布雷卡的埃纳尔昨天抓到了一只棕色的狐狸犬。

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] : ['eni] ['hʌntɪŋ] ?

Or	**if**	**a**	**man**	**stepped**	**over**	**to**	**a**	**neighbour's**	**for**	**a**	**moment**	**:**	**Any**	**hunting**	**?**
或者	如果	一个	男人	步	超过	到	一个	邻居	为了	一个	片刻	:	任何	打猎	?

或者，如果一个人走到邻居家门口一会儿：有人在打猎吗?

['eniwʌn] [ʃɑːt] [ə; eɪ][fɑːks] ?

Anyone	**shot**	**a**	**fox**	**?**
任何人	射击	一个	狐狸	?

有人射杀过狐狸吗?

['aʊər; ɑːr]['gɪsli] [hɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [braʊn] [wʌn] [læst] ['iːvnɪŋ] .

Our	**Gisli**	**here**	**caught**	**a**	**grayish**	**brown**	**one**	**last**	**evening**	**.**
我们的	吉斯利	这里	捕捉	一个	灰蒙蒙的	棕色的	一	最后的	晚上	.

我们这儿的吉斯利昨晚钓到了一条灰褐色的鱼。

[sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] ['twɑːdl] !

Such	**incessant**	**twaddle**	**!**
这样的	不停歇	废话	!

真是没完没了的废话!

- [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] .

Arni's	**breath**	**came**	**short**	**.**
-	气息	来了	短的	.

阿尼呼吸急促起来。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] ?

Wasn't	**it**	**enough**	**if**	**a**	**man**	**made**	**an**	**honest**	**living**	**?**
不是	它	足够的	如果	一个	男人	制成	一个	诚实的	活的	?

一个人诚实劳动难道还不够吗?

[jet] , [wɜːrk] [ɔːr] [ə'tʃiːvmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [noʊ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ʌn'blest] .

Yet	**,**	**work**	**or**	**achievement**	**which**	**brought**	**no**	**joy**	**was**	**unblessed**	**.**
然而	，	工作	或者	成就	哪个	带来	不	喜悦	曾是	未受祝福的	.

然而，不能带来快乐的工作或成就是不蒙福的。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [səmɚ] ['dɑːrtɪd] [ʌp] .

At	**this**	**point**	**Samur**	**darted**	**up**	**.**
在	这	观点	萨穆尔	飞镖	向上	.

这时，萨穆尔猛地站了起来。

[ɑːrni] [θɔːt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf] [hoʊm] .

Arni	thought	the	dog	had	deserted	him	and	rushed	off	home	.
阿尼	想法	这	狗	有	荒凉的	他	和	匆忙	离开	家	.

阿尼以为狗狗抛弃了他，便匆匆跑回家了。

[naʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [eɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ?

Now	,	what	in	the	world	ailed	the	creature	?
现在	,	什么	在	这	世界	生病的	这	生物	?

这只动物究竟得了什么病?

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peskɪ] [kɜːr] !

Shame	on	you	for	a	pesky	cur	!
耻辱	在	你	为了	一个	讨厌的	库尔	!

你这只讨厌的狗真可耻!

[kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [bruːt] ?

Can't	you	be	still	a	minute	,	you	brute	?
不能	你	是	仍然	一个	分钟	,	你	蛮力	?

你这畜生，就不能安静一会儿吗?

[mʌst; məst][aɪ] [biːt] [juː; jʊ] ?

Must	I	beat	you	?
必须	我	打	你	?

我一定要打败你吗?

[æskt] [ɑːrni] , ['meɪkɪŋ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] [æt; ət] [səmɝ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [blæk] - ['spɑːtɪd] [dɔːg]

asked	Arni	,	making	threatening	gestures	at	Samur	,	a	large	,	black	-	spotted	dog
问	阿尼	,	制作	威胁	手势	在	萨穆尔	,	一个	大的	,	黑色的	-	斑	狗

[wɪð; wɪθ] ['ʌgli] , ['ʃægi] [her] .

with	ugly	,	shaggy	hair	.
和	丑陋的	,	毛茸茸	头发	.

阿尼一边说着，一边对着萨穆尔——一只体型庞大、身上有黑色斑点、毛发蓬乱难看的狗——做出威胁的手势。

[bʌt; bət] [səmɝ] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [ræn] [ɔːf] ['wɪmpərɪŋ] ;

But	Samur	darted	away	,	ran	off	whimpering	;
但	萨穆尔	飞镖	离开	,	跑	离开	呜咽	;

但萨穆尔却飞快地逃走了，呜咽着跑开了;

[hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

he	would	pause	now	and	then	and	look	back	at	his	master	,
他	会	暂停	现在	和	然后	和	看	后退	在	他的	掌握	,

他时不时会停下来，回头看一眼他的主人。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər] .

until	finally	he	disappeared	behind	a	big	boulder	.
直到	最后	他	消失	在后面	一个	大的	巨石	.

最后他消失在一块大石头后面。

[wɒts] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [biːst] ?

What's	got	into	the	beast	?
是什么	得到	进入	这	兽	?

这头野兽到底怎么了?

[hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][fɑːks] [treɪl] , [kæn; kən][hiː; hi] ?

He	can't	have	found	a	fox	trail	,	can	he	?
他	不能	有	成立	一个	狐狸	踪迹	,	能	他	?

他不可能找到狐狸的踪迹吧?

[ɑːrni] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [səmɝ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðen] [sloʊɪŋ] [daʊn]

Arni	walked	straight	to	the	rock	where	Samur	had	disappeared	;	then	slowing	down
阿尼	步行	直的	到	这	岩石	在哪里	萨穆尔	有	消失	;	然后	减速	向下

[hɪz; ɪz] [peɪs] ,

his	pace	,
他的	步伐	,

阿尼径直走到萨穆尔消失的那块岩石前，然后放慢了脚步。

[hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɑːks] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

he	tiptoed	as	if	he	expected	to	find	a	fox	hidden	there	.
他	踮着脚尖	作为	如果	他	预期的	到	寻找	一个	狐狸	隐	那里	.

他踮着脚尖走，好像生怕在那里发现一只藏起来的狐狸。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səmɝ] .

Yes	,	there	was	Samur	.
是的	,	那里	曾是	萨穆尔	.

是的，有萨穆尔。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] , ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

There	he	lay	in	front	of	a	hole	,	whimpering	and	wagging	his	tail	.
那里	他	躺	在	正面	的	一个	洞	,	呜咽	和	摇尾巴	他的	尾巴	.

他躺在洞前，呜咽着，摇着尾巴。

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [səmɝ] !

Shame	on	you	,	Samur	!
耻辱	在	你	,	萨穆尔	!

萨穆尔，你真丢人!

[ɑːrni] [leɪ] [daʊn] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

Arni	lay	down	prone	on	the	snow	and	stretched	his	arm	into	the	hole	.
阿尼	躺	向下	易于	在	这	雪	和	拉伸	他的	手臂	进入	这	洞	.

阿尼俯卧在雪地上，将手臂伸进洞里。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] ,

But	all	of	a	sudden	he	jerked	his	hand	back	,
但	全部	的	一个	突然	他	猛地一抖	他的	手	后退	,

但他突然猛地把手缩了回去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .

his	heart	beating	as	if	it	would	tear	itself	out	of	his	breast	.
他的	心	殴打	作为	如果	它	会	撕	本身	出去	的	他的	胸部	.

他的心脏跳得仿佛要从胸膛里蹦出来似的。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['pleɪnli] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːri] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊl] ,

He	had	so	plainly	felt	something	furry	inside	the	hole	,
他	有	所以	显然	毛毡	某物	毛茸茸的	里面	这	洞	,

他非常清楚地感觉到洞里有什么毛茸茸的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɑːks] ['oʊdər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	he	was	badly	mistaken	if	a	strong	fox	odour	did	not	come	out	of	it
和	他	曾是	糟糕	错误	如果	一个	强的	狐狸	气味	做过	不是	来	出去	的	它

.

:
.

如果里面没有散发出浓烈的狐狸气味，那他就大错特错了。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːks][ə'laɪv] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ded] ?

Was	the	fox	alive	,	or	was	it	dead	?
曾是	这	狐狸	活	, 或者		曾是	它	死的	?

这只狐狸是死是活?

[maɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪt] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪtəli] ?

Might	**it**	**bite**	**him**	**fatally**	**?**
可能	它	咬	他	致命的	?

它会对他造成致命的伤害吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

But	**that**	**made**	**no**	**difference**	**.**
但	那	制成	不	不同之处	.

但这并没有什么用。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːks] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [duː] [ɔːr] [daɪ] .

Now	**that**	**he**	**had**	**a**	**good**	**chance**	**of**	**taking**	**a**	**fox**	**,**	**it**	**was**	**do**	**or**	**die**	**.**
现在	那	他	有	一个	好的	机会	的	采取	一个	狐狸	,	它	曾是	做	或者	死	.

既然他现在有很大的机会猎到狐狸，那就成败在此一举了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] ,

He	**stood**	**up**	**straight**	**and**	**stretched**	**every**	**muscle**	**,**
他	站立	向上	直的	和	拉伸	每一个	肌肉	,

他挺直身子，伸展了每一块肌肉。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈmɪtn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈkerfəli] [ʌp] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

and	**pulled**	**the**	**mitten**	**on**	**his**	**right**	**hand**	**carefully**	**up**	**over**	**his**	**wrist**	**.**
和	拉	这	手套	在	他的	正确的	手	小心	向上	超过	他的	手腕	.

他小心翼翼地将右手上的连指手套拉到手腕上。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] , [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Then	**he**	**knelt**	**down**	**,**	**thrust**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**hole**	**,**	**set**	**his**	**teeth**	**,**
然后	他	跪下	向下	,	推力	他的	手	在	这	洞	,	放	他的	牙齿	,

然后他跪了下来，把手伸进洞里，咬紧牙关，

[ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**screwed**	**up**	**his**	**face**	**.**
和	螺丝	向上	他的	脸	.

他皱起了眉头。

[jes] , [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [aʊt] .

Yes	**,**	**now**	**he**	**had**	**caught**	**hold**	**of**	**it**	**and**	**was**	**pulling**	**it**	**carefully**	**out**	**.**
是的	,	现在	他	有	捕捉	抓住	的	它	和	曾是	拉	它	小心	出去	.

是的，他现在已经抓住了它，正小心翼翼地把它拉出来。

[wel] , [wel] , [wel] , [wel] !

Well	**,**	**well**	**,**	**well**	**,**	**well**	**!**
出色地	,	出色地	,	出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀，哎呀，哎呀!

[nɑːt] [soʊ] [bæd] !

Not	**so**	**bad**	**!**
不是	所以	坏的	!

还不错!

[ə; eɪ] [dɑːrk] [braʊn] [teɪl] , [ə; eɪ] [ˈglɑːsi] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] [ˈoʊvər] - [her] !

A	**dark**	**brown**	**tail**	**,**	**a**	**glossy**	**body**	**,**	**and**	**what**	**fine**	**over**	**-**	**hair**	**!**
一个	黑暗的	棕色的	尾巴	,	一个	光滑	身体	,	和	什么	美好的	超过	-	头发	!

深棕色的尾巴，光滑的身体，还有多么细密的被毛!

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɑːrni] [ʌv; əv] [ˈbɑːli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lʌk] !

For	**once**	**Arni**	**of**	**Bali**	**had**	**some**	**luck**	**!**
为了	一次	阿尼	的	巴厘岛	有	一些	运气	!

巴厘岛的阿尼这次运气不错!

[ðə; ði] [fɑːks] [wʌz; wəz] [ded] ;

The	**fox**	**was**	**dead**	**;**
这	狐狸	曾是	死的	;

狐狸死了;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][dʒʌst] [krept] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] .

it	had	been	shot	in	the	belly	and	just	crept	in	there	to	die	.
它	有	到过	射击	在	这	腹部	和	只是	悄悄地爬	在	那里	到	死	.

它腹部中弹，然后就爬进去等死了。

[slaɪ]['devᵊl] !

Sly	devil	!
狡猾	魔鬼	!

狡猾的家伙！

[pʊr] [biːst] !

Poor	beast	!
贫穷的	兽	!

可怜的牲畜！

['blesɪd; blest] ['kriːtʃər] !

Blessed	creature	!
蒙福	生物	!

蒙福之人！

[ɑːrni] ['endɪd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['tendərli] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːks] .

Arni	ended	by	feeling	quite	tenderly	towards	the	fox	.
阿尼	结束	经过	感觉	相当	温柔地	向	这	狐狸	.

阿尼最后对狐狸产生了一种十分温柔的感情。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

He	hardly	knew	how	to	give	utterance	to	his	joy	.
他	几乎	知道	如何	到	给	发声	到	他的	喜悦	.

他几乎不知道该如何表达自己的喜悦。

[gʊd] [oʊld] [səmɝ] , [maɪ] [oʊn] ['preʃəs] [dɔːg] , [let] [ˌem 'iː][pæt][juː; jʊ] , [sed] [ɑːrni] ,

Good	old	Samur	,	my	own	precious	dog	,	let	me	pat	you	,	said	Arni	,
好的	老的	萨穆尔	,	我的	自己的	宝贵的	狗	,	让	我	拍	你	,	说	阿尼	,

“好老萨穆尔，我心爱的狗狗，让我摸摸你，”阿尼说道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

rubbing	the	dog's	cheek	with	his	own	.
擦	这	狗的	脸颊	和	他的	自己的	.

他用自己的脸颊蹭了蹭狗的脸颊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] [ðəm'selvz] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

They	could	shout	themselves	blue	in	the	face	.
他们	可以	喊	他们自己	蓝色的	在	这	脸	.

他们可以声嘶力竭地喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dɛvəlz] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst]

It	was	no	trick	to	kill	all	you	wanted	of	these	little	devils	if	you	just
它	曾是	不	诡计	到	杀	全部	你	通缉	的	这些	小的	魔鬼	如果	你	只是

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

had	the	powder	and	shot	and	were	willing	to	waste	your	time	on	it	.
有	这	粉末	和	射击	和	是	愿意的	到	浪费	你的	时间	在	它	.

只要你有火药和子弹，并且愿意花时间，杀死这些小恶魔并不难。

[bʌt; bət] [hɪr] - [feɪs] [fel] .

But	here	Arni's	face	fell	.
但	这里	-	脸	跌倒	.

但此时，阿尔尼的脸色沉了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	did	not	even	have	his	gun	with	him	.
他	做过	不是	甚至	有	他的	枪	和	他	.

他甚至都没带枪。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] , [æt; ət] [hoʊm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

It	stood	,	all	covered	with	rust	,	at	home	out	in	the	shed	.
它	站立	,	全部	涵盖	和	锈	,	在	家	出去	在	这	棚	.

它孤零零地立在棚子里，浑身锈迹斑斑。

[dʒʌst][hɪz; ɪz] [lʌk] !

Just	his	luck	!
只是	他的	运气	!

真是倒霉透了！

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [ə; eɪ][fɑːks] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ?

And	how	could	he	claim	to	have	shot	a	fox	without	a	gun	?
和	如何	可以	他	宣称	到	有	射击	一个	狐狸	没有	一个	枪	?

他怎么能说自己没用枪就射杀了一只狐狸呢?

— [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [səmɝ] .

—	Get	out	of	here	,	Samur	.
—	得到	出去	的	这里	,	萨穆尔	.

萨穆尔，快离开这里。

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ]

Shame	on	you	,	you
耻辱	在	你	,	你

你真丢人！

['ræskl] ! — [ænd; ənd][ɑːrni] ['buːtɪd] [səmɝ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [jelpt] .

rascal	!	—	And	Arni	booted	Samur	so	hard	that	the	dog	yelped	.
恶棍	!	—	和	阿尼	已启动	萨穆尔	所以	难的	那	这	狗	尖叫	.

混蛋！——阿尼狠狠地踢了萨穆尔一脚，萨穆尔疼得叫了起来。

[bʌt; bət] , [ɪn]['daɪrəst] [niːd] , [help] [ɪz][æt; ət][hænd] .

But	,	in	direst	need	,	help	is	at	hand	.
但	,	在	最直接	需要	,	帮助	是	在	手	.

但是，在最危急的时刻，援助就在身边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

He	could	wait	for	the	cover	of	darkness	.
他	可以	等待	为了	这	覆盖	的	黑暗	.

他可以等到夜幕降临。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði][fɑːks] .

Not	even	his	wife	should	know	but	that	he	had	shot	the	fox	.
不是	甚至	他的	妻子	应该	知道	但	那	他	有	射击	这	狐狸	.

甚至连他的妻子都不能知道他射杀了那只狐狸。

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?

Wouldn't	she	stare	at	him	?
不会	她	盯	在	他	?

她难道不会盯着他看吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] .

She	had	always	defied	him	and	tried	to	belittle	him	.
她	有	总是	违抗	他	和	尝试	到	贬低	他	.

她一直违抗他的命令，并试图贬低他。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

No	,	she	should	not	learn	the	truth	,	she	least	of	all	.
不	,	她	应该	不是	学习	这	真相	,	她	至少	的	全部	.

不，她不应该知道真相，她最不应该知道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] .

He	would	not	tell	a	soul	.
他	会	不是	告诉	一个	灵魂	.

他谁也不肯说。

[naʊ] [səmɝ] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] !

Now	Samur	,	he	knew	how	to	hold	his	tongue	,	faithful	creature	!
现在	萨穆尔	,	他	知道	如何	到	抓住	他的	舌头	,	忠实	生物	!

萨穆尔，他知道该如何闭嘴，真是个忠诚的家伙！

[ɑːrni][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Arni	sat	down	on	the	rock	,	with	the	fox	on	his	knees	,
阿尼	卫星	向下	在	这	岩石	,	和	这	狐狸	在	他的	膝盖	,

阿尼坐在岩石上，狐狸趴在他的膝盖上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	started	singing	to	pass	the	time	,
和	开始	歌唱	到	经过	这	时间	,

于是开始唱歌打发时间。

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [tʃɪr] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['kæri] :

allowing	his	good	cheer	to	ring	out	as	far	as	his	voice	would	carry	:
允许	他的	好的	欢呼	到	戒指	出去	作为	远的	作为	他的	嗓音	会	携带	:

让他的欢声笑语响彻四方：

[maɪ] [faɪn] ['sʌndeɪ] [kæp][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ]

My	fine	Sunday	cap	has	been	carried	away
我的	美好的	星期日	帽	有	到过	携带	离开

我那顶漂亮的周日礼帽被人拿走了

[baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [geɪl] ;

By	a	furious	gale	;
经过	一个	狂怒	大风	;

狂风呼啸；

[ænd; ənd] [aɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [preɪ]

And	I'll	wear	it	no	more	to	the	chapel	to	pray
和	患病的	穿	它	不	更多的	到	这	教堂	到	祈祷

我以后再也不会戴着它去教堂祈祷了。

[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪl] .

In	the	wind	and	the	hail	.
在	这	风	和	这	冰雹	.

在狂风和冰雹中。

[hiː; hi] [tʃɑːntid] [ðɪs] ['bæləd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ðen] [sæt] [stɪl] ,

He	chanted	this	ballad	over	and	over	again	until	he	was	tired	,	then	sat	still	,
他	吟诵	这	民谣	超过	和	超过	再次	直到	他	曾是	疲劳的	,	然后	卫星	仍然	,

他一遍又一遍地吟唱着这首民谣，直到筋疲力尽，然后静静地坐着。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] [skɪn] .

smiling	and	stroking	the	fox	skin	.
微笑	和	抚摸	这	狐狸	皮肤	.

他面带微笑，抚摸着狐狸皮。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	had	learned	the	song	when	he	was	a	child	from	his	mother	,
他	有	学习	这	歌曲	什么时候	他	曾是	一个	孩子	从	他的	母亲	,

他小时候从母亲那里学会了这首歌。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [sprɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

who	had	sung	it	all	day	long	one	spring	while	she	was	shearing	the	sheep	.
WHO	有	唱	它	全部	天	长的	一	春天	尽管	她	曾是	剪切	这	羊	.

那年春天，她一边剪羊毛一边唱了一整天的这首歌。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

And	he	could	not	think	of	any	other	for	the	moment	.
和	他	可以	不是	思考	的	任何	其他	为了	这	片刻	.

他一时想不出其他办法。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][bæd] [sɔːŋ] .

It	wasn't	,	in	fact	,	a	bad	song	.
它	不是	,	在	事实	,	一个	坏的	歌曲	.

事实上，这首歌并不难听。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [gʊd] ['raɪmˌstərz] [ɪn] ['aɪsləndˌ] .

There	were	many	good	rhymesters	in	Iceland	.
那里	是	许多	好的	押韵者	在	冰岛	.

冰岛有很多优秀的押韵诗人。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] , ['rɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['viːəməntli] ,

He	began	singing	again	,	rocking	his	body	back	and	forth	vehemently	,
他	开始	歌唱	再次	,	摇滚	他的	身体	后退	和	前进	强烈地	,

他又开始唱歌，身体剧烈地前后摇晃。

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][fɑːks][skɪn][ðə; ði] [waɪl] .

and	stroking	the	fox	skin	the	while	.
和	抚摸	这	狐狸	皮肤	这	尽管	.

一边抚摸着狐狸皮，一边……

[ænd; ənd] [səmɝ] , [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

And	Samur	,	who	sat	in	front	of	him	,	cocked	his	head	first	on	one	side	,
和	萨穆尔	,	WHO	卫星	在	正面	的	他	,	上膛	他的	头	第一的	在	一	边	,

坐在他对面的萨穆尔，先是歪着头，然后……

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] .

then	on	the	other	,	and	gave	him	a	knowing	look	.
然后	在	这	其他	,	和	给予	他	一个	会心	看	.

然后，她又看了他一眼，露出了意味深长的眼神。

[æt; ət][læst][ðə; ði][dɔːg] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['ɪntuː][ðə; ði][er][ænd; ənd]

At	last	the	dog	stretched	out	his	neck	,	raised	his	muzzle	into	the	air	and
在	最后的	这	狗	拉伸	出去	他的	脖子	,	提高	他的	枪口	进入	这	空气	和

[hauld] ,

howled	,
嚎叫	,

最后，那条狗伸长脖子，抬起嘴巴，嚎叫起来。

['juːzɪŋ] ['evri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kiː] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

using	every	variation	of	key	known	to	him	.
使用	每一个	变化	的	钥匙	已知	到	他	.

他用尽了自己所知道的所有变奏。

[æt; ət] [ðɪs] [ɑːrni] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

At	this	Arni	stopped	short	and	stared	at	him	,
在	这	阿尼	停止	短的	和	凝视	在	他	,

这时，阿尼突然停住脚步，盯着他看。

[ðen] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ]

then	bending	his	head	slightly	to	one	side	to	study	him	,	he	roared	with
然后	弯曲	他的	头	轻微地	到	一	边	到	学习	他	,	他	咆哮	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

然后他微微歪着头打量他，突然放声大笑。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɔːg] !

What	an	extraordinary	dog	!
什么	一个	非凡的	狗	!

多么特别的一条狗啊！

[jes] , ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] .
Yes , really extraordinary .
是的 , 真的 非凡的 .

是的，真是非凡之作。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]['bɑːli] , [groʊə] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
In the little kitchen at Bali , Groa , the mistress ,
在 这 小的 厨房 在 巴厘岛 , GROA , 这 情妇 ,

在巴厘岛的小厨房里，女主人格罗亚

[kraʊtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [bəuθ] ['æʃɪz]
crouched before the stove and poked the fire with such vigour that both ashes
蹲着 前 这 火炉 和 戳 这 火 和 这样的 活力 那 两个都 灰烬
[ænd; ənd] ['embərz] [fluː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and embers flew out on the floor .
和 余烬 飞翔 出去 在 这 地面 .

他蹲在炉子前，用力拨弄着火堆，结果灰烬和余烬都飞溅到了地板上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [hiːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She was preparing to heat a mouthful of porridge for supper for her
她 曾是 准备 到 热 一个 一口气 的 稀饭 为了 晚餐 为了 她
[oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][bræts] .
old man and the brats .
老的 男人 和 这 小鬼们 .

她正准备给老爸和孩子们热一小口粥当晚饭。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [swɔːr] .
She stood up , rubbed her eyes and swore .
她 站立 向上 , 摩擦 她 眼睛 和 发誓 .

她站起身，揉了揉眼睛，咒骂了一声。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [smoʊk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['rætlˌtræp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊv] !
The horrid smoke that always came from that rattletrap of a stove !
这 可怕的 抽烟 那 总是 来了 从 那 响尾蛇 的 一个 火炉 !

那台破旧炉子总是冒出可怕的浓烟!

[ænd; ənd] [ðæt] ['retʃɪd] [oʊld] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
And that wretched old fool of a husband was not man enough to fix it !
和 那 可怜 老的 傻子 的 一个 丈夫 曾是 不是 男人 足够的 到 使固定 它 !

而那个可怜的老糊涂丈夫竟然没有勇气去解决这个问题!

[oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['hændi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
Oh , no , he wasn't handy enough for that ;
哦 , 不 , 他 不是 便利 足够的 为了 那 ;

哦，不，他没那么能胜任;

[hiː; hi] [went] [æt; ət] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θʌmz] .
he went at every blessed thing as if his fingers were all thumbs .
他 去 在 每一个 蒙福 事物 作为 如果 他的 手指 是 全部 拇指 .

他对待每件美好的事物都像对待拇指一样。

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['loʊfɪŋ] [tə'naɪt] ?
And where could he be loafing tonight ?
和 在哪里 可以 他 是 游手好闲 今晚 ?

他今晚会在哪里闲逛呢?

[nɑːt] [hoʊm] [jet] !
Not home yet !
不是 家 然而 !

还没到家呢!

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

Serve	**him**	**right**	**if**	**she**	**locked**	**the**	**house**	**and**	**allowed**	**him**	**to**	**stay**	**in**	**the**
服务	他	正确的	如果	她	已锁定	这	房子	和	允许	他	到	停留	在	这

,

sheepcotes	**,**
羊舍	,

如果她把房子锁上，让他住在羊圈里，那他真是活该。

[ɔːr] [werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɔːdlɪŋ] .

or	**wherever**	**it**	**was**	**he**	**was**	**dawdling**	**.**
或者	无论	它	曾是	他	曾是	磨蹭	.

或者不管他当时在哪儿磨蹭。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l][bræts][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] .

There	**now**	**,**	**those**	**infernal**	**brats**	**were**	**at**	**the**	**spinning**	**wheel**	**.**
那里	现在	,	那些	地狱	小鬼们	是	在	这	旋转	车轮	.

瞧，那群讨厌的小鬼正在纺车旁。

[groʊə] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .

Groa	**jumped**	**up**	**,**	**darted**	**into**	**the**	**passage**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**	**stairs**	**.**
GROA	跳了起来	向上	,	飞镖	进入	这	通道	,	和	去	到	这	楼梯	.

格罗亚跳了起来，冲进走廊，朝楼梯走去。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] [biː; bi] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdɛvəlz] ?

Will	**you**	**leave**	**that**	**spinning**	**wheel**	**be**	**,**	**you**	**young**	**devils**	**?**
将要	你	离开	那	旋转	车轮	是	,	你	年轻的	魔鬼	?

你们这些小鬼，能不能别碰那台纺车了？

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði][ˈflaɪər][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][oʊld] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ] .

If	**you**	**break**	**the**	**flier**	**or**	**the**	**upright**	**,**	**your**	**little**	**old**	**mother**	**will**	**be**	**after**	**you**	**.**
如果	你	休息	这	传单	或者	这	直立	,	你的	小的	老的	母亲	将要	是	后	你	.

如果你弄坏了传单或立柱，你那老太太会找你算账的。

[ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [inˈsjuːd] .

A	**dead**	**calm**	**ensued**	**.**
一个	死的	冷静的	随后	.

一片死寂。

[soʊ][groʊə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv][pɑːt] - [bred] [frʌm; frəm]

So	**Groa**	**returned**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**taking**	**a**	**loaf**	**of**	**pot**	**-**	**bread**	**from**
所以	GROA	返回	到	这	厨房	,	和	采取	一个	面包	的	锅	-	面包	从

[ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,

the	**cupboard**	**,**
这	橱柜	,

于是格罗亚回到厨房，从橱柜里拿出一块锅面包，

[kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] .

cut	**a**	**few**	**slices**	**and**	**spread**	**them**	**with**	**dripping**	**.**
切	一个	很少	切片	和	传播	他们	和	滴落	.

切几片，涂上汁水。

[naʊ] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɑːrni] ['entərd] .

Now	**a**	**scratching**	**sound**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**Arni**	**entered**	**.**
现在	一个	抓挠	声音	曾是	听到	在	这	门	,	和	阿尼	进入	.

这时，门上传来一阵抓挠声，阿尔尼走了进来。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] , [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ɜːrˈbænəti] ,

Good	**evening**	**to**	**all**	**,**	**said**	**he**	**with**	**urbanity**	**,**
好的	晚上	到	全部	,	说	他	和	城市化	,

“各位晚上好，”他彬彬有礼地说道。

[æz; əz][hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][gʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

as	he	set	down	the	gun	behind	the	kitchen	door	.
作为	他	放	向下	这	枪	在后面	这	厨房	门	.

他把枪放在厨房门后。

[hɪəz] [ðæt] [gʌn] .

Here's	that	gun	.
这里是	那	枪	.

枪在这里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪtˈself] , [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] .

It	has	certainly	paid	for	itself	,	poor	old	thing	.
它	有	当然	有薪酬的	为了	本身	,	贫穷的	老的	事物	.

它肯定已经收回成本了，可怜的老家伙。

[hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ,

His	wife	did	not	reply	to	his	greeting	,
他的	妻子	做过	不是	回复	到	他的	问候	,

他的妻子没有回应他的问候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [əˈskæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] .

but	she	eyed	him	askance	with	a	look	that	was	anything	but	loving	.
但	她	眼睛	他	斜视	和	一个	看	那	曾是	任何事物	但	爱	.

但她斜眼看着他，眼神里丝毫没有爱意。

[bɪn] ['fuːlɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] !

Been	fooling	around	with	that	gun	!
到过	愚弄	大约	和	那	枪	!

我一直在摆弄那把枪！

[waɪ] [ðə; ði]['bleɪzɪz] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [piːt]

Why	the	blazes	couldn't	you	have	come	home	and	brought	me	a	bit	of	peat
为什么	这	火焰	不能	你	有	来	家	和	带来	我	一个	少量	的	泥炭

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] ?

from	the	pit	?
从	这	坑	?

你为什么不能回家从坑里给我带点泥炭来呢?

[ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

A	fine	hunter	you	are	!
一个	美好的	猎人	你	是	!

你真是个优秀的猎人！

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði]['dev(ə)l] . — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]

I	might	as	well	have	married	the	devil	.	—	And	his	wife	turned	from
我	可能	作为	出色地	有	已婚	这	魔鬼	.	—	和	他的	妻子	转向	从

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

him	with	a	sneer	.
他	和	一个	冷笑	.

我简直就像嫁给了魔鬼。——他的妻子冷笑着转过身去。

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['tempər] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] .

You're	in	a	nice	temper	now	,	my	dear	.
你是	在	一个	好的	脾气	现在	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你现在心情不错啊。

[bʌt; bət][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [sed] [ɑːrni] ,

But	just	take	a	look	at	this	,	said	Arni	,
但	只是	拿	一个	看	在	这	,	说	阿尼	,

“但你看看这个，”阿尼说道。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [braʊn] [fɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

throwing	down	the	brown	fox	on	the	kitchen	floor	.
投掷	向下	这	棕色的	狐狸	在	这	厨房	地面	.

把那只棕色的狐狸扔到厨房地板上。

[æt; ət][fɜːrst][groʊə][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

At	first	Groa	stared	at	her	husband	as	if	she	had	never	seen	him	before
在	第一的	GROA	凝视	在	她	丈夫	作为	如果	她	有	绝不	已见	他	前

.

:

.

起初，格罗娅盯着她的丈夫，仿佛从未见过他一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] .

Then	she	shook	her	head	and	smiled	sarcastically	.
然后	她	摇晃	她	头	和	微笑	讽刺地	.

然后她摇了摇头，露出了讽刺的笑容。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ded] , [aɪl] ['weɪdʒər] !

You	found	it	dead	,	I'll	wager	!
你	成立	它	死的	, 患病的		赌注	!

我敢打赌，你发现它的时候它已经死了！

[ɑːrni] ['stɑːrtɪd] .

Arni	started	.
阿尼	开始	.

阿尼开始了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊ'truːdid] .

His	face	turned	red	and	his	eyes	protruded	.
他的	脸	转向	红色的	和	他的	眼睛	突出	.

他脸涨得通红，眼睛瞪得大大的。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] !

You	would	say	that	!
你	会	说	那	!

你当然会这么说！

[juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː][fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['wʊmən] [aɪ] ['mærid] !

You	don't	let	me	forget	what	a	superior	woman	I	married	!
你	不	让	我	忘记	什么	一个	优越的	女士	我	已婚	!

你别让我忘记我娶了个多么优秀的女人！

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Found	it
成立	它

找到了

[ded] ! — [ænd; ənd][ɑːrni] [plʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wjdbɔks] .

dead	!	—	And	Arni	plumped	down	on	the	woodbox	.
死的	!	—	和	阿尼	丰满的	向下	在	这	木箱	.

死了！——阿尔尼重重地倒在了木箱上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] .

His	wife	laughed	.
他的	妻子	笑了	.

他妻子笑了。

[aɪl] ['weɪdʒər][aɪ][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [taɪm] !

I'll	wager	I	hit	the	nail	on	the	head	that	time	!
患病的	赌注	我	打	这	指甲	在	这	头	那	时间	!

我敢打赌，这次我肯定说对了！

[ɑːrni] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Arni	jumped	to	his	feet	.
阿尼	跳了起来	到	他的	脚	.

阿尼猛地站了起来。

[ðæt] [kən'faʊndɪd] [oʊld] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

That	confounded	old	witch	should	not	spoil	his	pleasure	.
那	令人困惑	老的	巫婆	应该	不是	剧透	他的	乐趣	.

那个该死的老巫婆不应该破坏他的兴致。

[jʊə(r)] [æz; əz][stɑːrk] , ['reɪvɪŋ] [mæd][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] .

You're	as	stark	,	raving	mad	as	you	always	have	been	.
你是	作为	斯塔克	,	狂言	疯狂的	作为	你	总是	有	到过	.

你还是像以前一样，彻底疯了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

But	I	don't	care	what	you	say	.
但	我	不	关心	什么	你	说	.

但我不在乎你怎么说。

[kɪdz] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːks][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ʃɑːt] .

Kids	,	come	and	look	at	the	fox	your	father	has	shot	.
孩子们	,	来	和	看	在	这	狐狸	你的	父亲	有	射击	.

孩子们，快来看你们爸爸打到的狐狸。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

Three	days	later	they	had	a	visitor	.
三	天	之后	他们	有	一个	游客	.

三天后，他们迎来了一位访客。

[ɑːrni] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Arni	stood	outside	and	stared	at	him	.
阿尼	站立	外部	和	凝视	在	他	.

阿尼站在外面，盯着他看。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - .

For	a	wonder	,	somebody	had	at	last	found	his	way	to	Arni's	.
为了	一个	想知道	,	某人	有	在	最后的	成立	他的	方式	到	-	.

令人惊讶的是，终于有人找到了阿尼的家。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [pæst] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [kʌm] .

Days	and	nights	had	passed	,	but	nobody	had	come	.
天	和	夜晚	有	通过了	,	但	无人	有	来	.

日夜过去了，却无人前来。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['wɑːntɪd] .

They	always	came	when	they	weren't	wanted	.
他们	总是	来了	什么时候	他们	不是	通缉	.

他们总是在不受欢迎的时候出现。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [dʒɔn][ʌv; əv][lɑːn] , [ðæt] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['feloʊ] !

And	now	came	Jon	of	Lon	,	that	overbearing	fellow	!
和	现在	来了	乔恩	的	朗	,	那	霸道	同伴	!

现在，那个傲慢的家伙，来自伦敦的琼恩来了！

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɑːrni][ʌv; əv]['bɑːli][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] .

But	now	he	could	see	that	Arni	of	Bali	was	also	a	man	among	men	.
但	现在	他	可以	看	那	阿尼	的	巴厘岛	曾是	还	一个	男人	之中	男人	.

但现在他明白了，巴厘岛的阿尔尼也是个非凡之人。

['haʊdi] , [ɑːrni] , [juː; jʊ] [pʊr] [fɪʃ] ! [sed] [dʒɔn] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stiːli] [greɪ] [aɪz] [ɑːn]

Howdy	,	Arni	,	you	poor	fish	!	said	Jon	,	fixing	his	steely	gray	eyes	on
你好	,	阿尼	,	你	贫穷的	鱼	!	说	乔恩	,	定影	他的	钢铁般的	灰色的	眼睛	在

“你好啊，阿尼，你这条可怜的鱼！”琼恩说着，目光如炬地盯着他。

[ɑːrni] .
Arni .
阿尼 .

阿尼。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [sneɪk] !
How are you , you old snake !
如何 是 你 , 你 老的 蛇 !

你好吗，老蛇！

['ænsər] [ɑːrni] , ['smaɪlɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .
answered Arni , smiling contemptuously .
回答 阿尼 , 微笑 轻蔑地 .

阿尼轻蔑地笑着回答道。

[wʌt] ['mɑːnstrəs] [aɪz] [dʒɔn][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] !
What monstrous eyes Jon had when he looked at a person !
什么 滔天 眼睛 乔恩 有 什么时候 他 看起来 在 一个 人 !

琼恩看人的时候，眼神多么可怕啊！

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['hæpənd] ?
Has something special happened ?
有 某物 特别的 发生 ?

发生什么特别的事情了吗?

[jʊə(r)] ['sʌmhaʊ] [soʊ] [pʌft] [ʌp] [tə'deɪ] , [sed] [dʒɔn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] .
You're somehow so puffed up today , said Jon with a sarcastic smile .
你是 不知何故 所以 膨胀的 向上 今天 , 说 乔恩 和 一个 讽刺的 微笑 .

“你今天怎么这么自以为是呢？”乔恩带着讽刺的笑容说道。

[dɑːrn][hɪm; ɪm] ! ['mʌtəd] [ɑːrni] .
Darn him ! muttered Arni .
该死 他 ! 低声说道 阿尼 .

“该死的！”阿尔尼低声咒骂道。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][dʒʌst][laɪk][groʊə] ?
Was he going to act just like Groa ?
曾是 他 去 到 行为 只是 喜欢 GROA ?

他会像格罗亚那样行事吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɑːrni][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .
In that case , Arni had at least a trump card in reserve .
在 那 案件 , 阿尼 有 在 至少 一个 王牌 卡片 在 预订 .

那样的话，阿尼至少还有一张王牌可以留着。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? [ɪn'kwaɪəd] [dʒɔn] , ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Did you say something ? inquired Jon , sticking a quid of tobacco into his mouth .
做过 你 说 某物 ? 询问 乔恩 , 粘性 一个 英镑 的 烟草 进入 他的 嘴 .

“你刚才说什么？”乔恩问道，一边把一英镑的烟草塞进嘴里。

[ɔːr] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪrz] ?
Or wasn't it meant for my ears ?
或者 不是 它 意思是 为了 我的 耳朵 ?

难道它不是为我的耳朵准备的吗?

[oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌtɚɪŋz] , [juː; jʊ] [pʊr] [retʃ] .
Oh , well , I don't care for your mutterings , you poor wretch .
哦 , 出色地 , 我 不 关心 为了 你的 低语 , 你 贫穷的 可怜虫 .

哦，我才不在乎你的嘟囔呢，你这个可怜虫。

[bʌt; bət] [naʊ] , [goʊ][æsk][jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [ʌv; əv]['saʊər] [weɪ] .
But now , go ask your wife to give me a little drink of sour whey .
但 现在 , 去 问 你的 妻子 到 给 我 一个 小的 喝 的 酸的 乳清 .

但现在，去请你妻子给我弄点酸乳清喝。

[ɑːrni] [tɜːrnd] [raʊnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] .

Arni	turned	round	slowly	and	lazily	.
阿尼	转向	圆形的	缓慢地	和	懒洋洋	.

阿尼缓缓地、懒洋洋地转过身。

['wɔznt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][skɪn] ?

Wasn't	the	old	fellow	going	to	notice	the	skin	?
不是	这	老的	同伴	去	到	注意	这	皮肤	?

那个老头难道不会注意到皮肤吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] .

It	wasn't	so	small	that	it	couldn't	be	seen	.
它	不是	所以	小的	那	它	不能	是	已见	.

它并不小，不是看不见的。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [kəumd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['glɑːsi] .

There	it	hung	on	the	wall	,	right	in	the	sunlight	,	combed	and	beautifully	glossy	.
那里	它	悬挂	在	这	墙	,	正确的	在	这	阳光	,	梳理过的	和	非常漂亮	光滑	.

它就那样挂在墙上，沐浴在阳光下，梳理整齐，光泽亮丽。

[ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [fɑːks] [skɪn] .

That's	quite	a	nice	fox	skin	.
那就是	相当	一个	好的	狐狸	皮肤	.

这是一张相当不错的狐狸皮。

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Whose	is	it	?
谁	是	它	?

这是谁的?

[æskt] [dʒɔn] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

asked	Jon	,	walking	over	to	the	wall	.
问	乔恩	,	步行	超过	到	这	墙	.

琼恩一边走向墙边一边问道。

[ɑːrni] [tɜːrnd] [raʊnd] .

Arni	turned	round	.
阿尼	转向	圆形的	.

阿尼转过身。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] .

He	could	feel	his	heart	beating	fast	.
他	可以	感觉	他的	心	殴打	快速地	.

他能感觉到自己的心跳得很快。

[maɪn] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kɑːm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

Mine	,	he	said	,	with	what	calm	he	could	muster	.
矿	,	他	说	,	和	什么	冷静的	他	可以	鼓起	.

“我的，”他用尽全力保持的平静语气说道。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks][skɪn] , [juː; jʊ] [pʊr] ['begər] ?

What	is	the	idea	of	you	buying	a	fox	skin	,	you	poor	beggar	?
什么	是	这	主意	的	你	购买	一个	狐狸	皮肤	,	你	贫穷的	乞丐	?

你这穷乞丐，买狐狸皮到底是为了什么?

['baɪɪŋ] ?

Buying	?
购买	?

买吗?

[ɑːrni] [said] .

Arni	sighed	.
阿尼	叹了口气	.

阿尼叹了口气。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fɑːks] ?

You	**think**	**I**	**can't**	**shoot**	**me**	**a**	**fox**	**?**
你	思考	我	不能	射击	我	一个	狐狸	?

你以为我打不到狐狸吗?

[juː; jʊ] !

You	**!**
你	!

你!

[dʒɔn] [læft] .

Jon	**laughed**	**.**
乔恩	笑了	.

乔恩笑了。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [laɪ] , [maɪ] [dɪr] [ɑːrni] .

That's	**a**	**downright**	**lie**	**,**	**my**	**dear**	**Arni**	**.**
那就是	一个	彻头彻尾	说谎	,	我的	亲爱的	阿尼	.

亲爱的阿尼，那完全是谎言。

[ə; eɪ] [laɪ] !

A	**lie**	**!**
一个	说谎	!

谎言!

[juːd] [best] [nɑːt] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [laɪ] [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You'd	**best**	**not**	**tell**	**people**	**they**	**lie**	**unless**	**you**	**know**	**more**	**about**	**it**	**.**
你会	最好的	不是	告诉	人们	他们	说谎	除非	你	知道	更多的	关于	它	.

除非你了解更多情况，否则最好不要直接告诉别人他们在撒谎。

[ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [laɪk] [juː; jʊ] !

A	**scoundrel**	**like**	**you**	**,**	**I**	**say**	**,**	**a**	**scoundrel**	**like**	**you**	**!**
一个	恶棍	喜欢	你	,	我	说	,	一个	恶棍	喜欢	你	!

我说，像你这样的无赖，像你这样的无赖!

[rɪˈplaɪd] [ɑːrni] , [ˈswelɪŋ] .

replied	**Arni**	**,**	**swelling**	**.**
回复	阿尼	,	肿胀	.

阿尼回答道，肿胀起来。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

I	**think**	**you'd**	**better**	**be**	**getting**	**in**	**and**	**see**	**her**	**.**
我	思考	你会	更好的	是	获得	在	和	看	她	.

我觉得你最好进去看看她。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

You	**know**	**her**	**pretty**	**well**	**,**	**I**	**believe**	**.**
你	知道	她	漂亮的	出色地	,	我	相信	.

我相信你对她很了解。

[dʒɔn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ʌv; əv] [ˈbɑːli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈstiːli] [aɪz] .

Jon	**looked**	**at**	**the**	**farmer**	**of**	**Bali**	**with**	**his**	**steely**	**eyes**	**.**
乔恩	看起来	在	这	农民	的	巴厘岛	和	他的	钢铁般的	眼睛	.

乔恩用他那双冷峻的眼睛看着巴厘岛的农民。

[fɔːr; fər] [huːm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] , [ɑːrni] ?

For	**whom**	**are**	**you**	**keeping**	**the**	**skin**	**,**	**Arni**	**?**
为了	谁	是	你	保持	这	皮肤	,	阿尼	?

阿尼，你把这张皮留给谁呢?

[noʊ][wʌn] , [sed] [ɑːrni] , ['krɔːsli] ; [ðen] ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

No	one	,	said	Arni	,	crossly	;	then	after	some	hesitation	:	The	Lord	gave	it	to	me
不	一	,	说	阿尼	,	生气	;	然后	后	一些	犹豫	:	这	主	给予	它	到	我

.

:

.

“没有人，”阿尼生气地说；然后犹豫了一会儿：“是上帝赐给我的。”

[ɔːl] [raɪt] , [ɑːrni] .

All	right	,	Arni	.
全部	正确的	,	阿尼	.

好的，阿尼。

['mɪrəklz] ['nevər] [siːs] .

Miracles	never	cease	.
奇迹	绝不	停止	.

奇迹永不停歇。

[ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	plain	enough	after	this	,	and	no	question	about	it	.
那	是	清楚的	足够的	后	这	,	和	不	问题	关于	它	.

这一点现在已经很清楚了，毫无疑问。

[ðæts] [æn; ən] ['eɪti] - [kraʊn] [skɪn] , [haʊ'evər] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

That's	an	eighty	-	crown	skin	,	however	you	came	by	it	.
那就是	一个	八十	-	王冠	皮肤	,	然而	你	来了	经过	它	.

不管你是怎么得到的，那都是价值八十克朗的皮肤。

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [groʊə] .

But	now	let's	go	in	and	see	Groa	.
但	现在	我们来吧	去	在	和	看	GROA	.

但现在我们进去看看格罗亚吧。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [wel] .

As	you	say	,	I	know	her	pretty	well	.
作为	你	说	,	我	知道	她	漂亮的	出色地	.

正如你所说，我很了解她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] , [juː; jʊ] [pʊr] [retʃ] .

She	was	a	smart	girl	,	you	poor	wretch	.
她	曾是	一个	聪明的	女孩	,	你	贫穷的	可怜虫	.

她是个聪明的女孩，你这个可怜的家伙。

[tuː] [bæd][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [juː; jʊ]

Too	bad	I	was	married	and	had	to	throw	her	to	a	creature	like	you
也	坏的	我	曾是	已婚	和	有	到	扔	她	到	一个	生物	喜欢	你

.

:

.

可惜我当时已经结婚了，不得不把妻子丢给你这种人。

[ɑːrni] [grɪnd] [ænd; ənd] , [trɔtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kɔːld] : [groʊə] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Arni	grinned	and	,	trotting	to	the	door	of	the	house	,	called	:	Groa	,	a	visitor	to	see	you	.
阿尼	咧嘴一笑	和	,	小跑	到	这	门	的	这	房子	,	称为	:	GROA	,	一个	游客	到	看	你	.

阿尼咧嘴一笑，小跑到房子门口，喊道：“格罗亚，有访客来看你。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	woman	came	to	the	door	.
这	女士	来了	到	这	门	.

女人来到门口。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] , ['smoʊldərɪŋ] ['embərz] [gləud] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,

A	smile	played	about	her	lips	,	smouldering	embers	glowed	in	her	blue	eyes	,
一个	微笑	玩	关于	她	嘴唇	,	闷烧	余烬	发光	在	她	蓝色的	眼睛	,

她嘴角勾起一丝微笑，蓝色的眼眸中闪烁着炽热的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [breɪdz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [her] [wɪtʃ] [fel] [daʊn]

and	the	sunlight	lighted	up	the	unkempt	braids	of	golden	hair	which	fell	down
和	这	阳光	照明	向上	这	蓬头垢面	辫子	的	金的	头发	哪个	跌倒	向下

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .

about	her	pale	cheeks	.
关于	她	苍白	脸颊	.

阳光照亮了她凌乱的金发辫子，这些辫子垂落在她苍白的脸颊上。

[bʌt; bət] [ɑːrni] [fɔːr; fər] [wʌns] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

But	Arni	for	once	was	satisfied	.
但	阿尼	为了	一次	曾是	使满意	.

但这一次，阿尔尼感到很满意。

[æt; ət] [læst] [dʒɔn] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ɪm'prest] .

At	last	Jon	was	properly	impressed	.
在	最后的	乔恩	曾是	适当地	印象深刻	.

最终，乔恩被彻底打动了。

[ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [groʊə] [ænd; ənd] [dʒɔn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [helpt] .

The	affair	between	Groa	and	Jon	was	something	that	could	not	be	helped	.
这	事务	之间	GROA	和	乔恩	曾是	某物	那	可以	不是	是	帮助	.

格罗亚和琼恩之间的婚外情是无法避免的。

[dʒɔn] ['ʃʊrli] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [lɔːst] [ðæt] [gɜːrl] !

Jon	surely	regretted	having	lost	that	girl	!
乔恩	一定	后悔	拥有	丢失的	那	女孩	!

乔恩肯定后悔失去了那个女孩!

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [gʊd] [pɔɪnts] .

And	she	had	her	good	points	.
和	她	有	她	好的	积分	.

她也有优点。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smɑːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

She	was	smart	,	and	a	hundred	crowns	a	year	,
她	曾是	聪明的	,	和	一个	百	皇冠	一个	年	,

她很聪明，每年能挣一百克朗。

[bɪ'saɪdz] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [lɑːn] , [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd]

besides	everything	else	that	was	brought	them	from	Lon	,	was	pretty	good
除了	一切	别的	那	曾是	带来	他们	从	朗	,	曾是	漂亮的	好的

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	.
赔偿	.

除了从伦敦带回来的其他东西之外，这算是相当不错的补偿了。

[jes] , ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['mærid] [les] [wel] [ðæn; ðən] [ɑːrni] [ʌv; əv] ['bɑːli] .

Yes	,	many	a	man	had	married	less	well	than	Arni	of	Bali	.
是的	,	许多	一个	男人	有	已婚	较少的	出色地	比	阿尼	的	巴厘岛	.

是的，很多男人娶到的妻子都不如巴厘岛的阿尔尼好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .

And	**the**	**children**	**were**	**his**	**,**	**most**	**of**	**them**	**,**	**anyway**	**.**
和	这	孩子们	是	他的	,	最多	的	他们	,	反正	.

孩子们都是他的，至少大部分是。

['noʊbɑːdi] [niːd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] .

Nobody	**need**	**tell**	**him**	**anything**	**else**	**.**
无人	需要	告诉	他	任何事物	别的	.

无需再告诉他任何事了。

[ðə; ði][fɑːks] [skɪn] [bɪ'keɪm] [ɑːrni][ʌv; əv] ['beɪlɪz] [moʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃn] .

The	**fox**	**skin**	**became**	**Arni**	**of**	**Bali's**	**most**	**cherished**	**possession**	**.**
这	狐狸	皮肤	成为	阿尼	的	巴厘岛的	最多	珍爱	拥有	.

狐狸皮成了巴厘岛的阿尼最珍贵的财产。

['evri] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wel] [smuːðd]

Every	**day**	**,**	**when**	**the**	**weather**	**was**	**clear**	**,**	**he**	**would**	**hang**	**it**	**,**	**well**	**smoothed**
每一个	天	,	什么时候	这	天气	曾是	清除	,	他	会	悬挂	它	,	出色地	平滑

[ænd; ənd] [kəumd] ,

and	**combed**	**,**
和	梳理过的	,

每天天气晴朗的时候，他都会把头发梳理得服帖柔顺，然后挂起来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] ,

on	**the**	**outside**	**wall**	**,**
在	这	外部	墙	,

在外墙上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [hiː; hi] ['kerfəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

and	**when**	**he**	**left**	**home**	**he**	**carefully**	**put**	**it**	**away**	**in**	**a**	**safe**	**place**	**.**
和	什么时候	他	左边	家	他	小心	放	它	离开	在	一个	安全的	地方	.

他离开家时，小心翼翼地把它收好放在安全的地方。

[ðə; ði] [skɪn] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

The	**skin**	**became**	**famous**	**throughout**	**the**	**district**	**,**
这	皮肤	成为	著名的	自始至终	这	区	,

这块皮肤在整个地区都很有名。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [trɪps] [tuː; tə]['bɑːli][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**many**	**of**	**the**	**younger**	**men**	**made**	**special**	**trips**	**to**	**Bali**	**to**	**examine**	**it**	**.**
和	许多	的	这	年轻	男人	制成	特别的	旅行	到	巴厘岛	到	检查	它	.

许多年轻男子还专门前往巴厘岛考察。

[ɑːrni] [wʊd] [biːm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [strʌt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] , [self] - ['sætɪsfaɪd]

Arni	**would**	**beam**	**with**	**joy**	**and**	**strut**	**around**	**with**	**a**	**knowing**	**,**	**self**	**-**	**satisfied**
阿尼	会	光束	和	喜悦	和	支撑	大约	和	一个	会心	,	自己	-	使满意

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

expression	**on**	**his**	**face**	**,**
表达	在	他的	脸	,

阿尼会满脸喜悦，昂首阔步地走来走去，脸上带着一种自鸣得意、沾沾自喜的表情。

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ] ,

and	**would**	**tell**	**of**	**the**	**patience**	**,**	**the**	**agility**	**,**
和	会	告诉	的	这	耐心	,	这	敏捷	,

并会讲述他们的耐心和敏捷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrksmənʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] ['mɑːnstrəsli] ['klevər] [fɑːks]

and	**the**	**marksmanship**	**he**	**had**	**to**	**put**	**into**	**killing**	**this**	**monstrously**	**clever**	**fox**
和	这	枪法	他	有	到	放	进入	杀	这	极其可怕	聪明的	狐狸

.

:

.

以及他为了杀死这只极其狡猾的狐狸所展现出的精湛枪法。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɛvəlz] ,

It	certainly	wasn't	hard	to	kill	all	you	wanted	of	these	devils	,
它	当然	不是	难的	到	杀	全部	你	通缉	的	这些	魔鬼	,

要杀光这些恶魔，想杀多少都不难。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]

if	you	just	had	the	powder	and	shot	and	were	willing	to	give	your
如果	你	只是	有	这	粉末	和	射击	和	是	愿意的	到	给	你的

[taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

time	to	it	,
时间	到	它	,

如果你手头有火药和弹丸，并且愿意投入时间，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

he	would	say	,
他	会	说	,

他会说，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skɪn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['glɑːsi] [pelt] .

as	he	turned	the	skin	so	that	the	sunlight	shone	full	on	the	glossy	pelt	.
作为	他	转向	这	皮肤	所以	那	这	阳光	闪耀	满的	在	这	光滑	毛皮	.

他转动兽皮，让阳光充分照射在光滑的兽皮上。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [fɔːl] , [ɑːrni] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

Then	one	day	that	fall	,	Arni	came	home	from	tending	the	sheep	,
然后	一	天	那	落下	,	阿尼	来了	家	从	倾向于	这	羊	,

那年秋天的一天，阿尔尼放羊回来了，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːstʃəz] .

which	had	just	been	brought	down	from	the	mountain	pastures	.
哪个	有	只是	到过	带来	向下	从	这	山	牧场	.

这些牲畜刚从山上的牧场运下来。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [skɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [groʊə][wʌz; wəz] ['bɪzi]

He	hung	the	skin	out	and	went	into	the	kitchen	,	where	Groa	was	busy
他	悬挂	这	皮肤	出去	和	去	进入	这	厨房	,	在哪里	GROA	曾是	忙碌的

['wɑːʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

他把兽皮挂起来，走进厨房，格罗亚正在那里忙着洗衣服。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

sat	down	on	a	box	by	the	wall	on	the	other	side	of	the	room	,
卫星	向下	在	一个	盒子	经过	这	墙	在	这	其他	边	的	这	房间	,

他坐在房间另一侧墙边的一个箱子上，

[let] [hɪz; ɪz] [hed] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .

let	his	head	rest	on	his	hands	,	and	looked	wise	.
让	他的	头	休息	在	他的	双手	,	和	看起来	明智的	.

他双手托腮，神情睿智。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

For	a	while	there	was	silence	.
为了	一个	尽管	那里	曾是	沉默	.

一阵沉默。

[æt; ət] [læst] [groʊə] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɑːʃtʌb] [ænd; ənd] [geɪv] [ɑːrni][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [glæns] .

At	last	Groa	looked	up	from	her	washtub	and	gave	Arni	a	piercing	glance	.
在	最后的	GROA	看起来	向上	从	她	洗衣盆	和	给予	阿尼	一个	冲孔	瞥一眼	.

格罗亚终于从洗衣盆里抬起头，狠狠地瞪了阿尔尼一眼。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] - [wʌn][wiː; wi] [kɪld] [læst]

Have	**you**	**got**	**your**	**eye**	**on**	**a**	**cow**	**to**	**replace**	**the**	**greyspotted**	**one**	**we**	**killed**	**last**
有	你	得到	你的	眼睛	在	一个	奶牛	到	代替	这	-	一	我们	被杀	最后的

[sprɪŋ] ?

spring	**?**
春天	?

你有没有看中一头牛来代替我们去年春天宰杀的那头灰斑牛?

[kaʊ] ? [æskt] [ɑːrni] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cow	**?**	**asked**	**Arni**	**,**	**scratching**	**his**	**head**	**.**
奶牛	?	问	阿尼	,	抓挠	他的	头	.

“牛？”阿尔尼挠着头问道。

[kaʊ] ?

Cow	**?**
奶牛	?

奶牛?

[jes] , [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] .

Yes	**,**	**so**	**you**	**say**	**,**	**my**	**good**	**woman**	**.**
是的	,	所以	你	说	,	我的	好的	女士	.

是的，您这么说吧，我的好女人。

[soʊ][aɪ] [seɪ] ?

So	**I**	**say**	**?**
所以	我	说	?

所以我说?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ˈdʌmbə] [əˈloʊn] [goʊz] [ˈveri] [fɑːr][ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɑːk]

Do	**you**	**think**	**the**	**milk**	**from**	**Dumba**	**alone**	**goes**	**very**	**far**	**in**	**feeding**	**such**	**a**	**flock**
做	你	思考	这	牛奶	从	敦巴	独自的	去	非常	远的	在	喂养	这样的	一个	群

[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ?

of	**children**	**as**	**we**	**have**	**?**
的	孩子们	作为	我们	有	?

你认为单靠杜姆巴的牛奶，能养活我们这么多孩子吗?

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɔːn] [ænd; ənd] [ˈskwɔndəd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi][gɑːt][fɔːr; fər] - ? [æskt] [groʊə] ,

You	**haven't**	**gone**	**and**	**squandered**	**the**	**money**	**we**	**got**	**for**	**Skjalda**	**?**	**asked**	**Groa**	**,**
你	还没有	已消失	和	挥霍	这	钱	我们	得到	为了	-	?	问	GROA	,

“你没把我们从斯卡尔达那里得到的钱挥霍掉吧？”格罗亚问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈhɑːrdər] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

looking	**harder**	**still**	**at**	**her**	**husband**	**.**
寻找	更难	仍然	在	她	丈夫	.

她更加仔细地打量着她的丈夫。

[dəunt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈwʊmən] !

Don't	**be**	**foolish**	**,**	**woman**	**!**
不	是	愚蠢	,	女士	!

别犯傻了，女人!

[ðə; ði] [ˈmʌni] [laɪz] [ʌnˈtʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfæktərz] .

The	**money**	**lies**	**untouched**	**at**	**the**	**factor's**	**.**
这	钱	谎言	未受触碰	在	这	因素	.

这笔钱原封不动地存放在保管商那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [haɪd] [ʌv; əv] - ,

But	**he**	**wouldn't**	**pay**	**much**	**for**	**the**	**meat**	**and**	**hide**	**of**	**Skjalda**	**,**
但	他	不会	支付	很多	为了	这	肉	和	隐藏	的	-	,

但他不会花太多钱去买斯卡尔达的肉和皮。

[nɑːt] ['eniwer] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlkɪŋ] [kaʊ] .

not	anywhere	near	enough	to	buy	a	good	milking	cow	.
不是	任何地方	靠近	足够的	到	买	一个	好的	挤奶	奶牛	.

这点钱远远不够买一头好奶牛。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['trɔːlər] [dəunt][set] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] ['kaʊz] [miːt] .

He	said	the	English	on	the	trawlers	don't	set	much	store	by	cow's	meat	.
他	说	这	英语	在	这	拖网渔船	不	放	很多	店铺	经过	牛的	肉	.

他说，在拖网渔船上的英国人不太重视牛肉。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli][soʊ] - [soʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['juːzɪz]

The	summer	has	been	only	so	-	so	,	and	I'm	sure	we'll	have	plenty	of	uses
这	夏天	有	到过	仅有的	所以	-	所以	,	和	我是	当然	出色地	有	很多	的	用途

[fɔːr; fər] [wʌt] ['mʌni]

for	what	money
为了	什么	钱

这个夏天只能说一般般，但我相信我们肯定有很多地方可以花掉这笔钱。

[aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] .

I've	been	able	to	scrape	together	.
我已经	到过	有能力的	到	刮	一起	.

我勉强凑齐了些钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bai] , [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['lʌkʃəri] ,

Of	course	,	a	cow	is	a	good	thing	to	buy	,	an	enjoyable	luxury	,
的	课程	,	一个	奶牛	是	一个	好的	事物	到	买	,	一个	令人愉悦	奢华	,

当然，买头牛是件好事，是一种令人愉悦的奢侈品。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

if	only	you	have	plenty	of	money	.
如果	仅有的	你	有	很多	的	钱	.

如果你有很多钱就好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [skreɪp] [tə'geðər] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [ɪk'spensɪz]

If	you	can't	scrape	together	the	money	for	a	cow	,	we	must	cut	expenses
如果	你	不能	刮	一起	这	钱	为了	一个	奶牛	,	我们	必须	切	开支

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

如果连买头牛的钱都凑不齐，我们就必须想办法削减开支。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp] ['stʌfɪŋ] [jʊr; jər]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɜːrti] [snʌf] ?

Perhaps	you	could	stop	stuffing	your	nostrils	with	that	dirty	snuff	?
也许	你	可以	停止	馅	你的	鼻孔	和	那	肮脏的	鼻烟	?

或许你可以停止往鼻孔里塞那些脏兮兮的鼻烟了？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðæt] ['fænsi] [fɑːks] [skɪn] [juː; jʊ] [pleɪ]

And	you	ought	at	any	rate	to	be	able	to	sell	that	fancy	fox	skin	you	play
和	你	应该	在	任何	速度	到	是	有能力的	到	卖	那	想要	狐狸	皮肤	你	玩

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['tʃaɪldɪʃli] .

with	so	childishly	.
和	所以	幼稚地	.

无论如何，你都应该能把你那张你幼稚地玩弄的漂亮狐狸皮卖掉。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] !

Is	that	so	!
是	那	所以	!

是这样吗！

[jes] , [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['retʃɪd] [fɑːks] [skɪn] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] ['kreɪzi] ['jʌŋstər] .

Yes	,	you	play	with	that	wretched	fox	skin	just	exactly	like	any	crazy	youngster	.
是的	,	你	玩	和	那	可怜	狐狸	皮肤	只是	确切地	喜欢	任何	疯狂的	青少年	.

是的，你玩弄那张可恶的狐狸皮就像任何一个疯狂的年轻人一样。

['retʃɪd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Wretched is it ?
可怜 是 它 ?

真是糟糕透了!

[teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['wʊmən] !
Take care what you say , woman !
拿 关心 什么 你 说 , 女士 !

女人，说话注意点!

['retʃɪd] [skɪn] !
Wretched skin !
可怜 皮肤 !

糟糕的皮肤!

[ə; eɪ] [faɪn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! — [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
A fine judge of such matters you are ! — And standing up ,
一个 美好的 法官 的 这样的 事情 你 是 ! — 和 常设 向上 ,

你在这方面判断力真不错! ——然后站起身来，

[ɑːrni] [peɪst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] . — [æn; ən] ['eɪti] - [kraʊn] [skɪn] !
Arni paced the kitchen floor . — An eighty - crown skin !
阿尼 踱步 这 厨房 地面 . — 一个 八十 - 王冠 皮肤 !

阿尼在厨房里踱来踱去。“一张八十克朗的皮！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['retʃɪd] !
And you call it wretched !
和 你 称呼 它 可怜 !

你居然还说它糟糕透顶!

[dʒɔn][ʌv; əv][lɑːn] ['dɪdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [neɪmz] .
Jon of Lon didn't call it any names .
乔恩 的 朗 没有 称呼 它 任何 姓名 .

隆的乔恩没有骂它。

[juːl] [bɪ'liːv] [æt; ət] [liːst] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
You'll believe at least what he says .
你会 相信 在 至少 什么 他 说道 .

你至少会相信他说的话。

[naʊ] , [dəunt][get] [pʌft] [ʌp] .
Now , don't get puffed up .
现在 , 不 得到 膨胀的 向上 .

别太得意忘形。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði][skɪn] .
You ought to be thankful to get what you can for the skin .
你 应该 到 是 感恩 到 得到 什么 你 能 为了 这 皮肤 .

你应该庆幸能得到对皮肤有益的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .
It will help in buying the cow .
它 将要 帮助 在 购买 这 奶牛 .

这将有助于购买那头牛。

[ðə; ði] [kaʊ] ?
The cow ?
这 奶牛 ?

那头牛?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['wʊmən] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɪn] .
Let me tell you , woman , that I am not going to buy a cow for the skin .
让 我 告诉 你 , 女士 , 那 我 是 不是 去 到 买 一个 奶牛 为了 这 皮肤 .

我跟你说，女人，我不会为了皮去买一头牛。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get][ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [skɪn] .

You	can	take	it	from	me	that	you	will	never	get	a	cow	for	that	skin	.
你	能	拿	它	从	我	那	你	将要	绝不	得到	一个	奶牛	为了	那	皮肤	.

你可以相信我，你永远不可能用那张皮换到一头牛。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪn][fækt] .

Or	anything	else	,	in	fact	.
或者	任何事物	别的	,	在	事实	.

或者实际上，任何其他东西。

[ðə; ði]['fɑːrmər][æt; ət][lɑːn][kæn; kən] [ʃel] [aʊt] [wət'evər] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .

The	farmer	at	Lon	can	shell	out	whatever	is	needed	for	buying	the	cow	.
这	农民	在	朗	能	壳	出去	任何	是	需要	为了	购买	这	奶牛	.

隆镇的农场主可以拿出购买这头牛所需的任何费用。

[ðæts] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That's	the	least	he	can	do	for	you	.
那就是	这	至少	他	能	做	为了	你	.

这是他至少能为你做的。

[groʊə] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] , [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][ɑːrni] ,

Groa	stopped	her	washing	,	stared	for	a	few	seconds	at	Arni	,
GROA	停止	她	洗涤	,	凝视	为了	一个	很少	秒	在	阿尼	,

格罗亚停下洗衣服的动作，盯着阿尔尼看了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wet] ['lɪnɪn] .

and	then	with	a	quick	movement	walked	up	to	him	,	brandishing	a	bit	of	wet	linen	.
和	然后	和	一个	快的	移动	步行	向上	到	他	,	挥舞	一个	少量	的	湿的	亚麻布	.

然后她迅速走到他面前，挥舞着一块湿亚麻布。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn] ?

Will	you	tell	me	what	you're	going	to	do	with	the	skin	?
将要	你	告诉	我	什么	你是	去	到	做	和	这	皮肤	?

你能告诉我你打算怎么处理这张皮吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

she	asked	,	almost	in	a	whisper	.
她	问	,	几乎	在	一个	耳语	.

她几乎是低声问道。

[ɑːrni] [ʃræŋk] [bæk] .

Arni	shrank	back	.
阿尼	缩小	后退	.

阿尼畏缩了一下。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

The	way	to	the	door	was	cut	off	.
这	方式	到	这	门	曾是	切	离开	.

通往门口的路被切断了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrnər] .

He	raised	his	arm	in	self	-	defence	and	retreated	as	far	as	possible	into	the	corner	.
他	提高	他的	手臂	在	自己	-	防御	和	撤退	作为	远的	作为	可能的	进入	这	角落	.

他举起手臂自卫，并尽可能地退到角落里。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	sell	it	.
我是	去	到	卖	它	.

我打算把它卖掉。

[naʊ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [groʊə] .

Now	be	reasonable	,	Groa	.
现在	是	合理的	,	GROA	.

格罗亚，别那么讲道理。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	sell	it	.
我是	去	到	卖	它	.

我打算把它卖掉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	are	you	going	to	buy	for	it	?
和	什么	是	你	去	到	买	为了	它	?

那你打算用它买什么呢?

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hist] , ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

his	wife	hissed	,	boring	into	him	with	her	eyes	.
他的	妻子	嘶嘶作响	,	无聊的	进入	他	和	她	眼睛	.

他的妻子发出嘶嘶声，目光如炬地盯着他。

[ə; eɪ] [kaʊ] .

A	cow	.
一个	奶牛	.

一头牛。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	buy	a	cow	for	it	.
我是	去	到	买	一个	奶牛	为了	它	.

我打算用它买一头牛。

[juː; jʊ] [laɪ] !

You	lie	!
你	说谎	!

你撒谎!

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	you're	not	going	to	sell	it	.
你	知道	你是	不是	去	到	卖	它	.

你知道你卖不出去的。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	going	to	play	with	it	.
你是	去	到	玩	和	它	.

你要玩玩它。

[noʊ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪlk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪn] !

Know	your	children	hungering	for	milk	and	play	with	the	skin	!
知道	你的	孩子们	饥饿	为了	牛奶	和	玩	和	这	皮肤	!

了解你的孩子是否渴望喝牛奶，并和他们一起玩皮肤游戏!

[maɪ] ['tʃɪldrən] ?

My	children	?
我的	孩子们	?

我的孩子?

[noʊ] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [ðeə(r)] — [nɑːt] — [jɔːrz] , [sed] [groʊə] , [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [tuː; tə] [reɪn]

No	,	God	be	praised	,	they're	—	not	—	yours	,	said	Groa	,	allowing	the	blows	to	rain
不	,	上帝	是	赞扬	,	它们是	—	不是	—	你的	,	说	GROA	,	允许	这	打击	到	雨

[ɑːn][ɑːrni] . — [bʌt; bət]

on	Arni	.	—	But
在	阿尼	.	—	但

“不，感谢上帝，它们——不是——你的，”格罗亚说着，任由拳头如雨点般落在阿尔尼身上。——但是

[naʊ] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [skɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . — [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

now	I'll	keep	the	skin	for	you	.	—	And	like	an	arrow	she	shot	out	of	the
现在	患病的	保持	这	皮肤	为了	你	.	—	和	喜欢	一个	箭	她	射击	出去	的	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

现在我会把这张皮留给你。——说完，她就像射出的一支箭，冲出了门外。

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .

all	out	of	breath	and	trembling	.
全部	出去	的	气息	和	发抖	.

他们都气喘吁吁，浑身颤抖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɑːrni] [stʊd] [stɪl] .

For	a	few	seconds	Arni	stood	still	.
为了	一个	很少	秒	阿尼	站立	仍然	.

阿尼愣住了几秒钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [stʊd]

His	eyes	seemed	bursting	out	of	their	sockets	,	and	the	hair	in	his	beard	stood
他的	眼睛	似乎	爆发	出去	的	他们的	插座	,	和	这	头发	在	他的	胡须	站立

[ɑːn][end] .

on	end	.
在	结尾	.

他的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来，胡须也竖了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

In	a	flash	he	rushed	over	the	kitchen	floor	and	out	of	the	house	.
在	一个	闪光	他	匆忙	超过	这	厨房	地面	和	出去	的	这	房子	.

他瞬间冲过厨房地板，跑出了房子。

[groʊə][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ðə; ði][skɪn] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

Groa	had	just	taken	the	skin	down	off	the	nail	on	the	wall	.
GROA	有	只是	已采取	这	皮肤	向下	离开	这	指甲	在	这	墙	.

格罗亚刚刚把墙上钉子的外皮剥了下来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈbrændɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɑːrni][wɪð; wɪθ][ˈfjʊri][ɪn][hɜːr; hər] [geɪz] .

Now	she	brandished	it	and	looked	at	Arni	with	fury	in	her	gaze	.
现在	她	挥舞	它	和	看起来	在	阿尼	和	愤怒	在	她	目光	.

她挥舞着它，怒视着阿尔尼。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt] .

But	he	did	not	wait	.
但	他	做过	不是	等待	.

但他没有等待。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] , [ænd; ənd] ,

He	rushed	at	her	,	gave	her	such	a	shove	that	she	fell	,	and	,
他	匆忙	在	她	,	给予	她	这样的	一个	推	那	她	跌倒	,	和	,

他冲向她，用力一推，她就摔倒了，然后，

[ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ræn] .

snatching	the	skin	from	her	,	ran	.
抢夺	这	皮肤	从	她	,	跑	.

她一把扯下她的皮，然后跑了。

[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

A	safe	distance	away	,	he	turned	and	stood	panting	for	several	seconds	.
一个	安全的	距离	离开	,	他	转向	和	站立	喘息	为了	一些	秒	.

他走到一段安全距离外，转身站在那里，气喘吁吁地站了几秒钟。

[æt; ət] [læst] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [hist] :

At	last	,	exhausted	and	trembling	with	rage	,	he	hissed	:
在	最后的	,	筋疲力尽的	和	发抖	和	愤怒	,	他	嘶嘶作响	:

最后，他精疲力竭，怒火中烧，浑身颤抖，嘶嘶地说：

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [groʊə] .

I	tell	you	,	Groa	.
我	告诉	你	,	GROA	.

我告诉你，格罗亚。

[aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I'll	have	my	way	about	this	.
患病的	有	我的	方式	关于	这	.

这件事我一定会按我的方式来。

[ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] ,

The	skin	is	the	only	thing	that	is	all	my	own	,
这	皮肤	是	这	仅有的	事物	那	是	全部	我的	自己的	,

皮肤是我唯一真正属于自己的东西。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

and	no	one	shall	take	it	from	me	.
和	不	一	将	拿	它	从	我	.

谁也不能把它从我这里夺走。

[ɑːrni] [fled] [ðen] .

Arni	fled	then	.
阿尼	逃亡	然后	.

阿尼随后逃走了。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊps]

He	took	to	his	heels	,	and	ran	away	as	fast	as	he	could	up	the	slopes
他	采取	到	他的	高跟鞋	,	和	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	向上	这	连续下坡

.

:

.

他拔腿就跑，拼命地沿着山坡往上跑。

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['ʃiːpkəut] [æt; ət] ['bɑːli] ,

Far	in	the	innermost	corner	of	the	outlying	sheepcote	at	Bali	,
远的	在	这	最内层	角落	的	这	边远	羊舍	在	巴厘岛	,

在巴厘岛偏远羊圈的最深处，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['nevər] [riːtʃ] , [ɑːrni] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] .

to	which	the	sun's	rays	never	reach	,	Arni	built	himself	a	little	cupboard	.
到	哪个	这	太阳的	射线	绝不	抵达	,	阿尼	建造	他自己	一个	小的	橱柜	.

在阳光永远照射不到的地方，阿尔尼给自己建了一个小橱柜。

[ðɪs] ['kʌbərd] [ɪz] [kept] ['kerfəli] [lɔkt] ,

This	cupboard	is	kept	carefully	locked	,
这	橱柜	是	保留	小心	已锁定	,

这个橱柜被小心地锁上了。

[ænd; ənd] [ɑːrni] ['kæriz] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	Arni	carries	the	key	on	a	string	which	hangs	around	his	neck	.
和	阿尼	携带	这	钥匙	在	一个	细绳	哪个	悬挂	大约	他的	脖子	.

阿尼把钥匙用绳子拴在脖子上。

[ɑːrni] [naʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['prɑːspərəs] .

Arni	**now**	**has**	**become**	**quite**	**prosperous**	**.**
阿尼	现在	有	变得	相当	繁荣	.

阿尼现在已经相当富有了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd]

For	**a**	**long**	**time**	**it**	**was**	**thought**	**that**	**he**	**must**	**keep**	**money**	**in**	**the**	**cupboard**
为了	一个	长的	时间	它	曾是	想法	那	他	必须	保持	钱	在	这	橱柜

,

,

,

长期以来，人们都认为他一定在橱柜里藏了钱。

[bʌt; bət] [læst] [sprɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [ˈʃiːpkəut] [ɑːn]

but	**last**	**spring**	**an**	**acquaintance**	**of**	**his**	**stopped**	**at**	**the**	**outlying**	**sheepcote**	**on**
但	最后的	春天	一个	熟人	的	他的	停止	在	这	边远	羊舍	在

[hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

his	**way**	**from**	**the**	**village**	**.**
他的	方式	从	这	村庄	.

但去年春天，他的一位熟人在离开村庄的途中，顺道去了郊外的羊圈。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ɑːrni][ə; eɪ] [teɪst] .

The	**man**	**had**	**some**	**liquor**	**with**	**him**	**and**	**gave**	**Arni**	**a**	**taste**	**.**
这	男人	有	一些	酒	和	他	和	给予	阿尼	一个	品尝	.

那人身上带着酒，让阿尔尼尝了一口。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌbərd] [kən'teɪnd] — [ə; eɪ]

At	**last**	**the**	**visitor**	**was**	**allowed**	**to**	**see**	**what**	**the**	**cupboard**	**contained**	**—**	**a**
在	最后的	这	游客	曾是	允许	到	看	什么	这	橱柜	包含	—	一个

['kerfəli] [kəumd] [ænd; ənd] [smuːðd] [dɑːrk] [braʊn] [fɑːks] [skɪn] .

carefully	**combed**	**and**	**smoothed**	**dark**	**brown**	**fox**	**skin**	**.**
小心	梳理过的	和	平滑	黑暗的	棕色的	狐狸	皮肤	.

最后，访客终于被允许查看橱柜里的东西——一张经过精心梳理和抚平的深棕色狐狸皮。

[ɑːrni][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

Arni	**was**	**visibly**	**moved**	**by**	**the**	**unveiling**	**of**	**his**	**secret**	**.**
阿尼	曾是	明显地	已搬	经过	这	揭幕	的	他的	秘密	.

阿尼的秘密被揭开时，他明显非常感动。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [said] ['diːpli] .

Staring	**at**	**the**	**ceiling**	**,**	**he**	**licked**	**his**	**whiskers**	**and**	**sighed**	**deeply**	**.**
凝视	在	这	天花板	,	他	舔过	他的	胡须	和	叹了口气	深	.

他盯着天花板，舔了舔胡须，深深地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['gɪsli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

It	**seems**	**to**	**me**	**,**	**Gisli**	**,**	**he**	**said**	**to**	**his**	**friend**	**,**
它	似乎	到	我	,	吉斯利	,	他	说	到	他的	朋友	,

吉斯利，我觉得……他对他的朋友说

[ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [luːz] [ɔːl] [maɪ] [juːz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [skɪn] ,

that	**I'd**	**rather**	**lose**	**all**	**my**	**ewes**	**than**	**this**	**skin**	**,**
那	ID	相当	失去	全部	我的	母羊	比	这	皮肤	,

我宁愿失去所有的母羊，也不愿失去这张皮。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] , - [ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] !

for	**it**	**was**	**the**	**thing**	**which**	**once**	**made**	**me**	**say**	**,**	**'**	**Thus**	**far**	**and**	**no**	**farther**	**!**
为了	它	曾是	这	事物	哪个	一次	制成	我	说	,	-	因此	远的	和	不	更远	!

-

'

-

-

因为正是这件事让我说过：“到此为止，不再往前走了！”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [oʊn] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [brest] [wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n]

And	since	then	I	seem	to	own	something	right	here	in	my	breast	which	not	even
和	自从	然后	我	似乎	到	自己的	某物	正确的	这里	在	我的	胸部	哪个	不是	甚至

[dʒɔn][ʌv; əv][lɑ:n][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

Jon	of	Lon	can	take	away	from	me	.
乔恩	的	朗	能	拿	离开	从	我	.

从那以后，我胸中似乎就拥有了某种东西，就连隆的琼恩也无法从我这里夺走。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [baɪ] -

I	think	I	am	now	beginning	to	understand	what	is	meant	in	the	Scriptures	by	'
我	思考	我	是	现在	开始	到	理解	什么	是	意思是	在	这	经文	经过	-

[ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [mɔ:θ] [nɔ:r] [rʌst] [kæn; kən] [kɜ'ʌpt] . -

the	treasure	which	neither	moth	nor	rust	can	currupt	.	'
这	宝藏	哪个	两者都不	蛾	也不	锈	能	腐败	.	-

我想我现在开始明白圣经中所说的“没有虫蛀、没有锈蚀的珍宝”是什么意思了。

- [red] - [rɪmd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [mɔɪst] .

Arni's	red	-	rimmed	eyes	were	moist	.
-	红色的	-	带边	眼睛	是	潮湿	.

阿尼的眼睛红肿，湿润了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .

For	a	while	he	stood	there	thinking	.
为了	一个	尽管	他	站立	那里	思维	.

他站在那里沉思了一会儿。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

But	all	of	a	sudden	he	shook	his	head	and	,	turning	to	his
但	全部	的	一个	突然	他	摇晃	他的	头	和	,	转弯	到	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

但他突然摇了摇头，转向他的熟人，

[sed] : [lets] [si:] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

said	:	Let's	see	the	bottle	.
说	:	我们来吧	看	这	瓶子	.

他说：让我看看瓶子。

[ə; eɪ][mæn] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] ['wɔ:rmər] [ˌɪn'saɪd] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑ:p] . — [ænd; ənd][ɑ:rni]

A	man	seems	to	feel	warmer	inside	if	he	gets	a	little	drop	.	—	And	Arni
一个	男人	似乎	到	感觉	更温暖	里面	如果	他	获得	一个	小的	降低	.	—	和	阿尼

[ʃʊk] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn]

shook	himself	as	if	the	mental	strain	of	his	philosophizing	had	occasioned	in
摇晃	他自己	作为	如果	这	精神的	拉紧	的	他的	哲学思考	有	引发	在

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] .

him	a	slight	chill	.
他	一个	轻微	寒意	.

男人如果喝上一小滴水，似乎就会感到内心暖洋洋的。——阿尔尼摇了摇头，仿佛他沉思冥想的精神压力让他感到一阵寒意。

['hɑ:ldɔ:r] - ['læksnis]

HALLDOR	KILJAN	LAXNESS
哈尔多尔	-	腹泻

霍尔多尔·基利扬·拉克斯内斯

[nu:] ['aɪsləɪnd]

NEW	ICELAND
新的	冰岛

新冰岛

[ðə; ði] [roʊd] [liːdz] [frʌm; frəm] [oʊld] ['aɪsləns] [tuː; tə] [nuː] ['aɪsləns] .

The	road	leads	from	Old	Iceland	to	New	Iceland	.
这	路	线索	从	老的	冰岛	到	新的	冰岛	.

这条路连接着冰岛旧址和冰岛新址。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] .

It	is	the	way	of	men	from	the	old	to	the	new	in	the	hope	that	the	new	will	be	better	than	the	old	.
它	是	这	方式	的	男人	从	这	老的	到	这	新的	在	这	希望	那	这	新的	将要	是	更好的	比	这	老的	.

这是人类从旧时代到新时代的惯用伎俩，希望新的会比旧的更好。

[soʊ] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [hæz; həz] [soʊld] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

So	Torfi	Torfason	has	sold	his	sheep	and	his	cows	and	his	horses	,
所以	TorFi	托尔法森	有	卖	他的	羊	和	他的	牛	和	他的	马匹	,

所以托尔菲·托尔法森把他的羊、牛和马都卖掉了。

[tɔːrn] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lænd] ,

torn	himself	away	from	his	land	,
撕裂	他自己	离开	从	他的	土地	,

他毅然决然地离开了自己的土地。

[ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — [wer] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [groʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [braitə] ['fjuːtʃər] [ə'weits] [juː 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

and	journeyed	to	America	—	where	the	raisins	grow	all	over	the	place	and	where	a	much	brighter	future	awaits	us	and	our	children	.
和	旅程	到	美国	—	在哪里	这	葡萄干	生长	全部	超过	这	地方	和	在哪里	一个	很多	更亮	未来	等待	我们	和	我们的	孩子们	.

于是我们前往美国——那里到处都长满了葡萄干，那里有一个更加光明美好的未来在等待着我们和我们的孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

And	he	took	his	ewes	by	the	horn	for	the	last	time	,
和	他	采取	他的	母羊	经过	这	喇叭	为了	这	最后的	时间	,

他最后一次抓住母羊的角，

[led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] , [ænd; ənd] [sed] :

led	them	to	the	highest	bidder	,	and	said	:
引领	他们	到	这	最高	竞标者	,	和	说	:

他把他们引荐给了出价最高的人，并说道：

[naʊ] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [maɪ] [gʊd] - [huː] [brɪŋz] [bæk] [hɜːr; hər] [tuː] [læmz] [frʌm; frəm] [muˈlɑːtə] ['evri] [fɔːl] .

Now	this	one	is	my	good	Goldbrow	who	brings	back	her	two	lambs	from	Mulata	every	fall	.
现在	这	一	是	我的	好的	-	WHO	带来	后退	她	二	羔羊	从	混血儿	每一个	落下	.

这位是我的好朋友 Goldbrow，她每年秋天都会从 Mulata 带回两只小羊羔。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [wʊl] [ɑːn] ['bɑːbɪn] [hɪr] ?

And	what	do	you	say	to	the	coat	of	wool	on	Bobbin	here	?
和	什么	做	你	说	到	这	外套	的	羊毛	在	线轴	这里	?

你觉得博宾身上这件羊毛大衣怎么样?

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɜːrdi] [læs] , ['bɑːbɪn] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

She's	a	fine	sturdy	lass	,	Bobbin	,	isn't	she	?
她是	一个	美好的	结实的	小姐	,	线轴	,	不是	她	?

鲍宾，她真是个结实健壮的好姑娘，不是吗?

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][hɔːrn]

And	thus	he	sold	them	one	after	another	,	holding	them	himself	by	the	horn
和	因此	他	卖	他们	一	后	其他	,	保持	他们	他自己	经过	这	喇叭

.

:

.

于是，他一个接一个地把它们卖了出去，自己则拿着号角。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðer; ðər][hɔːrnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæləsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

And	he	pressed	their	horns	against	the	callouses	on	his	palm	for	the	last
和	他	按下	他们的	角	反对	这	老茧	在	他的	棕榈	为了	这	最后的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他最后一次将它们的角抵在自己手掌上的老茧上。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [juːz] ,

These	were	his	ewes	,
这些	是	他的	母羊	,

这些是他的母羊，

[huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['meɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər]

who	had	crowded	around	the	manger	in	the	dead	of	winter	and	stuck	their
WHO	有	挤	大约	这	马槽	在	这	死的	的	冬天	和	卡住	他们的

['noʊzɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] .

noses	into	the	fragrant	hay	.
鼻子	进入	这	香	干草	.

在寒冬腊月，它们挤在马槽旁，把鼻子伸进散发着香气的干草里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [taʊn] ['æftər]

And	when	he	came	home	from	the	long	trip	to	the	market	town	after
和	什么时候	他	来了	家	从	这	长的	旅行	到	这	市场	镇	后

['hævɪŋ] ['ræŋgəld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz][ðer; ðər] ,

having	wrangled	with	some	of	the	rascals	there	,
拥有	争吵	和	一些	的	这	无赖	那里	,

当他从集镇长途跋涉回家，途中还和那里的一些恶棍发生了冲突之后，

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət] [haʊ] [snoʊ] - [waɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fliːs] .

he	marvelled	at	how	snow	-	white	they	were	in	the	fleece	.
他	惊叹不已	在	如何	雪	-	白色的	他们	是	在	这	羊毛	.

他惊叹于他们穿着羊毛衫时是多么雪白。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɪn]

They	were	like	a	special	kind	of	people	and	yet	better	than	people	in
他们	是	喜欢	一个	特别的	种类	的	人们	和	然而	更好的	比	人们	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

他们是一群特殊的人，比一般人更优秀。

[ænd; ənd] ['jɑːndər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kaʊz] ['biːɪŋ] [led] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ]

And	yonder	were	his	cows	being	led	off	the	place	like	large	and	foolish
和	远处	是	他的	牛	存在	引领	离开	这	地方	喜欢	大的	和	愚蠢

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

只见他的牛群像一群又大又傻的女人一样被牵走了。

[huː] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] ,

who	are	nevertheless	kindness	itself	,
WHO	是	尽管如此	仁慈	本身	,

然而，他们本身就是善良的化身。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [sɪns] [juː; jʊ]

and	you	are	fond	of	them	because	you	have	known	them	since	you
和	你	是	喜爱	的	他们	因为	你	有	已知	他们	自从	你

[wɜːr; wər] [jʌŋ] .

were	young	.
是	年轻的	.

你之所以喜欢他们，是因为你从小就认识他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɔɪz] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

They	were	led	out	through	the	lanes	,	and	strange	boys	urged	them	on	with
他们	是	引领	出去	通过	这	车道	,	和	奇怪的	男孩们	敦促	他们	在	和

['bɪts][ʌv; əv][stræp] .

bits	of	strap	.
比特	的	带子	.

他们被带出小巷，一些陌生的男孩用皮带勒着他们往前走。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ænd; ənd][soʊld]

And	he	patted	his	horses	on	the	rump	for	the	last	time	and	sold
和	他	轻拍	他的	马匹	在	这	臀部	为了	这	最后的	时间	和	卖

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ['bɪdər] ,

them	to	the	highest	bidder	,
他们	到	这	最高	竞标者	,

他最后一次拍了拍马的屁股，然后把它们卖给了出价最高的人。

[ðiːz] [faɪn] [oʊld] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][pərˈhæps][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˌʌndərˈstʊd]

these	fine	old	fellows	who	were	perhaps	the	only	beings	in	the	world	that	understood
这些	美好的	老的	伙伴们	WHO	是	也许	这	仅有的	生物	在	这	世界	那	理解

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [hɪm; ɪm] .

him	and	knew	him	and	esteemed	him	.
他	和	知道	他	和	尊敬的	他	.

这些和蔼可亲的老先生们，或许是世界上唯一理解他、认识他、尊敬他的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个冰岛短篇小说(Seven Icelandic Short Stories)
第6/6页

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [fʊl] [ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd] [ʃoʊ] .

He	had	known	them	since	they	were	boys	full	of	pomp	and	show	.
他	有	已知	他们	自从	他们	是	男孩们	满的	的	盛大场面	和	展示	.

他从他们还是爱出风头、爱炫耀的毛头小子时就认识他们了。

[naʊ] [hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][mæn] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	he	sold	them	for	money	because	the	way	of	man	leads	from	the
现在	他	卖	他们	为了	钱	因为	这	方式	的	男人	线索	从	这

[oʊld][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ,

old	to	the	new	,
老的	到	这	新的	,

现在他把它们卖掉换钱，因为人类的道路是从旧的走向新的。

[frʌm; frəm][oʊld] ['aɪslənd] [tuː; tə] [nuː] ['aɪslənd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [seɪl] ,

from	Old	Iceland	to	New	Iceland	,	and	,	the	evening	after	this	sale	,
从	老的	冰岛	到	新的	冰岛	,	和	,	这	晚上	后	这	销售	,

从旧冰岛到新冰岛，以及，在这次拍卖会后的那个晚上，

[hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

he	no	more	thought	of	saying	his	prayers	than	would	a	man	who	had
他	不	更多的	想法	的	说	他的	祈祷	比	会	一个	男人	WHO	有

['teɪkən][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [baɪ][ðə; ði][hɔːrn] ,

taken	God	Almighty	by	the	horn	,
已采取	上帝	全能者	经过	这	喇叭	,

他丝毫没有想到要祷告，就像一个抓住了全能上帝的号角的人一样。

['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌmp] , [ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm] ,

patted	Him	on	the	rump	,	and	sold	Him	,
轻拍	他	在	这	臀部	,	和	卖	他	,

拍了拍他的屁股，把他卖了出去。

[ænd; ənd][let][sʌm; səm][streɪndʒ] [bɔɪ] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][stræp] .

and	let	some	strange	boy	urge	Him	on	with	a	bit	of	strap	.
和	让	一些	奇怪的	男生	敦促	他	在	和	一个	少量	的	带子	.

然后让某个陌生男孩用皮带抽打他，催促他前进。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] , [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ʌn'gɑːdli] [mæn] ,

He	felt	that	he	was	an	evil	man	,	a	downright	ungodly	man	,
他	毛毡	那	他	曾是	一个	邪恶的	男人	,	一个	彻头彻尾	不敬神的	男人	,

他觉得自己是个邪恶的人，一个彻头彻尾的不敬神的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['snɪfəlɪŋ] [ə'baʊt] .

and	he	asked	his	wife	what	the	devil	she	was	sniffling	about	.
和	他	问	他的	妻子	什么	这	魔鬼	她	曾是	抽泣	关于	.

他问妻子她到底在抽泣什么。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ] [nuː] ['setlər] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [plɑːt][ɪn][ðə; ði]

In	the	middle	of	July	a	new	settler	put	up	a	log	cabin	on	a	grassy	plot	in	the
在	这	中间	的	七月	一个	新的	定居者	放	向上	一个	日志	舱	在	一个	草丛	阴谋	在	这

[swɔmps] [ə'lɔːŋ] [aɪs'lændɪk] ['rɪvər] ,

swamps	along	Icelandic	River	,
沼泽	沿着	冰岛语	河	,

七月中旬，一位新来的定居者在冰岛河沿岸沼泽地的一片草地上搭建了一间小木屋。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['rɪvərtən] [ɪn] [nuː] ['aɪsləndˌ] .

a	short	distance	from	what	is	now	called	Riverton	in	New	Iceland	.
一个	短的	距离	从	什么	是	现在	称为	里弗顿	在	新的	冰岛	.

距离现在新冰岛的里弗顿不远。

[tɔrfi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒɔn] ['sɪgɜːrdsən] [ɑːn][wʌn] [wɔːl] ,

Torfi	hung	the	picture	of	Jon	Sigurdsson	on	one	wall	,
TorFi	悬挂	这	图片	的	乔恩	西古德森	在	一	墙	,

托尔菲把乔恩·西古德森的照片挂在了一面墙上。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz][waɪf] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]

and	on	another	his	wife	hung	a	calendar	with	a	picture	of	a	girl	in	a
和	在	其他	他的	妻子	悬挂	一个	日历	和	一个	图片	的	一个	女孩	在	一个

[waɪd] - [brɪmd] [hæt] .

wide	-	brimmed	hat	.
宽的	-	满溢	帽子	.

另一面墙上挂着他妻子的日历，上面画着一个戴着宽边帽的女孩。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər]['kæbɪn] , ['meɪkɪŋ] ['dɪtʃɪz] ,

The	neighbours	were	helpful	to	them	in	building	their	cabin	,	making	ditches	,
这	邻居	是	有帮助	到	他们	在	建筑	他们的	舱	,	制作	沟渠	,

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

and	in	other	ways	.
和	在	其他	方式	.

邻居们在建造小木屋、挖掘沟渠以及其他方面都给予了他们很大的帮助。

[ɔːl] [ðæt] ['sʌmər] [tɔrfi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪps][ɪn] [mʌd] [dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] ,

All	that	summer	Torfi	stood	up	to	his	hips	in	mud	digging	ditches	,
全部	那	夏天	TorFi	站立	向上	到	他的	臀部	在	泥	挖掘	沟渠	,

整个夏天，托尔菲都站在齐腰深的泥里挖沟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]

and	when	the	bottom	was	worn	out	of	his	shoes	and	the	soles	of
和	什么时候	这	底部	曾是	磨损	出去	的	他的	鞋	和	这	鞋底	的

[hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,

his	feet	began	to	get	sore	from	the	shovel	,
他的	脚	开始	到	得到	疮	从	这	铲	,

当他的鞋底磨损殆尽，脚底也被铲子磨得疼痛难忍时，

[hiː; hi][hɪt][ɑːn][ə; eɪ][plæn] :

he	hit	on	a	plan	:
他	打	在	一个	计划	:

他想出了一个计划：

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][toʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

he	cut	the	bottom	out	of	a	tin	can	and	stuck	his	toe	into	the	cylinder	.
他	切	这	底部	出去	的	一个	锡	能	和	卡住	他的	脚趾	进入	这	圆柱	.

他把一个锡罐的底部切掉，然后把脚趾伸进罐筒里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] - [dɪgɪŋ] .

And	the	first	evening	when	he	came	home	from	the	ditch	-	digging	.
和	这	第一的	晚上	什么时候	他	来了	家	从	这	沟	-	挖掘	.

第一个晚上，他挖完沟回家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] ['stɪki] [kleɪ] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər]

and	was	struggling	to	remove	from	himself	that	sticky	clay	which	is	peculiar
和	曾是	挣扎	到	消除	从	他自己	那	黏	黏土	哪个	是	奇特

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ˌmænɪ'toʊbə] ,

to	the	soil	of	Manitoba	,
到	这	土壤	的	曼尼托巴省	,

他正努力从身上清除那种曼尼托巴土壤特有的粘稠粘土。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

he	could	not	help	saying	to	his	wife	:
他	可以	不是	帮助	说	到	他的	妻子	:

他忍不住对妻子说：

[ɪts] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['fɪlθi] [ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [nuː] ['aɪsləɪnd] .

It's	really	remarkable	how	filthy	the	mud	is	here	in	New	Iceland	.
它是	真的	卓越	如何	污秽	这	泥	是	这里	在	新的	冰岛	.

新冰岛的泥浆真是脏得惊人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

But	that	summer	there	was	an	epidemic	among	the	children	,
但	那	夏天	那里	曾是	一个	流行性	之中	这	孩子们	,

但那年夏天，儿童中爆发了一场流行病。

[ænd; ənd] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [lɔːst] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] , [ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] [oʊld][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː]

and	Torfi	Torfason	lost	two	of	his	four	,	a	six	-	year	old	girl	and	a	three
和	TorFi	托尔法森	丢失的	二	的	他的	四	,	一个	六	-	年	老的	女孩	和	一个	三

- [jɪr] [oʊld] [bɔɪ] .

-	year	old	boy	.
-	年	老的	男生	.

托尔菲·托尔法森失去了他的四个孩子中的两个，一个六岁女孩和一个三岁男孩。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][dʒɔn][ænd; ənd][mə'riːə] .

Their	names	were	Jon	and	Maria	.
他们的	姓名	是	乔恩	和	玛丽亚	.

他们的名字分别是乔恩和玛丽亚。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

The	neighbours	helped	him	to	make	a	coffin	.
这	邻居	帮助	他	到	制作	一个	棺材	.

邻居们帮他做了一口棺材。

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['berid] [dʒɔn][ænd; ənd]

A	clergyman	was	brought	from	a	distance	,	and	he	buried	Jon	and
一个	牧师	曾是	带来	从	一个	距离	,	和	他	埋葬	乔恩	和

[mə'riːə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

一位牧师从远方赶来，安葬了乔恩和玛丽亚。

[ænd; ənd] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [peɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] .

and	Torfi	Torfason	paid	what	was	asked	.
和	TorFi	托尔法森	有薪酬的	什么	曾是	问	.

托尔菲·托尔法森支付了所要求的金额。

[ə; eɪ] [fjuː] [nɑːt] ['veri] [wel] [wɑːʃt] ['aɪsləndər] , [ðer; ðər][oʊld][hæts][ɪn][ðer; ðər] [tɔɪl] - [wɔːrn] [hændz] ,

A	few	not	very	well	washed	Icelanders	,	their	old	hats	in	their	toil	-	worn	hands	,
一个	很少	不是	非常	出色地	洗过	冰岛人	,	他们的	老的	帽子	在	他们的	辛劳	-	磨损	双手	,

几个衣衫褴褛的冰岛人，手里拿着他们那顶破旧的帽子，双手饱经风霜。

[stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [drəʊnd] ['sædli] .

stood	over	the	grave	and	droned	sadly	.
站立	超过	这	严重	和	无人机	令人遗憾的是	.

他站在坟前，悲伤地低声吟唱。

[tɔrfi] [tɔrfəsən] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [wʊd] [get] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['frɪtərz]

Torfi	Torfason	had	seen	to	it	that	every	body	would	get	coffee	and	fritters
TorFi	托尔法森	有	已见	到	它	那	每一个	身体	会	得到	咖啡	和	油炸饼

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [keɪks] .

and	Christmas	cakes	.
和	圣诞节	蛋糕	.

托尔菲·托尔法森确保每个人都能喝到咖啡、吃到油炸食品和圣诞蛋糕。

[bʌt; bət] [wen] ['ɔːtəm] [keɪm] , [ðə; ði] ['weðər] [gruː] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] ,

But	when	autumn	came	,	the	weather	grew	cold	and	the	snow	fell	,
但	什么时候	秋天	来了	,	这	天气	生长	寒冷的	和	这	雪	跌倒	,

但秋天来临，天气转冷，开始下雪。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi] [huː] [fɪld] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [freʃ]

and	then	his	wife	had	a	new	baby	who	filled	the	log	cabin	with	fresh
和	然后	他的	妻子	有	一个	新的	婴儿	WHO	已填	这	日志	舱	和	新鲜的

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

然后他的妻子生了个孩子，小木屋里充满了婴儿的啼哭声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['aɪsləndər] .

This	was	a	Canadian	Icelander	.
这	曾是	一个	加拿大	冰岛人	.

这是一位加拿大籍冰岛人。

['æftər] [ðæt] [keɪm] ['ɪndiən] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌlərd] ['fɔrists] .

After	that	came	Indian	Summer	with	the	multi	-	coloured	forests	.
后	那	来了	印度	夏天	和	这	多	-	有色	森林	.

之后便是印度夏季，森林呈现出五彩斑斓的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðer; ðər] ['waɪndɪŋ] [treɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

And	the	Indians	came	down	from	the	North	by	their	winding	trails	along	the
和	这	印度人	来了	向下	从	这	北	经过	他们的	绕线	小径	沿着	这

['rɪvər][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðəm'selvz] ['mɪtnz] .

river	and	wanted	to	buy	themselves	mittens	.
河	和	通缉	到	买	他们自己	连指手套	.

印第安人从北方沿着河边蜿蜒的小路下来，想要买手套。

[ðeɪ] [tʊk] [θɪŋz] ['veri] ['kɑːmli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fʌs] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] ,

They	took	things	very	calmly	and	did	not	fuss	about	trifles	,
他们	采取	事物	非常	平静地	和	做过	不是	大惊小怪	关于	琐事	,

他们处理事情非常冷静，不会为小事烦恼。

[bʌt; bət] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn]

but	bought	a	single	pair	of	mittens	for	a	whole	haunch	of	venison
但	买	一个	单身的	一对	的	连指手套	为了	一个	所有的	臀部	的	鹿肉

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

together	with	the	shoulder	.
一起	和	这	肩膀	.

但是，我却只买了一副手套，就为了配上一整块鹿腿肉和鹿肩肉。

[ðen] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][skɑːrf][ænd; ənd] [sɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːrkəs] .

Then	they	bought	a	scarf	and	socks	for	a	whole	carcass	.
然后	他们	买	一个	围巾	和	袜子	为了	一个	所有的	尸体	.

然后他们买了一条围巾和一双袜子，用来给一整具动物尸体做装饰。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɔːf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪtnz] [ænd; ənd]['skɑːrfs] [laɪk] ['eni] ['ʌðər]

After	that	they	trudged	off	again	with	their	mittens	and	scarfs	like	any	other
后	那	他们	艰难跋涉	离开	再次	和	他们的	连指手套	和	围巾	喜欢	任何	其他

[ɪm'prɑːvɪdənt] [retʃiz] .

improvident	wretches	.
不谨慎的	可怜虫	.

之后，他们像其他不思进取的家伙一样，戴着手套和围巾，拖着沉重的步伐离开了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

Then	came	the	winter	,	and	what	was	to	be	done	now	?
然后	来了	这	冬天	,	和	什么	曾是	到	是	完毕	现在	?

冬天来了，现在该怎么办呢?

[tɔrfi] ['krɪsənd] [hɪz; ɪz][fɑːrm] ['rɪvərbæŋk] .

Torfi	**christened**	**his**	**farm**	**Riverbank**	**.**
TorFi	受洗	他的	农场	河岸	.

托尔菲将他的农场命名为“河岸”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kaʊ] [æt; ət] ['rɪvərbæŋk] , [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

There	**was**	**only**	**one**	**cow**	**at**	**Riverbank**	**,**	**three**	**children**	**,**	**and**	**very**	**little**	**in**	**the**
那里	曾是	仅有的	一	奶牛	在	河岸	,	三	孩子们	,	和	非常	小的	在	这

['kʌbərd] .

cupboard	**.**
橱柜	.

河岸村只有一头牛，三个孩子，橱柜里几乎没什么东西。

[ðə; ði] ['kaʊz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['muːli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [lɔːŋ] [hɔːrnz]

The	**cow's**	**name**	**was**	**Mulley**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**very**	**long**	**horns**
这	牛的	姓名	曾是	穆利	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有	非常	长的	角

,

,
,

尽管这头母牛长着很长的角，但它的名字却叫穆莉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['rɪvərbæŋk] ['muːli] .

and	**she**	**was**	**known**	**as**	**Riverbank**	**Mulley**	**.**
和	她	曾是	已知	作为	河岸	穆利	.

她被称为河岸穆利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf]

And	**she**	**had**	**big**	**eyes**	**and**	**stared**	**like**	**a**	**foreigner**	**at**	**the**	**farmer's**	**wife**
和	她	有	大的	眼睛	和	凝视	喜欢	一个	外国人	在	这	农民的	妻子

[ænd; ənd] [muːd] ['evri] [taɪm] ['enibɑːdi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**mooed**	**every**	**time**	**anybody**	**walked**	**past**	**the**	**door**	**.**
和	哞哞	每一个	时间	任何人	步行	过去的	这	门	.

她有一双大眼睛，像个外国人一样盯着农妇看，每次有人路过门口，她都会发出哞哞叫声。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [pʊr] ['muːli] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] ['wɪntər] , [sed] [tɔrfi]

I	**don't**	**think**	**poor**	**Mulley**	**will**	**be**	**able**	**to**	**feed**	**us**	**all**	**this**	**winter**	**,**	**said**	**Torfi**
我	不	思考	贫穷的	穆利	将要	是	有能力的	到	喂养	我们	全部	这	冬天	,	说	TorFi

[tɔrfəsən] .

Torfason	**.**
托尔法森	.

托尔菲·托尔法森说：“我觉得可怜的穆利这个冬天恐怕养活不了我们所有人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?

Have	**you**	**thought**	**of**	**anything**	**?**
有	你	想法	的	任何事物	?

你想到什么了吗?

[æskt] [tɔrfi] - [waɪf] .

asked	**Torfi**	**Torfason's**	**wife**	**.**
问	TorFi	-	妻子	.

托尔菲·托尔法森的妻子问道。

['nʌθɪŋ] [ən'les] [tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

Nothing	**unless**	**to**	**go**	**north**	**and**	**fish**	**in**	**the**	**lake**	**.**
没有什么	除非	到	去	北	和	鱼	在	这	湖	.

除非去北方的湖里钓鱼，否则别无他法。

[its] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [goʊ][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][duː] [wel] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

It's	**said**	**that**	**those**	**who**	**go**	**there**	**often**	**do**	**well**	**for**	**themselves**	**.**
它是	说	那	那些	WHO	去	那里	经常	做	出色地	为了	他们自己	.

据说去那里的人往往会过得很好。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] ['sʌmwer] ,

I	was	thinking	that	if	you	went	somewhere	,
我	曾是	思维	那	如果	你	去	某处	,

我在想，如果你去了某个地方，

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ] ['sʌmwer] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

I	might	just	as	well	go	somewhere	too	for	the	winter	.
我	可能	只是	作为	出色地	去	某处	也	为了	这	冬天	.

我或许也该找个地方过冬了。

[sɪgrɪdɚ] [ʌv; əv] [nuː] [fɑːrm] [sez] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər]['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-][ɪn] ['wɪnɪpeg] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

Sigridur	of	New	Farm	says	there's	lots	of	work	for	washerwomen	in	Winnipeg	in	the	winter	.
西格里杜尔	的	新的	农场	说道	有	很多	的	工作	为了	洗衣妇	在	温尼伯	在	这	冬天	.

来自新农场的西格里杜尔说，冬天温尼伯有很多洗衣妇的工作机会。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [saʊθ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] .

Some	of	the	women	from	this	district	are	going	south	the	beginning	of	next	week	.
一些	的	这	女性	从	这	区	是	去	南	这	开始	的	下一个	星期	.

这个地区的一些妇女将于下周初前往南方。

[aɪ][kʊd; kəd] [pæk] [ʌp][maɪ][oʊld] [kloʊðz] [ɑːn][ə; eɪ][sled] [laɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ] [tuː] .

I	could	pack	up	my	old	clothes	on	a	sled	like	them	and	go	too	.
我	可以	盒	向上	我的	老的	衣服	在	一个	雪橇	喜欢	他们	和	去	也	.

我也可以像他们一样，把旧衣服装在雪橇上一起去。

[aɪ'd][dʒʌst] [liːv] ['lɪt(ə)l]['toʊtə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

I'd	just	leave	little	Tota	here	with	the	youngsters	.
ID	只是	离开	小的	总计	这里	和	这	年轻人	.

我就把小托塔留给孩子们在这里玩。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌfɔːr'tiːn] [naʊ] , ['toʊtə][ɪz] .

She's	going	on	fourteen	now	,	Tota	is	.
她是	去	在	十四	现在	,	总计	是	.

托塔快十四岁了。

[aɪ][kʊd; kəd][pər'hæps] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [send] [hoʊm] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	could	perhaps	manage	to	send	home	a	mess	of	fish	once	in	a	while	,
我	可以	也许	管理	到	发送	家	一个	混乱	的	鱼	一次	在	一个	尽管	,

我或许可以偶尔寄些鱼回家，

[sed] [tɔrfi] [tɔrfəsən] .

said	Torfi	Torfason	.
说	TorFi	托尔法森	.

托尔菲·托尔法森说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn] [noʊ'vembər] , [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [wʊdz] ,

This	was	an	evening	early	in	November	,	snow	had	fallen	on	the	woods	,
这	曾是	一个	晚上	早期的	在	十一月	,	雪	有	倒下	在	这	树林	,

这是一个十一月初的傍晚，树林里下着雪。

[ðə; ði] [swɔmps] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

the	swamps	were	frozen	over	.
这	沼泽	是	冷冻	超过	.

沼泽地都结冰了。

[ðeɪ] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] .

They	spoke	no	more	of	their	parting	.
他们	辐	不	更多的	的	他们的	离别	.

他们再也没有提起离别的事。

[dʒɔn] ['sɪgɜːrdsən] [grɪnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Jon	Sigurdsson	grinned	out	into	the	room	,
乔恩	西古德森	咧嘴一笑	出去	进入	这	房间	,

乔恩·西古德森咧嘴一笑，看向房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kælɪndər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] - [brɪmd] [hæt][leɪd][hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	calendar	girl	with	the	wide	-	brimmed	hat	laid	her	blessing	upon	the
和	这	日历	女孩	和	这	宽的	-	满溢	帽子	铺设	她	祝福	之上	这

['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

sleeping	children	.
睡眠	孩子们	.

戴着宽边帽的挂历女郎为熟睡的孩子们送上了祝福。

[ðə; ði]['taɪni] ['kerəsiːn] [læmp] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][frɔːst] ['flaʊərz] [bluːmd] [ɑːn]

The	tiny	kerosene	lamp	burned	in	the	window	,	but	the	frost	flowers	bloomed	on
这	微小的	煤油	灯	烧伤	在	这	窗户	,	但	这	霜	花朵	盛开	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

the	window	-	panes	.
这	窗户	-	窗格	.

窗台上小小的煤油灯亮着，但窗玻璃上却开满了霜花。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get][koʊld] [hɪr] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] , [sed]

It	seems	to	me	it	can	get	cold	here	,	no	less	than	at	home	,	said
它	似乎	到	我	它	能	得到	寒冷的	这里	,	不	较少的	比	在	家	,	说

我觉得这里也会冷，不比家里冷，他说。

[tɔrfi] [tɔrfəsən] ['prez(ə)ntli] .

Torfi	Torfason	presently	.
TorFi	托尔法森	目前	.

Torfi Torfason 目前。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [wen] [gests] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

Do	you	remember	what	fun	it	often	was	when	guests	came	in	the	evening	?
做	你	记住	什么	乐趣	它	经常	曾是	什么时候	客人	来了	在	这	晚上	?

你还记得晚上有客人来访时，家里总是充满欢乐吗?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm]

There	would	be	sure	to	be	talk	about	the	sheep	at	this	time	of	the	autumn
那里	会	是	当然	到	是	讲话	关于	这	羊	在	这	时间	的	这	秋天

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] .

on	our	farm	.
在	我们的	农场	.

秋季这个时候，我们农场肯定会谈论起羊来。

[oʊ] , [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ['kʌntri] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] , [sed] [tɔrfi] [tɔrfəsən] .

Oh	,	it's	not	much	of	a	sheep	country	here	in	the	west	,	said	Torfi	Torfason	.
哦	,	它是	不是	很多	的	一个	羊	国家	这里	在	这	西方	,	说	TorFi	托尔法森	.

托尔菲·托尔法森说："哦，西部这里并不是养羊的好地方。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ...

But	there's	fishing	in	the	lake	...
但	有	钓鱼	在	这	湖	...

但是湖里可以钓鱼.....

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [ænd; ənd][get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] - [dʒɑːb] - ,

And	if	you	have	decided	to	go	south	and	get	yourself	a	'	job	'	,
和	如果	你	有	决定	到	去	南	和	得到	你自己	一个	-	工作	-	,

如果你已经决定去南方找份"工作"，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] , [ðen] ...
as **they** **say** **here** **,** **then** **...**
作为 他们 说 这里 , 然后 ...

正如这里的人常说的那样.....

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['aɪsləɴd] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [kaʊ] - ,
If **you** **write** **to** **Iceland** **,** **be** **sure** **to** **ask** **about** **our** **old** **cow** **Skjalda** **,**
如果 你 写 到 冰岛 , 是 当然 到 问 关于 我们的 老的 奶牛 - ,

如果你写信给冰岛，一定要问问我们那头老母牛斯卡尔达的情况。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
how **she** **is** **getting** **along** **.**
如何 她 是 获得 沿着 .

她近况如何?

['aʊər; ɑːr][oʊld] - .
Our **old** **Skjalda** **.**
我们的 老的 - .

我们那辆老旧的 Skjalda。

[gʊd] [oʊld] [kaʊ] .
Good **old** **cow** **.**
好的 老的 奶牛 .

老好牛。

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

[ðen] [tɔrfi] - [waɪf] [spoʊk] [ə'gen] :
Then **Torfi** **Torfason's** **wife** **spoke** **again** **:**
然后 TorFi - 妻子 辐 再次 :

随后，托尔菲·托尔法森的妻子再次开口：

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] , [tɔrfi] ?
By **the** **way** **,** **what** **do** **you** **think** **of** **the** **cows** **here** **in** **America** **,** **Torfi** **?**
经过 这 方式 , 什么 做 你 思考 的 这 牛 这里 在 美国 , TorFi ?

对了，托菲，你觉得美国的牛怎么样?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['ɔːfli] [pʊr] ['mɪlkər] ?
Don't **you** **think** **they're** **awfully** **poor** **milkers** **?**
不 你 思考 它们是 非常 贫穷的 挤奶工 ?

你不觉得他们的挤奶技术很差吗?

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [fɑːnd][ʌv; əv] ['muːli] .
Somehow **or** **other** **I** **feel** **as** **if** **I** **could** **never** **get** **fond** **of** **Mulley** **.**
不知何故 或者 其他 我 感觉 作为 如果 我 可以 绝不 得到 喜爱 的 穆利 .

不知为何，我总觉得我永远也无法喜欢上穆利。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [let] [jɔːr'self] [get] [fɑːnd][ʌv; əv]
It **seems** **to** **me** **as** **if** **it** **would** **be** **impossible** **to** **let** **yourself** **get** **fond** **of**
它 似乎 到 我 作为 如果 它 会 是 不可能的 到 让 你自己 得到 喜爱 的
[ə; eɪ] ['fɔːrən] [kaʊ] .
a **foreign** **cow** **.**
一个 外国的 奶牛 .

我觉得你不可能喜欢上一头外国牛。

[oʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [sed] [tɔrfi] [tɔrfəsən] , ['spɪtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Oh **,** **that's** **just** **a** **notion** **,** **said** **Torfi** **Torfason** **,** **spitting** **through** **his** **teeth** **,**
哦 , 那就是 只是 一个 概念 , 说 TorFi 托尔法森 , 吐痰 通过 他的 牙齿 ,

“哦，那只是个想法而已，”托尔菲·托尔法森咬牙切齿地说。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['tʃuːɪŋ] .

although	he	had	long	since	given	up	chewing	.
虽然	他	有	长的	自从	给定	向上	咀嚼	.

虽然他早就放弃咀嚼了。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] [kaʊz] [hɪr] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [kaʊz] ?

Why	shouldn't	the	cows	here	be	up	and	down	just	the	same	as	other	cows	?
为什么	不应该	这	牛	这里	是	向上	和	向下	只是	这	相同的	作为	其他	牛	?

为什么这里的牛就不能像其他牛一样上下起伏呢?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] .

But	there's	one	thing	sure	.
但	有	一	事物	当然	.

但有一件事是肯定的。

[aɪl] ['nevər] [get] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ə'gen] ,

I'll	never	get	so	attached	to	another	horse	again	,
患病的	绝不	得到	所以	随附的	到	其他	马	再次	,

我再也不会对另一匹马产生如此深厚的感情了。

[sɪns] [aɪ][soʊld][maɪ] - ... [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] .

since	I	sold	my	Skjoni	...	There	was	a	fine	fellow	.
自从	我	卖	我的	-	...	那里	曾是	一个	美好的	同伴	.

自从我卖掉了我的 Skjoni 之后.....他真是个好人。

[ðeɪ] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [oʊnd] [ɔːr] [wʌt]

They	never	referred	in	any	other	way	than	this	to	what	they	had	owned	or	what
他们	绝不	指	在	任何	其他	方式	比	这	到	什么	他们	有	拥有	或者	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ,

they	had	lost	,
他们	有	丢失的	,

他们从不使用其他方式来提及他们曾经拥有或失去的东西。

[bʌt; bət][sæt] [lɔːŋ] ['saɪlənt] ,

but	sat	long	silent	,
但	卫星	长的	沉默的	,

但他却长时间沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][læmp][kæst][ə; eɪ] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði][frɔːst] ['flaʊərz] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrdn] — [tuː] [pʊr]

and	the	tiny	lamp	cast	a	glow	on	the	frost	flowers	like	a	garden	—	two	poor
和	这	微小的	灯	投掷	一个	辉光	在	这	霜	花朵	喜欢	一个	花园	—	二	贫穷的

['aɪsləndər] ,

Icelanders	,
冰岛人	,

那盏小灯照亮了霜花，宛如一座花园——两个可怜的冰岛人，

[mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [huː] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

man	and	wife	,	who	put	out	their	light	and	go	to	sleep	.
男人	和	妻子	,	WHO	放	出去	他们的	光	和	去	到	睡觉	.

夫妻二人熄灯入睡。

[ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [greɪt] , ['saʊndləs] , [kə'neɪdiən] ['wɪntər] [naɪt] . —

Then	begins	the	great	,	soundless	,	Canadian	winter	night	.	—
然后	开始	这	伟大的	,	无声	,	加拿大	冬天	夜晚	.	—

于是，漫长而寂静的加拿大冬夜开始了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['wɪnɪpeg] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] -

The	women	started	off	for	Winnipeg	a	few	days	later	,	walking	through	the	snow	-
这	女性	开始	离开	为了	温尼伯	一个	很少	天	之后	,	步行	通过	这	雪	-

[waɪt] [wʊdz] ,

white	woods	,
白色的	树林	,

几天后，女人们启程前往温尼伯，她们穿过白雪皑皑的森林。

['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fiːldz] , [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] .

over	the	frozen	fields	,	a	good	three	days	'	journey	.
超过	这	冷冻	字段	,	一个	好的	三	天	-	旅行	.

穿越冰封的田野，需要整整三天的时间。

[ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɑːn][tuː; tə] [sled] .

They	tied	their	belongings	on	to	sleds	.
他们	系	他们的	财物	在	到	雪橇	.

他们把自己的行李绑在雪橇上。

[iːtʃ] [wʌn] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [sled] .

Each	one	drew	her	own	sled	.
每个	一	画	她	自己的	雪橇	.

她们每个人都画了自己的雪橇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['goʊɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] ['wɪnɪpeg] .

This	was	known	as	going	washing	in	Winnipeg	.
这	曾是	已知	作为	去	洗涤	在	温尼伯	.

在温尼伯，这被称为去洗漱。

[tɔrfi] [tɔrfəsən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [lɔːŋgər] .

Torfi	Torfason	remained	at	home	one	night	longer	.
TorFi	托尔法森	剩余	在	家	一	夜晚	更长	.

托尔菲·托尔法森在家多待了一晚。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['wɪmɪn]

He	stood	in	the	front	yard	outside	of	the	cabin	and	looked	after	the	women
他	站立	在	这	正面	院子	外部	的	这	舱	和	看起来	后	这	女性

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sled] .

as	they	disappeared	into	the	woods	with	their	sleds	.
作为	他们	消失	进入	这	树林	和	他们的	雪橇	.

他站在小木屋外的前院里，目送着女人们拉着雪橇消失在树林中。

[ðə; ði][noʊ'vembər] ['fɔrists] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði][frɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrən] ['wɪmɪn] ,

The	November	forests	listened	in	the	frost	to	the	speech	of	these	foreign	women	,
这	十一月	森林	听着	在	这	霜	到	这	演讲	的	这些	外国的	女性	,

十一月的森林在霜冻中聆听着这些异国女子的低语。

['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

echoed	it	,	without	understanding	it	.
回声	它	,	没有	理解	它	.

他复述了这句话，却并不理解它的意思。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɔːkt] [æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

Ahead	of	them	,	walked	an	old	man	to	lead	the	way	.
前方	的	他们	,	步行	一个	老的	男人	到	带领	这	方式	.

走在他们前面的是一位老人，他负责引路。

[ðeɪ] [wɔːr] [aɪs'lændɪk] ['hoʊmspʌn] [skəːts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [tʌkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst]

They	wore	Icelandic	homespun	skirts	,	and	had	them	tucked	up	at	the	waist
他们	穿着	冰岛语	质朴的	裙子	,	和	有	他们	塞进去	向上	在	这	腰部

.

:
.

她们穿着冰岛手工织造的裙子，并将裙摆掖在腰间。

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [aɪs'lændɪk] ['wʊlən] [ʃɔːlz] .

Around	their	heads	,	they	had	tied	Icelandic	woollen	shawls	.
大约	他们的	头部	,	他们	有	系	冰岛语	羊毛	披肩	.

她们头上系着冰岛羊毛披肩。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd] ['wɔkɚz] .
They say they are such good walkers .
他们 说 他们 是 这样的 好的 步行者 .

他们说他们很擅长走路。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] ['lɑːdʒɪŋ] ['sʌmwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['peniz] .
They intend to take lodging somewhere for the night for their pennies .
他们 打算 到 拿 住宿 某处 为了 这 夜晚 为了 他们的 便士 .

他们打算用仅有的几个便士找个地方过夜。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
When the women had disappeared ,
什么时候 这 女性 有 消失 ,

当这些妇女消失后，

[tɔrfi] [tɔrfəsən] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðer; ðər] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv]
Torfi Torfason looked into the cabin where they had drunk their last drop of
TorFi 托尔法森 看起来 进入 这 舱 在哪里 他们 有 醉 他们的 最后的 降低 的
['kɔːfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

托尔菲·托尔法森望向他们喝完最后一滴咖啡的小屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌgz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ˌʌn'wɑːʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] .
and the mugs were still standing unwashed on the ledge .
和 这 马克杯 是 仍然 常设 未洗的 在 这 壁架 .

那些杯子还未清洗，就那样放在窗台上。

['toʊtə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɪmbə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt]
Tota was taking care of the little boy , but little Imba was sitting silent
总计 曾是 采取 关心 的 这 小的 男生 , 但 小的 伊姆巴 曾是 坐着 沉默的
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .
beside the stove .
旁 这 火炉 .

托塔在照顾小男孩，而小伊姆巴则默默地坐在炉子旁。

['mæmə] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .
Mamma had gone away .
妈妈 有 已消失 离开 .

妈妈走了。

[tɔrfi] [tɔrfəsən] [pætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːr] , [pætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kærid]
Torfi Torfason patched up the door , patched up the walls , all that day , and carried
TorFi 托尔法森 已修补 向上 这 门 , 已修补 向上 这 墙壁 , 全部 那 天 , 和 携带
[ɪn] [wʊd] .
in wood .
在 木头 .

托尔菲·托尔法森整整一天都在修补门窗和墙壁，还搬来了木材。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɔːrɪdʒ] , [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]
In the evening , the little girls bring him porridge , bread , and a slice of
在 这 晚上 , 这 小的 女孩们 带来 他 稀饭 , 面包 , 和 一个 片 的
[miːt] .
meat .
肉 .

晚上，小女孩们给他端来粥、面包和一片肉。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frets] [ænd; ənd] [kraɪz] .
The little boy frets and cries .
这 小的 男生 琴格 和 哭泣 .

小男孩焦躁不安，哭了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [bɪg]['toʊtə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [red] [hændz] ,

And	**his**	**sister**	**,**	**big**	**Tota**	**with**	**her**	**big**	**red**	**hands**	**,**
和	他的	姐姐	,	大的	总计	和	她	大的	红色的	双手	,

还有他的妹妹，大托塔，她有一双又大又红的手。

[teɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [hɪm; ɪm] :

takes	**him**	**up**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**rocks**	**him**	**:**
需要	他	向上	在	她	武器	和	岩石	他	:

她把他抱起来，轻轻摇晃:

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['mʌsnt] [kraɪ] ,

Little	**brother**	**must**	**be**	**good**	**,**	**little**	**brother**	**mustn't**	**cry**	**,**
小的	兄弟	必须	是	好的	,	小的	兄弟	不得	哭	,

弟弟要乖，弟弟不能哭。

['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][mɪlk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld]

little	**brother's**	**going**	**to**	**get**	**a**	**drop**	**of**	**milk**	**from**	**his**	**good**	**old**
小的	兄弟	去	到	得到	一个	降低	的	牛奶	从	他的	好的	老的

弟弟要从他亲爱的老爸那里得到一滴牛奶了。

['muːli] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kiːps] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] .

Mulley	**.**	**—**	**But**	**the**	**boy**	**keeps**	**on**	**crying**	**.**
穆利	.	—	但	这	男生	保持	在	哭泣	.

穆利——但是那孩子一直在哭。

[maɪ] ['muːli] [kaʊ] , [muː] , [muː] , [muː]

My	**Mulley**	**cow**	**,**	**moo**	**,**	**moo**	**,**	**moo**
我的	穆利	奶牛	,	哞	,	哞	,	哞

我的穆利牛，哞哞哞

['muːli] [ɪn][ðə; ði]['baɪər] ,

Mulley	**in**	**the**	**byre**	**,**
穆利	在	这	牛棚	,

马利在牛棚里，

[wʌt] [greɪt] [bɪg] [hɔːrnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

What	**great**	**big**	**horns**	**she**	**has**	**.**
什么	伟大的	大的	角	她	有	.

她的角真大啊!

[wʌt] [greɪt] [bɪg] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

What	**great**	**big**	**eyes**	**she**	**has**	**!**
什么	伟大的	大的	眼睛	她	有	!

她有一双好大的眼睛!

['blesɪŋz] [ɑːn][maɪ] ['muːli] [kaʊ] , [maɪ] [gʊd] [oʊld]

Blessings	**on**	**my**	**Mulley**	**cow**	**,**	**my**	**good**	**old**
祝福	在	我的	穆利	奶牛	,	我的	好的	老的

保佑我的穆利牛，我亲爱的老伙计

['muːli] [kaʊ] .

Mulley	**cow**	**.**
穆利	奶牛	.

穆勒牛。

['aʊər; ɑːr] ['mæmə] [went] [ə'weɪ] , - [wei] , - [wei] ,

Our	**Mamma**	**went**	**away**	**,**	**'**	**way**	**,**	**'**	**way**	**,**
我们的	妈妈	去	离开	,	-	方式	,	-	方式	,

我们的妈妈走了，走了，走了，

[ə'weɪ] [went] ['aʊər; ɑːr] ['mæmə] .

Away	**went**	**our**	**Mamma**	**.**
离开	去	我们的	妈妈	.

妈妈走了。

['aʊər; ɑːr] ['mɑːməz] [gɔːn] [bʌt; bət] [wer] , [wer] , [wer] .

Our	Mamma's	gone	but	where	,	where	,	where	.
我们的	妈妈的	已消失	但	在哪里	,	在哪里	,	在哪里	.

我们的妈妈走了，可是她去了哪里？去了哪里？去了哪里？

[wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] , ['aʊər; ɑːr] ['mæmə] ?

Where	has	she	gone	,	our	Mamma	?
在哪里	有	她	已消失	,	我们的	妈妈	?

我们的妈妈，她去了哪里？

[ʃiːl] [kʌm] [bæk] ['æftər] ['krɪsməs] [ænd; ənd]

She'll	come	back	after	Christmas	and
壳	来	后退	后	圣诞节	和

她会在圣诞节后回来。

['krɪsməs] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ,

Christmas	and	Christmas	,
圣诞节	和	圣诞节	,

圣诞节和圣诞节，

[bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [nuː] [dres] ,

Back	with	a	new	dress	for	me	,	a	new	dress	,
后退	和	一个	新的	裙子	为了	我	,	一个	新的	裙子	,

我又买了一条新裙子，一条新裙子。

[ə; eɪ] [nuː] [dres] .

a	new	dress	.
一个	新的	裙子	.

一件新裙子。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] , [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] , [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] ,

We	mustn't	be	a	-	crying	,	a	-	crying	,	a	-	crying	,
我们	不得	是	一个	-	哭泣	,	一个	-	哭泣	,	一个	-	哭泣	,

我们不能哭，不能哭，不能哭。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ʃiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['mæmə] ,

For	surely	she'll	be	coming	,	our	Mamma	,
为了	一定	壳	是	未来	,	我们的	妈妈	,

妈妈一定会来的，

['aʊər; ɑːr] ['mæmə] ,

our	Mamma	,
我们的	妈妈	,

我们的妈妈，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mæmə] , ['aʊər; ɑːr] ['mæmə] ,

For	she	is	our	good	Mamma	,	our	Mamma	,
为了	她	是	我们的	好的	妈妈	,	我们的	妈妈	,

因为她是我们善良的妈妈，我们的妈妈，

['aʊər; ɑːr] ['mæmə] .

our	Mamma	.
我们的	妈妈	.

我们的妈妈。

[gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['mæmə] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz]

God	bless	our	Mamma	and	our	little	brother's
上帝	保佑	我们的	妈妈	和	我们的	小的	兄弟

愿上帝保佑我们的妈妈和弟弟。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [kept] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] .

But	the	boy	still	kept	on	crying	.
但	这	男生	仍然	保留	在	哭泣	.

但男孩还是不停地哭。

[ænd; ənd] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

And	Torfi	Torfason	ate	his	meal	like	a	man	who	is	trying	to	eat	something	in	a
和	TorFi	托尔法森	吃	他的	一顿饭	喜欢	一个	男人	WHO	是	尝试	到	吃	某物	在	一个

['hɜːri] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

hurry	at	a	concert	.
匆忙	在	一个	音乐会	.

托尔菲·托尔法森吃饭的样子，就像一个在音乐会上匆匆忙忙吃东西的人。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [tɔrfi] [tɔrfəsən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

The	day	after	,	Torfi	Torfason	started	off	.
这	天	后	,	TorFi	托尔法森	开始	离开	.

第二天，托尔菲·托尔法森开始了比赛。

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['wɪntər] [deɪ] , [bluː] , [væst] , [ænd; ənd][kɑːm] , [wɪð; wɪθ]['rævənz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]

A	Canadian	winter	day	,	blue	,	vast	,	and	calm	,	with	ravens	hovering	over	the
一个	加拿大	冬天	天	,	蓝色的	,	广阔的	,	和	冷静的	,	和	渡鸦	悬停	超过	这

[snoʊ] - ['kʌvərd] [wʊdz] .

snow	-	covered	woods	.
雪	-	涵盖	树林	.

加拿大冬日的一天，天空湛蓝辽阔，一片宁静，乌鸦在白雪皑皑的树林上空盘旋。

[hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪlz] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk]

He	threaded	his	way	along	the	trails	northward	to	the	lake	,	carrying	his	pack
他	螺纹	他的	方式	沿着	这	小径	向北	到	这	湖	,	携带	他的	盒

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

他背着背包，沿着小路向北走向湖边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θruː] [ʌn'setld] ['kʌntri] , ['noʊwer] [ə; eɪ] [soʊl] , ['noʊwer] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm]

This	was	through	unsettled	country	,	nowhere	a	soul	,	nowhere	the	smoke	from
这	曾是	通过	不安的	国家	,	无处	一个	灵魂	,	无处	这	抽烟	从

[ə; eɪ]['kæbɪn] [maɪl] ['æftər] [maɪl] ,

a	cabin	mile	after	mile	,
一个	舱	英里	后	英里	,

这是在人烟稀少的荒凉地带，到处都是人烟，一英里又一英里都听不到小屋的炊烟。

['oʊnli] [ðoʊz] ['rævənz] ,

only	those	ravens	,
仅有的	那些	渡鸦	,

只有那些渡鸦，

['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [kleɪ] ['stætʃuː]

flying	above	the	white	woods	and	alighting	on	the	branches	as	on	a	clay	statue
飞行	多于	这	白色的	树林	和	下车	在	这	分支	作为	在	一个	黏土	雕像

[ʌv; əv] ['pæləs] .

of	Pallas	.
的	帕拉斯	.

飞越白色树林，落在树枝上，如同落在帕拉斯的泥塑像上。

- [ˌnevər'mɔːr] . -

'	Nevermore	.	'
-	永不再	.	-

“永不再来。”

[ænd; ənd] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

And	Torfi	Torfason	thinks	of	his	ewes	and	his	cows	and	his	horses
和	TorFi	托尔法森	思考	的	他的	母羊	和	他的	牛	和	他的	马匹

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] .

and	all	that	he	has	lost	.
和	全部	那	他	有	丢失的	.

托尔菲·托尔法森想起了他的母羊、母牛、马匹以及他失去的一切。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [bɪtʃ] ['wɔdld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Then	all	of	a	sudden	a	wretched	bitch	waddled	out	from	the	woods	into	his
然后	全部	的	一个	突然	一个	可怜	婊子	摇摇摆摆	出去	从	这	树林	进入	他的

[pæθ] .

path	.
小路	.

突然，一条丑陋的母狗从树林里蹒跚着走到了他的面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪgrənt] [bɪtʃ] , [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

It	was	a	vagrant	bitch	,	as	thin	as	a	skeleton	,
它	曾是	一个	流浪汉	婊子	,	作为	薄的	作为	一个	骨骼	,

那是一条流浪母狗，瘦得像骷髅一样。

[ænd; ənd][soʊ][bɪg][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

and	so	big	in	the	belly	that	she	walked	with	difficulty	.
和	所以	大的	在	这	腹部	那	她	步行	和	困难	.

她的肚子太大了，以至于走路都很困难。

[hɜːr; hər] [dʌg] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [pʌp] .

Her	dugs	dragged	along	the	snow	,	for	she	was	in	pup	.
她	狗	拖拽	沿着	这	雪	,	为了	她	曾是	在	小狗	.

她的双腿拖在雪地上，因为她怀孕了。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [tuː] ['loʊnli] ['kriːtʃərz] , [huː] [ɑːr; ər] ['pædlɪŋ] [ðer; ðər]

They	came	from	opposite	directions	,	two	lonely	creatures	,	who	are	paddling	their
他们	来了	从	对面的	方向	,	二	孤独	生物	,	WHO	是	划桨	他们的

[oʊn] [kə'nuːz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

own	canoes	in	America	,
自己的	独木舟	在	美国	,

他们来自相反的方向，两个孤独的生灵，在美洲划着各自的独木舟。

[ænd; ənd] [miːt] [wʌn][koʊld] ['wɪntər] [deɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	meet	one	cold	winter	day	out	in	the	snow	.
和	见面	一	寒冷的	冬天	天	出去	在	这	雪	.

在一个寒冷的冬日，他们在雪地里相遇。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [braʊn]

At	first	she	pricked	up	her	ears	and	stared	at	the	man	with	brown
在	第一的	她	刺痛	向上	她	耳朵	和	凝视	在	这	男人	和	棕色的

[ˌmɪs'trʌstfl] [aɪz] .

mistrustful	eyes	.
不信任	眼睛	.

起初，她竖起耳朵，用棕色的、充满怀疑的眼睛盯着那个男人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

Then	she	crouched	down	in	the	snow	and	began	to	tremble	,
然后	她	蹲着	向下	在	这	雪	和	开始	到	颤抖	,

然后她蹲在雪地里，开始颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

and	he	understood	that	she	was	telling	him	she	wasn't	feeling	well	,
和	他	理解	那	她	曾是	讲述	他	她	不是	感觉	出色地	,

他明白她是在告诉他她身体不舒服。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər]['mæstər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['biːtn] , ['biːtn] ,

that	she	had	lost	her	master	,	that	she	had	often	been	beaten	,	beaten	,
那	她	有	丢失的	她	掌握	,	那	她	有	经常	到过	被打败	,	被打败	,

她失去了主人，她经常挨打，挨打，

['biːtn] , [ænd; ənd]['nevər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

beaten	,	and	never	in	her	life	had	enough	to	eat	,
被打败	,	和	绝不	在	她	生活	有	足够的	到	吃	,

她饱受欺凌，一生从未吃饱过饭。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['nevər] ; ['noʊbɑːdi] [nuː] , [ʃiː; ʃi]

and	that	nobody	had	ever	been	kind	to	her	,	never	;	nobody	knew	,	she
和	那	无人	有	曾经	到过	种类	到	她	,	绝不	;	无人	知道	,	她

[wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

was	sure	,
曾是	当然	,

而且从来没有人善待过她，从来没有；她确信，没有人知道这一点。

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [end][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

how	all	this	would	end	for	her	.
如何	全部	这	会	结尾	为了	她	.

这一切最终会如何收场呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	was	very	poor	,	she	said	.
她	曾是	非常	贫穷的	,	她	说	.

她说她很穷。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld] , [sed] [tɔrfi] [tɔrfəsən] .

Well	,	it	takes	all	kinds	to	make	a	world	,	said	Torfi	Torfason	.
出色地	,	它	需要	全部	种类	到	制作	一个	世界	,	说	TorFi	托尔法森	.

托尔菲·托尔法森说：“世界需要各种各样的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz]

And	he	took	off	his	pack	and	sat	down	in	the	snow	with	his	legs
和	他	采取	离开	他的	盒	和	卫星	向下	在	这	雪	和	他的	腿

[stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

stretched	out	in	front	of	him	.
拉伸	出去	在	正面	的	他	.

他卸下背包，坐在雪地里，双腿伸直放在身前。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['toʊtə][hæd; həd] [skreɪpt]

In	the	mouth	of	the	pack	there	was	something	that	little	Tota	had	scraped
在	这	嘴	的	这	盒	那里	曾是	某物	那	小的	总计	有	刮擦

[tə'geðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːpə][ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

together	for	her	papa	on	the	trip	.
一起	为了	她	爸爸	在	这	旅行	.

在背包的嘴里，装着小托塔在旅途中为爸爸凑齐的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][hɜːr; hər][teɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

And	then	the	bitch	began	to	wag	her	tail	back	and	forth	in	the	snow
和	然后	这	婊子	开始	到	摇摆	她	尾巴	后退	和	前进	在	这	雪

[ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['lʌstfl] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

and	gaze	with	lustful	eyes	at	the	mouth	of	the	pack	.
和	目光	和	好色的	眼睛	在	这	嘴	的	这	盒	.

然后，那只母狗开始在雪地里来回摇尾巴，用充满欲望的眼神盯着狼群的嘴巴。

[wel] , [wel] , [pʊr] ['dɔgi] ,

Well	,	well	,	poor	doggie	,
出色地	,	出色地	,	贫穷的	狗	,

哎呀，可怜的小狗。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [gɑːd]

so	you	have	lost	your	master	and	have	had	nothing	to	eat	since	God
所以	你	有	丢失的	你的	掌握	和	有	有	没有什么	到	吃	自从	上帝

[noʊz] [wen] ,

knows	when	,
知道	什么时候	,

所以你失去了主人，也不知道从什么时候开始就没吃过东西了。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [tʃeɪst] [aʊt][maɪ][waɪf] , [jes] , [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] .

and	I've	just	chased	out	my	wife	,	yes	,	yes	,	and	she	went	away	yesterday	.
和	我已经	只是	追逐	出去	我的	妻子	,	是的	,	是的	,	和	她	去	离开	昨天	.

是的，我刚刚把老婆赶走了，她昨天就走了。

[jes] , [jes] ,

Yes	,	yes	,
是的	,	是的	,

是的，是的

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] [daʊn] [ɪn] ['wɪnɪpeg]

she's	going	to	try	to	shift	for	herself	as	a	washerwoman	down	in	Winnipeg
她是	去	到	尝试	到	转移	为了	她自己	作为	一个	洗衣妇	向下	在	温尼伯

[ðɪs] ['wɪntər] ,

this	winter	,
这	冬天	,

今年冬天，她打算去温尼伯当洗衣妇，靠自己谋生。

[jes] , [jes] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

yes	,	yes	,	that's	how	it	is	now	.
是的	,	是的	,	那就是	如何	它	是	现在	.

是的，是的，现在就是这样。

[jes] , [jes] ,

Yes	,	yes	,
是的	,	是的	,

是的，是的

[wiː; wi] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['ferli] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [keɪm] [hɪr]

we	packed	up	and	left	a	fairly	decent	living	there	at	home	and	came	here
我们	包装	向上	和	左边	一个	相当	体面的	活的	那里	在	家	和	来了	这里

['ɪntuː] [ðɪs] ['dæmnəbl] [lɔːg] - ['kæbɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

into	this	damnable	log	-	cabin	existence	,
进入	这	该死的	日志	-	舱	存在	,

我们收拾行囊，放弃了家乡相当体面的生活，来到这里，过上了这种该死的木屋生活。

[jes] , [jes] . ...

yes	,	yes	.	...
是的	,	是的	.	...

是的，是的。

[wel] , [traɪ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɔps] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [kɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən]['gɑːb(ə)l] [ðæt] [ʌp] , [aɪ] [tel]

Well	,	try	that	in	your	chops	,	you	miserable	cur	,	you	can	gobble	that	up	,	I	tell
出色地	,	尝试	那	在	你的	排骨	,	你	悲惨的	库尔	,	你	能	咕噜	那	向上	,	我	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

好啊，你这可怜的家伙，试试用你的嘴巴吃下去，我告诉你，你肯定能把它吞下去。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dæmd] [skræps][ænd; ənd]['hɑːrdli] [fɪt][tuː; tə]['ɔːfər] [ə; eɪ][dɔːg] ,

Oh	,	this	is	nothing	but	damned	scraps	and	hardly	fit	to	offer	a	dog	,
哦	,	这	是	没有什么	但	该死的	碎屑	和	几乎	合身	到	提供	一个	狗	,

哦，这些不过是些残羹剩饭，连狗都不如。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] , [oʊ] , [noʊ] .

not	even	a	stray	dog	,	oh	,	no	.
不是	甚至	一个	流浪	狗	,	哦	,	不	.

连只流浪狗都没有，哦，没有。

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

Well	,	I	can't	bring	myself	to	chase	you	away	,
出色地	,	我	不能	带来	我	到	追赶	你	离开	,

我实在不忍心赶你走。

[pʊr] [retʃ] — [wɪə(r)] [ɔːl] [streɪ] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

poor	wretch	—	we're	all	stray	dogs	in	the	eyes	of	the	Lord	in	any	case	,
贫穷的	可怜虫	—	是	全部	流浪	狗	在	这	眼睛	的	这	主	在	任何	案件	,

可怜的人儿——反正我们在上帝眼里都是流浪狗。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ... .

that's	what	we	all	are	...	.
那就是	什么	我们	全部	是	...	.

我们都是那样的人.....

[taɪm] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [fiʃt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn]

Time	passed	on	and	Torfi	Torfason	fished	in	the	lake	and	lived	in	a	hut	on
时间	通过了	在	和	TorFi	托尔法森	钓鱼	在	这	湖	和	居住地	在	一个	小屋	在

[sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːs] ,

some	outlying	island	with	his	boss	,
一些	边远	岛	和	他的	老板	,

时光荏苒，托尔菲·托尔法森和他的老板一起住在某个偏远岛屿上的小屋里，靠在湖里捕鱼为生。

[ə; eɪ] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn] ,

a	red	-	bearded	man	,
一个	红色的	-	留着胡子的	男人	,

一个红胡子男人，

[huː] [meɪd] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['selɪŋ] ['ʌðər] ['fɪʃərmən]

who	made	money	out	of	his	fishing	fleet	as	well	as	by	selling	other	fishermen
WHO	制成	钱	出去	的	他的	钓鱼	舰队	作为	出色地	作为	经过	销售	其他	渔民

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

他通过经营自己的渔船队以及向其他渔民出售烟草来赚钱。

['lɪkər] , [ænd; ənd] [twaɪn] .

liquor	,	and	twine	.
酒	,	和	缠绕	.

酒和麻绳。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['viːəməntli] [dis'laikt] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [sed] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðæt] [dæmd] [bɪtʃ]

The	fisherman	vehemently	disliked	the	dog	and	said	every	day	that	that	damned	bitch
这	渔夫	强烈地	不喜欢	这	狗	和	说	每一个	天	那	那	该死的	婊子

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

ought	to	be	killed	.
应该	到	是	被杀	.

渔夫极其厌恶那条狗，每天都说应该杀了那条该死的母狗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [hɪm'self] .

He	had	built	this	cabin	on	the	island	himself	.
他	有	建造	这	舱	在	这	岛	他自己	.

这座岛上的小屋是他自己建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [ə; eɪ] [hɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] .

It	was	divided	into	two	parts	,	a	hall	and	a	room	.
它	曾是	分割	进入	二	部分	,	一个	大厅	和	一个	房间	.

它分为两部分，一个大厅和一个房间。

[ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [kept] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

They	**slept**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**in**	**the**	**hall**	**they**	**kept**	**fishing**	**tackle**	**,**
他们	睡着了	在	这	房间	,	和	在	这	大厅	他们	保留	钓鱼	处理	,

他们睡在房间里，走廊里放着钓鱼用具。

[fuːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪtʃ] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn]

food	**,**	**and**	**other**	**supplies**	**,**	**but**	**the**	**bitch**	**slept**	**on**	**the**	**step**	**outside**	**the**	**cabin**
食物	,	和	其他	补给品	,	但	这	婊子	睡着了	在	这	步	外部	这	舱

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

食物和其他用品都准备好了，但这只母狗却睡在小屋门外的台阶上。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn][ænd; ənd] [geɪv] [tɔrfi] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃer] [ʌv; əv]

The	**fisherman**	**was**	**not**	**a**	**generous**	**man**	**and**	**gave**	**Torfi**	**the**	**smaller**	**share**	**of**
这	渔夫	曾是	不是	一个	慷慨的	男人	和	给予	TorFi	这	较小的	分享	的

[ðə; ði] [fuːd] .

the	**food**	**.**
这	食物	.

这位渔夫并不慷慨，只给了托尔菲较少的那份食物。

[hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bæd,fər'beɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ðə; ði]['taɪniːəst]['mɔːrs(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [bɪtʃ]

He	**absolutely**	**forbade**	**giving**	**the**	**dog**	**the**	**tiniest**	**morsel**	**and**	**said**	**that**	**bitch**
他	绝对地	禁止	给予	这	狗	这	最小的	小块	和	说	那	婊子

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

ought	**to**	**be**	**killed**	**.**
应该	到	是	被杀	.

他严禁给那条狗哪怕一丁点儿食物，并说那条母狗应该被处死。

[tuː; tə] [ðɪs] [tɔrfi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

To	**this**	**Torfi**	**made**	**no**	**answer**	**,**
到	这	TorFi	制成	不	回答	,

托尔菲对此没有回答。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [stoʊl] [ə; eɪ] [baɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

but	**always**	**stole**	**a**	**bite**	**for**	**the**	**dog**	**when**	**the**	**fisherman**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**.**
但	总是	偷窃	一个	咬	为了	这	狗	什么时候	这	渔夫	有	已消失	到	床	.

但渔夫睡觉后，他总会偷偷给狗吃一口。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [bɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʌp] .

Now	**the**	**time**	**came**	**when**	**the**	**bitch**	**was**	**to**	**pup**	**.**
现在	这	时间	来了	什么时候	这	婊子	曾是	到	小狗	.

现在母狗该生小狗了。

[ðə; ði] [bɪtʃ] [pʌp] .

The	**bitch**	**pupped**	**.**
这	婊子	幼崽	.

母狗生了小狗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [pʌp] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] ,

And	**when**	**she**	**had**	**finished**	**pupping**	**,**	**he**	**gave**	**her**	**a**	**fine**	**chunk**	**of**	**meat**	**,**
和	什么时候	她	有	完成的	幼崽	,	他	给予	她	一个	美好的	块	的	肉	,

她生完小狗后，他给了她一大块肉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

which	**he**	**stole**	**from**	**the**	**fisherman**	**,**
哪个	他	偷窃	从	这	渔夫	,

那是他从渔夫那里偷来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['bɪtər] [ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [tʃaɪld] - [bed] ,

for	**he**	**knew**	**that**	**bitter**	**is**	**the**	**hunger**	**of**	**the**	**woman**	**in**	**child**	**-**	**bed**	**,**
为了	他	知道	那	苦的	是	这	饥饿	的	这	女士	在	孩子	-	床	,

因为他知道，产妇在分娩时挨饿是多么痛苦。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][laɪ][ɑːn][æn; ən][oʊld] [sæk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

and	let	her	lie	on	an	old	sack	in	the	hall	,
和	让	她	说谎	在	一个	老的	解雇	在	这	大厅	,

让她躺在走廊里的一个旧麻袋上。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

directly	against	the	will	of	the	fisherman	.
直接地	反对	这	将要	的	这	渔夫	.

完全违背了渔夫的意愿。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	lay	down	to	sleep	.
然后	他	躺	向下	到	睡觉	.

然后他就躺下睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][leɪn] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

But	he	had	not	lain	long	when	he	is	aroused	by	someone	walking	about
但	他	有	不是	莱恩	长的	什么时候	他	是	被唤醒	经过	某人	步行	关于

[ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] .

and	he	cannot	figure	out	why	.
和	他	不能	数字	出去	为什么	.

但他躺了没多久，就被路人走过的动静激了，但他想不明白为什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [huː] [gets] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

But	it	turns	out	to	be	the	fisherman	,	who	gets	up	out	of	bed	,
但	它	转弯	出去	到	是	这	渔夫	,	WHO	获得	向上	出去	的	床	,

但结果却是那个从床上爬起来的渔夫。

[wɔːks] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

walks	out	into	the	hall	.
散步	出去	进入	这	大厅	.

走到走廊里。

[laɪts] [ðə; ði][læmp] , [teɪks] [ðə; ði] [bɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

lights	the	lamp	,	takes	the	bitch	by	the	scruff	of	the	neck	,
灯	这	灯	,	需要	这	婊子	经过	这	颈背	的	这	脖子	,

点亮灯，揪住母狗的后颈，

[ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːr; hər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	throws	her	out	in	the	snow	.
和	投掷	她	出去	在	这	雪	.

然后把她扔到雪地里。

[ðen] [hiː; hi][kləuziz][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] , [pʊts] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Then	he	closes	the	outer	door	,	puts	out	the	light	,	and	lies	down	on	his	bunk	.
然后	他	关闭	这	外	门	,	放置	出去	这	光	,	和	谎言	向下	在	他的	假寐	.

然后他关上外面的门，熄灭了灯，躺在了自己的铺位上。

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Now	it	is	quiet	for	a	while	,
现在	它	是	安静的	为了	一个	尽管	,

现在安静了一会儿。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [haʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌps] [tuː; tə] [waɪn] ['pɪtiəsli] [ɪn][ðə; ði]

until	the	bitch	begins	to	howl	outside	and	the	pups	to	whine	piteously	in	the
直到	这	婊子	开始	到	嗥	外部	和	这	幼犬	到	抱怨	可怜地	在	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

直到母狗开始在外面嚎叫，小狗们在走廊里发出可怜的呜咽声。

[ðen] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [gets] [ʌp] , [grəups] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [lets] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ɪn] ,

Then	Torfi	Torfason	gets	up	,	gropes	his	way	out	through	the	hall	,	lets	the	bitch	in	,
然后	TorFi	托尔法森	获得	向上	,	摸索	他的	方式	出去	通过	这	大厅	,	让我们	这	婊子	在	,

然后托尔菲·托尔法森起身，摸索着穿过走廊，把那个婊子放了进来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krɔːlz] [æt; ət] [wʌns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [pʌps] .

and	she	crawls	at	once	over	her	pups	.
和	她	爬行	在	一次	超过	她	幼犬	.

她立刻爬到幼崽身上。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

After	that	he	lies	down	to	sleep	.
后	那	他	谎言	向下	到	睡觉	.

之后他就躺下睡觉了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [leɪn] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

But	he	has	not	lain	long	when	he	is	aroused	by	somebody	walking	about
但	他	有	不是	莱恩	长的	什么时候	他	是	被唤醒	经过	某人	步行	关于

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] .

and	he	can	not	figure	out	why	.
和	他	能	不是	数字	出去	为什么	.

但他躺了没多久，就被路过的人唤起了性欲，但他却想不明白为什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [huː] [gets] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

But	it	turns	out	to	be	the	fisherman	,	who	gets	up	out	of	bed	,
但	它	转弯	出去	到	是	这	渔夫	,	WHO	获得	向上	出去	的	床	,

但结果却是那个从床上爬起来的渔夫。

[wɔːks] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [laɪts] [ðə; ði] [læmp] ,

walks	out	into	the	hall	,	lights	the	lamp	,
散步	出去	进入	这	大厅	,	灯	这	灯	,

走到走廊，点亮台灯，

[teɪks] [ðə; ði] [bɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [θroʊz]

takes	the	bitch	by	the	scruff	of	her	neck	for	the	second	time	and	throws
需要	这	婊子	经过	这	颈背	的	她	脖子	为了	这	第二	时间	和	投掷

[hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] .

her	out	into	the	snow	.
她	出去	进入	这	雪	.

他第二次揪住那条母狗的后颈，把她扔到雪地里。

[ðen] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Then	he	lies	down	to	sleep	again	.
然后	他	谎言	向下	到	睡觉	再次	.

然后他又躺下睡觉了。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [haʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌps] [tuː; tə] [waɪn] ,

Again	the	bitch	begins	to	howl	outside	and	the	pups	to	whine	,
再次	这	婊子	开始	到	嗥	外部	和	这	幼犬	到	抱怨	,

母狗又开始在外面嚎叫，小狗们也跟着呜咽起来。

[ænd; ənd] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [gets] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [lets] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌps] [ə'gen] ,

and	Torfi	Torfason	gets	up	out	of	bed	,	lets	the	bitch	in	to	the	pups	again	,
和	TorFi	托尔法森	获得	向上	出去	的	床	,	让我们	这	婊子	在	到	这	幼犬	再次	,

托尔菲·托尔法森起床，又把那只母狗放进了小狗们的窝里。

[ænd; ənd] [ə'gen] [laɪz] [daʊn] .

and	again	lies	down	.
和	再次	谎言	向下	.

然后又躺了下来。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [gets] [ʌp] [ə'gen] , [laɪts] [ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] [ferz]

After	a	little	while	the	fisherman	gets	up	again	,	lights	the	lantern	,	and	fares
后	一个	小的	尽管	这	渔夫	获得	向上	再次	,	灯	这	灯笼	,	和	票价

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

过了一会儿，渔夫又起身，点亮灯笼，出发了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][sɔːft]['aɪərn][kæn; kən][biː; bi] [hwetid] [ʃɑːrp] ,

But	even	soft	iron	can	be	whetted	sharp	,
但	甚至	柔软的	铁	能	是	磨砺	锋利的	,

但即使是软铁也能磨得锋利。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [sprɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]

and	now	Torfi	Torfason	springs	out	of	bed	a	third	time	and	out	into	the	hall
和	现在	TorFi	托尔法森	弹簧	出去	的	床	一个	第三	时间	和	出去	进入	这	大厅

['æftər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

after	the	fisherman	.
后	这	渔夫	.

现在，托尔菲·托尔法森第三次从床上跳起来，追着渔夫跑到大厅里。

['iːðər] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][dɔːg][ə'loʊn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [goʊ] , [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

Either	you	leave	the	dog	alone	or	both	of	us	will	go	,	I	and	the	dog	,
任何一个	你	离开	这	狗	独自的	或者	两个都	的	我们	将要	去	,	我	和	这	狗	,

要么你别再打扰那条狗，要么我们俩都走，我和狗一起走。

[sez] [tɔrfi] [tɔrfəsən] ,

says	Torfi	Torfason	,
说道	TorFi	托尔法森	,

托尔菲·托尔法森说道

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tɪl] [hiː; hi] [leɪd] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	it	was	only	a	matter	of	seconds	till	he	laid	hands	on	his
和	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	秒	直到	他	铺设	双手	在	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

仅仅几秒钟，他就抓住了他的主人。

[ə; eɪ][hɑːrd]['skʌf(ə)l] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

A	hard	scuffle	began	and	the	cabin	shook	with	it	,
一个	难的	扭打	开始	和	这	舱	摇晃	和	它	,

一阵激烈的扭打开始，船舱也随之震动。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fel] ['oʊvər][ænd; ənd] [broʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	everything	fell	over	and	broke	that	was	in	the	way	.
和	一切	跌倒	超过	和	打破	那	曾是	在	这	方式	.

所有挡路的东西都倒塌摔碎了。

[ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['meni] [ænd; ənd] ['hevi] [bloʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]

They	gave	each	other	many	and	heavy	blows	,	but	the	fisherman	was	the	more
他们	给予	每个	其他	许多	和	重的	打击	,	但	这	渔夫	曾是	这	更多的

['wɔːrlaɪk] ,

warlike	,
好战	,

他们互相猛烈攻击，但渔夫更加强悍。

[ʌn'tɪl] [tɔrfi] ['tækld] [loʊ] , [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

until	Torfi	tackled	low	,	grasped	him	round	the	waist	,
直到	TorFi	已解决	低的	,	抓住	他	圆形的	这	腰部	,

直到托尔菲低位抱摔，搂住他的腰，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][let] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ]

and	did	not	let	up	in	the	attack	until	he	had	the	fisherman	doubled	up	with
和	做过	不是	让	向上	在	这	攻击	直到	他	有	这	渔夫	双倍	向上	和

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] .

his	chin	against	his	knees	.
他的	下巴	反对	他的	膝盖	.

他毫不松懈地发起攻击，直到把渔夫打得弯腰驼背，下巴抵着膝盖。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['sʌmwer] ['ɪntuː]

Then	he	opened	the	door	of	the	cabin	and	threw	him	out	somewhere	into
然后	他	打开	这	门	的	这	舱	和	扔	他	出去	某处	进入

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

the	wide	world	.
这	宽的	世界	.

然后他打开小屋的门，把他扔到了外面的某个地方，扔到了外面广阔的世界里。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

Outside	,	the	weather	was	calm	,	the	stars	were	shining	,	it	was	extremely
外部	,	这	天气	曾是	冷静的	,	这	明星	是	灼灼	,	它	曾是	极其

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

外面天气晴朗，繁星闪烁，但非常冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

and	there	was	snow	over	everything	.
和	那里	曾是	雪	超过	一切	.

到处都被雪覆盖着。

[tɔrfi] [wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hɑːt][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

Torfi	was	all	black	and	blue	and	bleeding	,	hot	and	panting	after	the
TorFi	曾是	全部	黑色的	和	蓝色的	和	出血	,	热的	和	喘息	后	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

托尔菲在搏斗后浑身青紫，鲜血淋漓，又热又喘。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [tɔrfi] [tɔrfəsən] , [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

So	this	was	what	had	to	happen	to	Torfi	Torfason	,	renowned	as	a	man
所以	这	曾是	什么	有	到	发生	到	TorFi	托尔法森	,	著名	作为	一个	男人

[ʌv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

这就是以爱好和平著称的托尔菲·托尔法森的最终下场。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɑːmd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] — [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

who	had	never	harmed	a	living	creature	—	to	throw	a	man	out	of	his	own
WHO	有	绝不	受到伤害	一个	活的	生物	—	到	扔	一个	男人	出去	的	他的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

从未伤害过任何活物的人——竟然将他赶出自己的家门，

[hɜːrl][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

hurl	him	out	on	the	frozen	ground	in	the	middle	of	the	night	,
投	他	出去	在	这	冷冻	地面	在	这	中间	的	这	夜晚	,

在半夜把他扔到冰冷的地面上。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][wʌn][ʃiː; ʃi] - [dɔːg] .

and	all	for	one	she	-	dog	.
和	全部	为了	一	她	-	狗	.

这一切都是为了那只母狗。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [tɔrfi] [θɔːt] ,

Perhaps	**I**	**have**	**even**	**killed**	**him**	**,**	**Torfi**	**thought**	**,**
也许	我	有	甚至	被杀	他	,	TorFi	想法	,

“或许我已经杀了他，”托尔菲心想。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] — [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

but	**that's**	**the**	**end**	**of**	**that**	**—**	**that's**	**how**	**it**	**had**	**to**	**be**	**.**
但	那就是	这	结尾	的	那	—	那就是	如何	它	有	到	是	.

但事情到此为止了——事情必须如此。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evər] [muːvd] [tuː; tə] [nuː] ['aɪsländ] !

To	**think**	**that**	**I**	**ever**	**moved**	**to**	**New**	**Iceland**	**!**
到	思考	那	我	曾经	已搬	到	新的	冰岛	!

真不敢相信我曾经搬到过新冰岛！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɔːntəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['kəʊtlɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

And	**he**	**sauntered**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**coatless**	**as**	**he**	**stood**	**,**
和	他	漫步	出去	的	这	舱	,	无外套	作为	他	站立	,

他光着身子，没穿外套，慢悠悠地走出了小屋。

['sɔːntəd] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪsi] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

sauntered	**out**	**on**	**to**	**the**	**icy**	**ground**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**woods**	**.**
漫步	出去	在	到	这	冰冷的	地面	和	标题	为了	这	树林	.

他漫步走到冰冷的地面上，朝树林走去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [wɔːkt] ['twenti] [fiːt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [bəuθ][hɪz; ɪz]

And	**he**	**had**	**hardly**	**walked**	**twenty**	**feet**	**when**	**he**	**had**	**forgotten**	**both**	**his**
和	他	有	几乎	步行	二十	脚	什么时候	他	有	被遗忘的	两个都	他的

[reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd]

rage	**and**	**the**	**fisherman**	**and**	**started**	**to**	**think**	**about**	**what**	**he**	**had**	**owned**
愤怒	和	这	渔夫	和	开始	到	思考	关于	什么	他	有	拥有

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

and	**what**	**he**	**had**	**lost**	**.**
和	什么	他	有	丢失的	.

他还没走二十英尺，就把怒气和渔夫都忘了，开始思考自己曾经拥有什么，又失去了什么。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [oʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	**knows**	**what**	**he**	**has**	**owned**	**until**	**he**	**has**	**lost**	**it**	**.**
无人	知道	什么	他	有	拥有	直到	他	有	丢失的	它	.

直到失去，人们才会知道自己曾经拥有什么。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði]

He	**began**	**to**	**think**	**about**	**his**	**sheep**	**,**	**which**	**were**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**in**	**the**
他	开始	到	思考	关于	他的	羊	,	哪个	是	作为	白色的	作为	雪	在	这

[fliːs] ,

fleece	**,**
羊毛	,

他开始想起他的羊，它们的羊毛像雪一样白。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [faɪn] [oʊld] ['fɛloʊz] ,

about	**his**	**horses**	**,**	**fine**	**old**	**fellows**	**,**
关于	他的	马匹	,	美好的	老的	伙伴们	,

关于他的马，都是些很棒的老家伙。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'stiːmd]

who	**were**	**the**	**only**	**ones**	**who**	**understood**	**him**	**and**	**knew**	**him**	**and**	**esteemed**
WHO	是	这	仅有的	一个	WHO	理解	他	和	知道	他	和	尊敬的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

只有他们理解他、了解他、尊敬他。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kaʊz] ,

and	about	his	cows	,
和	关于	他的	牛	,

以及关于他的牛，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [led] [aʊt] [ðə; ðɪ] [leɪnz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɔɪz] [ræn] ['æftər]

which	were	led	out	the	lanes	one	evening	last	spring	and	strange	boys	ran	after
哪个	是	引领	出去	这	车道	一	晚上	最后的	春天	和	奇怪的	男孩们	跑	后

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] [stræp] .

them	with	bits	of	strap	.
他们	和	比特	的	带子	.

去年春天的一个晚上，他们被带到小巷里，一些陌生的男孩拿着皮带追赶他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒɔn] [ænd; ənd] [mə'riːə] ,

And	he	began	to	think	about	Jon	and	Maria	,
和	他	开始	到	思考	关于	乔恩	和	玛丽亚	,

他开始想起乔恩和玛丽亚，

[huːm] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [jɑːn] [greɪt] , ['fɔːrən] ['hev(ə)n] ,

whom	God	Almighty	had	taken	to	Himself	up	in	yon	great	,	foreign	heaven	,
谁	上帝	全能者	有	已采取	到	他本人	向上	在	远	伟大的	,	外国的	天堂	,

上帝全能者将他带到那遥远的天堂，归于祂自己。

[wɪtʃ] [vɔːlts] ['oʊvər] [nuː] ['aɪslənd] [ænd; ənd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

which	vaults	over	New	Iceland	and	is	something	altogether	different	from	the
哪个	金库	超过	新的	冰岛	和	是	某物	共	不同的	从	这

['hev(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .

heaven	at	home	.
天堂	在	家	.

它俯瞰着新冰岛，与家乡的天堂截然不同。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðoʊz] [aɪs'lændɪk] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]

And	he	saw	still	in	his	mind	those	Icelandic	pioneers	who	had	stood	over	the
和	他	锯	仍然	在	他的	头脑	那些	冰岛语	先驱者	WHO	有	站立	超过	这

[greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊld] [hæts] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɔːrli] ['taɪərd] [hændz] [ænd; ənd] [drəʊnd] .

grave	with	their	old	hats	in	their	sorely	tired	hands	and	droned	.
严重	和	他们的	老的	帽子	在	他们的	非常	疲劳的	双手	和	无人机	.

他的脑海中仍然浮现出那些冰岛先驱者的身影，他们站在坟墓旁，疲惫不堪地拿着旧帽子，喃喃自语。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['froʊz(ə)n] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [kraɪd]

And	he	threw	himself	down	on	the	frozen	ground	among	the	trees	and	cried
和	他	扔	他自己	向下	在	这	冷冻	地面	之中	这	树木	和	哭

['bɪtərli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['frɔːsti] [naɪt] — [ðɪs] [bɪg] [strɔːŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm]

bitterly	in	the	frosty	night	—	this	big	strong	man	who	had	gone	all	the	way	from
苦涩地	在	这	霜冻	夜晚	—	这	大的	强的	男人	WHO	有	已消失	全部	这	方式	从

[oʊld] ['aɪsləndˌ] [tuː; tə] [nuː] ['aɪsləndˌ] — [ðɪs] [ˌproʊlə'teriən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

Old	Iceland	to	New	Iceland	—	this	proletarian	who	had	brought	his	children	as
老的	冰岛	到	新的	冰岛	—	这	无产阶级	WHO	有	带来	他的	孩子们	作为

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wəːðiə] ['fjuːtʃər] ,

a	sacrifice	to	the	hope	of	a	much	worthier	future	,
一个	牺牲	到	这	希望	的	一个	很多	更值得	未来	,

他扑倒在树林间的冰冷地面上，在寒冷的夜里痛哭流涕——这个从古冰岛一路跋涉到新冰岛的魁梧壮汉——这个无产阶级为了追求更美好的未来，将自己的孩子当作祭品带了过来。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] .

a	more	perfect	life	.
一个	更多的	完美的	生活	.

更完美的生活。

[hɪz; ɪz] [terz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

His	**tears**	**fell**	**on**	**the**	**ice**	**.**
他的	眼泪	跌倒	在	这	冰	.

他的眼泪落在了冰面上。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['sev(ə)n] [aɪs'lændɪk] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [baɪ] ['veriəs]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Seven**	**Icelandic**	**Short**	**Stories**	**,**	**by**	**Various**
结尾	的	项目	古腾堡的	七	冰岛语	短的	故事	,	经过	各种各样的

古腾堡计划七篇冰岛短篇小说集（作者不详）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神